叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴比伦洪水的故事，(the Babylonian Story Of The Deluge As Told) 000001

2. 巴比伦洪水的故事，(the Babylonian Story Of The Deluge As Told) 000002

3. 巴比伦洪水的故事，(the Babylonian Story Of The Deluge As Told) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴比伦洪水的故事，(The Babylonian Story of the Deluge as Told)

[peɪdʒ][wʌn]
page **1**
页 1

第1页

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ][æz; əz][toʊld][baɪ] [ə'sɪriən] ['tæblɪts][frʌm; frəm] ['nɪnəvə]
The **Babylonian** **Story** **of** **the** **Deluge** **as** **Told** **by** **Assyrian** **Tablets** **from** **Nineveh**
这 巴比伦 故事 的 这 洪水 作为 讲述 经过 亚述人 片剂 从 尼尼微
.
:
·

根据尼尼微出土的亚述泥板记载的巴比伦洪水故事。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæblɪts][æt; ət] ['nɪnəvə] [baɪ] [leəd] , [rɑː'sɑːm][ænd; ənd] [smɪθ] .
The **Discovery** **of** **the** **Tablets** **at** **Nineveh** **by** **Layard** **,** **Rassam** **and** **Smith** **.**
这 发现 的 这 片剂 在 尼尼微 经过 莱亚德 , 拉萨姆 和 史密斯 .

莱亚德、拉萨姆和史密斯所著《尼尼微泥板的发现》。

[ɪn] - – - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - – - ['mɪstər] . (['leɪtər][sɜːr]) [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [leəd] ['kærid] [aʊt]
In **1845** **–** **47** **and** **again** **in** **1849** **–** **51** **Mr** **.** **(** **later** **Sir** **)** **A** **.** **H** **.** **Layard** **carried** **out**
在 - – - 和 再次 在 - – - 先生 . (之后 先生) 一个 . H . 莱亚德 携带 出去
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] ,
a **series** **of** **excavations** **among** **the** **ruins** **of** **the** **ancient** **city** **of** **Nineveh** **,**
一个 系列 的 挖掘 之中 这 废墟 的 这 古老的 城市 的 尼尼微 ,

1845-47 年和 1849-51 年，A.H. 莱亚德先生（后来的爵士）在古城尼尼微的遗址中进行了一系列挖掘工作。

" [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
" **that** **great** **city** **,**
" 那 伟大的 城市 ,

"那座伟大的城市，

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ðæt] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]
wherein **are** **more** **than** **sixteen** **thousand** **persons** **that** **cannot** **discern** **between** **their**
其中 是 更多的 比 十六 千 人 那 不能 辨别 之间 他们的
[raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðer; ðər][left] ;
right **hand** **and** **their** **left** **;**
正确的 手 和 他们的 左边 ;

其中有超过一万六千人无法区分自己的左右手；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['kæt(ə)l] " (['dʒoʊnə][ˌaɪ 'viː] , [iː]) .
and **also** **much** **cattle** **"** **(** **Jonah** **iv** **,** **II** **)** **.**
和 还 很多 牛 " (约拿 四 , 二) .

还有许多牲畜"(约拿书 4，2)。

[ɪts]['ruːɪnz][laɪ][ɑːn][ðə; ði][left][ɔːr] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['taigris] ,
Its **ruins** **lie** **on** **the** **left** **or** **east** **bank** **of** **the** **Tigris** **,**
它是 废墟 说谎 在 这 左边 或者 东方 银行 的 这 底格里斯河 ,

它的遗址位于底格里斯河左岸或东岸。

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ɑːl] - - , [ɔːr] - ,
exactly **opposite** **the** **town** **of** **Al** **-** **Mawsil** **,** **or** **Môsul** **,**
确切地 对面的 这 镇 的 阿尔 - - , 或者 - ,

与 Al-Mawsil 或 Môsul 镇正对面

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][sæseɪni:ənz][ænd; ənd][ma:rks][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['westərn] ['nɪnəvə]

which	was	founded	by	the	Sassanians	and	marks	the	site	of	Western	Nineveh
哪个	曾是	创立	经过	这	萨珊王朝	和	标记	这	地点	的	西	尼尼微

.

:

.

该遗址由萨珊王朝建立，是西尼尼微的所在地。

[æt; ət][fɜ:rst] [leəd] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] ['ru:ɪnz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

At	first	Layard	thought	that	these	ruins	were	not	those	of	Nineveh	,	which	he
在	第一的	莱亚德	想法	那	这些	废墟	是	不是	那些	的	尼尼微	,	哪个	他

[pleɪst] [æt; ət] - ,

placed	at	Nimrûd	,
放置	在	-	,

莱亚德起初认为这些遗址并非尼尼微的遗址，而是位于尼姆鲁德。

[ə'baʊt] - [maɪlz] [ˌdaʊn'stri:m] ,

about	20	miles	downstream	,
关于	-	英里	下游	,

下游约20英里处，

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ðæt][wɜ:r; wər] ['bildid] [baɪ] ['ɑ:ʃjə(r)] ([si:] [dʒen] . [eks] ,

but	of	one	of	the	other	cities	that	were	builded	by	Asshur	(	see	Gen	.	x	,
但	的	一	的	这	其他	城市	那	是	已建成	经过	阿舒尔	(	看	Gen	.	x	,

- , -) .

11	,	12	)	.
-	,	-	)	.

但却是亚述所建造的其他城市之一（见创世记 10、11、12）。

[θæŋks] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['krɪstʃən] , ['roʊmən][ænd; ənd] [mʊ'hæmɪdən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Thanks	,	however	,	to	Christian	,	Roman	and	Muhammadan	tradition	,	there	is	no
谢谢	,	然而	,	到	基督教	,	罗马	和	穆罕默丹	传统	,	那里	是	不

[ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

room	for	doubt	about	it	,
房间	为了	怀疑	关于	它	,

然而，得益于基督教、罗马天主教和伊斯兰教的传统，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['nɪnəvə] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [noʊn] .

and	the	site	of	Nineveh	has	always	been	known	.
和	这	地点	的	尼尼微	有	总是	到过	已知	.

尼尼微城的遗址一直为人所知。

[ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz] [bɪlt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] "

The	fortress	which	the	Arabs	built	there	in	the	seventh	century	was	known	as	"
这	堡垒	哪个	这	阿拉伯人	建造	那里	在	这	第七	世纪	曾是	已知	作为	"

- - - ,

Kal'at	-	Nînawî	,
-	-	-	,

阿拉伯人在七世纪在那里建造的堡垒被称为"Kal'at-Nînawî"。

[aɪ] . [i:] . , " ['nɪnəvə] ['kæs(ə)l] , " [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,

i	.	e	.	,	"	Nineveh	Castle	,	"	for	many	centuries	,
我	.	e	.	,	"	尼尼微	城堡	,	"	为了	许多	几个世纪	,

例如，"尼尼微城堡"，几个世纪以来

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ærəb] [dʒi'ɑ:grəfər] [ə'gri:] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [taɪl] [maʊndz] ['ɑ:pəzɪt] - [kən'teɪn]

and	all	the	Arab	geographers	agree	in	saying	that	tile	mounds	opposite	Môsul	contain
和	全部	这	阿拉伯	地理学家	同意	在	说	那	瓦	土堆	对面的	-	包含

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] .

the	ruins	of	the	palaces	and	walls	of	Nineveh	.
这	废墟	的	这	宫殿	和	墙壁	的	尼尼微	.

所有阿拉伯地理学家都一致认为，摩苏尔对面的土墩中包含着尼尼微宫殿和城墙的遗址。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [kloʊz] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪz] " [tɔːl] ['nɑːbi] - ,

And	few	of	them	fail	to	mention	that	close	by	them	is	"	Tall	Nabi	Yûnis	,
和	很少	的	他们	失败	到	提到	那	关闭	经过	他们	是	"	高的	先知	-	,

而且他们中很少有人不提到，在他们附近就是"高大的纳比·尤尼斯"。

" [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒoʊnə] [priːtʃt] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	i	.	e	.	,	the	Hill	from	which	the	Prophet	Jonah	preached	repentance	to	the
"	我	.	e	.	,	这	爬坡道	从	哪个	这	先知	约拿	布道	悔改	到	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] ,

inhabitants	of	Nineveh	,
居民	的	尼尼微	,

"即先知约拿向尼尼微居民宣讲悔改之道的山丘。"

[ðæt] " [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] " (['dʒoʊnə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [θriː]) .

that	"	exceeding	great	city	of	three	days	'	journey	"	(	Jonah	iii	,	3	)	.
那	"	超过	伟大的	城市	的	三	天	-	旅行	"	(	约拿	三、	,	3	)	.

"那座极其伟大的城市，需要走三天的路程"(约拿书 3:3)。

['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Local	tradition	also	declares	that	the	prophet	was	buried	in	the	Hill	,
当地的	传统	还	声明	那	这	先知	曾是	埋葬	在	这	爬坡道	,

当地传说还说，先知就葬在这座山上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuːm] [ɪz] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	his	supposed	tomb	is	shown	there	to	this	day	.
和	他的	据称	墓	是	所示	那里	到	这	天	.

时至今日，人们仍然在那里看到他所谓的陵墓。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] .

The	Walls	and	Palaces	of	Nineveh	.
这	墙	和	宫殿	的	尼尼微	.

尼尼微的城墙和宫殿。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ɪz] [wel] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði]

The	situation	of	the	ruins	of	the	palaces	of	Nineveh	is	well	shown	by	the
这	情况	的	这	废墟	的	这	宫殿	的	尼尼微	是	出色地	所示	经过	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [peɪdʒ] 2the ['sɪti] [meɪd] [baɪ] [kə'mændər] ['fiːlɪks]

accompanying	reproduction	of	the	plan	of	page	2the	city	made	by	Commander	Felix
随同	生殖	的	这	计划	的	页	2the	城市	制成	经过	指挥官	菲利克斯

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

随附的第2页城市平面图（由指挥官菲利克斯·琼斯绘制）很好地展示了尼尼微宫殿遗址的位置。

[aɪ] . [en] .

I	.	N	.
我	.	N	.

在

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ] ['sɑːrgɑːn] [iː] ([biː] . [siː] . - – -) ,

The	remains	of	the	older	palaces	built	by	Sargon	II	(	B	.	C	.	721	–	705	)	,
这	遗迹	的	这	老	宫殿	建造	经过	萨尔贡	二	(	B	.	C	.	-	–	-	)	,

[sə'nækərib] ([biː] . [siː] . - – -) ,

Sennacherib	(	B	.	C	.	705	–	681	)	,
西那赫里布	(	B	.	C	.	-	–	-	)	,

萨尔贡二世（公元前 721-705 年）和辛那赫里布（公元前 705-681 年）建造的古老宫殿的遗迹

[ænd; ənd] [ˌiːsɑː'hædən] ([biː] . [siː] . - – -) [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] ['nɑːbi] - ,

and	Esarhaddon	(	B	.	C	.	681	–	668	)	lie	under	the	hill	called	Nabi	Yûnis	,
和	埃萨尔哈顿	(	B	.	C	.	-	–	-	)	说谎	在下面	这	爬坡道	称为	先知	-	,

埃萨尔哈顿（公元前 681-668 年）位于名为纳比尤尼斯的山丘下。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] ([biː] . [siː]
and **those** **of** **the** **palaces** **and** **other** **buildings** **of** **Ashur** **-** **bani** **-** **pal** **(** **B** **.** **C**
和 那些 的 这 宫殿 和 其他 建筑物 的 阿舒尔 - 巴尼 - 朋友 (B . C
. - – -) ['ʌndər][ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ['loʊkəli][æz; əz] " [tɔːl] [ɑːl] - - - ,
. **681** **–** **626** **)** **under** **the** **mound** **which** **is** **known** **locally** **as** **"** **Tall** **al** **-** **'** **Armûshîyah** **,**
. - – -) 在下面 这 冢 哪个 是 已知 本地 作为 " 高的 al - - - ,

还有亚述巴尼拔（公元前 681-626 年）的宫殿和其他建筑，它们位于当地被称为“阿尔穆什亚高地”的土丘之下。

" [aɪ] . [iː] . , " [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - - , " [ænd; ənd] " - .
" **i** **.** **e** **.** **,** **"** **The** **Hill** **of** **'** **Armûsh** **,** **"** **and** **"** **Kuyûnjik** **.**
" 我 . e . , " 这 爬坡道 的 - - , " 和 " - .

即“阿穆什山”和“库云吉克”。

" [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] ['tɜːrkɪʃ] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] " ['meni]
" **The** **latter** **name** **is** **said** **to** **be** **derived** **from** **two** **Turkish** **words** **meaning** **"** **many**
" 这 后者 姓名 是 说 到 是 衍生的 从 二 土耳其 字 意义 " 许多
[ʃiːp] ,
sheep **,**
羊 ,

据说后一个名称源自两个土耳其语单词，意思是“许多绵羊”。

" [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [faɪnd][ðer; ðər] ['pæstʃər] [ɑːn][ænd; ənd]
" **in** **allusion** **to** **the** **large** **flocks** **of** **sheep** **that** **find** **their** **pasture** **on** **and**
" 在 典故 到 这 大的 羊群 的 羊 那 寻找 他们的 牧场 在 和
[ə'baʊt][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
about **the** **mound** **in** **the** **early** **spring** **.**
关于 这 冢 在 这 早期的 春天 .

“暗指早春时节，大群绵羊在土丘上和周围找到牧场。

[ðiːz] [tuː] [greɪt] [maʊndz] [laɪ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [wɔːl][ʌv; əv]
These **two** **great** **mounds** **lie** **close** **to** **the** **remains** **of** **the** **great** **west** **wall** **of**
这些 二 伟大的 土堆 说谎 关闭 到 这 遗迹 的 这 伟大的 西方 墙 的
['nɪnəvə] ,
Nineveh **,**
尼尼微 ,

这两座巨大的土丘位于尼尼微城西城墙遗址附近。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ə'sɪriən] ['empaɪər][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]
which **in** **the** **time** **of** **the** **last** **Assyrian** **Empire** **was** **washed** **by** **the** **waters** **of**
哪个 在 这 时间 的 这 最后的 亚述人 帝国 曾是 洗过 经过 这 水 的
[ðə; ði]['rɪvər] ['taigris] .
the **river** **Tigris** **.**
这 河 底格里斯河 .

在亚述帝国末期，这里曾被底格里斯河的河水冲刷。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɪriəd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tʃeɪndʒd] ,
At **some** **unknown** **period** **the** **course** **of** **the** **river** **changed** **,**
在 一些 未知 时期 这 课程 的 这 河 已更改 ,

在某个未知的时期，河流的流向发生了改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] .
and **it** **is** **now** **more** **than** **a** **mile** **distant** **from** **the** **city** **wall** **.**
和 它 是 现在 更多的 比 一个 英里 遥远 从 这 城市 墙 .

现在它距离城墙已经超过一英里了。

[ðə; ði]['rɪvər] - , [ɔːr] - , [di'vaidz][ðə; ði]['eriə][ʌv; əv] ['nɪnəvə] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,
The **river** **Khausur** **,** **or** **Khoser** **,** **divides** **the** **area** **of** **Nineveh** **into** **two** **parts** **,**
这 河 - , 或者 - , 分割 这 区域 的 尼尼微 进入 二 部分 ,

霍苏尔河（或称霍塞尔河）将尼尼微地区分为两部分，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv] - ['emptiz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]
and **passing** **close** **to** **the** **southern** **end** **of** **Kuyûnjik** **empties** **itself** **into** **the**
和 通过 关闭 到 这 南部 结尾 的 - 空瓶 本身 进入 这
['taigris] .
Tigris **.**
底格里斯河 .

库云吉克河从南端附近流过，最终汇入底格里斯河。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][weilz][ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [iːst] [wɔːl][wʌz; wəz] - ,
The **ruins** **of** **the** **wails** **of** **Nineveh** **show** **that** **the** **east** **wall** **was** **16** **,**
这 废墟 的 这 哀嚎 的 尼尼微 展示 那 这 东方 墙 曾是 - ,

尼尼微哭墙遗址表明，东墙建于16世纪。

- [fiːt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl]['sɛvən] , - [fiːt] [lɔːŋ] , [ðə; ði][west] [wɔːl] - ,
000 **feet** **long** **,** **the** **north** **wall** **7** **,** **000** **feet** **long** **,** **the** **west** **wall** **13** **,**
- 脚 长的 , 这 北 墙 7 , - 脚 长的 , 这 西方 墙 - ,

北墙长 7,000 英尺，西墙长 13,000 英尺，

- [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][θriː] , - [fiːt] ; [ɪts]['sɜːrkɪt][wʌz; wəz][ə'baʊt] - ,
600 **feet** **,** **and** **the** **south** **wall** **3** **,** **000** **feet** **;** **its** **circuit** **was** **about** **13** **,**
- 脚 , 和 这 南 墙 3 , - 脚 ; 它是 电路 曾是 关于 - ,

600 英尺，南墙 3,000 英尺；其周长约为 13,000 英尺。

- [jaːdz][ɔːr] 7½ [maɪlz] .
200 **yards** **or** **7½** **miles** **.**
- 码 或者 7½ 英里 .

200码或7.5英里。

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['niːboʊ][æt; ət] ['nɪnəvə] .
Discovery **of** **the** **Library** **of** **the** **Temple** **of** **Nebo** **at** **Nineveh** **.**
发现 的 这 图书馆 的 这 寺庙 的 尼波 在 尼尼微 .

在尼尼微发现尼波神庙图书馆。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [leəd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [rɑː'sɑːm] ,
In **the** **spring** **of** **1852** **Layard** **,** **assisted** **by** **H** **.** **Rassam** **,**
在 这 春天 的 - 莱亚德 , 协助 经过 H . 拉萨姆 ,

1852年春天，莱亚德在H·拉萨姆的协助下，

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [saʊθ] [west] ['pæləs] " [æt; ət] - .
continued **the** **excavation** **of** **the** **"** **South** **West** **Palace** **"** **at** **Kuyûnjik** **.**
持续 这 挖掘 的 这 " 南 西方 宫殿 " 在 - .

继续对库云吉克"西南宫殿"进行发掘。

[ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][faʊnd] [tuː] [smɔːl] ['tʃembər] , ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
In **one** **part** **of** **the** **building** **he** **found** **two** **small** **chambers** **,** **opening** **into** **each** **other** **,**
在 一 部分 的 这 建筑 他 成立 二 小的 房间 , 开幕 进入 每个 其他 ,

他在建筑物的某个部分发现了两个小房间，这两个房间彼此相连。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['rekərdz] , " [ɔːr] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .
which **he** **called** **the** **"** **chamber** **of** **records** **,** **"** **or** **"** **the** **house** **of** **the** **rolls** **.**
哪个 他 称为 这 " 房间 的 记录 , " 或者 " 这 房子 的 这 卷 .

他称之为"档案室"或"卷宗室"。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr]
" **He** **gave** **them** **this** **name** **because** **"** **to** **the** **height** **of** **a** **foot** **or** **more**
" 他 给予 他们 这 姓名 因为 " 到 这 高度 的 一个 脚 或者 更多的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] [fɪld] " [wɪð; wɪθ][ɪn'skraɪbd] [beɪkt] [kleɪ] ['tæblɪts]
from **the** **floor** **they** **were** **entirely** **filled** **"** **with** **inscribed** **baked** **clay** **tablets**
从 这 地面 他们 是 完全 已填 " 和 铭文 烘焙 黏土 片剂
[ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv]['tæblɪts] .
and **fragments** **of** **tablets** **.**
和 片段 的 片剂 .

"他给它们取了这个名字，因为'从地面算起，它们里面完全装满了'刻有铭文的烧制粘土板和泥板碎片。

[sʌm; səm] ['tæblɪts] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ,
Some **tablets** **were** **complete** **,**
一些 片剂 是 完全的 ,

有些药片是完整的，

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['meni]
but **by** **far** **the** **larger** **number** **of** **them** **had** **been** **broken** **up** **into** **many**
但 经过 远的 这 更大的 数字 的 他们 有 到过 破碎的 向上 进入 许多
['frægmənts] ,
fragments **,**
片段 ,

但绝大多数都已破碎成许多碎片。

['prɑːbəbli] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
probably **by** **the** **falling** **in** **of** **the** **roof** **and** **upper** **parts** **of** **the** **walls** **of** **the**
大概 经过 这 坠落 在 的 这 屋顶 和 上 部分 的 这 墙壁 的 这
['bɪldɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [set] [ɑːn] ['faɪər] [baɪ] [ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd]
buildings **when** **the** **city** **was** **pillaged** **and** **set** **on** **fire** **by** **the** **Medes** **and**
建筑物 什么时候 这 城市 曾是 被洗劫一空 和 放 在 火 经过 这 梅德斯 和
[ˌbæbə'loʊniːənz] .
Babylonians **.**
巴比伦人 .

可能是由于米底人和巴比伦人洗劫并焚烧城市时，建筑物的屋顶和上部墙壁坍塌所致。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ðiːz] ['tʃembər] ['nʌmbərd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
The **tablets** **that** **were** **kept** **in** **these** **chambers** **numbered** **many** **thousands** **.**
这 片剂 那 是 保留 在 这些 房间 编号 许多 数千 .

这些房间里保存的石碑数量多达数千块。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [leəd] ,
Besides **those** **that** **were** **found** **in** **them** **by** **Layard** **,**
除了 那些 那 是 成立 在 他们 经过 莱亚德 ,

除了莱亚德在其中发现的那些之外，

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [peɪdʒ] [θriː] [peɪdʒ] 4the ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [pæst]
large **numbers** **have** **been** **dug** **out** **all** **along** **page** **3** **page** **4the** **corridor** **which** **passed**
大的 数字 有 到过 挖 出去 全部 沿着 页 3 页 4the 走廊 哪个 通过了
[ðə; ði] ['tʃembər] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
the **chambers** **and** **led** **to** **the** **river** **,**
这 房间 和 引领 到 这 河 ,

沿着第3页和第4页所示的走廊，穿过墓室并通往河流，已经挖出了大量物品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [kɪkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt]
and **a** **considerable** **number** **were** **kicked** **on** **to** **the** **river** **front** **by** **the** **feet**
和 一个 大量 数字 是 踢 在 到 这 河 正面 经过 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['faɪər] .
of **the** **terrified** **fugitives** **from** **the** **palace** **when** **it** **was** **set** **on** **fire** **.**
的 这 恐惧 逃犯 从 这 宫殿 什么时候 它 曾是 放 在 火 .

宫殿被纵火焚烧时，惊恐的逃亡者们用脚将相当一部分人踢到了河边。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [faʊnd] [baɪ] [leəd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ; [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [wɜːr; wər]
The **tablets** **found** **by** **Layard** **were** **of** **different** **sizes** **;** **the** **largest** **were**
这 片剂 成立 经过 莱亚德 是 的 不同的 尺寸 ; 这 最大 是
[rek'tæŋgjələr] ,
rectangular **,**
矩形的 ,

莱亚德发现的泥板大小不一；其中最大的呈长方形。

[flæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnveks] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs]

flat	**on**	**one**	**side**	**and**	**convex**	**on**	**the**	**other**	**,**	**and**	**measured**	**about**	**9**	**ins**
平坦的	在	一	边	和	凸面	在	这	其他	,	和	测量	关于	9	保险

. [baɪ] 6½ ['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs] . ,

.	**by**	**6½**	**ins**	**.**	**,**
.	经过	6½	保险	.	,

一面平坦，一面凸起，尺寸约为 9 英寸乘 6½ 英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] .

and	**the**	**smallest**	**were**	**about**	**an**	**inch**	**square**	**.**
和	这	最小	是	关于	一个	英寸	正方形	.

最小的大约是一英寸见方。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] " [faɪnd] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	**importance**	**of**	**this**	**"**	**find**	**"**	**was**	**not**	**sufficiently**	**recognized**	**at**	**the**	**time**	**,**
这	重要性	的	这	"	寻找	"	曾是	不是	足够	认可	在	这	时间	,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tæblɪts] ,

for	**the**	**tablets**	**,**
为了	这	片剂	,

当时人们并未充分认识到这一"发现"的重要性，因为这些泥板.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] ['pɑːtəri] ,

which	**were**	**thought**	**to**	**be**	**decorated**	**pottery**	**,**
哪个	是	想法	到	是	装饰	陶器	,

人们曾认为它们是装饰过的陶器，

[wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['bæskəts] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [luːs] [ɑːn] [rɑːfts] [tuː; tə] ['bɑːzrə] ,

were	**thrown**	**into**	**baskets**	**and**	**sent**	**down**	**the**	**river**	**loose**	**on**	**rafts**	**to**	**Basrah**	**,**
是	抛掷	进入	篮子	和	发送	向下	这	河	松动的	在	木筏	到	巴士拉	,

他们被装进篮子里，然后放在木筏上顺流而下，送往巴士拉。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [peɪdʒ] [faɪv] [peɪdʒ] 6man [oʊ] -

whence	**they**	**were**	**despatched**	**to**	**England**	**on**	**a**	**British**	**page**	**5**	**page**	**6man**	**o**	**'**
何处	他们	是	已派送	到	英格兰	在	一个	英国	页	5	页	6man	o	-

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

他们从那里被派往英国，乘坐英国战舰（第5页，第6页）。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['trænspɔːrt] [frʌm; frəm] ['nɪnəvə] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] ['sʌfərd] [mɔːr] ['dæmɪdʒ]

During	**their**	**transport**	**from**	**Nineveh**	**to**	**England**	**they**	**suffered**	**more**	**damage**
期间	他们的	运输	从	尼尼微	到	英格兰	他们	遭受	更多的	损害

[frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

from	**want**	**of**	**packing**	**than**	**they**	**had**	**suffered**	**from**	**the**	**wrath**	**of**
从	想	的	包装	比	他们	有	遭受	从	这	愤怒	的

[ðə; ði] ['miːdz] .

the	**Medes**	**.**
这	梅德斯	.

在从尼尼微运往英格兰的途中，由于包装不当，他们遭受的损失比遭受米底人怒火的损失还要大。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['tæblɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃembər] ['sevrəl] [hæd; həd]

Among	**the**	**complete**	**tablets**	**that**	**were**	**found**	**in**	**the**	**two**	**chambers**	**several**	**had**
之中	这	完全的	片剂	那	是	成立	在	这	二	房间	一些	有

['kɒləfənz] [ɪn'skraɪbd] [ɔːr] [skrætʃt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

colophons	**inscribed**	**or**	**scratched**	**upon**	**them**	**,**
跋文	铭文	或者	刮痕	之上	他们	,

在两间墓室中发现的完整泥板上，有好几块都刻有或刻有跋文。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪfəd] [baɪ] [ˈrɔːlinsn] , [hɪŋks] [ænd; ənd] [ɑːpɝt] [ə; eɪ] [fjuː]

and	when	these	were	deciphered	by	Rawlinson	,	Hincks	and	Oppert	a	few
和	什么时候	这些	是	已破译	经过	罗林森	,	欣克斯	和	奥珀特	一个	很少

['jɪrz] ['leɪtər] ,

years	later	,
年	之后	,

几年后，罗林森、欣克斯和奥珀特破译了这些文本。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

it	became	evident	that	they	had	formed	part	of	the	library	of	the	Temple
它	成为	明显	那	他们	有	形成	部分	的	这	图书馆	的	这	寺庙

[ʌv; əv]['niːboʊ][æt; ət] ['nɪnəvə] .

of	Nebo	at	Nineveh	.
的	尼波	在	尼尼微	.

很明显，它们是尼尼微尼波神庙图书馆的一部分。

['niːboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbreri][æt; ət] ['nɪnəvə] .

Nebo	and	His	Library	at	Nineveh	.
尼波	和	他的	图书馆	在	尼尼微	.

尼波和他在尼尼微的图书馆。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] Library1 [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

Nothing	is	known	of	the	early	history	of	the	Library1	of	the	Temple	of
没有什么	是	已知	的	这	早期的	历史	的	这	Library1	的	这	寺庙	的

['niːboʊ][æt; ət] ['nɪnəvə] .

Nebo	at	Nineveh	.
尼波	在	尼尼微	.

关于尼尼微尼波神庙图书馆1的早期历史，我们一无所知。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['sɑːrgɑːn][iː] ,

There	is	little	doubt	that	it	was	in	existence	in	the	reign	of	Sargon	II	,
那里	是	小的	怀疑	那	它	曾是	在	存在	在	这	在位	的	萨尔贡	二	,

毫无疑问，它在萨尔贡二世统治时期就已经存在了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['niːboʊ]

and	it	was	probably	founded	at	the	instance	of	the	priests	of	Nebo
和	它	曾是	大概	创立	在	这	实例	的	这	神父	的	尼波

[huː] [wɜːr; wər] ['setld] [æt; ət] - ([ðə; ði] ['keɪlə] [ʌv; əv][dʒen] . [eks] ,

who	were	settled	at	Nimrûd	(	the	Calah	of	Gen	.	X	,
WHO	是	定居	在	-	(	这	卡拉	的	Gen	.	X	,

它很可能是由定居在宁鲁德（创世记第十章中的卡拉）的尼波祭司们提议建立的。

-) , [əˈbaʊt] - [maɪlz] [ˌdaʊnˈstriːm] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] .

11	)	,	about	20	miles	downstream	of	Nineveh	.
-	) ,		关于	-	英里	下游	的	尼尼微	.

11），位于尼尼微下游约 20 英里处。

[əˈθɔːrətiz] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]

Authorities	differ	in	their	estimate	of	the	attributes	that	were	assigned	to
当局	不同	在	他们的	估计	的	这	属性	那	是	分配	到

['niːboʊ] (['nɑːbuː]) [ɪn] [prɪ] - [ˌbæbəˈloʊniən] [taɪmz] ,

Nebo	(	Nabu	)	in	Pre	-	Babylonian	times	,
尼波	(	纳布	)	在	预	-	巴比伦	时代	,

对于前巴比伦时期尼波（纳布）所具有的属性，权威人士的看法不一。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [gɑːd] , [ɔːr][ə; eɪ]['faɪər] - [gɑːd] , [ɔːr][ə; eɪ]

and	cannot	decide	whether	he	was	a	water	-	god	,	or	a	fire	-	god	,	or	a
和	不能	决定	无论	他	曾是	一个	水	-	上帝	,	或者	一个	火	-	上帝	,	或者	一个

[kɔːrn] - [gɑːd] ,

corn	-	god	,
玉米	-	上帝	,

他无法确定自己究竟是水神、火神还是谷神。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʊk] , ['iːðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][ɔːr]

but	he	was	undoubtedly	associated	with	Marduk	,	either	as	his	son	or
但	他	曾是	无疑	联系	和	马尔杜克	，	任何一个	作为	他的	儿子	或者

[æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] - [gɑːd] .

as	a	fellow	-	god	.
作为	一个	同伴	-	上帝	.

但他无疑与马尔杜克有关联，要么是马尔杜克的儿子，要么是同为神祇的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][biː] . [siː] . - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

It	is	certain	that	as	early	as	B	.	C	.	2000	he	was	regarded	as	one	of
它	是	肯定	那	作为	早期的	作为	B	.	C	.	-	他	曾是	认为	作为	一	的

[ðə; ði] " [greɪt] [gɔdz] " [ʌv; əv][ˌbæbi'ləunjə] ,

the	"	Great	Gods	"	of	Babylonia	,
这	"	伟大的	神	"	的	巴比伦尼亚	,

可以肯定的是，早在公元前2000年，他就被视为巴比伦尼亚的“大神”之一。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] , - ['jɪrz] ['leɪtər][hɪz; ɪz][kʌlt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ə'sɪrɪə] .

and	about	1	,	200	years	later	his	cult	was	general	in	Assyria	.
和	关于	1	,	-	年	之后	他的	邪教	曾是	一般的	在	亚述	.

大约 1200 年后，他的崇拜在亚述盛行。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['temp(ə)l][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

He	had	a	temple	at	Nimrûd	in	the	ninth	century	B	.	C	.	,
他	有	一个	寺庙	在	-	在	这	第九	世纪	B	.	C	.	,

公元前九世纪，他在尼姆鲁德建有一座神庙。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ə'dɑːd] - - ([biː] . [siː] . - – -) [set][ʌp][sɪks]['stætʃuːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	King	Adad	-	Nirari	(	B	.	C	.	811	–	783	)	set	up	six	statues	in	it	to	the
和	国王	阿达德	-	-	(	B	.	C	.	-	–	-	)	放	向上	六	雕像	在	它	到	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ;

honour	of	the	god	;
荣誉	的	这	上帝	;

阿达德·尼拉里国王（公元前 811 年 - 公元前 783 年）在里面竖立了六尊雕像，以纪念这位神灵；

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stætʃuːz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

two	of	these	statues	are	now	in	the	British	Museum	.
二	的	这些	雕像	是	现在	在	这	英国	博物馆	.

其中两尊雕像现藏于大英博物馆。

['ʌndər] [ðə; ði][læst] [ə'sɪriən] ['empaɪr][hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl]

Under	the	last	Assyrian	Empire	he	was	believed	to	possess	the	wisdom	of	all
在下面	这	最后的	亚述人	帝国	他	曾是	相信	到	具有	这	智慧	的	全部

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

在亚述帝国末期，人们认为他拥有众神的智慧。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [ɔːl] - [waɪz] " [ænd; ənd] " [ɔːl] - ['noʊɪŋ] .

and	to	be	the	"	All	-	wise	"	and	"	All	-	knowing	.
和	到	是	这	"	全部	-	明智的	"	和	"	全部	-	会心	.

成为“全知全能”的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

"	He	was	the	inventor	of	all	the	arts	and	sciences	,
"	他	曾是	这	发明者	的	全部	这	艺术	和	科学	,

“他是所有艺术和科学的发明者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][waɪz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] ,

and	the	source	of	inspiration	in	wise	and	learned	men	,
和	这	来源	的	灵感	在	明智的	和	学习	男人	,

也是智者和学者们的灵感源泉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪn][skraɪb][ænd; ənd][pæst]['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mistəriz]

and	he	was	the	divine	scribe	and	past	master	of	all	the	mysteries
和	他	曾是	这	神圣的	隶	和	过去的	掌握	的	全部	这	谜团

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] (,

connected	with	literature	and	the	art	of	writing	(	,
连接	和	文学	和	这	艺术	的	写作	(	,

他是神圣的抄写员，也是所有与文学和写作艺术相关的奥秘的过去大师（,

- -) .

duppu	sharrute	)	.
-	-	)	.

duppu sharrute）。

['ɑ:ʃʊr] - ['bɑ:ni] - [pæl] [ə'dresiz] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['ni:boʊ] , [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][sʌn] ,

Ashur	-	bani	-	pal	addresses	him	as	"	Nebo	,	the	beneficent	son	,
阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	地址	他	作为	"	尼波	,	这	仁慈的	儿子	,

阿舒尔巴尼帕尔称他为"尼波，仁慈的儿子"，

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , ['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət]

the	director	of	the	hosts	of	heaven	and	of	earth	,	holder	of	the	tablet
这	导演	的	这	主持人	的	天堂	和	的	地球	,	持有者	的	这	药片

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

天地万军的统帅，知识石板的持有者，

['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ri:d] [ʌv; əv]['destəni] , ['leŋθənə] [ʌv; əv] [deɪz] , ['vivifaiə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]

bearer	of	the	writing	-	reed	of	destiny	,	lengthener	of	days	,	vivifier	of	the
持有人	的	这	写作	-	芦苇	的	命运	,	增长剂	的	天	,	活血剂	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

命运书写芦苇的承载者，延年益寿者，死者复生者

- [ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['trʌbld] " ([si:] ['tæblət][ɑ:r] . [em] . -)

stablisher	of	light	for	the	men	who	are	troubled	"	(	see	tablet	R	.	M	.	132	)
-	的	光	为了	这	男人	WHO	是	麻烦	"	(	看	药片	拉	.	M	.	-	)

[peɪdʒ] 7In

page	7In
页	7In

"为受苦之人带来光明"（见石碑 RM 132）第 7 页

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['sɑ:rgɑ:n][i:][ðə; ði]['temp(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv]['ni:boʊ][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [haust] [ɪn]

the	reign	of	Sargon	II	the	temple	library	of	Nebo	was	probably	housed	in
这	在位	的	萨尔贡	二	这	寺庙	图书馆	的	尼波	曾是	大概	房屋	在

[sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] ['nɑ:bi] - ,

some	building	at	or	near	Nabi	Yûnis	,
一些	建筑	在	或者	靠近	先知	-	,

在萨尔贡二世统治时期，尼波神庙图书馆可能位于纳比尤尼斯附近或纳比尤尼斯的某个建筑物内。

[ɔ:r] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [smɪθ] [θɔ:t] , [nɪr] - , [ɔ:r][æt; ət] - [ɪt'self] .

or	,	as	George	Smith	thought	,	near	Kuyûnjik	,	or	at	Kuyûnjik	itself	.
或者	,	作为	乔治	史密斯	想法	,	靠近	-	,	或者	在	-	本身	.

或者，正如乔治·史密斯所想的那样，在库云吉克附近，或者就在库云吉克本身。

[æz; əz] [leəd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [west] ['pæləs] ,

As	Layard	found	the	remains	of	Nebo's	Library	in	the	South	West	Palace	,
作为	莱亚德	成立	这	遗迹	的	-	图书馆	在	这	南	西方	宫殿	,

莱亚德在西南宫殿发现了尼波图书馆的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['temp(ə)l][tuː; tə]['niːboʊ][ðer; ðər]

it	is	probable	that	Ashur	-	bani	-	pal	built	a	new	temple	to	Nebo	there
它	是	可能	那	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	建造	一个	新的	寺庙	到	尼波	那里

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['laɪbreri] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	the	library	transferred	to	it	.
和	有	这	图书馆	转移	到	它	.

阿舒尔巴尼帕尔很可能在那里为尼波神建造了一座新的神庙，并将图书馆迁到了那里。

- ['temp(ə)l][æt; ət] ['nɪnəvə] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][æt; ət]

Nebo's	temple	at	Nineveh	bore	the	same	name	as	his	very	ancient	temple	at
-	寺庙	在	尼尼微	钻孔	这	相同的	姓名	作为	他的	非常	古老的	寺庙	在

[bɜ꞉sɪpə] ([ðə; ði]['mɑːdərn]['bɜːrz] - [aɪ] - -) ,

Borsippa	(	the	modern	Birs	-	i	-	Nimrûd	)	,
博尔西帕	(	这	现代的	比尔斯	-	我	-	-	)	,

尼波在尼尼微的神庙与他在博尔西帕（今比尔西尼姆鲁德）的古老神庙同名。

[vɪz] . , " [iː] - ['ziːdə] . " [wʌn]

viz	.	,	"	E	-	Zida	.	"	1
即	.	,	"	E	-	齐达	.	"	1

即"E-Zida"。1

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][sjuː'mɛəriən; -'miːə-][wɜːrdz][fɔːr; fər] " ['laɪbreri] " [ɑːr; ər] (-) , [ænd; ənd]

A	group	of	Sumerian	words	for	"	library	"	are	(	girginakku	)	,	and
一个	团体	的	苏美尔人	字	为了	"	图书馆	"	是	(	-	)	,	和

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə] [miːn] " [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] .

these	seem	to	mean	"	collection	of	writings	.
这些	似乎	到	意思是	"	收藏	的	著作	.

苏美尔语中表示"图书馆"的一组词是（girginakku），这些词似乎意味着"著作的集合"。

" [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] .

"	Discovery	of	the	Palace	Library	of	Ashur	-	bani	-	pal	.
"	发现	的	这	宫殿	图书馆	的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	.

"发现阿舒尔巴尼帕尔宫廷图书馆。"

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [leəd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz][ˌekskə'veɪʃənz][fɔːr; fər][wɑːnt]

In	the	spring	of	1852	Layard	was	obliged	to	close	his	excavations	for	want
在	这	春天	的	-	莱亚德	曾是	有义务	到	关闭	他的	挖掘	为了	想

[ʌv; əv] [fʌndz] ,

of	funds	,
的	资金	,

1852年春天，由于资金短缺，莱亚德被迫停止挖掘工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][rɑː'sɑːm] ,

and	he	returned	to	England	with	Rassam	,
和	他	返回	到	英格兰	和	拉萨姆	,

然后他和拉萨姆一起返回了英国。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] - [ˌʌn'ɛkskəˌveɪtɪd] .

leaving	all	the	northern	half	of	the	great	mound	of	Kuyûnjik	unexcavated	.
离开	全部	这	北方	一半	的	这	伟大的	冢	的	-	未挖掘的	.

库云吉克大土丘北半部分仍未被发掘。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][də'rektər][ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	resigned	his	position	as	Director	of	Excavations	to	the	Trustees	of	the
他	辞职	他的	位置	作为	导演	的	挖掘	到	这	受托人	的	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

他向大英博物馆理事会辞去了考古发掘主任的职务。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] (['leɪtər][sɜːr]) [eɪtʃ] . [siː] . ['rɔːlinsn] , ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - ,

and	Colonel	(	later	Sir	)	H	.	C	.	Rawlinson	,	Consul	-	General	of	Baghdâd	,
和	上校	(	之后	先生	)	H	.	C	.	罗林森	,	领事	-	一般的	的	-	,

以及巴格达总领事H.C.罗林森上校（后晋升为爵士）

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][də'rekt]['eni] ['fɜːrðər] [ˌekskə'veɪʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

undertook	to	direct	any	further	excavations	that	might	be	possible	to	carry	out
承担	到	直接的	任何	更远	挖掘	那	可能	是	可能的	到	携带	出去

['leɪtər][ɑːn] .

later	on	.
之后	在	.

承诺指导日后可能进行的任何进一步挖掘工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [grænt][frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər]

During	the	summer	the	Trustees	received	a	further	grant	from	Parliament	for
期间	这	夏天	这	受托人	已收到	一个	更远	授予	从	议会	为了

[ˌekskə'veɪʃənz][ɪn] [ə'sɪrɪə] ,

excavations	in	Assyria	,
挖掘	在	亚述	,

夏季期间，受托人从议会获得了另一笔拨款，用于在亚述进行考古发掘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spætʃt] [rɑː'sɑːm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

and	they	dispatched	Rassam	to	finish	the	exploration	of	Kuyûnjik	,
和	他们	已派出	拉萨姆	到	结束	这	勘探	的	-	,

他们派遣拉萨姆完成对库云吉克的勘探。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

knowing	that	the	lease	of	the	mound	of	Kuyûnjik	for	excavation
会心	那	这	租	的	这	冢	的	-	为了	挖掘

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] ['sevrəl] ['jɪrz]

purposes	which	he	had	obtained	from	its	owner	had	several	years
目的	哪个	他	有	获得	从	它是	所有者	有	一些	年

[tuː; tə][rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

他知道，他从库云吉克土丘的所有者那里获得的用于挖掘目的的土丘租赁权还有好几年才到期。

[wen] [rɑː'sɑːm] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər]

When	Rassam	arrived	at	Môsul	in	1853	,	and	was	collecting	his	men	for
什么时候	拉萨姆	到达的	在	-	在	-	,	和	曾是	收集	他的	男人	为了

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

1853年，拉萨姆抵达摩苏尔，召集人手准备开工时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['rɔːlinsn] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd]

he	discovered	that	Rawlinson	,	who	knew	nothing	about	the	lease	of	the	mound
他	发现	那	罗林森	,	WHO	知道	没有什么	关于	这	租	的	这	冢

[wɪtʃ] [rɑː'sɑːm] [held] ,

which	Rassam	held	,
哪个	拉萨姆	握住	,

他发现罗林森对拉萨姆拥有的土丘租赁权一无所知，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l] , [em] . [pleɪs] , [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ekskəveɪt][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

had	given	the	French	Consul	,	M	.	Place	,	permission	to	excavate	the	northern
有	给定	这	法语	领事	,	M	.	地方	,	允许	到	挖掘	这	北方

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

half	of	the	mound	,
一半	的	这	冢	,

曾允许法国领事普拉斯先生挖掘土丘的北半部分，

[aɪ] . [iː] . , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['ekskəveɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

i	.	e	.	,	that	part	of	it	which	he	was	most	anxious	to	excavate	for	the
我	.	e	.	,	那	部分	的	它	哪个	他	曾是	最多	焦虑的	到	挖掘	为了	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

British	Museum	.
英国	博物馆	.

也就是说，他最想为大英博物馆挖掘的那部分文物。

[hiː; hi][prəu'testid] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [em] . [pleɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hoʊld]

He	protested	,	but	in	vain	,	and	,	finding	that	M	.	Place	intended	to	hold
他	抗议	,	但	在	徒劳	,	和	,	寻找	那	M	.	地方	故意的	到	抓住

['rɔːlinsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Rawlinson	to	his	word	,
罗林森	到	他的	单词	,

他提出抗议，但无济于事，而且发现普莱斯先生打算让罗林森履行承诺，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [west] ['pæləs] [wɪtʃ] [leəd] [hæd; həd]

devoted	himself	to	clearing	out	part	of	the	South	West	Palace	which	Layard	had
奉献	他自己	到	清理	出去	部分	的	这	南	西方	宫殿	哪个	莱亚德	有

[ə'tækt] [ɪn] - .

attacked	in	1852	.
遭到攻击	在	-	.

他致力于清理西南宫的一部分，莱亚德曾在 1852 年袭击过那里。

['miːnwaɪl] [em] . [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət]

Meanwhile	M	.	Place	was	busily	occupied	with	the	French	excavations	at
同时	M	.	地方	曾是	忙碌地	占领	和	这	法语	挖掘	在

[kɔːr'sɑːbəd] ,

Khorsabad	,
霍尔萨巴德	,

与此同时，普莱斯先生正忙于参与法国在霍尔萨巴德的考古发掘工作。

[ə; eɪ] [maʊnd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv]['sɑːrgɑːn][iː] ,

a	mound	which	contained	the	ruins	of	the	great	palace	of	Sargon	II	,
一个	冢	哪个	包含	这	废墟	的	这	伟大的	宫殿	的	萨尔贡	二	,

一座土丘，里面埋葬着萨尔贡二世宏伟宫殿的遗址。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət] - .

and	had	no	time	to	open	up	excavations	at	Kuyûnjik	.
和	有	不	时间	到	打开	向上	挖掘	在	-	.

因此没有时间在库云吉克遗址展开挖掘工作。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ,

In	this	way	a	year	passed	,
在	这	方式	一个	年	通过了	,

就这样，一年过去了。

[ænd; ənd][æz; əz][em] . [pleɪs] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ekskəveɪt][æt; ət]

and	as	M	.	Place	made	no	sign	that	he	was	going	to	excavate	at
和	作为	M	.	地方	制成	不	符号	那	他	曾是	去	到	挖掘	在

- [ænd; ənd] [ræsəmz] [taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

Kuyûnjik	and	Rassam's	time	for	returning	to	England	was	drawing	near	,
-	和	拉萨姆的	时间	为了	返回	到	英格兰	曾是	绘画	靠近	,

由于普莱斯先生没有表示他会在库云吉克进行挖掘，而拉萨姆返回英国的时间也临近了，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] 13mound ,

the	owner	of	the	page	13mound	,
这	所有者	的	这	页	13mound	,

第 13 页的所有者，

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz] ['fɪnɪʃt] [soʊ][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ə'gen] [greɪz]

who	was	anxious	to	get	the	excavations	finished	so	that	he	might	again	graze
WHO	曾是	焦虑的	到	得到	这	挖掘	完成的	所以	那	他	可能	再次	轻擦

[hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,

his	flocks	on	the	mound	,
他的	羊群	在	这	冢	,

他急于完成挖掘工作，以便再次在土丘上放牧他的羊群。

['ɜːdʒd] [rɑː'sɑːm][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][em] . [pleɪs]

urged	Rassam	to	get	to	work	in	spite	of	Rawlinson's	agreement	with	M	.	Place
敦促	拉萨姆	到	得到	到	工作	在	尽管如此	的	-	协议	和	M	.	地方

.

:

.

尽管罗林森与 M. Place 达成了协议，但他仍敦促拉萨姆开始工作。

[hiː; hi][ænd; ənd][rɑː'sɑːm] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]['ekskəveɪt][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	and	Rassam	made	arrangements	to	excavate	the	northern	part	of	the
他	和	拉萨姆	制成	安排	到	挖掘	这	北方	部分	的	这

[maʊnd] [klæn'destɪnlɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

mound	clandestinely	and	by	night	,
冢	秘密地	和	经过	夜晚	,

他和拉萨姆安排在夜间秘密挖掘土丘的北部。

[ænd; ənd][ɑːn] 20th [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði][wɜːrk][bɪ'gæn] .

and	on	20th	December	,	1853	,	the	work	began	.
和	在	20th	十二月	,	-	,	这	工作	开始	.

1853年12月20日，工程正式开始。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][wʌz; wəz][faʊnd] ;

On	the	first	night	nothing	of	importance	was	found	;
在	这	第一的	夜晚	没有什么	的	重要性	曾是	成立	;

第一晚没有发现任何重要的东西；

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ðə; ði][men] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌs] - [rɪ'liːf] ;

on	the	second	night	the	men	uncovered	a	portion	of	a	large	bas	-	relief	;
在	这	第二	夜晚	这	男人	裸露	一个	部分	的	一个	大的	基础	-	宽慰	;

第二天晚上，他们发现了一幅大型浅浮雕的一部分；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kə'læpst] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

and	on	the	third	night	a	huge	mass	of	earth	collapsed	revealing	a	very	fine
和	在	这	第三	夜晚	一个	巨大的	大量的	的	地球	倒塌	揭示	一个	非常	美好的

[bʌs] - [rɪ'liːf] ,

bas	-	relief	,
基础	-	宽慰	,

第三晚，一大块泥土崩塌，露出了一幅非常精美的浅浮雕。

['skʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

sculptured	with	a	scene	representing	Ashur	-	bani	-	pal	standing	in	his	chariot	.
雕塑	和	一个	场景	代表	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	常设	在	他的	战车	.

雕刻的是阿舒尔·巴尼·帕尔站在战车上的场景。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kærid] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	news	of	the	discovery	was	quickly	carried	to	all	parts	of	the
这	消息	的	这	发现	曾是	迅速地	携带	到	全部	部分	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

这一发现的消息迅速传遍了附近所有地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ['siːkrət]['eni][lɔːŋgər] ,

and	as	it	was	impossible	to	keep	the	diggings	secret	any	longer	,
和	作为	它	曾是	不可能的	到	保持	这	挖掘	秘密	任何	更长	,

由于挖掘活动再也无法保密，

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['oʊpənli][ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

the	work	was	continued	openly	and	by	day	.
这	工作	曾是	持续	公然	和	经过	天	.

这项工作是在白天公开进行的。

[ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [bʌs] - [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

The	last	-	mentioned	bas	-	relief	was	one	of	the	series	that	lined	the	chamber	,
这	最后的	-	提及	基础	-	宽慰	曾是	一	的	这	系列	那	衬里	这	房间	,

最后提到的那幅浅浮雕是装饰房间的一系列浮雕之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['laɪən] [hʌnt] .

which	was	50	feet	long	and	15	feet	wide	,	and	illustrated	a	royal	lion	hunt	.
哪个	曾是	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	,	和	插图	一个	皇家	狮子	打猎	.

[wʌn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

1	This	series	,
1	这	系列	,

这幅画长50英尺，宽15英尺，描绘了皇家猎狮的场景。[1] 这一系列作品，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd]

that	is	to	say	,	all	of	it	that	the	fire	which	destroyed	the	palace	had
那	是	到	说	,	全部	的	它	那	这	火	哪个	损毁	这	宫殿	有

[sperd] ,

spared	,
幸存	,

也就是说，所有那些在摧毁宫殿的大火中幸免于难的东西。

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ([siː] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] [sə'luːn]) .

is	now	in	the	British	Museum	(	see	the	Gallery	of	the	Assyrian	Saloon	)	.
是	现在	在	这	英国	博物馆	(	看	这	画廊	的	这	亚述人	酒吧	)	.

现藏于大英博物馆（参见亚述沙龙画廊）。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [hʌnt] [ðeɪ] [keɪm]

Whilst	the	workmen	were	clearing	out	the	Chamber	of	the	Lion	Hunt	they	came
而	这	工人	是	清理	出去	这	商会	的	这	狮子	打猎	他们	来了

[ə'krɔːs] ['sevrəl] [hiːps] [ʌv; əv][ɪn'skraɪbd] [beɪkt] [kleɪ] ['tæblɪts][ʌv; əv] " [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

across	several	heaps	of	inscribed	baked	clay	tablets	of	"	all	shapes	and	sizes	,
穿过	一些	堆积如山	的	铭文	烘焙	黏土	片剂	的	"	全部	形状	和	尺寸	,

工人们在清理狮子狩猎厅时，发现了好几堆刻有铭文的烧制粘土板，形状和大小各异。

" [wɪtʃ] [riˈzembld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ðə; ði]['tæblɪts] [ðæt] [leəd] [hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðə; ði]

"	which	resembled	in	general	appearance	the	tablets	that	Layard	had	found	in	the
"	哪个	类似	在	一般的	外貌	这	片剂	那	莱亚德	有	成立	在	这

[saʊθ] [west] ['pæləs] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

South	West	Palace	the	year	before	.
南	西方	宫殿	这	年	前	.

"其外观与莱亚德前一年在西南宫发现的石碑大致相似。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

There	were	no	remains	with	them	,	or	near	them	,
那里	是	不	遗迹	和	他们	,	或者	靠近	他们	,

他们身边或附近都没有发现遗骸。

[ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

that	suggested	they	had	been	arranged	systematically	and	stored	in	the	Chamber
那	建议	他们	有	到过	安排	系统地	和	存储	在	这	商会

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [hʌnt] ,

of	the	Lion	Hunt	,
的	这	狮子	打猎	,

这表明它们是被系统地排列并储存在狮子狩猎室中的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pleɪs]

and	it	seems	as	if	they	had	been	brought	there	from	another	place
和	它	似乎	作为	如果	他们	有	到过	带来	那里	从	其他	地方

[ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] ['heɪstɪli] ,

and	thrown	down	hastily	,
和	抛掷	向下	草草	,

而且它们似乎是从别的地方运到这里，然后匆匆扔下的。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

for	nearly	all	of	them	were	broken	into	small	pieces	.
为了	几乎	全部	的	他们	是	破碎的	进入	小的	件	.

几乎全部都被打成了碎片。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [greɪt] [hiːt] [ðeɪ]

As	some	of	them	bore	traces	of	having	been	exposed	to	great	heat	they
作为	一些	的	他们	钻孔	痕迹	的	拥有	到过	裸露	到	伟大的	热	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

must	have	been	in	that	chamber	during	the	burning	of	the	palace	.
必须	有	到过	在	那	房间	期间	这	燃烧	的	这	宫殿	.

由于其中一些人身上有被高温灼伤的痕迹，所以他们一定在宫殿燃烧时身处那个房间里。

[wen] [ðə; ði] ['tæblɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['rɔːlinsn]

When	the	tablets	were	brought	to	England	and	were	examined	by	Rawlinson
什么时候	这	片剂	是	带来	到	英格兰	和	是	检查	经过	罗林森

,

,

,

当这些泥板被带到英国并由罗林森进行检查时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləfənz] [ðæt] [ðeɪ]

it	was	found	from	the	information	supplied	by	the	colophons	that	they
它	曾是	成立	从	这	信息	供应	经过	这	跋文	那	他们

[fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['praɪvət] ['laɪbreri][ʌv; əv][peɪdʒ] 14Ashur - ['bɑːni] - [pæl] ,

formed	a	part	of	the	great	Private	Library	of	page	14Ashur	-	bani	-	pal	,
形成	一个	部分	的	这	伟大的	私人的	图书馆	的	页	14Ashur	-	巴尼	-	朋友	,

根据跋文提供的信息可知，它们是第 14 页 Ashur-bani-pal 的伟大私人图书馆的一部分。

[wɪtʃ] [ðæt] [kɪŋ] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

which	that	king	kept	in	his	palace	.
哪个	那	国王	保留	在	他的	宫殿	.

那位国王一直把这些东西保存在他的宫殿里。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [faʊnd] [baɪ] [leəd] [ɪn] - [ænd; ənd][baɪ][rɑː'sɑːm][ɪn] - [fɔːrm][ðə; ði] [juː'niːk]

The	tablets	found	by	Layard	in	1852	and	by	Rassam	in	1853	form	the	unique
这	片剂	成立	经过	莱亚德	在	-	和	经过	拉萨姆	在	-	形式	这	独特的

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kjuːnɪfɔːrm] ['tæblɪts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm] ,

and	magnificent	collection	of	cuneiform	tablets	in	the	British	Museum	,
和	壮丽	收藏	的	楔形文字	片剂	在	这	英国	博物馆	,

莱亚德于 1852 年发现的泥板和拉萨姆于 1853 年发现的泥板，构成了大英博物馆独一无二、精美绝伦的楔形文字泥板收藏。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " - [kə'lekʃ(ə)n] .

which	is	now	commonly	known	as	the	"	Kuyûnjik	Collection	.
哪个	是	现在	通常	已知	作为	这	"	-	收藏	.

现在通常被称为"库云吉克收藏"。

" [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skraɪbd] [beɪkt] [kleɪ] ['tæblɪts] [ænd; ənd]['frægmənts] [ðæt]

"	The	approximate	number	of	the	inscribed	baked	clay	tablets	and	fragments	that
"	这	近似	数字	的	这	铭文	烘焙	黏土	片剂	和	片段	那

[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪz] - , - .

have	come	from	Kuyûnjik	and	are	now	in	the	British	Museum	is	25	,	073	.
有	来	从	-	和	是	现在	在	这	英国	博物馆	是	-	,	-	.

"从库云吉克出土并现藏于大英博物馆的刻有铭文的烧制粘土板和碎片的数量约为 25,073 件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['vælјuː][frʌm; frəm]

It	is	impossible	to	over	-	estimate	their	importance	and	value	from
它	是	不可能的	到	超过	-	估计	他们的	重要性	和	价值	从

[rɪ'lɪdʒəs] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ;

religious	,	historical	and	literary	points	of	view	;
宗教	,	历史	和	文学	积分	的	看法	;

从宗教、历史和文学角度来看，它们的重要性和价值怎么强调都不为过；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'saifəmənt] [ʌv; əv]['kjuːnɪfɔːrm]

besides	this	,	they	have	supplied	the	material	for	the	decipherment	of	cuneiform
除了	这	,	他们	有	供应	这	材料	为了	这	破译	的	楔形文字

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪriən] ,

inscriptions	in	the	Assyrian	,
铭文	在	这	亚述人	,

除此之外，他们还为破译亚述楔形文字铭文提供了资料。

[ˌbæbə'loʊniən][ænd; ənd][sjuː'mɛəriən; -'miːə-]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Babylonian	and	Sumerian	languages	,
巴比伦	和	苏美尔人	语言	,

巴比伦语和苏美尔语

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [əˌsɪriː'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt]

and	form	the	foundation	of	the	science	of	Assyriology	which	has	been	built
和	形式	这	基础	的	这	科学	的	亚述学	哪个	有	到过	建造

[ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz] .

up	with	such	conspicuous	success	during	the	last	70	years	.
向上	和	这样的	显眼的	成功	期间	这	最后的	-	年	.

并构成了亚述学这门科学的基础，而亚述学在过去70年中取得了显著的成功。

[wʌn] [ðiːz] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ʃoʊ] [ðæt] ['laɪənz][wɜːr; wər] [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz][ɪn] ['nɪnəvə] [ænd; ənd][let] [aʊt]

1	These	bas	-	reliefs	show	that	lions	were	kept	in	cages	in	Nineveh	and	let	out
1	这些	基础	-	救济	展示	那	狮子	是	保留	在	笼子	在	尼尼微	和	让	出去

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

to	be	killed	by	the	King	with	his	own	hand	.
到	是	被杀	经过	这	国王	和	他的	自己的	手	.

1 这些浅浮雕表明，尼尼微的狮子被关在笼子里，然后被放出来由国王亲手杀死。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒd]['laɪənz][baɪ]['neihəm] ([iː] . -) [huː]

There	seems	to	be	an	allusion	to	the	caged	lions	by	Nahum	(	ii	.	11	)	who
那里	似乎	到	是	一个	典故	到	这	笼中	狮子	经过	那鸿	(	二、	.	-	)	WHO

[sez] ,

says	,
说道	,

那鸿书（二 11）中似乎提到了笼中狮子，他说：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

"	**Where**	**is**	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**lions**	**,**	**and**	**the**	**feeding**	**place**	**of**	**the**	**young**
"	在哪里	是	这	住宅	的	这	狮子	,	和	这	喂养	地方	的	这	年轻的

['laɪənz] ,

lions	**,**
狮子	,

"狮子的居所在哪里？幼狮的觅食地在哪里？"

[wer] [ðə; ði]['laɪən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld]['laɪən] , [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [welp] , [ænd; ənd]

where	**the**	**lion**	**,**	**even**	**the**	**old**	**lion**	**,**	**walked**	**,**	**and**	**the**	**lion's**	**whelp**	**,**	**and**
在哪里	这	狮子	,	甚至	这	老的	狮子	,	步行	,	和	这	狮子的	仔	,	和

[nʌn] [meɪd] [ðem; ðəm][ə'freɪd] ?

none	**made**	**them**	**afraid**	**?**
没有任何	制成	他们	害怕的	?

狮子，甚至老狮子，还有小狮子，都曾走过那里，谁也不怕它们?

" ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] , [bʊk] - [kə'lektər] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

"	**Ashur**	**-**	**bani**	**-**	**pal**	**,**	**Book**	**-**	**Collector**	**and**	**Patron**	**of**	**Learning**	**.**
"	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	,	书	-	集电极	和	赞助人	的	学习	.

"阿舒尔·巴尼·帕尔，书籍收藏家和学习赞助人。"

['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] ([ðə; ði] - [ʌv; əv]['ezrə][ˌaɪ 'viː] , -) [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

Ashur	**-**	**bani**	**-**	**pal**	**(**	**the**	**Asnapper**	**of**	**Ezra**	**iv**	**,**	**10**	**)**	**succeeded**	**his**	**father**
阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	(	这	-	的	以斯拉	四	,	-	)	成功了	他的	父亲

[ˌiːsɑː'hædən] [biː] . [siː] . - ,

Esarhaddon	**B**	**.**	**C**	**.**	**668**	**,**
埃萨尔哈顿	B	.	C	.	-	,

阿舒尔巴尼帕尔（《以斯拉记》4:10 中的阿斯纳珀）于公元前 668 年继承其父埃萨尔哈顿的王位。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**at**	**a**	**comparatively**	**early**	**period**	**of**	**his**	**reign**	**he**	**seems**	**to**	**have**
和	在	一个	比较	早期的	时期	的	他的	在位	他	似乎	到	有

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

devoted	**himself**	**to**	**the**	**study**	**of**	**the**	**history**	**of**	**his**	**country**	**,**
奉献	他自己	到	这	学习	的	这	历史	的	他的	国家	,

在他统治的早期，他似乎就致力于研究本国的历史。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['praɪvət] ['laɪbreri] .

and	**to**	**the**	**making**	**of**	**a**	**great**	**Private**	**Library**	**.**
和	到	这	制作	的	一个	伟大的	私人的	图书馆	.

并由此打造了一座伟大的私人图书馆。

[ðə; ði]['tæblɪts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [pruːv] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

The	**tablets**	**that**	**have**	**come**	**down**	**to**	**us**	**prove**	**not**	**only**	**that**	**he**	**was**	**as**
这	片剂	那	有	来	向下	到	我们	证明	不是	仅有的	那	他	曾是	作为

[greɪt] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['niːboʊ][æz; əz]['eni] [ʌv; əv]

great	**a**	**benefactor**	**of**	**the**	**Library**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Nebo**	**as**	**any**	**of**
伟大的	一个	恩人	的	这	图书馆	的	这	寺庙	的	尼波	作为	任何	的

[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

his	**predecessors**	**,**
他的	前任	,

流传至今的泥板不仅证明他与他的任何一位前任一样，都是尼波神庙图书馆的伟大捐助者，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ə; eɪ]['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

but	**that**	**he**	**was**	**himself**	**an**	**educated**	**man**	**,**	**a**	**lover**	**of**	**learning**	**,**
但	那	他	曾是	他自己	一个	受过教育	男人	,	一个	情人	的	学习	,

但他本人是一位受过良好教育的人，一位热爱学习的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [foʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

and	**a**	**patron**	**of**	**the**	**literary**	**folk**	**of**	**his**	**day**	**.**
和	一个	赞助人	的	这	文学	民间	的	他的	天	.

也是当时文坛人士的赞助人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][æz; əz] [faʊnd] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ten] - ['saɪdɪd]

In	the	introduction	to	his	Annals	as	found	inscribed	on	his	great	ten	-	sided
在	这	介绍	到	他的	志	作为	成立	铭文	在	他的	伟大的	十	-	侧面

['sɪlɪndər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]

cylinder	in	the	British	Museum	he	tells	us	how	he	took	up	his	abode	in	the
圆柱	在	这	英国	博物馆	他	讲述	我们	如何	他	采取	向上	他的	住所	在	这

['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sə'nækərib] [ænd; ənd] [ˌiːsɑː'hædən] [hæd; həd] [ruːld]

chambers	of	the	palace	from	which	Sennacherib	and	Esarhaddon	had	ruled
房间	的	这	宫殿	从	哪个	西那赫里布	和	埃萨尔哈顿	有	裁决

[ðə; ði] [ə'sɪriən] ['empaɪər] ,

the	Assyrian	Empire	,
这	亚述人	帝国	,

在他的编年史引言中（该引言刻在他的大英博物馆收藏的十面圆柱体上），他讲述了自己如何在辛那赫里布和埃萨尔哈顿统治亚述帝国的宫殿房间里安家落户。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sez] :

and	in	describing	his	own	education	he	says	:
和	在	描述	他的	自己的	教育	他	说道	:

在描述自己的教育经历时，他说：

" [aɪ] , ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] , [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['pæləs]) [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

"	I	,	Ashur	-	bani	-	pal	,	within	it	(	i	.	e	.	,	the	palace	)	understood	the	wisdom
"	我	,	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	,	之内	它	(	我	.	e	.	,	这	宫殿	)	理解	这	智慧

[ʌv; əv]['niːboʊ] ,

of	Nebo	,
的	尼波	,

"我，阿舒尔巴尼帕尔，在其中（即宫殿内），领悟了尼波的智慧，

[ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['kræftsmən] , [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

all	the	art	of	writing	of	every	craftsman	,	of	every	kind	,
全部	这	艺术	的	写作	的	每一个	工匠	,	的	每一个	种类	,

所有工匠、所有类型的写作艺术，

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ([aɪ] . [iː] . ,

I	made	myself	master	of	them	all	(	i	.	e	.	,
我	制成	我	掌握	的	他们	全部	(	我	.	e	.	,

我让自己成为了它们所有人的主宰（即，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]) . " [wʌn][peɪdʒ] - [peɪdʒ] -

of	the	various	kinds	of	writing	)	.	"	1	page	15	page	16
的	这	各种各样的	种类	的	写作	)	.	"	1	页	-	页	-

各种类型的写作）。"1 第15页 第16页

[ðiːz] [wɜːrdz] [sə'dʒest] [ðæt] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [riːd] ['kjuːnɪfɔːrm]['tɛksts] ,

These	words	suggest	that	Ashur	-	bani	-	pal	could	not	only	read	cuneiform	texts	,
这些	字	建议	那	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	可以	不是	仅有的	读	楔形文字	文本	,

这些话表明，阿舒尔巴尼帕尔不仅能阅读楔形文字，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ] [skɪld] [skraɪb] ,

but	could	write	like	a	skilled	scribe	,
但	可以	写	喜欢	一个	熟练	隶	,

但他的文笔却像个熟练的抄写员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] 17craft

and	that	he	also	understood	all	the	details	connected	with	the	page	17craft
和	那	他	还	理解	全部	这	细节	连接	和	这	页	17craft

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['tæblɪts] .

of	making	and	baking	tablets	.
的	制作	和	烘烤	片剂	.

他还了解第 17 页中关于制作和烘焙药片的全部细节。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]

Having	determined	to	form	a	Library	in	his	palace	he	set	to	work	in	a
拥有	决定	到	形式	一个	图书馆	在	他的	宫殿	他	放	到	工作	在	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] [tu:; tə] [kə'lekt] ['lɪtəreri] [wɜ:rks] .

systematic	manner	to	collect	literary	works	.
系统	方式	到	收集	文学	作品	.

他决心在宫殿里建立一座图书馆，于是开始有条不紊地收集文学作品。

[hi:; hi] [sent] [skraibz] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] [si:ts] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [i:] . [dʒi:] . , ['ɑ:ʃʊr] , ['bæbilən] , [kʌθə] ,

He	sent	scribes	to	ancient	seats	of	learning	,	e	.	g	.	,	Ashur	,	Babylon	,	Cuthah	,
他	发送	抄写员	到	古老的	座位	的	学习	,	e	.	克	.	,	阿舒尔	,	巴比伦	,	库塔	,

['nɪpʊr] ,

Nippur	,
尼普尔	,

他派遣文士前往古代的学术中心，例如亚述、巴比伦、古他、尼普尔等地。

['ækæd] , ['ɛrɛk] , [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ,

Akkad	,	Erech	,	to	make	copies	of	the	ancient	works	that	were	preserved	there	,
阿卡德	,	埃雷赫	,	到	制作	副本	的	这	古老的	作品	那	是	保存完好	那里	,

阿卡德、埃雷赫，目的是复制那里保存下来的古代著作，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:piz] [keɪm] [tu:; tə] ['nɪnəvə] [hi:; hi] ['i:ðər] [meɪd] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	when	the	copies	came	to	Nineveh	he	either	made	transcripts	of	them
和	什么时候	这	副本	来了	到	尼尼微	他	任何一个	制成	成绩单	的	他们

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当这些副本运到尼尼微时，他要么自己誊写了它们，要么.....

[ɔ:r] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [skraibz] [tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæləs] ['laɪbreri] .

or	caused	his	scribes	to	do	so	for	the	Palace	Library	.
或者	导致	他的	抄写员	到	做	所以	为了	这	宫殿	图书馆	.

或者指使他的抄写员为宫廷图书馆这样做。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði]['tɛksts][hɪm'self][ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['pleɪsɪŋ]

In	any	case	he	collated	the	texts	himself	and	revised	them	before	placing
在	任何	案件	他	整理	这	文本	他自己	和	修改	他们	前	放置

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

them	in	his	Library	.
他们	在	他的	图书馆	.

总之，他亲自整理并修订了这些文本，然后才将它们放入自己的图书馆。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæblɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbreri][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hi:; hi]

The	appearance	of	the	tablets	from	his	Library	suggests	that	he
这	外貌	的	这	片剂	从	他的	图书馆	建议	那	他

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [kli:nd] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [meɪd]

established	a	factory	in	which	the	clay	was	cleaned	and	kneaded	and	made
已确立的	一个	工厂	在	哪个	这	黏土	曾是	已清洗	和	揉捏	和	制成

['ɪntu:] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] ,

into	homogeneous	,
进入	均质	,

从他图书馆出土的泥板来看，他建立了一家工厂，在那里对黏土进行清洗、揉捏和加工，制成均质的泥板。

[wel] - [ʃeɪpt] ['tæblɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɪln][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [beɪkt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

well	-	shaped	tablets	,	and	a	kiln	in	which	they	were	baked	,	after	they	had
出色地	-	形状	片剂	,	和	一个	窑	在	哪个	他们	是	烘焙	,	后	他们	有

[bɪn] [ɪn'skraɪbd] .

been	inscribed	.
到过	铭文	.

形状规整的泥板，以及在泥板刻好字后用于烘烤的窑炉。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði][skrɪpt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪz]['veri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	uniformity	of	the	script	upon	them	is	very	remarkable	,
这	均匀性	的	这	脚本	之上	他们	是	非常	卓越	,

它们上面的文字非常统一，这一点非常引人注目。

[ænd; ənd]['tɛksts][wɪð; wɪθ] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['rerli] [faʊnd] .

and	texts	with	mistakes	in	them	are	rarely	found	.
和	文本	和	错误	在	他们	是	很少	成立	.

很少会发现有错误的文本。

[haʊ] [ðə; ði]['tæblɪts][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [gruːps]

How	the	tablets	were	arranged	in	the	Library	is	not	known	,	but	certainly	groups
如何	这	片剂	是	安排	在	这	图书馆	是	不是	已知	,	但	当然	团体

[wɜːr; wər] ['kætəlɔːgd] ,

were	catalogued	,
是	已编目	,

图书馆中泥板的摆放方式尚不清楚，但可以肯定的是，它们被分类编目了。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['tæblɪts][wɜːr; wər] ['leɪbld] . [ˌtuː'tuː] [gruːps] [ʌv; əv]['tæblɪts][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

and	some	tablets	were	labelled	.	2	Groups	of	tablets	were	arranged	in
和	一些	片剂	是	标签	.	2	团体	的	片剂	是	安排	在

['nʌmbərd] ['sɪriːz] , [wɪð; wɪθ] " [kætʃ] [laɪnz] ,

numbered	series	,	with	"	catch	lines	,
编号	系列	,	和	"	抓住	线条	,

有些石碑被贴上了标签。2 石碑按编号顺序排列，并附有"引言"，

" [ðə; ði][fɜːrst]['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['tæblət] ,

"	the	first	tablet	of	the	series	giving	the	first	line	of	the	second	tablet	,
"	这	第一的	药片	的	这	系列	给予	这	第一的	线	的	这	第二	药片	,

"该系列的第一块石碑记载了第二块石碑的第一行，

[ðə; ði]['sekənd]['tæblət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['tæblət] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	second	tablet	giving	the	first	line	of	the	third	tablet	,	and	so	on	.
这	第二	药片	给予	这	第一的	线	的	这	第三	药片	,	和	所以	在	.

第二块石板揭示了第三块石板的第一行，依此类推。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][sjuː'mɛəriən; -'miːə-][ænd; ənd] [ə'sɪriən]

Extract	from	a	List	of	Signs	with	Sumerian	and	Assyrian
提炼	从	一个	列表	的	标志	和	苏美尔人	和	亚述人

['væljuːz] .

values	.
值	.

摘自一份包含苏美尔和亚述数值的符号列表。

[frʌm; frəm] ['rɔːlinsn] , ['kjuːnɪfɔːrm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['vɑːl] . [iː] , [pleɪt] [aɪ] , [əl] .

From	Rawlinson	,	Cuneiform	Inscriptions	of	Western	Asia	,	Vol	.	II	,	Plate	I	,	ll	.
从	罗林森	,	楔形文字	铭文	的	西	亚洲	,	沃尔	.	二	,	盘子	我	,	二	.

- – - .

155	–	168	.
-	–	-	.

出自罗林森，《西亚楔形文字铭文》，第二卷，图版一，第155-168行。

['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

Ashur	-	bani	-	pal	was	greatly	interested	in	the	literature	of	the
阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	曾是	非常	感兴趣的	在	这	文学	的	这

[suˈmɪriənz] , [aɪ] . [iː] . ,

Sumerians	,	i	.	e	.	,
苏美尔人	,	我	.	e	.	,

阿舒尔巴尼帕尔对苏美尔人的文学非常感兴趣，即

[ðə; ði][nɑːn] - [seˈmɪtɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈloʊər] [ˌbæbiˈləunjə][əˈbaʊt][biː] . [siː] . - [ænd; ənd]

the	non	-	Semitic	people	who	occupied	Lower	Babylonia	about	B	.	C	.	3500	and
这	非	-	闪米特语	人们	WHO	占领	降低	巴比伦尼亚	关于	B	.	C	.	-	和

[ˈleɪtər] .

later	.
之后	.

公元前 3500 年及以后占据下巴比伦尼亚的非闪米特人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skraibz] [meɪd] [ˌbaɪˈlɪŋgwəl][lɪsts][ʌv; əv][saɪnz][ænd; ənd][wɜːrdz][ænd; ənd]

He	and	his	scribes	made	bilingual	lists	of	signs	and	words	and
他	和	他的	抄写员	制成	双语	列表	的	标志	和	字	和

[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][kaɪndz] ,

objects	of	all	classes	and	kinds	,
对象	的	全部	课程	和	种类	,

他和他的书记员制作了双语的符号、词语以及各种类别物品的清单，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvælјuː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]

all	of	which	are	of	priceless	value	to	the	modern	student	of	the
全部	的	哪个	是	的	无价	价值	到	这	现代的	学生	的	这

[sjuːˈmɛəriən; -ˈmiːə-][ænd; ənd] [əˈsɪriən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .

Sumerian	and	Assyrian	languages	.
苏美尔人	和	亚述人	语言	.

对于现代苏美尔语和亚述语学习者来说，这些资料都具有无价的价值。

[ˈænɛkst, əˈnɛkst][ɪz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][peɪdʒ] 18Signs [wɪð; wɪθ]

Annexed	is	an	extract	from	a	List	of	page	18Signs	with
附件	是	一个	提炼	从	一个	列表	的	页	18Signs	和

[sjuːˈmɛəriən; -ˈmiːə-][ænd; ənd] [əˈsɪriən] [ˈvælјuːz] .

Sumerian	and	Assyrian	values	.
苏美尔人	和	亚述人	值	.

附件摘自第 18 页的苏美尔和亚述符号列表。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈkɑːləm] ;

The	signs	of	which	the	meanings	are	given	are	in	the	middle	column	;
这	标志	的	哪个	这	含义	是	给定	是	在	这	中间	柱子	;

中间一栏列出了各个符号的含义；

[ðə; ði][sjuːˈmɛəriən; -ˈmiːə-][ˈvælјuːz][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

the	Sumerian	values	are	given	in	the	column	to	the	left	,
这	苏美尔人	值	是	给定	在	这	柱子	到	这	左边	,

左侧一栏给出的是苏美尔人的数值。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋz] [ɪn] [əˈsɪriən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	their	meanings	in	Assyrian	in	the	column	to	the	right	.
和	他们的	含义	在	亚述人	在	这	柱子	到	这	正确的	.

以及它们在右侧一栏中的亚述语含义。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][sjuːˈmɛəriən; -ˈmiːə-] [hɪmz] , [ˌɪnkænˈteɪʃənz] , [ˈmædʒɪk(ə)l]

To	many	of	his	copies	of	Sumerian	hymns	,	incantations	,	magical
到	许多	的	他的	副本	的	苏美尔人	赞美诗	,	咒语	,	神奇

[ˈfɔrmjələz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

formulas	,	etc	.	,
公式	,	ETC	.	,

他收藏了许多苏美尔赞美诗、咒语、魔法公式等的副本。

[ˈɑːʃʊr] - [ˈbɑːni] - [pæl] [kɔːzd] [ˌɪntərˈlɪniər] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [ɪn] [əˈsɪriən] ,

Ashur	-	bani	-	pal	caused	interlinear	translations	to	be	added	in	Assyrian	,
阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	导致	行间线	翻译	到	是	额外	在	亚述人	,

阿舒尔巴尼帕尔要求在亚述语中添加行间翻译，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌbaɪˈlɪŋgwəl]['dɑːkjuments][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][tekst]

and	of	such	bilingual	documents	the	following	extract	from	a	text
和	的	这样的	双语	文件	这	下列的	提炼	从	一个	文本

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] .

relating	to	the	Seven	Evil	Spirits	will	serve	as	a	specimen	.
相关	到	这	七	邪恶的	烈酒	将要	服务	作为	一个	标本	.

以下摘自与七邪灵有关的文本，可作为此类双语文献的范例。

[ðə; ði] 1st , 3rd , 5th , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [laɪnz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][sjuːˈmɛəriən; -'miːə-] , [ænd; ənd]

The	1st	,	3rd	,	5th	,	etc	.	,	lines	are	written	in	Sumerian	,	and
这	1st	,	3rd	,	5th	,	ETC	.	,	线条	是	书面	在	苏美尔人	,	和

[ðə; ði] 2nd ,

the	2nd	,
这	2nd	,

第1、3、5行等是用苏美尔语写的，第2行，

4th , 6th , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [laɪnz][ɪn] [əˈsɪriən] .

4th	,	6th	,	etc	.	,	lines	in	Assyrian	.
4th	,	6th	,	ETC	.	,	线条	在	亚述人	.

亚述语第 4 行、第 6 行等。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæblət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][tekst][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n]

Extract	from	a	tablet	containing	a	text	relating	to	the	Seven
提炼	从	一个	药片	包含	一个	文本	相关	到	这	七

['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

Evil	Spirits	,
邪恶的	烈酒	,

摘自一块记载着七大恶灵相关经文的石碑

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sjuːˈmɛəriən; -'miːə-]['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntərˈlɪniər] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈsɪriən]

written	in	the	Sumerian	language	,	with	an	interlinear	translation	in	Assyrian
书面	在	这	苏美尔人	语言	,	和	一个	行间线	翻译	在	亚述人

.

:

.

以苏美尔语写成，并附有亚述语逐行翻译。

[frʌm; frəm] ['rɔːlɪnsn] , ['kjuːnɪfɔːrm] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] , [pleɪt] ['ɛksˈviː]

From	Rawlinson	,	Cuneiform	Inscription	of	Western	Asia	,	Vol	.	IV	,	Plate	XV
从	罗林森	,	楔形文字	题词	的	西	亚洲	,	沃尔	.	第四	,	盘子	十五

, ['ɑːbvɜːrs] , [əl] .

,	Obverse	,	II	.
,	正面	,	二	.

出自罗林森，《西亚楔形文字铭文》，第四卷，图版十五，正面，第11页。

- – - ([keɪ] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [keɪ] . -) .

33	–	46	(	K	.	III	—	K	.	2754	)	.
-	–	-	(	K	.	三、	—	K	.	-	)	.

33–46（K. III—K. 2754）。

[ðə; ði]['tæblɪts] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - ['pælz]['praɪvət] ['laɪbreri][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	tablets	that	belonged	to	Ashur	-	bani	-	pal's	private	Library	and	those	of
这	片剂	那	属于	到	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友的	私人的	图书馆	和	那些	的

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['niːboʊ][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləfənz] ,

the	Temple	of	Nebo	can	be	distinguished	by	the	colophons	,
这	寺庙	的	尼波	能	是	杰出的	经过	这	跋文	,

属于阿舒尔巴尼帕尔私人图书馆的泥板和属于尼波神庙的泥板可以通过跋文来区分。

[wen] [ðiːz] [ɪgˈzɪst] .

when	these	exist	.
什么时候	这些	存在	.

当这些存在时。

[tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['kɑːləfən] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['tæblɪts]
Two forms of colophon for each class of the two great collections of tablets
二 表格 的 跋文 为了 每个 班级 的 这 二 伟大的 收藏 的 片剂
[ɑːr; ər] [noʊn] ,
are known ,
是 已知 ,

已知两大泥板文献集中每一类都有两种形式的跋文。

[wʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] .
one short and one long .
一 短的 和 一 长的 .

一短一长。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɑːləfən] [ɑːn][ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri] [riːdz] : — " ['pæləs] [ʌv; əv]
The short colophon on the tablets of the King's Library reads : — " Palace of
这 短的 跋文 在 这 片剂 的 这 国王学院 图书馆 阅读 : — " 宫殿 的
['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] ,
Ashur - bani - pal ,
阿舒尔 - 巴尼 - 朋友 ,

国王图书馆石碑上的简短跋文写道："阿舒尔巴尼帕尔宫，

[kɪŋ] [ʌv; əv][həusts] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] " ,
king of hosts , king of the country of Assyria " ,
国王 的 主持人 , 国王 的 这 国家 的 亚述 " ,

万军之王，亚述国之王"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['niːboʊ] [riːdz] : — " [['kʌntri] [ʌv; əv] ?
and that on the tablets of the Library of Nebo reads : — " [Country of ?
和 那 在 这 片剂 的 这 图书馆 的 尼波 阅读 : — " [国家 的 ?

尼波图书馆的石板上写着：——[国家?

] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][həusts] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] " .
] Ashur - bani - pal , king of hosts , king of the country of Assyria " .
] 阿舒尔 - 巴尼 - 朋友 , 国王 的 主持人 , 国王 的 这 国家 的 亚述 " .

] 亚述巴尼拔，万军之王，亚述国之王"。

[siː] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl]['əʊmənz] , [peɪdʒ] - [piː] . - .
See on the Tablet of Astrological Omens , page 19 p . 22 .
看 在 这 药片 的 占星术 预兆 , 页 - p . - .

参见《占星预兆石板》第 19 页第 22 段。

[ðə; ði][lɔːŋgər] ['kɒləfənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]
The longer colophons are of considerable interest and renderings of two
这 更长 跋文 是 的 大量 兴趣 和 效果图 的 二
['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'pendɪd] : —
typical examples are here appended : —
典型的 示例 是 这里 附加 : —

较长的跋文颇具研究价值，以下附上两个典型范例：—

['kɑːləfən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæblət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] [kən'teɪnɪŋ]
Colophon of a tablet from the Palace Library of Ashur - bani - pal containing
版权页 的 一个 药片 从 这 宫殿 图书馆 的 阿舒尔 - 巴尼 - 朋友 包含
[ˌɪnkæn'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði][sjuː'mɛəriən; -'miːə-]['læŋgwɪdʒ] ,
incantations in the Sumerian language ,
咒语 在 这 苏美尔人 语言 ,

阿舒尔巴尼帕尔宫廷图书馆藏有一块泥板，其跋文包含苏美尔语咒语。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'lɪniər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn] [ə'sɪriən] .
with interlinear translations in Assyrian .
和 行间线 翻译 在 亚述人 .

附亚述语逐行翻译。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [siː] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] .
For **an** **English** **rendering** **see** **following** **page** **.**
为了 一个 英语 渲染 看 下列的 页 .

英文版本请见下一页。

[frʌm; frəm] ['rɔːlinsn] , ['kjuːnɪfɔːrm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] , [pleɪt]
From **Rawlinson** **,** **Cuneiform** **Inscriptions** **of** **Western** **Asia** **,** **Vol** **.** **IV** **,** **Plate**
从 罗林森 , 楔形文字 铭文 的 西 亚洲 , 沃尔 . 第四 , 盘子
['vaɪ, 'viː] , [kɑːl] . [sɪks] ([keɪ] . -) .
VI **,** **col** **.** **6** **(** **K** **.** **4870** **)** **.**
六年级 , 科尔 . 6 (K . -) .

出自 Rawlinson，《西亚楔形文字铭文》，第四卷，第六版，第六栏（K. 4870）。

[aɪ] . ['kɑːləfən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['laɪbreri] .
I **.** **Colophon** **of** **the** **Tablets** **of** **the** **Palace** **Library** **.**
我 . 版权页 的 这 片剂 的 这 宫殿 图书馆 .

I. 宫廷图书馆碑铭。

([keɪ] . - .)
(**K** **.** **4870** **.** **)**
(K . - .)

（K. 4870。）

[peɪdʒ] - .
page **201** **.**
页 - .

第201页。

['pæləs] [ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][həusts] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ,
Palace **of** **Ashur** **-** **bani** **-** **pal** **,** **king** **of** **hosts** **,** **king** **of** **the** **country** **of** **Assyria** **,**
宫殿 的 阿舒尔 - 巴尼 - 朋友 , 国王 的 主持人 , 国王 的 这 国家 的 亚述 ,

阿舒尔巴尼拔，万军之王，亚述国之王的宫殿

[ˌtuː'tuː] . [huː] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði][gɑːd] ['ɑːʃʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] - ,
2 **.** **who** **trusteth** **in** **the** **god** **Ashur** **and** **the** **goddess** **Bêlit** **,**
2 . WHO 信任 在 这 上帝 阿舒尔 和 这 女神 - ,

2. 信奉亚述神和贝利特女神的人，

[θriː] . [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][gɑːd]['niːboʊ] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] -
3 **.** **on** **whom** **the** **god** **Nebo** **(** **Nabû** **)** **and** **the** **goddess** **Tasmetu**
3 . 在 谁 这 上帝 尼波 (-) 和 这 女神 -

3. 神尼布（纳布）和女神塔斯梅图都崇拜他们

[fɔːr] . [hæv; həv] [bi'stəu] [ɔːl] - ['hɪrɪŋ] ears5 .
4 **.** **have** **bestowed** **all** **-** **hearing** **ears5** **.**
4 . 有 授予 全部 - 听力 ears5 .

4. 赐予了全能的耳朵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌklɪr'saɪtɪd] , [sɪks] .
and **his** **possession** **of** **eyes** **that** **are** **clearsighted** **,** **6** **.**
和 他的 拥有 的 眼睛 那 是 目光敏锐 , 6 .

以及他那双视力清晰的眼睛，6.

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] writing7 .
and **the** **finest** **results** **of** **the** **art** **of** **writing7** **.**
和 这 最好的 结果 的 这 艺术 的 writing7 .

以及写作艺术的最佳成果7。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [eɪt] .
which **,** **among** **the** **kings** **who** **have** **gone** **before** **,** **8** **.**
哪个 , 之中 这 国王 WHO 有 已消失 前 , 8 .

在之前的君王中，有8位。

[noʊ][wʌn]['evər] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [krɑːft] . [naɪn] .

no	one	ever	acquired	that	craft	.	9	.
不	一	曾经	获得	那	工艺	.	9	.

没有人获得过那件工艺。9.

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['niːboʊ] [[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn]] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , - .

The	wisdom	of	Nebo	[	as	expressed	in	]	writing	,	of	every	kind	,	10	.
这	智慧	的	尼波	[	作为	表达	在	]	写作	,	的	每一个	种类	,	-	.

尼波的智慧[以]各种形式的文字表达出来，10。

[ɑːn]['tæblɪts][aɪ] [roʊt] , [kə'leɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] , - .

on	tablets	I	wrote	,	collated	and	revised	,	11	.
在	片剂	我	写道	,	整理	和	修改	,	-	.

我在平板电脑上写作、整理和修改，11。

[[ænd; ənd]] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] reading12 .

[	and	]	for	examination	and	reading12	.
[	和	]	为了	考试	和	reading12	.

[以及]用于考试和阅读12。

[ɪn][maɪ] ['pæləs] [aɪ] [pleɪst] — [[aɪ]] - .

in	my	palace	I	placed	—	[	I	]	13	.
在	我的	宫殿	我	放置	—	[	我	]	-	.

在我的宫殿里，我放置了——[I]13。

[ðə; ði] [prɪns] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , ['ɑːʃʊr] . - .

the	prince	who	knoweth	the	light	of	the	king	of	the	gods	,	Ashur	.	14	.
这	王子	WHO	知道	这	光	的	这	国王	的	这	神	,	阿舒尔	.	-	.

知晓众神之王亚述之光的王子。14.

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [[ðem; ðəm]] [ɔːf] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][maɪn]

Whosoever	shall	carry	[	them	]	off	,	or	his	name	side	by	side	with	mine
无论谁	将	携带	[	他们	]	离开	,	或者	他的	姓名	边	经过	边	和	矿

凡将[它们]带走的人，或将他的名字与我的名字并列。

- . [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [meɪ] ['ɑːʃʊr] [ænd; ənd] - wrathfully16 .

15	.	shall	write	may	Ashur	and	Bêlit	wrathfully16	.
-	.	将	写	可能	阿舒尔	和	-	wrathfully16	.

15. 应写给亚述和贝利特愤怒地16。

[swiːp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd] . [ˌtuː'tuː] .

sweep	away	,	and	his	name	and	his	seed	destroy	in	the	land	.	2	.
扫	离开	,	和	他的	姓名	和	他的	种子	破坏	在	这	土地	.	2	.

扫除，他的名和他的后裔在地上被毁灭。2.

['kɑːləfən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ʌv; əv]['niːboʊ] .

Colophon	of	the	Tablets	of	the	Library	of	Nebo	.
版权页	的	这	片剂	的	这	图书馆	的	尼波	.

尼波图书馆石碑的跋。

([ˌɑːr 'em] . - .) [wʌn] .

(	RM	.	132	.	)	1	.
(	RM	.	-	.	)	1	.

（RM. 132.）1.

[tuː; tə]['niːboʊ] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [sʌn] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

To	Nebo	,	beneficent	son	,	director	of	the	hosts	of	heaven	and	of	earth	,
到	尼波	,	仁慈的	儿子	,	导演	的	这	主持人	的	天堂	和	的	地球	,

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

致尼波，仁慈的儿子，天地万军的统帅，2.

['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [hu:] [hæθ] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ri:d] [ʌv; əv]

holder	of	the	tablet	of	knowledge	,	he	who	hath	grasped	the	writing	reed	of
持有者	的	这	药片	的	知识	,	他	WHO	有	抓住	这	写作	芦苇	的

['destiniz] , [θri:] .

destinies	,	3	.
命运	,	3	.

持有知识石板的人，掌握命运书写芦苇的人，3.

['leŋθənə] [ʌv; əv] [deɪz] , ['vivifaiə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , - [ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men]

lengthener	of	days	,	vivifier	of	the	dead	,	stablisher	of	light	for	the	men
增长剂	的	天	,	活血剂	的	这	死的	,	-	的	光	为了	这	男人

[hu:] [ɑ:r; ər] [pər'plekst] , [fɔ:r] .

who	are	perplexed	,	4	.
WHO	是	困惑	,	4	.

延长白昼，使死人复活，为困惑的人带来光明，4.

[[frʌm; frəm]] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɑ:ʃʊr] - ['bɑ:ni] - [pæl] , [ðə; ði][lɔ:rd] , [ðə; ði] [ə'pru:vd]

[	from	]	the	great	lord	,	the	noble	Ashur	-	bani	-	pal	,	the	lord	,	the	approved
[	从	]	这	伟大的	主	,	这	高贵	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	,	这	主	,	这	得到正式认可的

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['ɑ:ʃʊr] ,

of	the	gods	Ashur	,
的	这	神	阿舒尔	,

[源自]伟大的主宰，高贵的阿舒尔-巴尼-帕尔，主宰，众神认可的阿舒尔，

- [ænd; ənd]['ni:boʊ] , [faɪv] .

Bêl	and	Nebo	,	5	.
-	和	尼波	,	5	.

Bêl 和 Nebo，5。

[ðə; ði] ['ʃepərd] , [ðə; ði] [men'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] , -

the	shepherd	,	the	maintainer	of	the	holy	places	of	the	great	gods	,	stablisher
这	牧羊人	,	这	维护者	的	这	圣	地方	的	这	伟大的	神	,	-

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['revənju:z] , [sɪks] .

of	their	revenues	,	6	.
的	他们的	收入	,	6	.

牧羊人，伟大神灵圣地的维护者，神灵收入的建立者，6.

[sʌn] [ʌv; əv] [ˌi:sɑ:'hædən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][həusts] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ,

son	of	Esarhaddon	,	king	of	hosts	,	king	of	Assyria	,
儿子	的	埃萨尔哈顿	,	国王	的	主持人	,	国王	的	亚述	,

以撒哈顿之子，万军之王，亚述王

['sɛvən] . ['grænsʌn] [ʌv; əv] [sə'nækərib] , [kɪŋ] [ʌv; əv][həusts] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [eɪt] .

7	.	grandson	of	Sennacherib	,	king	of	hosts	,	king	of	Assyria	,	8	.
7	.	孙子	的	西那赫里布	,	国王	的	主持人	,	国王	的	亚述	,	8	.

7. 西拿基立的孙子，万军之王，亚述王，8.

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊlz] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [[ænd; ənd]] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]

for	the	life	of	his	souls	,	length	of	his	days	,	[	and	]	well	-	being	of
为了	这	生活	的	他的	灵魂	,	长度	的	他的	天	,	[	和	]	出色地	-	存在	的

[hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] ,

his	posterity	,
他的	后人	,

为了他灵魂的生命、他寿命的长短以及他后代的福祉，

[naɪn] . [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rmənənt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [θroʊn] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

9	.	to	make	permanent	the	foundation	of	his	royal	throne	,	to	hear	his
9	.	到	制作	永恒的	这	基础	的	他的	皇家	王座	,	到	听到	他的

[ˌsʌpli'keiʃənz] , [peɪdʒ] -

supplications	,	page	21
祈求	,	页	-

9. 使他的王位根基稳固，听取他的祈求，第21页

- . [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃənz] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [rɪ'beljəs] . - .

10	**.**	**to**	**receive**	**his**	**petitions**	**,**	**to**	**deliver**	**into**	**his**	**hands**	**the**	**rebellious**	**.**	**11**	**.**
-	.	到	收到	他的	请愿书	,	到	递送	进入	他的	双手	这	叛逆的	.	-	.

10. 接收他的请愿书，将叛乱者交在他手中。11.

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌi 'e] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['priːsthʊd] , [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] , - .

The	**wisdom**	**of**	**Ea**	**,**	**the**	**precious**	**priesthood**	**,**	**the**	**leadership**	**,**	**12**	**.**
这	智慧	的	伊	,	这	宝贵的	圣职	,	这	领导	,	-	.

Ea 的智慧、宝贵的祭司制度、领导力，12。

[wʌt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] , - .

what	**is**	**composed**	**for**	**the**	**contentment**	**of**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**great**	**gods**	**,**	**13**	**.**
什么	是	由	为了	这	满意	的	这	心	的	这	伟大的	神	,	-	.

为取悦伟大的神灵而创作的，13。

[aɪ] [roʊt] [ə'pɑːn]['tæblɪts] , [aɪ] [kə'leɪtɪd] , [aɪ] revised14 .

I	**wrote**	**upon**	**tablets**	**,**	**I**	**collated**	**,**	**I**	**revised14**	**.**
我	写道	之上	片剂	,	我	整理	,	我	revised14	.

我在石板上书写，我整理，我修订[14]。

['lɪtərəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] [ænd; ənd]['ækæd] , - .

literally	**according**	**to**	**all**	**the**	**tablets**	**of**	**the**	**lands**	**of**	**Ashur**	**and**	**Akkad**	**,**	**15**	**.**
字面上地	根据	到	全部	这	片剂	的	这	土地	的	阿舒尔	和	阿卡德	,	-	.

根据亚述和阿卡德地区的所有碑文记载，15.

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][iː] - ['ziːdə] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['niːboʊ][maɪ][lɔːrd] ,

and	**I**	**placed**	**in**	**the**	**Library**	**of**	**E**	**-**	**Zida**	**,**	**the**	**temple**	**of**	**Nebo**	**my**	**lord**	**,**
和	我	放置	在	这	图书馆	的	E	-	齐达	,	这	寺庙	的	尼波	我的	主	,

我把我的主尼波神庙放在了埃齐达图书馆里，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['nɪnəvə] . - .

which	**is**	**in**	**Nineveh**	**.**	**16**	**.**
哪个	是	在	尼尼微	.	-	.

位于尼尼微。16.

[oʊ]['niːboʊ] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

O	**Nebo**	**,**	**lord**	**of**	**the**	**hosts**	**of**	**heaven**	**and**	**of**	**earth**	**,**
哦	尼波	,	主	的	这	主持人	的	天堂	和	的	地球	,

哦，尼波，天地万军之主，

[lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['laɪbreri] ['dʒɔɪfəli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ([aɪ] . [iː] . , [fɔːr; fər]['evər]) . - .

look	**upon**	**that**	**Library**	**joyfully**	**for**	**years**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**for**	**ever**	**)**	**.**	**17**	**.**
看	之上	那	图书馆	欣喜地	为了	年	(	我	.	e	.	,	为了	曾经	)	.	-	.

多年来（即永远），都要满怀喜悦地欣赏那座图书馆。17.

[ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðaɪ] [dɪ'vɪnəti] , ['deɪli][ðə; ði][rɪ'wɔːrd]

Of	**Ashur**	**-**	**bani**	**-**	**pal**	**,**	**the**	**chief**	**,**	**the**	**worshipper**	**of**	**thy**	**divinity**	**,**	**daily**	**the**	**reward**
的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	,	这	首席	,	这	崇拜者	的	你的	神	,	日常的	这	报酬

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] — - .

of	**the**	**offering**	**—**	**18**	**.**
的	这	提供	—	-	.

阿舒尔·巴尼·帕尔，首领，你神性的崇拜者，每日献祭的报酬——18。

[hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'kriː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪg'zɔːlt][ðaɪ] [greɪt] ['gɑːdhed] .

his	**life**	**decree**	**,**	**so**	**that**	**he**	**may**	**exalt**	**thy**	**great**	**godhead**	**.**
他的	生活	法令	,	所以	那	他	可能	崇高	你的	伟大的	神格	.

他的生命旨意，是为了彰显你伟大的神性。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['laɪbrɛˌri:z] [wen] [ʌn'brəʊkən] ['veri] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm] - [ɪntʃɪz] [baɪ]

The	tablets	from	both	Libraries	when	unbroken	vary	in	size	from	15	inches	by
这	片剂	从	两个都	图书馆	什么时候	未破	各不相同	在	尺寸	从	-	英寸	经过

8⅝ [ɪntʃɪz] [tu:; tə] [wʌn] [ɪntʃ] [baɪ] ⅞ [ɪntʃ] ,

8⅝	inches	to	1	inch	by	⅞	inch	,
8⅝	英寸	到	1	英寸	经过	⅞	英寸	,

两座图书馆出土的石碑，如果保存完好，尺寸从 15 英寸乘 8⅝ 英寸到 1 英寸乘 ⅞ 英寸不等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] .

and	they	are	usually	about	1	inch	thick	.
和	他们	是	通常	关于	1	英寸	厚的	.

它们的厚度通常约为1英寸。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rek'tæŋgjələr] , [ðə; ði] ['ɑ:bvɜ:rs] ['bi:ɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] [taɪl] [rɪ'vɜ:rs] ['slaɪtli]

In	shape	they	are	rectangular	,	the	obverse	being	flat	and	tile	reverse	slightly
在	形状	他们	是	矩形的	,	这	正面	存在	平坦的	和	瓦	撤销	轻微地

['kɑ:nveks] .

convex	.
凸面	.

它们的形状是长方形的，正面是平的，背面略微凸起。

['kɑ:ntrækt] ['tæblɪts] , ['letər] ['tæblɪts] [ænd; ənd] " [keɪs] " ['tæblɪts] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd]

Contract	tablets	,	letter	tablets	and	"	case	"	tablets	are	very	much	smaller	,	and
合同	片剂	,	信	片剂	和	"	案件	"	片剂	是	非常	很多	较小的	,	和

[rɪ'zemb(ə)l] [smɔ:l] ['piləuz] [ɪn] [ʃeɪp] .

resemble	small	pillows	in	shape	.
类似	小的	枕头	在	形状	.

合同平板电脑、信件平板电脑和“封套”平板电脑要小得多，形状像小枕头。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒekts] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɑ:r; ər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌænə'lɪstɪk] [ɔ:r]

The	principal	subjects	dealt	with	in	the	tablets	are	history	,	annalistic	or
这	主要的	主题	已处理	和	在	这	片剂	是	历史	,	分析学	或者

['sʌməriz] ,

summaries	,
摘要	,

这些泥板主要涉及历史、编年史或摘要等主题。

['letərz] , [dɪ'spætʃ] , [rɪ'pɔ:rts] , ['ɔ:rəkəlz] , [prerz] , ['kɑ:ntrækts] , [di:dz] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv] [lænd] ,

letters	,	despatches	,	reports	,	oracles	,	prayers	,	contracts	,	deeds	of	sale	of	land	,
信件	,	电报	,	报告	,	神谕	,	祈祷	,	合同	,	契约	的	销售	的	土地	,

[prə'du:s] , ['kæt(ə)l] ,

produce	,	cattle	,
生产	,	牛	,

信件、公文、报告、神谕、祈祷文、合同、土地、农产品、牲畜的买卖契约

[sleɪvz] , [əg'ri:mənts] , ['daʊəri:z] , [bɑ:ndz] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] ([wɪð; wɪθ] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [si:lz] ,

slaves	,	agreements	,	dowries	,	bonds	for	interest	(	with	impressions	of	seals	,
奴隶	,	协议	,	嫁妆	,	债券	为了	兴趣	(	和	印象	的	封印	,

[ænd; ənd] ['fiŋgəneilz] , [ɔ:r] [neɪl] [ma:rks]) ,

and	fingernails	,	or	nail	marks	)	,
和	指甲	,	或者	指甲	标记	)	,

奴隶、协议、嫁妆、利息债券（带有印章、指甲或指甲痕迹的印记）

[krəu'nɔ^rəfi] , [krə'nɑ:lədʒi] , ['kænənz] [ʌv; əv] ['epənɪm] , [ə'strɑ:lədʒi] (['fɔ:-kɑ:sts] , ['əʊmənz] ,

chronography	,	chronology	,	Canons	of	Eponyms	,	astrology	(	forecasts	,	omens	,
编年史	,	时间顺序	,	佳能	的	同名词	,	占星术	(	预测	,	预兆	,

[ˌdɪvɪ'neɪʃənz] , [tʃɑ:rmz] , ['spɛlz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz]) , [mɪ'θɑ:lədʒi] ,

divinations	,	charms	,	spells	,	incantations	)	,	mythology	,
占卜	,	魅力	,	咒语	,	咒语	)	,	神话	,

编年史、年代学、人名命名法、占星术（预测、预兆、占卜、护身符、咒语、符咒）、神话学

['ledʒəndz] , ['græmər] , [lɔ:] , [dʒi'ɑ:grəfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θri:]

legends	,	grammar	,	law	,	geography	,	etc	.	3
传说	,	语法	,	法律	,	地理	,	ETC	.	3

传说、语法、法律、地理等等。3

[wʌn] ([brɪt] .

1	(	Brit	.
1	(	英国人	.

1（英国。

[mʌs] . , [noʊ] . - , - , [kɑ:l] . [wʌn] , [əl] . - – -) .

Mus	.	,	No	.	91	,	026	,	Col	.	1	,	ll	.	31	–	33	)	.
音乐	.	,	不	.	-	,	-	,	上校	.	1	,	二	.	-	–	-	)	.

Mus.，第 91 号，026，第 1 栏，第 31-33 页）。

[ˌtu:'tu:][keɪ] . - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] ([si:] [pi:] . -) ;

2	K	.	1352	is	a	good	specimen	of	a	catalogue	(	see	p	.	10	)	;
2	K	.	-	是	一个	好的	标本	的	一个	目录	(	看	p	.	-	)	;

2 K. 1352 是一个很好的目录范例（见第 10 页）;

[keɪ] . - [ænd; ənd][keɪ] . - [ɑ:r; ər]['leibəlz] ([si:] [pi:] . -) .

K	.	1400	and	K	.	1539	are	labels	(	see	p	.	12	)	.
K	.	-	和	K	.	-	是	标签	(	看	p	.	-	)	.

K. 1400 和 K. 1539 是标签（见第 12 页）。

[θri:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['laɪbrɛˌri:z]

3	For	a	full	description	of	the	general	contents	of	the	two	great	Libraries
3	为了	一个	满的	描述	的	这	一般的	内容	的	这	二	伟大的	图书馆

[ʌv; əv] ['nɪnəvə] ,

of	Nineveh	,
的	尼尼微	,

3 有关尼尼微两大图书馆总体内容的完整描述，

[si:] ['bɛzoʊld] , ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:nɪfɔ:rm] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

see	Bezold	,	Catalogue	of	the	Cuneiform	Tablets	of	the	Kouyûnjik	.
看	贝佐尔德	,	目录	的	这	楔形文字	片剂	的	这	-	.

参见 Bezold，《库云吉克楔形文字泥板目录》。

[kə'lekʃ(ə)n] , ['vɑ:l] .

Collection	,	Vol	.
收藏	,	沃尔	.

合集，第 1 卷

[vi:] . , ['lʌndən] , - , [pi:] . - . ; [ænd; ənd] [kɪŋ] , ['sʌplɪmənt] , ['lʌndən] , - , [pi:] . - .

V	.	,	London	,	1899	,	p	.	xviiiff	.	;	and	King	,	Supplement	,	London	,	1914	,	p	.	xviiiff	.
V	.	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	.	;	和	国王	,	补充	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	.

V.，伦敦，1899 年，第 xviiiff 页；以及 King，补充，伦敦，1914 年，第 xviiiff 页。

[dʒɔ:rdʒ] ['smɪθs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]

George	Smith's	Discovery	of	the	Epic	of	Gilgamish	and	the	Story	of	the
乔治	史密斯	发现	的	这	史诗	的	吉尔伽美什	和	这	故事	的	这

['delju:dʒ] .

Deluge	.
洪水	.

乔治·史密斯发现了《吉尔伽美什史诗》和洪水的故事。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [leəd] [ænd; ənd][rɑ:'sɑ:m][æt; ət]

The	mass	of	tablets	which	had	been	discovered	by	Layard	and	Rassam	at
这	大量的	的	片剂	哪个	有	到过	发现	经过	莱亚德	和	拉萨姆	在

['nɪnəvə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ɪn][peɪdʒ] - [peɪdʒ] - [peɪdʒ] - – [faɪv] ,

Nineveh	came	to	the	British	Museum	in	page	22	page	23	page	241854	–	5	,
尼尼微	来了	到	这	英国	博物馆	在	页	-	页	-	页	-	–	5	,

莱亚德和拉萨姆在尼尼微发现的大量泥板于1854-1855年被送往大英博物馆（第22页、第23页、第24页）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['rɔ:linsn] [ænd; ənd] ['nɔ:rɪs] [bɪ'gæn] ['veri] [su:n] ['æftər] .

and	their	examination	by	Rawlinson	and	Norris	began	very	soon	after	.
和	他们的	考试	经过	罗林森	和	诺里斯	开始	非常	很快	后	.

随后不久，罗林森和诺里斯便开始对他们进行调查。

['mɪstər] . ['boʊlər] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dræftsmən] [ænd; ənd]['kɑ:piɪst][ʌv; əv]['tæblɪts] ,

Mr	.	Bowler	,	a	skilful	draughtsman	and	copyist	of	tablets	,
先生	.	保龄球手	,	一个	熟练	绘图员	和	抄写员	的	片剂	,

鲍勒先生是一位技艺精湛的绘图员和碑文抄写员，

[hu:m] ['rɔ:linsn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [træns'fɝ:z, 'trænsfɝ:z][ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['kju:nɪfɔ:rm]['tɛksts]

whom	Rawlinson	employed	in	making	transfers	of	copies	of	cuneiform	texts
谁	罗林森	受雇	在	制作	转账	的	副本	的	楔形文字	文本

[fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [lɪ'θɑ:grəfi] ,

for	publication	by	lithography	,
为了	发布	经过	光刻	,

罗林森雇佣这些人将楔形文字文本副本转印到石版印刷出版。

[rɪ'dʒɔɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌbaɪ'lɪŋgwəl][lɪsts] , ['siləbəriz] ,

rejoined	a	considerable	number	of	fragments	of	bilingual	lists	,	syllabaries	,
重新加入	一个	大量	数字	的	片段	的	双语	列表	,	音节表	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

重新整合了大量双语列表、音节表等的碎片。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kju:nɪfɔ:rm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv]

which	were	published	in	the	second	volume	of	the	Cuneiform	Inscriptions	of
哪个	是	已发布	在	这	第二	体积	的	这	楔形文字	铭文	的

['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn] - .

Western	Asia	,	in	1866	.
西	亚洲	,	在	-	.

这些内容发表于 1866 年出版的《西亚楔形文字铭文》第二卷。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [ɪm'plɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [smɪθ] [tu:; tə] [ə'sɪst]

In	that	year	the	Trustees	of	the	British	Museum	employed	George	Smith	to	assist
在	那	年	这	受托人	的	这	英国	博物馆	受雇	乔治	史密斯	到	协助

['rɔ:linsn] [ɪn] ['sɔ:rtɪŋ] ,

Rawlinson	in	sorting	,
罗林森	在	排序	,

那一年，大英博物馆的理事会聘请乔治·史密斯协助罗林森进行分类整理工作。

['klæsɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ri:'dʒɔɪnɪŋ] ['frægmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

classifying	and	rejoining	fragments	,	and	a	comprehensive	examination	of
分类	和	重新加入	片段	,	和	一个	综合的	考试	的

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][bɪ'gæn] .

the	collection	by	him	began	.
这	收藏	经过	他	开始	.

他开始对碎片进行分类和重新拼接，并对该藏品进行了全面检查。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə,sɪri:'ɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['tɛksts] ,

His	personal	interest	in	Assyriology	was	centred	upon	historical	texts	,
他的	个人的	兴趣	在	亚述学	曾是	居中	之上	历史	文本	,

他对亚述学的个人兴趣主要集中在历史文献上。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [θru:] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['nærətɪv] .

especially	those	which	threw	any	light	on	the	Bible	Narrative	.
尤其	那些	哪个	扔	任何	光	在	这	圣经	叙述	.

尤其是那些有助于理解圣经叙事的著作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv]['sɑːrgɑːn]

But	in	the	course	of	his	search	for	stories	of	the	campaigns	of	Sargon
但	在	这	课程	的	他的	搜索	为了	故事	的	这	竞选活动	的	萨尔贡

[iː] ,

II	,
二	,

但在他寻找萨尔贡二世战役故事的过程中，

[sə'nækərib] , [ˌiːsɑː'hædən] [ænd; ənd] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] ,

Sennacherib	,	Esarhaddon	and	Ashur	-	bani	-	pal	,
西那赫里布	,	埃萨尔哈顿	和	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	,

西拿基立、以撒哈顿和亚述巴尼帕尔

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] ([wʌn]) [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

he	discovered	among	other	important	documents	(	1	)	a	series	of	portions	of
他	发现	之中	其他	重要的	文件	(	1	)	一个	系列	的	部分	的

['tæblɪts] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] ,

tablets	which	give	the	adventures	of	Gilgamish	,
片剂	哪个	给	这	冒险	的	吉尔伽美什	,

他在众多重要文献中发现了（1）一系列泥板残片，这些残片记载了吉尔伽美什的冒险经历，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] ; ([ˌtuː'tuː]) [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,

an	ancient	king	of	Erech	;	(	2	)	An	account	of	the	Deluge	,
一个	古老的	国王	的	埃雷赫	;	(	2	)	一个	帐户	的	这	洪水	,

（2）古代厄瑞克国王；（3）大洪水的故事

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] ([ɪn] [mɔːr]

which	is	supplied	by	the	Eleventh	Tablet	of	the	Legend	of	Gilgamish	(	in	more
哪个	是	供应	经过	这	第十一	药片	的	这	传奇	的	吉尔伽美什	(	在	更多的

[ðæn; ðən][wʌn]['vɜːrʒ(ə)n]) ;

than	one	version	)	;
比	一	版本	)	;

出自《吉尔伽美什传说》第十一块石碑（有多个版本）;

([θriː]) [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ;

(	3	)	A	detailed	description	of	the	Creation	;
(	3	)	一个	详细的	描述	的	这	创建	;

（3）对创世的详细描述；

([fɔːr]) [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['ɪʃˌtɑːr] ['ɪntuː]['heɪdiːz][ɪn][kwest][ʌv; əv]

(	4	)	the	Legend	of	the	Descent	of	Ishtar	into	Hades	in	quest	of
(	4	)	这	传奇	的	这	下降	的	伊什塔尔	进入	哈迪斯	在	寻求	的

['tæmuːz; -uz; 'tɑːmmuːz] .

Tammuz	.
塔穆兹	.

（4）伊什塔尔为寻找塔穆兹而下冥界的传说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni]

The	general	meaning	of	the	texts	was	quite	clear	,	but	there	were	many
这	一般的	意义	的	这	文本	曾是	相当	清除	,	但	那里	是	许多

[gæps][ɪn][ðem; ðəm] ,

gaps	in	them	,
差距	在	他们	,

文本的大意相当清晰，但其中存在许多空白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] , - ,

and	it	was	not	until	December	,	1872	,
和	它	曾是	不是	直到	十二月	,	-	,

直到1872年12月，

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] ,

that	George	Smith	published	his	description	of	the	Legend	of	Gilgamish	,
那	乔治	史密斯	已发布	他的	描述	的	这	传奇	的	吉尔伽美什	,

乔治·史密斯发表了他对吉尔伽美什传说的描述，

[ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [kæl'diːən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

and	a	translation	of	the	"	Chaldean	Account	of	the	Deluge	.
和	一个	翻译	的	这	"	迦勒底人	帐户	的	这	洪水	.

以及《迦勒底洪水记》的译本。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [i'vəukt] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

"	The	interest	which	his	paper	evoked	was	universal	,
"	这	兴趣	哪个	他的	纸	唤起	曾是	普遍的	,

他的论文引起了普遍的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['deɪli] ['telɪgræf] " ['ædvəkeɪt；-ət] [ðæt] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	the	proprietors	of	the	"	Daily	Telegraph	"	advocated	that	Smith	should	be
和	这	业主	的	这	"	日常的	电报	"	倡导者	那	史密斯	应该	是

[æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['nɪnəvə] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

at	once	dispatched	to	Nineveh	to	search	for	the	missing	fragments	of
在	一次	已派出	到	尼尼微	到	搜索	为了	这	丢失的	片段	的

['tæblɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæps][ɪn][hɪz; ɪz]['tɛksts] ,

tablets	which	would	fill	up	the	gaps	in	his	texts	,
片剂	哪个	会	充满	向上	这	差距	在	他的	文本	,

《每日电讯报》的所有者主张立即派遣史密斯前往尼尼微，寻找缺失的泥板碎片，以填补他著作中的空白。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [wʌn] , - ['gɪnɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	generously	offered	to	contribute	1	,	000	guineas	towards	the	cost	of	the
和	慷慨地	提供	到	贡献	1	,	-	几内亚	向	这	成本	的	这

[ˌekskə'veɪʃənz] .

excavations	.
挖掘	.

并慷慨地提出捐助 1000 几尼用于挖掘工作。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːfər][ænd; ənd] [geɪv] [sɪks] [mʌnθs] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə]

The	Trustees	accepted	the	offer	and	gave	six	months	'	leave	of	absence	to
这	受托人	公认	这	提供	和	给予	六	几个月	-	离开	的	缺席	到

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

董事会接受了这一提议，并批准史密斯休假六个月。

[huː] [left] ['lʌndən] [ɪn]['dʒænjueri] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] - [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

who	left	London	in	January	,	and	arrived	in	Môsul	in	March	,	1873	.
WHO	左边	伦敦	在	一月	,	和	到达的	在	-	在	行进	,	-	.

他于 1873 年 1 月离开伦敦，3 月抵达摩苏尔。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ]['frægmənt] [ðæt] [kən'teɪnd] "

In	the	following	May	he	recovered	from	Kuyûnjik	a	fragment	that	contained	"
在	这	下列的	可能	他	恢复	从	-	一个	分段	那	包含	"

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [laɪnz][ʌv; əv][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

the	greater	portion	of	seventeen	lines	of	inscription	belonging	to	the	first
这	更大的	部分	的	十七	线条	的	题词	属于	到	这	第一的

['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] ,

column	of	the	Chaldean	account	of	the	Deluge	,
柱子	的	这	迦勒底人	帐户	的	这	洪水	,

次年五月，他从库云吉克那里找回了一块残片，其中包含"属于迦勒底人关于大洪水记载的第一栏的十七行铭文的大部分内容"。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [blæŋk][ɪn][ðə; ði]['stɔːri]

and	fitting	into	the	only	place	where	there	was	a	serious	blank	in	the	story
和	配件	进入	这	仅有的	地方	在哪里	那里	曾是	一个	严肃的	空白的	在	这	故事

. " [wʌn]

.	"	1
.	"	1

正好填补了故事中唯一一个严重的空白。1

['dʊrɪŋ] [peɪdʒ] 25the [ˌekskə'veɪʃənz] [wɪtʃ] [smɪθ] ['kærid] [aʊt][æt; ət] - [ɪn] - [ænd; ənd] -

During	page	25the	excavations	which	Smith	carried	out	at	Kuyûnjik	in	1873	and	1874
期间	页	25the	挖掘	哪个	史密斯	携带	出去	在	-	在	-	和	-

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['meni] ['frægmənts][ʌv; əv]['tæblɪts] ,

he	recovered	many	fragments	of	tablets	,
他	恢复	许多	片段	的	片剂	,

第25页 史密斯在1873年和1874年于库云吉克进行的挖掘工作中，发现了许多石碑碎片。

[ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents]

the	texts	of	which	enabled	him	to	complete	his	description	of	the	contents
这	文本	的	哪个	已启用	他	到	完全的	他的	描述	的	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][hɪz; ɪz]

of	the	Twelve	Tablets	of	the	Legend	of	Gilgamish	which	included	his
的	这	十二	片剂	的	这	传奇	的	吉尔伽美什	哪个	包括	他的

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

translation	of	the	story	of	the	Deluge	.
翻译	的	这	故事	的	这	洪水	.

这些文本使他能够完成对《吉尔伽美什传说》十二块泥板内容的描述，其中包括他对洪水故事的翻译。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [smɪθ] [daɪd][ʌv; əv]['hʌŋgər][ænd; ənd] ['sɪknəs] [nɪr] [ə'lepoʊ][ɪn] - ,

Unfortunately	Smith	died	of	hunger	and	sickness	near	Aleppo	in	1876	,
很遗憾	史密斯	死亡	的	饥饿	和	疾病	靠近	阿勒颇	在	-	,

不幸的是，史密斯于1876年在阿勒颇附近死于饥饿和疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [wɜːrk] ,

and	he	was	unable	to	revise	his	early	work	,
和	他	曾是	无法	到	修订	他的	早期的	工作	,

他无法修改自己早期的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

and	to	supplement	it	with	the	information	which	he	had	acquired
和	到	补充	它	和	这	信息	哪个	他	有	获得

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['trævlz] [ɪn] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd][ˌbæbi'ləunjə] .

during	his	latest	travels	in	Assyria	and	Babylonia	.
期间	他的	最新的	旅行	在	亚述	和	巴比伦尼亚	.

并补充他在最近一次亚述和巴比伦之旅中获得的信息。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz]

Thanks	to	the	excavations	which	were	carried	on	at	Kuyûnjik	by	the	Trustees
谢谢	到	这	挖掘	哪个	是	携带	在	在	-	经过	这	受托人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm]['æftər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,

of	the	British	Museum	after	his	untimely	death	,
的	这	英国	博物馆	后	他的	不合时宜	死亡	,

多亏了大英博物馆理事会在他英年早逝后在库云吉克进行的考古发掘工作，

['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['tæblɪts][ænd; ənd]['frægmənts][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,

several	hundreds	of	tablets	and	fragments	have	been	recovered	,
一些	数百	的	片剂	和	片段	有	到过	恢复	,

已找到数百块石碑和碎片。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər]

and	many	of	these	have	been	rejoined	to	the	tablets	of	the	older
和	许多	的	这些	有	到过	重新加入	到	这	片剂	的	这	老

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

其中许多石碑已被重新拼合到旧藏品的石板上。

[baɪ] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] [mə'tɪriəl]

By	the	careful	study	and	investigation	of	the	old	and	new	material
经过	这	小心	学习	和	调查	的	这	老的	和	新的	材料

[əsɪriːɑːlədʒɪsts] [hæv; həv] ,

Assyriologists	have	,
亚述学家	有	,

通过对亚述学家所掌握的古今资料的仔细研究和调查，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

during	the	last	forty	years	,
期间	这	最后的	四十	年	,

在过去的四十年里，

[bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv]

been	enabled	to	restore	and	complete	many	passages	in	the	Legends	of
到过	已启用	到	恢复	和	完全的	许多	段落	在	这	传说	的

[gɪlgəmɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] .

Gilgamish	and	the	Flood	.
吉尔伽美什	和	这	洪水	.

得以修复和完善《吉尔伽美什传说》和《洪水传说》中的许多章节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n]

It	is	now	clear	that	the	Legend	of	the	Flood	had	not	originally	any	connection
它	是	现在	清除	那	这	传奇	的	这	洪水	有	不是	起初	任何	联系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] ,

with	the	Legend	of	Gilgamish	,
和	这	传奇	的	吉尔伽美什	,

现在已经很清楚，洪水传说最初与吉尔伽美什传说没有任何联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪt] ['edɪtər] [ɔːr] [rɪ'dæktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	it	was	introduced	into	it	by	a	late	editor	or	redactor	of	the
和	那	它	曾是	介绍	进入	它	经过	一个	晚的	编辑	或者	编辑	的	这

['ledʒənd] ,

Legend	,
传奇	,

而且，这是该传说的一位已故编辑或修订者添加到其中的。

['prɑːbəbli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['tæblɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

probably	in	order	to	complete	the	number	of	the	Twelve	Tablets	on	which	it
大概	在	命令	到	完全的	这	数字	的	这	十二	片剂	在	哪个	它

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] .

was	written	in	the	time	of	Ashur	-	bani	-	pal	.
曾是	书面	在	这	时间	的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	.

可能是为了凑齐在阿舒尔巴尼帕尔时期写成的十二块泥板的数量。

[wʌn] [smɪθ] , [ə'sɪriən] [dis'kʌvəriz] , ['lʌndən] , - , [piː] . - .

1	Smith	,	Assyrian	Discoveries	,	London	,	1875	,	p	.	97	.
1	史密斯	,	亚述人	发现	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	.

1 Smith，《亚述发现》，伦敦，1875 年，第 97 页。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] [ɪn] [ˌbæbi'ləunjə] .

The	Legend	of	the	Deluge	in	Babylonia	.
这	传奇	的	这	洪水	在	巴比伦尼亚	.

巴比伦大洪水传说。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] " [kæl'di:ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] ,

In	the	introduction	to	his	paper	on	the	"	Chaldean	Account	of	the	Deluge	,
在	这	介绍	到	他的	纸	在	这	"	迦勒底人	帐户	的	这	洪水	,

在他关于"迦勒底人对洪水的描述"的论文引言中，

" [wɪtʃ] [smɪθ] [ri:d] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

"	which	Smith	read	in	December	,	1872	,	and	published	in	1873	,
"	哪个	史密斯	读	在	十二月	,	-	,	和	已发布	在	-	,

"史密斯于1872年12月阅读了这篇文章，并于1873年发表了这篇文章。"

[hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [tekst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n] ['ɑ:ʃʊr] - ['bɑ:ni] - ['pælz]

he	stated	that	the	Assyrian	text	which	he	had	found	on	Ashur	-	bani	-	pal's
他	声明	那	这	亚述人	文本	哪个	他	有	成立	在	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友的

['tæblɪts] [wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:rkitaɪp] [æt; ət] ['ɛrɛk] [ɪn] ['loʊər] [ˌbæbi'ləunjə] .

tablets	was	copied	from	an	archetype	at	Erech	in	Lower	Babylonia	.
片剂	曾是	复制	从	一个	原型	在	埃雷赫	在	降低	巴比伦尼亚	.

他声称，他在亚述巴尼拔的泥板上发现的亚述文字是从下巴比伦尼亚埃雷赫的一个原型抄录而来的。

[ðɪs] ['ɑ:rkitaɪp] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , " ['i:ðər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] , [ɔ:r][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:]

This	archetype	was	,	he	thought	,	"	either	written	in	,	or	translated	into
这	原型	曾是	,	他	想法	,	"	任何一个	书面	在	,	或者	翻译	进入

[se'mɪtɪk] [ˌbæbə'loʊniən] ,

Semitic	Babylonian	,
闪米特语	巴比伦	,

他认为，这种原型"要么是用闪米特语巴比伦语写成的，要么是翻译成闪米特语巴比伦语的"。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] , " [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [deɪt] [tu:; tə]

at	a	very	early	period	,	"	and	although	he	could	not	assign	a	date	to
在	一个	非常	早期的	时期	,	"	和	虽然	他	可以	不是	分配	一个	日期	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

在很早的时候，"虽然他无法确定具体日期，

[hi:; hi] [ə'dju:s] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:fs] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

he	adduced	a	number	of	convincing	proofs	in	support	of	his	opinion	.
他	已提出	一个	数字	的	令人信服的	证明	在	支持	的	他的	观点	.

他列举了许多令人信服的证据来支持他的观点。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði]['ledʒənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [kəm'poʊzd]

The	language	in	which	he	assumed	the	Legend	to	have	been	originally	composed
这	语言	在	哪个	他	假定	这	传奇	到	有	到过	起初	由

[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ə'keidjən] ,

was	known	to	him	under	the	name	of	"	Accadian	,
曾是	已知	到	他	在下面	这	姓名	的	"	阿卡迪亚	,

他认为这则传说最初是用一种他称之为"阿卡迪亚语"的语言写成的。

" [ɔ:r] " [ə'keidiən] , " [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] " [sju:'mɛəriən; -'mi:ə-] .

"	or	"	Akkadian	,	"	but	is	now	called	"	Sumerian	.
"	或者	"	阿卡德语	,	"	但	是	现在	称为	"	苏美尔人	.

或称"阿卡德语"，但现在被称为"苏美尔语"。

" ['ri:s(ə)nt] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Recent	research	has	shown	that	his	view	on	this	point	was	correct	on	the
"	最近的	研究	有	所示	那	他的	看法	在	这	观点	曾是	正确的	在	这

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

"最近的研究表明，他在这个问题上的观点总体上是正确的。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['vɜːrʒ(ə)nz][ɔːr] [rɪ'senʃən] [ʌv; əv]

But	there	is	satisfactory	proof	available	to	show	that	versions	or	recensions	of
但	那里	是	令人满意的	证明	可用的	到	展示	那	版本	或者	评论	的

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] [peɪdʒ] 26existed

the	Legend	of	the	Deluge	and	of	the	Epic	of	Gilgamish	page	26existed
这	传奇	的	这	洪水	和	的	这	史诗	的	吉尔伽美什	页	26existed

[bəuθ][ɪn][sjuː'mɛəriən; -'miːə-][ænd; ənd][ˌbæbə'loʊniən] ,

both	in	Sumerian	and	Babylonian	,
两个都	在	苏美尔人	和	巴比伦	,

但已有令人满意的证据表明，《洪水传说》和《吉尔伽美什史诗》第26页的某些版本或修订本在苏美尔语和巴比伦语中都存在。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][biː] . [siː] . - .

as	early	as	B	.	C	.	2000	.
作为	早期的	作为	B	.	C	.	-	.

早在公元前2000年。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæblət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

The	discovery	has	been	made	of	a	fragment	of	a	tablet	with	a	small
这	发现	有	到过	制成	的	一个	分段	的	一个	药片	和	一个	小的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] [ɪn'skraɪbd]

portion	of	the	Babylonian	version	of	the	Legend	of	the	Deluge	inscribed
部分	的	这	巴比伦	版本	的	这	传奇	的	这	洪水	铭文

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

人们发现了一块泥板碎片，上面刻有巴比伦版大洪水传说的一小部分。

[ænd; ənd]['deɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [jɪr] [ʌv; əv] -

and	dated	in	a	year	which	is	the	equivalent	of	the	11th	year	of	Ammisaduga
和	日期	在	一个	年	哪个	是	这	相等的	的	这	11th	年	的	-

,

,

,

日期为相当于阿米萨杜加统治第十一年的年份。

[aɪ] . [iː] . [ə'baʊt][biː] . [siː] . - . [wʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] Philadelphia2 [ɪz] [prɪ'zɜːrv]

i	.	e	.	about	B	.	C	.	2000	.	1	And	in	the	Museum	at	Philadelphia2	is	preserved
我	.	e	.	关于	B	.	C	.	-	.	1	和	在	这	博物馆	在	Philadelphia2	是	保存完好

[hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæblət] [wɪtʃ] [wen] [hoʊl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

half	of	a	tablet	which	when	whole	contained	a	complete	copy	of	the
一半	的	一个	药片	哪个	什么时候	所有的	包含	一个	完全的	复制	的	这

[sjuː'mɛəriən; -'miːə-]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,

Sumerian	version	of	the	Legend	,
苏美尔人	版本	的	这	传奇	,

即公元前2000年左右。1 费城博物馆2 保存着一块泥板的一半，完整时包含了苏美尔语版本的传说的完整副本。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

and	must	have	been	written	about	the	same	date	.
和	必须	有	到过	书面	关于	这	相同的	日期	.

而且这两篇文章的写作日期应该差不多。

[ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

The	fragment	of	the	tablet	written	in	the	reign	of	Ammisaduga	is	of	special
这	分段	的	这	药片	书面	在	这	在位	的	-	是	的	特别的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɑ:ləfən] [ʃoʊz] [ðæt][ðə; ði]['tæblət][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd]

importance	because	the	colophon	shows	that	the	tablet	to	which	it	belonged
重要性	因为	这	跋文	演出	那	这	药片	到	哪个	它	属于

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] ,

was	the	second	of	a	series	,
曾是	这	第二	的	一个	系列	,

这块写于阿米萨杜加统治时期的泥板残片具有特殊的意义，因为其跋文表明，它所属的泥板是一系列泥板中的第二块。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪri:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] ,

and	that	this	series	was	not	that	of	the	Epic	of	Gilgamish	,
和	那	这	系列	曾是	不是	那	的	这	史诗	的	吉尔伽美什	,

而且，这部系列作品并非《吉尔伽美什史诗》。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪn][bi:] . [si:] . - [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ][dɪd]

and	from	this	we	learn	that	in	B	.	C	.	2000	the	Legend	of	the	Deluge	did
和	从	这	我们	学习	那	在	B	.	C	.	-	这	传奇	的	这	洪水	做过

[nɑ:t][fɔ:rm][ðə; ði] [zɪθ] ['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] ,

not	form	the	XIth	Tablet	of	the	Epic	of	Gilgamish	,
不是	形式	这	十一	药片	的	这	史诗	的	吉尔伽美什	,

由此我们得知，公元前2000年，洪水传说并没有成为《吉尔伽美什史诗》第十一块石板的内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ɑ:ʃʊr] - ['bɑ:ni] - [pæl] , [ɔ:r] ['ɜ:rliər] .

as	it	did	in	the	reign	of	Ashur	-	bani	-	pal	,	or	earlier	.
作为	它	做过	在	这	在位	的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	,	或者	早些时候	.

就像在阿舒尔·巴尼帕尔统治时期，甚至更早的时候一样。

[ðə; ði][sju:'mɛəriən; -'mi:ə-]['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	Sumerian	version	is	equally	important	,	though	from	another	point	of
这	苏美尔人	版本	是	同样地	重要的	,	尽管	从	其他	观点	的

[vju:] ,

view	,
看法	,

苏美尔版本同样重要，尽管是从另一个角度来看。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]

for	the	contents	and	position	of	the	portion	of	it	that	remains	on	the
为了	这	内容	和	位置	的	这	部分	的	它	那	遗迹	在	这

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli]

half	of	the	tablet	mentioned	above	make	it	certain	that	already	at	this	early
一半	的	这	药片	提及	多于	制作	它	肯定	那	已经	在	这	早期的

['pɪriəd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] ['kɜ:rənt] [ɪn]

period	there	were	several	versions	of	the	Legend	of	the	Deluge	current	in
时期	那里	是	一些	版本	的	这	传奇	的	这	洪水	当前的	在

[ðə; ði][sju:'mɛəriən; -'mi:ə-]['læŋgwɪdʒ] .

the	Sumerian	language	.
这	苏美尔人	语言	.

从上面提到的石板上剩余部分的文字内容和位置可以确定，早在苏美尔时期，就已经有好几个版本的洪水传说在苏美尔语中流传。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ][wʌz; wəz] [ðen] [ɔ:l'redi] [soʊ][oʊld][ɪn]

The	fact	is	that	the	Legend	of	the	Deluge	was	then	already	so	old	in
这	事实	是	那	这	传奇	的	这	洪水	曾是	然后	已经	所以	老的	在

[ˌmesəpə'teimiə] [ðæt] [ðə; ði] [skraibz] ['ædɪd] [tu:; tə][ɔ:r] [ə'bri:vieɪtɪd] [ðə; ði][tekst][æt; ət] [wɪl] ,

Mesopotamia	that	the	scribes	added	to	or	abbreviated	the	text	at	will	,
美索不达米亚	那	这	抄写员	额外	到	或者	缩写	这	文本	在	将要	,

事实上，当时的洪水传说在美索不达米亚已经流传了很久，以至于抄写员可以随意增删文本。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l][ɔːr]['pɑːpjələr] [teɪst] ,

and	treated	the	incidents	recorded	in	it	according	to	local	or	popular	taste	,
和	治疗	这	事件	记录	在	它	根据	到	当地的	或者	受欢迎的	品尝	,

[trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['predʒədɪs] .

tradition	and	prejudice	.
传统	和	偏见	.

并根据当地或大众的喜好、传统和偏见来处理其中记录的事件。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði][sjuː'mɛəriən; -'miːə-]

There	seems	to	be	no	evidence	that	proves	conclusively	that	the	Sumerian
那里	似乎	到	是	不	证据	那	证明	最终	那	这	苏美尔人

['vɜːrʒ(ə)n][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][seˈmɪtɪk] ,

version	is	older	than	the	Semitic	,
版本	是	老	比	这	闪米特语	,

目前似乎没有确凿的证据证明苏美尔语版本比闪米特语版本更古老。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər]['vɜːrʒ(ə)n] .

or	that	the	latter	was	translated	direct	from	the	former	version	.
或者	那	这	后者	曾是	翻译	直接的	从	这	以前的	版本	.

或者说，后者是直接从前者翻译过来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [suˈmɪriənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rimeks] , [iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

It	is	probable	that	both	the	Sumerians	and	the	Semites	,	each	in	their	own
它	是	可能	那	两个都	这	苏美尔人	和	这	闪米特人	,	每个	在	他们的	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

苏美尔人和闪米特人很可能都以各自的方式.....

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'zæstər][ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['mægnɪtuːd] , [ðə; ði]

attempted	to	commemorate	an	appalling	disaster	of	unparalleled	magnitude	,	the
尝试过	到	纪念	一个	令人震惊	灾难	的	无与伦比	震级	,	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

knowledge	of	which	,
知识	的	哪个	,

试图纪念一场规模空前的骇人灾难，而人们对这场灾难的了解，

[θruː] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] ['piːpəlz] .

through	tradition	,	was	common	to	both	peoples	.
通过	传统	,	曾是	常见的	到	两个都	人民	.

通过传统，这成为两个民族的共同特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [suˈmɪriənz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['delju:dʒ][æz; əz][æn; ən]

It	is	,	at	all	events	,	clear	that	the	Sumerians	regarded	the	Deluge	as	an
它	是	,	在	全部	活动	,	清除	那	这	苏美尔人	认为	这	洪水	作为	一个

[hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vent] ,

historic	event	,
历史性	事件	,

总之，苏美尔人显然将大洪水视为一件历史事件。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['præktɪkli] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [deɪt] ,

which	they	were	,	practically	,	able	to	date	,
哪个	他们	是	,	几乎	,	有能力的	到	日期	,

实际上，他们能够确定其年代。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['tæblɪts] [kən'teɪn] [lɪsts][ʌv; əv] [kɪŋz] [huː] ['reɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

for	some	of	their	tablets	contain	lists	of	kings	who	reigned	before	the
为了	一些	的	他们的	片剂	包含	列表	的	国王	WHO	统治	前	这

['delju:dʒ] ,

Deluge	,
洪水	,

因为他们的一些泥板上记载着大洪水之前统治的国王名单。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [leŋθs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪn] [ɑːr; ər]
though **it** **must** **be** **confessed** **that** **the** **lengths** **assigned** **to** **their** **reigns** **are**
尽管 它 必须 是 坦白 那 这 长度 分配 到 他们的 统治 是
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible **.**
极好的 .

但必须承认，他们统治的时间之长令人难以置信。

[peɪdʒ] -
page **27**
页 -

第27页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'vent] [kə'meməreitid] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **not** **too** **much** **to** **assume** **that** **the** **original** **event** **commemorated** **in** **the**
它 是 不是 也 很多 到 认为 那 这 原来的 事件 纪念 在 这
['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɔːr] [flʌd] [ɪn]
Legend **of** **the** **Deluge** **was** **a** **serious** **and** **prolonged** **inundation** **or** **flood** **in**
传奇 的 这 洪水 曾是 一个 严肃的 和 延长 洪水 或者 洪水 在
['loʊər] [ˌbæbi'ləunjə] ,
Lower **Babylonia** **,**
降低 巴比伦尼亚 ,

可以合理推断，《大洪水传说》中所纪念的最初事件是下巴比伦尼亚发生的一场严重而持久的洪水或淹没事件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .
which **was** **accompanied** **by** **great** **loss** **of** **life** **and** **destruction** **of** **property** **.**
哪个 曾是 伴随 经过 伟大的 损失 的 生活 和 破坏 的 财产 .

此次事件造成了重大人员伤亡和财产损失。

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['vɜːrʒ(ə)nz] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɔːr] [flʌd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][reɪn] ,
The **Babylonian** **versions** **state** **that** **this** **inundation** **or** **flood** **was** **caused** **by** **rain** **,**
这 巴比伦 版本 状态 那 这 洪水 或者 洪水 曾是 导致 经过 雨 ,

巴比伦版本记载，这场洪水是由降雨引起的。

[bʌt; bət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **passages** **in** **some** **of** **them** **suggest** **that** **the** **effects** **of** **the**
但 段落 在 一些 的 他们 建议 那 这 效果 的 这
['reɪnstɔːrm] [wɜːr; wər] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæpəniŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
rainstorm **were** **intensified** **by** **other** **physical** **happenings** **connected** **with** **the** **earth** **,**
暴雨 是 加强 经过 其他 身体的 事件 连接 和 这 地球 ,

但其中一些段落表明，暴雨的影响因与地球相关的其他自然现象而加剧。

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['kærəktər] .
of **a** **most** **destructive** **character** **.**
的 一个 最多 破坏性的 特点 .

具有极强的破坏性。

[ðə; ði] ['hiːbruːz] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
The **Hebrews** **also** **,** **as** **we** **may** **see** **from** **the** **Bible** **,**
这 希伯来书 还 , 作为 我们 可能 看 从 这 圣经 ,

从圣经中我们也可以看到，希伯来人也是如此。

[hæd; həd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .
had **alternative** **views** **as** **to** **the** **cause** **of** **the** **Deluge** **.**
有 选择 浏览 作为 到 这 原因 的 这 洪水 .

他们对大洪水的起因有不同的看法。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [reɪn] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd]['fɔːrti] [naɪts] (
According **to** **one** **,** **rain** **fell** **upon** **the** **earth** **for** **forty** **days** **and** **forty** **nights** **(**
根据 到 一 , 雨 跌倒 之上 这 地球 为了 四十 天 和 四十 夜晚 (
[dʒen] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] , -) ,
Gen **.** **vii** **,** **12** **)** **,**
Gen . 七 , -) ,

根据其中一种说法，大雨下了四十昼夜（创世记 7:12）。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['delјuːdʒ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] " [ɔːl][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]
and **according** **to** **the** **other** **the** **Deluge** **came** **because** **"** **all** **the** **fountains** **of**
和 根据 到 这 其他 这 洪水 来了 因为 " 全部 这 喷泉 的
[ðə; ði] " [greɪt] [diːp] " [wɜːr; wər]['broʊkən][ʌp] ,
the **"** **great** **deep** **"** **were** **broken** **up** **,**
这 " 伟大的 深的 " 是 破碎的 向上 ,

而另一种说法是，洪水之所以发生，是因为“大深渊的所有泉源都破裂了”。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n][wɜːr; wər]['oʊpənd] " ([dʒen] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] , -) .
and **"** **the** **flood** **-** **gates** **of** **heaven** **were** **opened** **"** **(** **Gen** **.** **vii** **,** **11** **)** **.**
和 " 这 洪水 - 大门 的 天堂 是 打开 " (Gen . 七 , -) .

“天上的窗户开了”（创世记 7:11）。

[ðə; ði]['lætər] [vjuː] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [flʌd] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]
The **latter** **view** **suggests** **that** **the** **rain** **flood** **was** **joined** **by** **the** **waters** **of**
这 后者 看法 建议 那 这 雨 洪水 曾是 加入 经过 这 水 的
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

后一种观点认为，暴雨引发的洪水与海水汇合。

['leɪtər][trəˈdɪʃ(ə)n] , [beɪst] ['pɑːrtli][ɑːn][ˌbæbəˈloʊniən][ænd; ənd]['pɑːrtli][ɑːn] ['hiːbruː] ['sɔːrsɪz] ,
Later **tradition** **,** **based** **partly** **on** **Babylonian** **and** **partly** **on** **Hebrew** **sources** **,**
之后 传统 , 基于 部分 在 巴比伦 和 部分 在 希伯来语 来源 ,

后世的传统，部分基于巴比伦文献，部分基于希伯来文献，

[əˈsɜːts] [ɪn][ðə; ði] " [keɪv] [ʌv; əv] ['treʒərz] " [θriː][ðæt] [wen] ['noʊə][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ɑːrk]
asserts **in** **the** **"** **Cave** **of** **Treasures** **"** **3** **that** **when** **Noah** **had** **entered** **the** **Ark**
断言 在 这 " 洞穴 的 宝藏 " 3 那 什么时候 诺亚 有 进入 这 方舟
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
and **the** **door** **was** **shut** **,**
和 这 门 曾是 关闭 ,

在《宝藏洞穴》3中断言，当诺亚进入方舟并关上门时，

" [ðə; ði] [sluːsiz] [ʌv; əv]['hev(ə)n][wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːps] [wɜːr; wər][rent] [əˈsʌndər] , "
" **the** **sluices** **of** **heaven** **were** **opened** **,** **and** **the** **deeps** **were** **rent** **asunder** **,** **"**
" 这 水闸 的 天堂 是 打开 , 和 这 深水 是 租 分离 , "
[ænd; ənd] " [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
and **"** **that** **the** **Ocean** **,**
和 " 那 这 海洋 ,

“天上的闸门打开了，深渊裂开了”，“海洋，

[ðæt] [greɪt] [siː] [ðæt] [sɜˈaʊndɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , ['vɑːmɪtɪd][ɪts]['wɔːtərz] ,
that **great** **sea** **that** **surroundeth** **the** **whole** **world** **,** **vomited** **its** **waters** **,**
那 伟大的 海 那 环绕 这 所有的 世界 , 呕吐 它是 水 ,

那环绕整个世界的大海，吐出了它的海水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːsiz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
and **the** **sluices** **of** **heaven** **being** **opened** **,** **and** **the** **deeps** **of** **the** **earth**
和 这 水闸 的 天堂 存在 打开 , 和 这 深水 的 这 地球
['biːɪŋ] [rent] [əˈsʌndər] ,
being **rent** **asunder** **,**
存在 租 分离 ,

天上的闸门打开，地的深渊裂开，

[ðə; ði] ['stɔ:haus] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hwɜ:l,wɪndz] [broʊk] [lu:s] ,
the **storehouses** **of** **the** **winds** **were** **opened** **,** **and** **the** **whirlwinds** **broke** **loose** **,**
这 仓库 的 这 风 是 打开 , 和 这 旋风 打破 松动的 ,

风的仓库打开了，旋风挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ɪts]['wɔ:tərz][ɪn] [flʌdz] .
and **the** **Ocean** **roared** **and** **poured** **out** **its** **waters** **in** **floods** **.**
和 这 海洋 咆哮 和 倾倒 出去 它是 水 在 洪水 .

海洋咆哮着，倾泻而下，形成滔天巨浪。

" [ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] [stiəd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]['paɪlət] ,
" **The** **ark** **was** **steered** **over** **the** **waters** **by** **an** **angel** **who** **acted** **as** **pilot** **,**
" 这 方舟 曾是 转向 超过 这 水 经过 一个 天使 WHO 行动 作为 飞行员 ,

“方舟由一位天使掌舵，在水面上航行。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - ([ɑ:r'mi:niə]) "
and **when** **that** **had** **come** **to** **rest** **on** **the** **mountains** **of** **Kardô** **(** **Armenia** **)** **"**
和 什么时候 那 有 来 到 休息 在 这 山脉 的 - (亚美尼亚) "
[gɑ:d] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
God **commanded** **the** **waters** **and** **they** **separated** **from** **each** **other** **.**
上帝 命令 这 水 和 他们 分开 从 每个 其他 .

当它停留在卡尔多（亚美尼亚）的山脉上时，“上帝命令水，它们就彼此分开。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevəns] ,
The **waters** **that** **had** **been** **above** **ascended** **to** **their** **place** **above** **the** **heavens** **,**
这 水 那 有 到过 多于 上升 到 他们的 地方 多于 这 天 ,
[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;
whence **they** **had** **come** **;**
何处 他们 有 来 ;

原本在天上的水上升到了它们原本所在的苍穹之上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **waters** **that** **had** **come** **up** **from** **under** **the** **earth** **returned** **to** **the**
和 这 水 那 有 来 向上 从 在下面 这 地球 返回 到 这
['loʊər] [di:p] ;
lower **deep** **;**
降低 深的 ;

从地底涌出的水又回流到地底深处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] " ([brɪt] .
and **the** **waters** **that** **were** **from** **the** **Ocean** **returned** **into** **it** **"** **(** **Brit** **.**
和 这 水 那 是 从 这 海洋 返回 进入 它 " (英国人 .

来自海洋的水又回到了它里面”（英国）。

[mʌs] .
Mus **.**
音乐 .

音乐。

[ˌem 'es] .
MS **.**
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

['ɔ:rient] .
Orient **.**
东方 .

东方。

[noʊ] . - , - , ['fɒl] . 17b , [kɑ:l] . [wʌn][ænd; ənd]['fɒl] . 18a , [koʊlz] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:]) .
No **.** **25** **,** **875** **,** **fol** **.** **17b** **,** **col** **.** **1** **and** **fol** **.** **18a** **,** **cols** **.** **1** **and** **2** **)** **.**
不 . - , - , 福尔 . 17b , 科尔 . 1 和 福尔 . 18a , 列 . 1 和 2) .

第 25、875 号，第 17b 页，第 1 栏和第 18a 页，第 1 和 2 栏）。

['meni] [ə'θɔ:rətiz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]

Many	authorities	seeking	to	find	a	foundation	of	fact	for	the	Legend	of
许多	当局	寻求	到	寻找	一个	基础	的	事实	为了	这	传奇	的

[ðə; ði]['delju:dʒ][ɪn][ˌmesəpə'teimiə][hæv; həv] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [flʌd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid]

the	Deluge	in	Mesopotamia	have	assumed	that	the	rain	flood	was	accompanied
这	洪水	在	美索不达米亚	有	假定	那	这	雨	洪水	曾是	伴随

['i:ðər] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɔ:r][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] ,

either	by	an	earthquake	or	a	tidal	wave	,
任何一个	经过	一个	地震	或者	一个	潮汐	海浪	,

许多试图为美索不达米亚大洪水传说寻找事实依据的权威人士都认为，这场暴雨引发的洪水要么伴随着地震，要么伴随着海啸。

[ɔ:r][baɪ][bəuθ] .

or	by	both	.
或者	经过	两个都	.

或者两者兼而有之。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [peɪdʒ]

There	is	no	doubt	page
那里	是	不	怀疑	页

毫无疑问，这是一页。

28that

28that

28that

28

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['loʊər] [ˌbæbi'ləunjə][wɜ:r; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði][sju:'mɛəriən; -'mi:ə-]

the	cities	of	Lower	Babylonia	were	nearer	the	sea	in	the	Sumerian
这	城市	的	降低	巴比伦尼亚	是	更近	这	海	在	这	苏美尔人

['pɪriəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

Period	than	they	are	at	the	present	time	,
时期	比	他们	是	在	这	展示	时间	,

苏美尔时期，下巴比伦尼亚的城市比现在更靠近海边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] [leɪ]

and	it	is	a	generally	accepted	view	that	the	head	of	the	Persian	Gulf	lay
和	它	是	一个	一般来说	公认	看法	那	这	头	的	这	波斯语	海湾	躺

['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

further	to	the	north	at	that	time	.
更远	到	这	北	在	那	时间	.

人们普遍认为，当时波斯湾的源头位于更北的地方。

[ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [beɪs] [fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

A	cyclone	coupled	with	a	tidal	wave	is	a	sufficient	base	for	any	of	the
一个	气旋	耦合	和	一个	潮汐	海浪	是	一个	充足的	根据	为了	任何	的	这

[fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [naʊ] [noʊn] .

forms	of	the	Legend	now	known	.
表格	的	这	传奇	现在	已知	.

飓风加上海啸足以构成目前已知的任何一种传说形式的基础。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sju:'mɛəriən; -'mi:ə-][ænd; ənd]

A	comparison	of	the	contents	of	the	various	Sumerian	and
一个	比较	的	这	内容	的	这	各种各样的	苏美尔人	和

[ˌbæbə'loʊniən]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ʃoʊz] [ˌju: 'es]

Babylonian	versions	of	the	Deluge	that	have	come	down	to	us	shows	us
巴比伦	版本	的	这	洪水	那	有	来	向下	到	我们	演出	我们

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkəm'pli:t] .

that	they	are	incomplete	.
那	他们	是	未完成	.

对流传至今的各种苏美尔和巴比伦洪水传说版本的内容进行比较，我们发现它们并不完整。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [telz] [soʊ] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

And	as	none	of	them	tells	so	connected	and	full	a	narrative	of
和	作为	没有任何	的	他们	讲述	所以	连接	和	满的	一个	叙述	的

[ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ʃɪpbɪldər] [æz; əz][bi'rəusəs] ,

the	prehistoric	shipbuilder	as	Berosus	,
这	史前	造船厂	作为	贝罗苏斯	,

而且，在所有作家中，没有一位能像贝罗苏斯那样，对史前造船者进行如此连贯而完整的叙述。

[ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv]['bæbilən] ,

a	priest	of	Bêl	,	the	great	god	of	Babylon	,
一个	牧师	的	-	,	这	伟大的	上帝	的	巴比伦	,

巴比伦大神贝尔的祭司

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɛsəpə'teɪmiːən] [skraibz] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn]

it	seems	that	the	Mesopotamian	scribes	were	content	to	copy	the	Legend	in
它	似乎	那	这	美索不达米亚	抄写员	是	内容	到	复制	这	传奇	在

[æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm] .

an	abbreviated	form	.
一个	缩写	形式	.

看来美索不达米亚的抄写员满足于以简略的形式抄录这则传说。

[bi'rəusəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ə'θɔːrəti] ,

Berosus	,	it	is	true	,	is	not	a	very	ancient	authority	,
贝罗苏斯	,	它	是	真的	,	是	不是	一个	非常	古老的	权威	,

贝罗苏斯的确不是一位非常古老的权威。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

for	he	was	not	born	until	the	reign	of	Alexander	the	Great	,
为了	他	曾是	不是	出生	直到	这	在位	的	亚历山大	这	伟大的	,

因为他直到亚历山大大帝统治时期才出生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	was	a	learned	man	and	was	well	acquainted	with	the
但	他	曾是	一个	学习	男人	和	曾是	出色地	熟人	和	这

[ˌbæbə'loʊniən]['læŋgwɪdʒ] ,

Babylonian	language	,
巴比伦	语言	,

但他学识渊博，精通巴比伦语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	with	the	ancient	literature	of	his	country	,	and	he
和	和	这	古老的	文学	的	他的	国家	,	和	他

[roʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌbæbi'ləunjə] ,

wrote	a	history	of	Babylonia	,
写道	一个	历史	的	巴比伦尼亚	,

他利用本国古代文学，撰写了《巴比伦尼亚史》。

[sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

some	fragments	of	which	have	been	preserved	to	us	in	the	works	of
一些	片段	的	哪个	有	到过	保存完好	到	我们	在	这	作品	的

[ˌælɪg'zændər] [pɔli'histə] ,

Alexander	Polyhistor	,
亚历山大	多史学家	,

其中一些片段保存在亚历山大·波利希斯托尔的作品中。

[juː'siːbiəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Eusebius	,	and	others	.
优西比乌斯	,	和	其他的	.

优西比乌斯等人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [tʊk]

The	following	is	a	version	of	the	fragment	which	describes	the	flood	that	took
这	下列的	是	一个	版本	的	这	分段	哪个	描述	这	洪水	那	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [zɪsʌθrəs] ,

place	in	the	days	of	Xisuthrus	,
地方	在	这	天	的	西苏特鲁斯	,

以下是描述西苏特鲁斯时代发生的洪水的残篇版本：

[ðə; ði] [tenθ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] ,

the	tenth	King	of	the	Chaldeans	,
这	第十	国王	的	这	迦勒底人	,

迦勒底人的第十位国王

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd]

and	is	of	importance	for	comparison	with	the	rendering	of	the	Legend
和	是	的	重要性	为了	比较	和	这	渲染	的	这	传奇

[ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] ,

of	the	Deluge	,
的	这	洪水	,

这对于与大洪水传说的描述进行比较具有重要意义。

[æz; əz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ninivait] ['tæblɪts] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

as	found	on	the	Ninevite	tablets	,	which	follows	immediately	after	.
作为	成立	在	这	尼尼微	片剂	,	哪个	跟随	立即地	后	.

正如紧随其后的尼尼微石碑上所记载的那样。

[wʌn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ʃaɪl] [ɪn] - [rɛ'kœj] , ['vɑːl] . ['eks 'eks] , [piː] . 55ff .

1	Published	by	Scheil	in	Maspero's	Recueil	,	Vol	.	XX	,	p	.	55ff	.
1	已发布	经过	谢尔	在	-	救援	,	沃尔	.	xx	,	p	.	55ff	.

由 Scheil 出版于 Maspero 的 Recueil，第 XX 卷，第 55 页及后续页。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][tekst][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . - [wɪð; wɪθ][træn'skrɪpʃ(ə)n] , ['kɑːmənteri] ,

2	The	text	is	published	by	A	.	Poebel	with	transcription	,	commentary	,
2	这	文本	是	已发布	经过	一个	.	-	和	转录	,	评论	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['tɛksts] ,

etc	.	,	in	Historical	Texts	,
ETC	.	,	在	历史	文本	,

2 该文本由 A. Poebel 出版，并附有转录、注释等，收录于《历史文本》中。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['tɛksts] , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .

Philadelphia	,	1914	,	and	Historical	and	Grammatical	Texts	,	Philadelphia	,	1914	.
费城	,	-	,	和	历史	和	语法	文本	,	费城	,	-	.

费城，1914 年，以及历史和语法文本，费城，1914 年。

[θriː][ə; eɪ] ['feɪməs] [wɜːrk] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [i'desə] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]

3	A	famous	work	composed	by	members	of	the	College	of	Edessa	in	the	fifth
3	一个	著名的	工作	由	经过	成员	的	这	大学	的	埃德萨	在	这	第五

[ɔːr][sɪksθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

or	sixth	century	A	.	D	.
或者	第六	世纪	一个	.	D	.

3. 这是一部由埃德萨学院成员于公元五六世纪创作的著名作品。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bi'rəusəs] .

The	Legend	of	the	Deluge	According	to	Berosus	.
这	传奇	的	这	洪水	根据	到	贝罗苏斯	.

贝罗苏斯笔下的洪水传说。

" ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz][sʌn] [zɪsʌθrəs] ['reɪnd] [ˌeɪ'tiːn] ['sɑːri] .

"	After	the	death	of	Ardates	,	his	son	Xisuthrus	reigned	eighteen	sari	.
"	后	这	死亡	的	-	,	他的	儿子	西苏特鲁斯	统治	十八	纱丽	.

“阿尔达特斯死后，他的儿子西苏特鲁斯统治了十八年。”

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ['hæpənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delju:dʒ] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] .

In	his	time	happened	a	great	Deluge	;	the	history	of	which	is	thus	described	.
在	他的	时间	发生	一个	伟大的	洪水	;	这	历史	的	哪个	是	因此	描述	.

在他生活的年代发生了一场大洪水；其历史背景如下。

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , ['krəunəs] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

The	Deity	,	Cronus	,	appeared	to	him	in	a	vision	,
这	神	,	克洛诺斯	,	出现	到	他	在	一个	想象	,

神祇克洛诺斯在梦中向他显现，

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðer; ðər] [wʊd]

and	warned	him	that	upon	the	15th	day	of	the	month	Daesius	there	would
和	警告	他	那	之上	这	15th	天	的	这	月	戴修斯	那里	会

[bi:; bi][ə; eɪ] [flʌd] ,

be	a	flood	,
是	一个	洪水	,

并警告他，在戴西乌斯月十五日将会发生洪水。

[baɪ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

by	which	mankind	would	be	destroyed	.
经过	哪个	人类	会	是	损毁	.

这将导致人类毁灭。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [en'dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	therefore	enjoined	him	to	write	a	history	of	the	beginning	,
他	所以	禁止	他	到	写	一个	历史	的	这	开始	,

[prə'si:dʒər] [ænd; ənd][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ;

procedure	and	conclusion	of	all	things	;
程序	和	结论	的	全部	事物	;

因此，他嘱咐他写一部关于万物起源、过程和结局的历史；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [sɪpɑ:rə] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

and	to	bury	it	in	the	city	of	the	Sun	at	Sippara	;	and	to	build	a
和	到	埋葬	它	在	这	城市	的	这	太阳	在	西帕拉	;	和	到	建造	一个

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

并将其埋葬在太阳城锡帕拉；并建造一艘船，

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ;

and	take	with	him	into	it	his	friends	and	relations	;
和	拿	和	他	进入	它	他的	朋友们	和	关系	;

并带上他的朋友和亲戚一起去；

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'veɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] [sə'steɪn] [laɪf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

and	to	convey	on	board	everything	necessary	to	sustain	life	,	together	with	all
和	到	传达	在	木板	一切	必要的	到	维持	生活	,	一起	和	全部

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,

the	different	animals	,
这	不同的	动物	,

船上要装载维持生命所需的一切物品，以及各种动物。

[bəuθ][bɜ:rdz][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] , [ænd; ənd] [trʌst] [peɪdʒ] 29himself ['fɪrləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] .

both	birds	and	quadrupeds	,	and	trust	page	29himself	fearlessly	to	the	deep	.
两个都	鸟类	和	四足动物	,	和	相信	页	29himself	无畏地	到	这	深的	.

无论是鸟类还是四足动物，都相信自己无所畏惧地深入到深海之中。

['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] ?

Having	asked	the	Deity	,	whither	he	was	to	sail	?
拥有	问	这	神	,	往哪里去	他	曾是	到	帆	?

他曾问过神明，他该航行到哪里？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] , - [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] - :

he	was	answered	,	'	To	the	Gods	'	:
他	曾是	回答	,	-	到	这	神	-	:

他得到的回答是："献给神明。"

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

upon	which	he	offered	up	a	prayer	for	the	good	of	mankind	.
之上	哪个	他	提供	向上	一个	祷告	为了	这	好的	的	人类	.

于是他为人类的福祉祈祷。

[hiː; hi] [ðen] [əu'beid] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][faɪv]['steidiə][ɪn][leŋkθ; leŋθ]

He	then	obeyed	the	divine	admonition	;	and	built	a	vessel	5	stadia	in	length
他	然后	服从	这	神圣的	警告	;	和	建造	一个	血管	5	体育场	在	长度

,

;

,

于是他遵从了神的指示，建造了一艘长5斯塔迪亚的船。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ɪn] [bredθ] .

and	2	in	breadth	.
和	2	在	宽度	.

宽度为 2。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ;

Into	this	he	put	everything	which	he	had	prepared	;
进入	这	他	放	一切	哪个	他	有	准备	;

他把所有准备好的东西都放了进去；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [kən'veid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

and	last	of	all	conveyed	into	it	his	wife	,	his	children	,	and	his	friends
和	最后的	的	全部	传递	进入	它	他的	妻子	,	他的	孩子们	,	和	他的	朋友们

.

:

.

最后，他还把他的妻子、孩子和朋友也纳入其中。

['æftər][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][taɪm] [ə'beɪt] ,

After	the	flood	had	been	upon	the	earth	,	and	was	in	time	abated	,
后	这	洪水	有	到过	之上	这	地球	,	和	曾是	在	时间	减弱	,

洪水席卷大地，最终消退之后，

[zɪsʌθrəs] [sent] [aʊt] [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [wɪtʃ] ,

Xisuthrus	sent	out	birds	from	the	vessel	;	which	,
西苏特鲁斯	发送	出去	鸟类	从	这	血管	;	哪个	,

Xisuthrus 从船上放出鸟；

[nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eni] [fuːd] [nɔːr] ['eni] [pleɪs] [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [maɪt] [rest][ðer; ðər] [fiːt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

not	finding	any	food	nor	any	place	whereupon	they	might	rest	their	feet	,	returned	to
不是	寻找	任何	食物	也不	任何	地方	于是	他们	可能	休息	他们的	脚	,	返回	到

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

他们既找不到食物，也找不到可以歇脚的地方，于是又回到了他那里。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] , [hiː; hi][sent][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ;

After	an	interval	of	some	days	,	he	sent	them	forth	a	second	time	;
后	一个	间隔	的	一些	天	,	他	发送	他们	前进	一个	第二	时间	;

过了几天，他又派他们出去了一次；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

and	they	now	returned	with	their	feet	tinged	with	mud	.
和	他们	现在	返回	和	他们的	脚	带点色调	和	泥	.

他们回来的时候，脚上沾满了泥巴。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	made	a	trial	a	third	time	with	these	birds	;	but	they	returned	to
他	制成	一个	审判	一个	第三	时间	和	这些	鸟类	;	但	他们	返回	到

[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] :

him	no	more	:
他	不	更多的	:

他第三次尝试用这些鸟儿引诱它们，但它们再也没有飞回来。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]

from	whence	he	judged	that	the	surface	of	the	earth	had	appeared	above
从	何处	他	评判	那	这	表面	的	这	地球	有	出现	多于

[ðə; ði]['wɔːtərz] .

the	waters	.
这	水	.

由此他判断，地球表面已经露出水面。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

He	therefore	made	an	opening	in	the	vessel	,
他	所以	制成	一个	开幕	在	这	血管	,

因此，他在器皿上开了一个口子。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['strændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	upon	looking	out	found	that	it	was	stranded	upon	the	side	of	some
和	之上	寻找	出去	成立	那	它	曾是	搁浅	之上	这	边	的	一些

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	;
山	;

向外望去，发现它搁浅在某座山的山坡上；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]

upon	which	he	immediately	quitted	it	with	his	wife	,	his	daughter	,	and
之上	哪个	他	立即地	辞职	它	和	他的	妻子	,	他的	女儿	,	和

[ðə; ði]['paɪlət] .

the	pilot	.
这	飞行员	.

于是他立即带着妻子、女儿和飞行员离开了。

[zɪsʌθrəs] [ðen] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kən'strʌktɪd] [æn; ən]

Xisuthrus	then	paid	his	adoration	to	the	earth	,	and	,	having	constructed	an
西苏特鲁斯	然后	有薪酬的	他的	崇拜	到	这	地球	,	和	,	拥有	建造	一个

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

随后，西苏特鲁斯向大地表达了敬意，并建造了一座祭坛，

['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

offered	sacrifices	to	the	gods	,	and	,	with	those	who	had	come	out	of
提供	牺牲	到	这	神	,	和	,	和	那些	WHO	有	来	出去	的

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	vessel	with	him	,
这	血管	和	他	,

他们向神灵献祭，并与那些和他一起从船舱里出来的人一起，

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

消失了。

[ðeɪ] , [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

They	,	who	remained	within	,	finding	that	their	companions	did	not	return	,	quitted	the
他们	,	WHO	剩余	之内	,	寻找	那	他们的	同伴	做过	不是	返回	,	辞职	这

['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni] [læmen'teiʃənz] ,

vessel	with	many	lamentations	,
血管	和	许多	哀歌	,

留在船上的人发现同伴没有回来，便悲痛欲绝地离开了船。

[ænd; ənd] [kɔːld] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [zɪsʌθrəs] .

and	called	continually	on	the	name	of	Xisuthrus	.
和	称为	持续	在	这	姓名	的	西苏特鲁斯	.

并不断呼求西苏图斯的名字。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Him	they	saw	no	more	;	but	they	could	distinguish	his	voice	in	the	air	,
他	他们	锯	不	更多的	;	但	他们	可以	区分	他的	嗓音	在	这	空气	,

他们再也没见过他，但他们仍能辨认出他在空气中的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [æd'mɑːnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] ;

and	could	hear	him	admonish	them	to	pay	due	regard	to	religion	;
和	可以	听到	他	谏	他们	到	支付	到期的	看待	到	宗教	;

还能听到他告诫他们要重视宗教；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti] [ðæt]

and	likewise	informed	them	that	it	was	upon	account	of	his	piety	that
和	同样地	知情的	他们	那	它	曾是	之上	帐户	的	他的	虔诚	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] ;

he	was	translated	to	live	with	the	gods	;
他	曾是	翻译	到	居住	和	这	神	;

他还告诉他们，正是因为他的虔诚，他才被提升到与神同在的地方居住；

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm]

that	his	wife	and	daughter	,	and	the	pilot	,	had	obtained	the	same
那	他的	妻子	和	女儿	,	和	这	飞行员	,	有	获得	这	相同的

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

他的妻子、女儿和飞行员也获得了同样的荣誉。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌbæbi'ləunjə] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

To	this	he	added	that	they	should	return	to	Babylonia	;	and	,	it	was
到	这	他	额外	那	他们	应该	返回	到	巴比伦尼亚	;	和	,	它	曾是

[ɔː'deɪnd] ,

ordained	,
受戒	,

他还补充说，他们应该返回巴比伦；而且，此事已成定局。

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [æt; ət] [sɪpɑːrə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə]

search	for	the	writings	at	Sippara	,	which	they	were	to	make	known	to
搜索	为了	这	著作	在	西帕拉	,	哪个	他们	是	到	制作	已知	到

[mæn'kaɪnd] :

mankind	:
人类	:

寻找西帕拉的文献，他们要将这些文献公之于众：

[mɔːr'oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːr'miːniə] .

moreover	that	the	place	,	wherein	they	then	were	,	was	the	land	of	Armenia	.
而且	那	这	地方	,	其中	他们	然后	是	,	曾是	这	土地	的	亚美尼亚	.

此外，他们当时所在的地方是亚美尼亚。

[ðə; ði][rest] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ;

The	rest	having	heard	these	words	,	offered	sacrifices	to	the	gods	;
这	休息	拥有	听到	这些	字	,	提供	牺牲	到	这	神	;

其余的人听了这些话，就向神灵献祭；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] ['dʒɝːniːd] [tɔːrdz] [,bæbi'ləunjə] .

and	taking	a	circuit	journeyed	towards	Babylonia	.
和	采取	一个	电路	旅程	向	巴比伦尼亚	.

然后绕道前往巴比伦尼亚。

" (['kɔˌriː] , ['eɪnʃənt] ['frægmənts] , ['lʌndən] , - , [piː] . 26ff .) [peɪdʒ] -

"	(	Cory	,	Ancient	Fragments	,	London	,	1832	,	p	.	26ff	.	)	page	30
"	(	科里	,	古老的	片段	,	伦敦	,	-	,	p	.	26ff	.	)	页	-

（科里，《古代残片》，伦敦，1832年，第26页及后续页）第30页

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ][æz; əz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] [gɪlgəmɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	Babylonian	Legend	of	the	Deluge	as	Told	to	the	Hero	Gilgamish	by	His
这	巴比伦	传奇	的	这	洪水	作为	讲述	到	这	英雄	吉尔伽美什	经过	他的

['ænsestər]['uːtə] - - ,

Ancestor	Uta	-	Napishtim	,
祖先	乌塔	-	-	,

巴比伦大洪水传说，由其祖先乌塔·纳皮什提姆讲述给英雄吉尔伽美什。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .

Who	Had	Been	Made	Immortal	by	the	Gods	.
WHO	有	到过	制成	不朽	经过	这	神	.

谁被众神赐予永生。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn]

The	form	of	the	Legend	of	the	Deluge	given	below	is	that	which	is	found	on
这	形式	的	这	传奇	的	这	洪水	给定	以下	是	那	哪个	是	成立	在

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['niːboʊ][æt; ət]

the	Eleventh	of	the	Series	of	Twelve	Tablets	in	the	Library	of	Nebo	at
这	第十一	的	这	系列	的	十二	片剂	在	这	图书馆	的	尼波	在

['nɪnəvə] ,

Nineveh	,
尼尼微	,

下面所呈现的洪水传说，是尼尼微尼波图书馆十二块泥板系列中的第十一块泥板上所记载的版本。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] ( ) , [æn; ən] ['ɜːrli] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	described	the	life	and	exploits	of	Gilgamish	(	)	,	an	early	king	of	the
哪个	描述	这	生活	和	漏洞	的	吉尔伽美什	(	)	,	一个	早期的	国王	的	这

['sɪti][ʌv; əv] ['ɛrɛk] .

city	of	Erech	.
城市	的	埃雷赫	.

该书描述了吉尔伽美什（Gilgamish）的生活和功绩，他是埃雷赫城的一位早期国王。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə'bʌv] ,

As	we	have	seen	above	,
作为	我们	有	已见	多于	,

正如我们上面所看到的，

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ][hæz; həz][ɪn][ri'æləti][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv]

the	Legend	of	the	Deluge	has	in	reality	no	connection	with	the	Epic	of
这	传奇	的	这	洪水	有	在	现实	不	联系	和	这	史诗	的

[gɪlgəmɪʃ] ,

Gilgamish	,
吉尔伽美什	,

洪水传说实际上与吉尔伽美什史诗没有任何关系。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈeditəz][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][æt; ət][ə; eɪ]

but	was	introduced	into	it	by	the	editors	of	the	Epic	at	a
但	曾是	介绍	进入	它	经过	这	编辑	的	这	史诗	在	一个

[kəmˈpærətɪvli] [leɪt] [ˈpɪriəd] ,

comparatively	late	period	,
比较	晚的	时期	,

但它是由《史诗》的编辑们在相对较晚的时期引入的。

[pərˈhæps]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] ([biː] . [siː] . - – -) .

perhaps	even	during	the	reign	of	Ashur	-	bani	-	pal	(	B	.	C	.	668	–	626	)	.
也许	甚至	期间	这	在位	的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	(	B	.	C	.	-	–	-	)	.

甚至可能在阿舒尔巴尼帕尔（公元前 668-626 年）统治时期。

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tæblɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlgəmɪʃ] ['sɪriːz] [ɪz]

A	summary	of	the	contents	of	the	other	Tablets	of	the	Gilgamish	Series	is
一个	概括	的	这	内容	的	这	其他	片剂	的	这	吉尔伽美什	系列	是

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['mɑːnəgræf] .

given	in	the	following	section	of	this	short	monograph	.
给定	在	这	下列的	部分	的	这	短的	专著	.

本篇简短专著的下一节将概述吉尔伽美什系列其他泥板的内容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [gɪlgəmɪʃ] ,

It	is	therefore	only	necessary	to	state	here	that	Gilgamish	,
它	是	所以	仅有的	必要的	到	状态	这里	那	吉尔伽美什	,

因此，这里只需说明吉尔伽美什，

[huː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] [ænd; ənd]

who	was	horrified	and	almost	beside	himself	when	his	bosom	friend	and
WHO	曾是	惊恐万分	和	几乎	旁	他自己	什么时候	他的	怀	朋友	和

[kəmˈpænjən][ˌɛŋˈkiːduː] ( ) ,

companion	Enkidu	(	)	,
伴侣	恩奇都	(	)	,

当他最亲密的朋友和伙伴恩奇都（Enkidu）去世时，他感到无比震惊和悲痛欲绝。

-) [daɪd] , ['medɪˌteɪtɪd] ['diːpli] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [deθ] [hɪm'self] .

Eabâni	)	died	,	meditated	deeply	how	he	could	escape	death	himself	.
-	)	死亡	,	冥想	深	如何	他	可以	逃脱	死亡	他自己	.

伊巴尼）死后，苦苦思索如何才能逃脱死亡。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestər]['uːtə] - - ( ) [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

He	knew	that	his	ancestor	Uta	-	Napishtim	(	)	had	become	immortal	,
他	知道	那	他的	祖先	乌塔	-	-	(	)	有	变得	不朽	,

他知道他的祖先乌塔-纳皮什提姆（Uta-Napishtim）已经获得了永生，

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['uːtə] - - [lɪvd] [soʊ]

therefore	he	determined	to	set	out	for	the	place	where	Uta	-	Napishtim	lived	so
所以	他	决定	到	放	出去	为了	这	地方	在哪里	乌塔	-	-	居住地	所以

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əbˈteɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

that	he	might	obtain	from	him	the	secret	of	immortality	.
那	他	可能	获得	从	他	这	秘密	的	不朽	.

因此，他决定前往乌塔·纳皮什提姆居住的地方，以便从他那里获得长生不老的秘密。

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['uːtə] -

Guided	by	a	dream	in	which	he	saw	the	direction	of	the	place	where	Uta	-
引导	经过	一个	梦	在	哪个	他	锯	这	方向	的	这	地方	在哪里	乌塔	-

- [lɪvd] ,

Napishtim	lived	,
-	居住地	,

他梦见了乌塔·纳皮什提姆居住的地方的方向，并以此为指引。

[gɪlgəmɪʃ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] , ['æftər] [greɪt] [tɔɪl]

Gilgamish	**set**	**out**	**for**	**the**	**Mountain**	**of**	**the**	**Sunset**	**,**	**and**	**,**	**after**	**great**	**toil**
吉尔伽美什	放	出去	为了	这	山	的	这	日落	,	和	,	后	伟大的	辛劳

[ænd; ənd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	**many**	**difficulties**	**,**
和	许多	困难	,

吉尔伽美什启程前往日落山，经过一番艰辛跋涉和诸多困难之后，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [siː] .

came	**to**	**the**	**shore**	**of**	**a**	**vast**	**sea**	**.**
来了	到	这	支撑	的	一个	广阔的	海	.

来到浩瀚大海的岸边。

[hɪr] [hiː; hi] [met] [ʊr] - - ( ) , [ðə; ði] ['boʊtmən] [ʌv; əv] ['uːtə] - - ,

Here	**he**	**met**	**Ur**	**-**	**Shanabi**	**(**	**)**	**,**	**the**	**boatman**	**of**	**Uta**	**-**	**Napishtim**	**,**
这里	他	遇见	乌尔	-	-	(	)	,	这	船工	的	乌塔	-	-	,

在这里，他遇到了 Uta-Napishtim 的船夫 Ur-Shanabi（），

[huː] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] " ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [deθ] " (

who	**was**	**persuaded**	**to**	**carry**	**him**	**in**	**his**	**boat**	**over**	**the**	**"**	**waters**	**of**	**death**	**"**	**(**
WHO	曾是	被说服	到	携带	他	在	他的	船	超过	这	"	水	的	死亡	"	(

) ,

)	**,**
)	,

他被说服用自己的船载着他渡过"死亡之水"()，

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['uːtə] -

and	**at**	**length**	**he**	**landed**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**country**	**of**	**Uta**	**-**
和	在	长度	他	登陆	在	这	支撑	的	这	国家	的	乌塔	-

- .

Napishtim	**.**
-	.

最后，他登陆了乌塔纳皮什提姆国的海岸。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt]

The	**immortal**	**came**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**asked**	**the**	**newcomer**	**the**	**object**
这	不朽	来了	向下	到	这	支撑	和	问	这	新人	这	目的

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

of	**his**	**visit**	**,**
的	他的	访问	,

这位神仙来到岸边，询问这位来访者此行的目的。

[ænd; ənd] [gɪlgəmɪʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ˌɛŋ'kiːduː] ,

and	**Gilgamish**	**told**	**him**	**of**	**the**	**death**	**of**	**his**	**great**	**friend**	**Enkidu**	**,**
和	吉尔伽美什	讲述	他	的	这	死亡	的	他的	伟大的	朋友	恩奇都	,

吉尔伽美什告诉他，他的挚友恩奇都去世了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

and	**of**	**his**	**desire**	**to**	**escape**	**from**	**death**	**and**	**to**	**find**	**immortality**	**.**
和	的	他的	欲望	到	逃脱	从	死亡	和	到	寻找	不朽	.

以及他渴望逃避死亡、寻求永生的愿望。

['uːtə] - - ['hævɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [gɪlgəmɪʃ] [sʌm; səm] [ri'maːks] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

Uta	**-**	**Napishtim**	**having**	**made**	**to**	**Gilgamish**	**some**	**remarks**	**which**	**seem**	**to**	**indicate**
乌塔	-	-	拥有	制成	到	吉尔伽美什	一些	评论	哪个	似乎	到	表明

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

that	**in**	**his**	**opinion**	**death**	**was**	**inevitable**	**,**
那	在	他的	观点	死亡	曾是	不可避免的	,

乌塔·纳皮什提姆曾对吉尔伽美什说过一些话，这些话似乎表明他认为死亡是不可避免的。

[peɪdʒ] - .
page 311 .
页 - .

第311页。

Gilgamish1 [sed] ['ʌntəˌʌntu]['uːtə] - - , [tuː; tə]['uːtə] - - [ðə; ðiː] [rɪ'moʊt] : [ˌtuː'tuː] .
Gilgamish1 said unto Uta - Napishtim , to Uta - Napishtim the remote : 2 .
Gilgamish1 说 到 乌塔 - - , 到 乌塔 - - 这 偏僻的 : 2 .

吉尔伽美什1对Uta-Napishtim说，对遥远的Uta-Napishtim：2。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiː] , ['uːtə] - - . [θriː] .
" I am looking at thee , Uta - Napishtim . 3 .
" 我 是 寻找 在 你 , 乌塔 - - . 3 .

"我正在看着你，Uta-Napishtim.3。

[ðaɪ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] ['ɔːltərd] ; ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ][ɑːrt] [ðaʊ] . [fɔːr] .
Thy person is not altered ; even as am I so art thou . 4 .
你的 人 是 不是 已修改 ; 甚至 作为 是 我 所以 艺术 你 . 4 .

你的本质没有改变；我如何，你也如何。4.

['verɪli] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ][ɑːrt] [ðaʊ] . [faɪv] .
Verily , nothing about thee is changed ; even as am I so art thou . 5 .
确实 , 没有什么 关于 你 是 已更改 ; 甚至 作为 是 我 所以 艺术 你 . 5 .

你的一切都没有改变；我如何，你亦如何。5.

[[muːvd] [ɪz][maɪ]] [hɑːrt] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] , [sɪks] .
[Moved is my] heart to do battle , 6 .
[已搬 是 我的] 心 到 做 战斗 , 6 .

[感动于我的]内心，准备战斗，6。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][æt; ət] ['liːʒər] [ænd; ənd] [dʌst] [laɪ][ə'pɑːn] [ðaɪ] [bæk] . ['sɛvən] .
But thou art at leisure and dost lie upon thy back . 7 .
但 你 艺术 在 闲暇 和 朋友 说谎 之上 你的 后退 . 7 .

但你却悠闲自在地仰面躺着。7.

[haʊ] [ðen] [wɑːst] [ðaʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [siː] [laɪf] ?
How then wast thou able to enter the company of the gods and see life ?
如何 然后 浪费 你 有能力的 到 进入 这 公司 的 这 神 和 看 生活 ?

那么，你是如何进入神界，得以目睹人间景象的呢?

" [ˌðerə'pɑːn] ['uːtə] - - [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [gɪlgəmɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] ,
" Thereupon Uta - Napishtim related to Gilgamish the Story of the Deluge ,
" 于是 乌塔 - - 有关的 到 吉尔伽美什 这 故事 的 这 洪水 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tæblət] [kən'tɪnjuːz] [ðʌs] : — [eɪt] .
and the Eleventh Tablet continues thus : — 8 .
和 这 第十一 药片 继续 因此 : — 8 .

于是，乌塔·纳皮什提姆向吉尔伽美什讲述了洪水的故事，第十一块泥板继续写道：——8.

['uːtə] - - [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [gɪlgəmɪʃ] : [naɪn] .
Uta - Napishtim said unto him , to Gilgamish : 9 .
乌塔 - - 说 到 他 , 到 吉尔伽美什 : 9 .

Uta-Napishtim 对他说，对吉尔伽美什：9。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ] [gɪlgəmɪʃ] , [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['mɪstəri] , - .
" I will reveal unto thee , O Gilgamish , a hidden mystery , 10 .
" 我 将要 揭示 到 你 , 哦 吉尔伽美什 , 一个 隐 神秘 , - .

"吉尔伽美什啊，我将向你揭示一个隐藏的奥秘，10.

[ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . - .
And a secret matter of the gods I will declare unto thee . 11 .
和 一个 秘密 事情 的 这 神 我 将要 宣布 到 你 . - .

我将向你透露诸神的秘密。11.

- , [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [nəʊ] , - .

Shurippak	**,**	**2**	**a**	**city**	**which**	**thou**	**thyself**	**knowest**	**,**	**12**	**.**
-	,	2	一个	城市	哪个	你	你自己	最了解	,	-	.

舒里帕克，2 一座你亲身了解的城市，12。

[ɑːn] [[ðə; ði][bæŋk]] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - ([juːˈfreɪtiːz]) [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , - .

On	**[**	**the**	**bank**	**]**	**of**	**the**	**river**	**Puratti**	**(**	**Euphrates**	**)**	**is**	**situated**	**,**	**13**	**.**
在	[	这	银行	]	的	这	河	-	(	幼发拉底河	)	是	位于	,	-	.

在普拉蒂河（幼发拉底河）岸边，坐落着13。

[ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz]

That	**city**	**was**	**old**	**and**	**the**	**gods**
那	城市	曾是	老的	和	这	神

那座城市很古老，众神也.....

[['dwelɪŋ]] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — - .

[	**dwelling**	**]**	**within**	**it**	**—**	**14**	**.**
[	住宅	]	之内	它	—	-	.

[居住]其中—14.

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɪnd] - [stɔːrm] (, [ə; eɪ] - [buː] - [baɪ]) ,

Their	**hearts**	**induced**	**the**	**great**	**gods**	**to**	**make**	**a**	**wind**	**-**	**storm**	**(**	**,**	**a**	**-**	**bu**	**-**	**bi**	**)**	**,**
他们的	心	诱导	这	伟大的	神	到	制作	一个	风	-	风暴	(	,	一个	-	布	-	双	)	,

- .

315	**.**
-	.

他们的心促使伟大的神灵掀起风暴（，a-bu-bi），315。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ɑːnuː] ( ) , - .

Their	**father**	**Anu**	**(**	**)**	**,**	**16**	**.**
他们的	父亲	阿努	(	)	,	-	.

他们的父亲 Anu（），16 岁。

[ðer; ðər] ['kaʊnsələr] , [ðə; ði] ['wɔːriər] ['ɛnlɪl] ( ) , - .

Their	**counsellor**	**,**	**the**	**warrior**	**Enlil**	**(**	**)**	**,**	**17**	**.**
他们的	顾问	,	这	战士	恩利尔	(	)	,	-	.

他们的顾问，战士恩利尔（），17。

[ðer; ðər] ['mesɪndʒər] [ɪn] - - ( ) [[ænd; ənd]] - .

Their	**messenger**	**En**	**-**	**urta**	**(**	**)**	**[**	**and**	**]**	**18**	**.**
他们的	信使	恩	-	-	(	)	[	和	]	-	.

他们的信使 En-urta ()[和]18。

[ðer; ðər] [prɪns] - ( ) . - .

Their	**prince**	**Ennugi**	**(**	**)**	**.**	**19**	**.**
他们的	王子	-	(	)	.	-	.

他们的王子恩努吉（.19）。

[nin; nɪn] - ['ɪgiː] - - , [ˌi 'e] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [[ɪn]['kaʊns(ə)l]] [ænd; ənd]

Nin	**-**	**igi**	**-**	**azag**	**,**	**Ea**	**,**	**was**	**with**	**them**	**[**	**in**	**council**	**]**	**and**
宁	-	伊吉	-	-	,	伊	,	曾是	和	他们	[	在	理事会	]	和

宁尼吉阿扎格，埃阿，与他们一起参加了会议，

- . [rɪˈpɔːrtɪd] [ðer; ðər][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [riːdz] .

20	**.**	**reported**	**their**	**word**	**to**	**the**	**house**	**of**	**reeds**	**.**
-	.	据报道	他们的	单词	到	这	房子	的	芦苇	.

20. 将他们的话告诉了芦苇之家。

[[fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˌi 'e][tuː; tə]['uːtə] - - [huː] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [riːd] [hʌt] .] - .

[	**First**	**Speech**	**of**	**Ea**	**to**	**Uta**	**-**	**Napishtim**	**who**	**is**	**sleeping**	**in**	**a**	**reed**	**hut**	**.**	**]**	**21**	**.**
[	第一的	演讲	的	伊	到	乌塔	-	-	WHO	是	睡眠	在	一个	芦苇	小屋	.	]	-	.

[埃阿对睡在芦苇小屋里的乌塔·纳皮什提姆的第一次讲话。]21.

[oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [riːdz] , [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [riːdz] !

O	**House**	**of**	**reeds**	**,**	**O**	**House**	**of**	**reeds**	**!**
哦	房子	的	芦苇	，	哦	房子	的	芦苇	！

芦苇屋啊，芦苇屋啊！

[oʊ]

O
哦

哦

[wɔːl] , [oʊ] [wɔːl] ! [peɪdʒ] - .

Wall	**,**	**O**	**Wall**	**!**	**page**	**3322**	**.**
墙	，	哦	墙	！	页	-	.

墙啊墙！第 3322 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴比伦洪水的故事，(The Babylonian Story of the Deluge as Told)

[oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [riːdz] ， [hɪr] ！
O House of reeds , hear !
哦 房子 的 芦苇 ， 听到 ！

芦苇屋啊，请听！

[oʊ]
O
哦

哦

[wɔːl] ，[ˌʌndər'stænd] ！ - .
Wall , understand ! 23 .
墙 ， 理解 ！ - .

墙，明白了吗！23.

[oʊ][mæn][ʌv; əv] - ，[sʌn][ʌv; əv] - - ['tuːtuː] ( ) . - .
O man of Shurippak , son of Ubara - Tutu ( ) . 24 .
哦 男人 的 - ，儿子 的 - - 图图 ( ) . - .

噢，舒瑞帕克 (Shurippak) 人，乌巴拉-图图 (Ubara-Tutu) 之子 ().24。

[θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ， [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] ， - .
Throw down the house , build a ship , 25 .
扔 向下 这 房子 ， 建造 一个 船 ， - .

拆掉房子，建造一艘船，25。

[fər'seɪk] [welθ] ， [siːk] ['æftər][laɪf] ， - .
Forsake wealth , seek after life , 26 .
背叛 财富 ， 寻找 后 生活 ， - .

舍弃财富，追求生命，26。

[ə'bændən] [pə'zeʃnz] ，[seɪv] [ðaɪ] [laɪf] ， - .
Abandon possessions , save thy life , 27 .
放弃 财产 ， 节省 你的 生活 ， - .

舍弃财物，保全性命，27。

['kæri] [greɪn] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] . - .
Carry grain of every kind into the ship . 28 .
携带 粮食 的 每一个 种类 进入 这 船 . - .

将各种谷物运上船。28.

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪld] ， - .
The ship which thou shalt build , 29 .
这 船 哪个 你 应 建造 ， - .

你要建造的船，29。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒərd] ， - .
The dimensions thereof shall be measured , 30 .
这 方面 其中 将 是 测量 ， - .

其尺寸应予以测量，30。

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . - . . . .
The breadth and the length thereof shall be the same . 31 . . . .
这 宽度 和 这 长度 其中 将 是 这 相同的 . - . . . .

其宽度和长度应相同。31. ...

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] .
the ocean , provide it with a roof .
这 海洋 , 提供 它 和 一个 屋顶 .

给海洋一个屋顶。

" [['uːtə] - - ['ænsər] [tuː; tə][ˌi 'e] .] - .
" [Uta - Napishtim's answer to Ea .] 32 .
" [乌塔 - - 回答 到 伊 .] - .

"[Uta-Napishtim 对 Ea 的回答]32。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌi 'e] , [maɪ][lɔːrd] : - .
" I understood and I said unto Ea , my lord : 33 .
" 我 理解 和 我 说 到 伊 , 我的 主 : - .

"我明白了，我对我的主人Ea说：33。

[[aɪ][ˌkɑːmprɪ'hend]]
[I comprehend]
[我 理解]

我明白了。

[maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['ɔːrdərd] , - .
my lord , that which thou hast ordered , 34 .
我的 主 , 那 哪个 你 哈斯特 订购 , - .

我的大人，您所吩咐的，34。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] . - .
I will regard it with great reverence , and will perform it . 35 .
我 将要 看待 它 和 伟大的 尊敬 , 和 将要 履行 它 . - .

我将以极大的敬畏之心对待它，并会执行它。35.

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
But what shall I say to the town , to the multitude , and to the
['eldəz] ?
elders ?
长者 ?

但我该对城里的人、众人和长老们说什么呢?

" [['sekənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˌi 'e] .] - .
" [Second Speech of Ea .] 36 .
" [第二 演讲 的 伊 .] - .

[Ea 的第二次演讲]36.

" [ˌi 'e]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] spake37 .
" Ea opened his mouth and spake37 .
" 伊 打开 他的 嘴 和 spake37 .

"Ea张开嘴说话了37。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [maɪ'self] , - . . . .
And said unto his servant , myself , 38 . . . .
和 说 到 他的 仆人 , 我 , - . . . .

他对仆人说："我自己，38. ...

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] : - .
Thus shalt thou say unto them : 39 .
因此 应 你 说 到 他们 : - .

你要对他们这样说：39.

[ɪl] - [wɪl] [hæθ] [ðə; ði][gɑːd]['ɛnlɪl] [fɔːrmd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - .
Ill - will hath the god Enlil formed against me , 40 .
患病的 - 将要 有 这 上帝 恩利尔 形成 反对 我 , - .

神恩利尔对我怀有恶意，40。

['ðerfɔ:r] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [dwel] [ɪn][jʊr; jər]['sɪti] , - .
Therefore I can no longer dwell in your city , 41 .
所以 我 能 不 更长 住 在 你的 城市 , - .

因此，我不能再住在你们的城市里了。

[ænd; ənd]['nevər] [mɔ:r] [wɪl] [aɪ][tɜ:rn][maɪ] ['kaʊntənəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['ɛnlɪl] . - .
And never more will I turn my countenance upon the soil of Enlil . 42 .
和 绝不 更多的 将要 我 转动 我的 面容 之上 这 土壤 的 恩利尔 . - .

我再也不会将我的脸转向恩利尔的土地。42.

[aɪ] [wɪl] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd][ˌi 'e] . - .
I will descend into the ocean to dwell with my lord Ea . 43 .
我 将要 下降 进入 这 海洋 到 住 和 我的 主 伊 . - .

我将下到海洋中，与我的主人 Ea.43 同住。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [reɪn] ['rɪtʃɪz] : - .
But upon you he will rain riches : 44 .
但 之上 你 他 将要 雨 财富 : - .

但他必降下财富给你：44。

[ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] fish45 . . . .
A catch of birds , a catch of fish45 . . . .
一个 抓住 的 鸟类 , 一个 抓住 的 fish45 . . . .

捕获了一些鸟，捕获了一些鱼45。.....

[æn; ən] [[ə'bʌndənt]] ['hɑ:rvɪst] , - . . . .
an [abundant] harvest , 46 . . . .
一个 [丰富] 收成 , - . . . .

丰收，46. ...

[ðə; ði] [prɪns] (?) [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
the prince (?) of the darkness
这 王子 (?) 的 这 黑暗

黑暗王子（？）

- . . . . [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['saɪkloʊn] [[tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ]] .
47 . . . . shall make a violent cyclone [to fall upon you] .
- . . . . 将 制作 一个 暴力 气旋 [到 落下 之上 你] .

47. .....将带来猛烈的旋风[降临到你们身上]。

" [[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .] - .
" [The Building of the Ship .] 48 .
" [这 建筑 的 这 船 .] - .

【造船】48.

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [[ðə; ði] [dɑ:n]] [broʊk] . . .
As soon as [the dawn] broke . . .
作为 很快 作为 [这 黎明] 打破 . . .

天刚破晓.....

[[laɪnz] - – - ['broʊkən] [ə'weɪ] .] - .
[Lines 49 – 54 broken away .] 55 .
[线条 - – - 破碎的 离开 .] - .

[第 49-54 行被省略。]55.

[ðə; ði] [wi:k] [[mæn]] . . . [brɔ:t] [bɪ'tu:mənˌbɪ'tju:mən] , - .
The weak [man] . . . brought bitumen , 56 .
这 虚弱的 [男人] . . . 带来 沥青 , - .

那个虚弱的[男人].....带来了沥青，56。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [[mæn]] . . . [brɔ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
The strong [man] . . . brought what was needed .
这 强的 [男人] . . . 带来 什么 曾是 需要 .

这位壮汉.....带来了所需之物。

[peɪdʒ] - .
page 3457 .
页 - .

第3457页。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ɪts][plæn] . - .
On the fifth day I decided upon its plan . 58 .
在 这 第五 天 我 决定 之上 它是 计划 . - .

第五天，我决定了它的计划。58.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] - [gɑːr] ([aɪ] . [iː] . - ['kjuːbɪt]) [haɪ] , - .
According to the plan its walls were 10 Gar (i . e . 120 cubits) high , 59 .
根据 到 这 计划 它是 墙壁 是 - 加尔 (我 . e . - 肘尺) 高的 , - .

根据计划，城墙高 10 Gar（即 120 肘），59。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] - [gɑːr] . - .
And the circuit of the roof thereof was equally 10 Gar . 60 .
和 这 电路 的 这 屋顶 其中 曾是 同样地 - 加尔 . - .

屋顶的圈数也是 10 Gar.60。

[aɪ] ['meʒərd] [aʊt][ðə; ðɪ] [hʌl] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] (?) - .
I measured out the hull thereof and marked it out (?) 61 .
我 测量 出去 这 船体 其中 和 标记 它 出去 (?) - .

我测量了船体尺寸并做了标记（？）61。

[aɪ] ['kʌvərd] (?)
I covered (?)
我 涵盖 (?)

我涵盖了（？）

[ˌaɪ 'tiː][sɪks] [taɪmz] . - .
it six times . 62 .
它 六 时代 . - .

六次。62。

[ɪts] [ɪk'stɪriər] [aɪ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sev(ə)n] , - .
Its exterior I divided into seven , 63 .
它是 外部的 我 分割 进入 七 , - .

它的外部被我分成了七部分，63。

[ɪts] [ɪn'tɪriər] [aɪ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][naɪn] , - .
Its interior I divided into nine , 64 .
它是 内部的 我 分割 进入 九 , - .

它的内部被我分成了九个，64。

['wɔːtər][boʊlts][aɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - .
Water bolts I drove into the middle of it . 65 .
水 螺栓 我 驾驶 进入 这 中间 的 它 . - .

水螺栓我开进了它的中间。65。

[aɪ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [poʊl] , [ænd; ənd] [fɪkst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - .
I provided a steering pole , and fixed what was needful for it , 66 .
我 假如 一个 转向 极 , 和 固定的 什么 曾是 需要 为了 它 , - .

我提供了一根转向杆，并修理了它所需的部件，66。

[sɪks]['sɑːr][ʌv; əv][bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən][aɪ] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [wɔːl] , - .
Six sar of bitumen I poured over the inside wall , 67 .
六 萨尔 的 沥青 我 倾倒 超过 这 里面 墙 , - .

我往内墙上倒了六萨沥青，67。

[θriː] ['sɑːr][ʌv; əv] [pɪtʃ] [aɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] . - .
Three sar of pitch I poured into the inside . 68 .
三 萨尔 的 沥青 我 倾倒 进入 这 里面 . - .

我往里面倒了三沙沥青。68。

[ðə; ðiː] [men] [huː] [ber] ['loʊdz] [brɔːt] [θriː] ['sɑːr][ʌv; əv] [ɔɪl] , - .

The	men	who	bear	loads	brought	three	sar	of	oil	,	69	.
这	男人	WHO	熊	负载	带来	三	萨尔	的	油	,	-	.

扛着重物的人带来了三萨尔油，69。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['sɑːr][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['ɔːfərɪŋ] [kən'sʊmd] , - .

Besides	a	sar	of	oil	which	the	offering	consumed	,	70	.
除了	一个	萨尔	的	油	哪个	这	提供	消耗	,	-	.

除了祭品消耗的 sar 油之外，70。

[ænd; ənd] [tuː] ['sɑːr][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['boʊtmən] [hɪd] . - .

And	two	sar	of	oil	which	the	boatman	hid	.	71	.
和	二	萨尔	的	油	哪个	这	船工	隐藏	.	-	.

还有船夫藏起来的两桶油。71.

[aɪ] ['slɔːtəd] ['ɑːksn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [[wɜːrk]] ['piːp(ə)l] , - .

I	slaughtered	oxen	for	the	[	work	]	people	,	72	.
我	屠杀	牛	为了	这	[	工作	]	人们	,	-	.

我为[劳动]人宰杀了牛，72。

[aɪ] [sluː] [ʃiːp] ['evri] [deɪ] . - .

I	slew	sheep	every	day	.	73	.
我	一万	羊	每一个	天	.	-	.

我每天都宰杀绵羊。73.

[bɪr] , ['sesəmi] [waɪn] , [ɔɪl][ænd; ənd] wine74 .

Beer	,	sesame	wine	,	oil	and	wine74	.
啤酒	,	芝麻	葡萄酒	,	油	和	wine74	.

啤酒、芝麻酒、油和葡萄酒74。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [drɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['rɪvər] . - .

I	made	the	people	drink	as	if	they	were	water	from	the	river	.	75	.
我	制成	这	人们	喝	作为	如果	他们	是	水	从	这	河	.	-	.

我让人们喝水，就像喝河水一样。75.

[aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] . - .

I	celebrated	a	feast	-	day	as	if	it	had	been	New	Year's	Day	.	76	.
我	著名	一个	盛宴	-	天	作为	如果	它	有	到过	新的	年	天	.	-	.

我庆祝节日，就像庆祝新年一样。76.

[aɪ]['oʊpənd] [[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt]] , [aɪ][leɪd][maɪ][hændz][ɪn]['ʌŋgwənt] . - .

I	opened	[	a	box	of	ointment	]	,	I	laid	my	hands	in	unguent	.	77	.
我	打开	[	一个	盒子	的	软膏	]	,	我	铺设	我的	双手	在	软膏	.	-	.

我打开[一盒药膏]，把手放在药膏里。77.

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['sʌnset] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . - .

Before	the	sunset	the	ship	was	finished	.	78	.
前	这	日落	这	船	曾是	完成的	.	-	.

日落之前，船就完工了。78.

[[sɪns]] . . . [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] . - .

[	Since	]	.	.	.	was	difficult	.	79	.
[	自从	]	.	.	.	曾是	难的	.	-	.

[因为].....很困难。79.

[ðə; ðiː] ['ʃɪpbɪldər] [brɔːt] [ðə; ðiː] . . . [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , - . . . .

The	shipbuilders	brought	the	.	.	.	of	the	ship	,	above	and	below	,	80	.	.	.	.
这	造船厂	带来	这	.	.	.	的	这	船	,	多于	和	以下	,	-	.	.	.	.

造船工人带来了船体的.....，包括船的上下部分，80。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

two	-	thirds	of	it	.
二	-	三分之一	的	它	.

其中三分之二。

[[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .] - .
[The Loading of the Ship .] 81 .
[这 加载中 的 这 船 .] - .

[船舶装载。]81.

[wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [aɪ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ʃɪp]) . - .
With everything that I possessed I loaded it (i . e . the ship) . 82 .
和 一切 那 我 拥有 我 已加载 它 (我 . e . 这 船) . - .

我把我所有的一切都装进了船里。82.

[wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ʌv; əv]['sɪlvər][aɪ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . - .
With everything that I possessed of silver I loaded it . 83 .
和 一切 那 我 拥有 的 银 我 已加载 它 . - .

我用我所有的银子把它装了起来。83。

[wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ʌv; əv][goʊld][aɪ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . - .
With everything that I possessed of gold I loaded it . 84 .
和 一切 那 我 拥有 的 金子 我 已加载 它 . - .

我把我所有的黄金都装了进去。84。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [greɪn] [aɪ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . - .
With all that I possessed of living grain I loaded it . 85 .
和 全部 那 我 拥有 的 活的 粮食 我 已加载 它 . - .

我把我所有的粮食都装了进去。85。

[aɪ] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl][maɪ]['fæməli][ænd; ənd]['kɪnzfoʊk] , [peɪdʒ] - .
I made to go up into the ship all my family and kinsfolk , page 3586 .
我 制成 到 去 向上 进入 这 船 全部 我的 家庭 和 亲属 , 页 - .

我让我的所有家人和亲戚都上了船，第 3586 页。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
The cattle of the field , the beasts of the field ,
这 牛 的 这 场地 , 这 野兽 的 这 场地 ,

田野里的牛羊，田野里的牲畜，

[ɔːl]['hændɪˌkræftsmən][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . - .
all handicraftsmen I made them go up into it . 87 .
全部 手工艺人 我 制成 他们 去 向上 进入 它 . - .

我让所有手工艺人都上去。87.

[ðə; ði][gɑːd] ['ʃɑːməs] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][taɪm] (['seɪɪŋ]) - .
The god Shamash had appointed me a time (saying) 88 .
这 上帝 沙玛什 有 任命 我 一个 时间 (说) - .

神沙玛什为我指定了一个时间（说）88。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪl] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [meɪk] [ə; eɪ][reɪn] - [flʌd] [tuː; tə][fɔːl] ; - .
The Power of Darkness will at eventide make a rain - flood to fall ; 89 .
这 力量 的 黑暗 将要 在 黄昏 制作 一个 雨 - 洪水 到 落下 ; - .

黑暗势力将在黄昏时分带来暴雨洪水；89。

[ðen] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðaɪ] [dɔːr] . - .
Then enter into the ship and shut thy door . 90 .
然后 进入 进入 这 船 和 关闭 你的 门 . - .

然后进入船舱，关上舱门。90.

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [druː] [naɪ] ; - .
The appointed time drew nigh ; 91 .
这 任命 时间 画 夜 ; - .

约定的时间临近了；91.

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [meɪd] [ə; eɪ][reɪn] - [flʌd] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət] ['iːvntaɪd] . - .
The Power of Darkness made a rain - flood to fall at eventide . 92 .
这 力量 的 黑暗 制成 一个 雨 - 洪水 到 落下 在 黄昏 . - .

黑暗的力量在傍晚降下暴雨。92.

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ə'proʊtʃɪŋ]] [stɔːrm] , - .
I watched the coming of the [approaching] storm , 93 .
我 观看 这 未来 的 这 [接近] 风暴 , - .

我目睹了暴风雨的到来，93。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['terər] [pə'zest] [ˌem 'iː] , - .
" When I saw it terror possessed me , 94 .
" 什么时候 我 锯 它 恐怖 拥有 我 , - .

“当我看到它时，我感到恐惧，”94。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [dɔːr] . - .
I went into the ship and shut my door . 95 .
我 去 进入 这 船 和 关闭 我的 门 . - .

我走进船舱，关上了门。95.

[tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , - - - ([ɔːr] - - [ˌɑː'mʊri]) [ðə; ði] sailor96 .
To the pilot of the ship , Puzur - Bêl (or Puzur - Amurri) the sailor96 .
到 这 飞行员 的 这 船 , - - - (或者 - - 阿穆里) 这 sailor96 .

致船长，水手 Puzur-Bêl（或 Puzur-Amurri）96。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ([aɪ] . [iː] . [ʃɪp]) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents] [ˌðer'ʌv] .
I committed the great house (i . e . ship) , together with the contents thereof .
我 坚定的 这 伟大的 房子 (我 . e . 船) , 一起 和 这 内容 其中 .

我把那艘大船（即房子）连同里面的所有东西都押上了。

[[ðə; ði] - (['saɪkloʊn]) [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [dɪ'skraɪbd] .] - .
[The Abubu (Cyclone) and its effects Described .] 97 .
[这 - (气旋) 和 它是 效果 描述 .] - .

[阿布布（旋风）及其影响的描述。]97.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] sky98 .
As soon as the gleam of dawn shone in the sky98 .
作为 很快 作为 这 闪耀 的 黎明 闪耀 在 这 sky98 .

当黎明的曙光照亮天空时98。

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hev(ə)n] [keɪm] [ʌp] . - .
A black cloud from the foundation of heaven came up . 99 .
一个 黑色的 云 从 这 基础 的 天堂 来了 向上 . - .

一团黑云从天基部升起。99.

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɑːd][ə'dɑːd] (-) ['θʌndəd] , - .
Inside it the god Adad (Rammânu) thundered , 100 .
里面 它 这 上帝 阿达德 (-) 雷鸣 , - .

其中，神阿达德（拉玛努）发出雷鸣般的声音，100。

[ðə; ði][gɔdz] - [ænd; ənd] - ([aɪ] . [iː] . ['mɑːrdʊk]) [went] [bɪ'fɔːr] , - .
The gods Nabû and Sharru (i . e . Marduk) went before , 101 .
这 神 - 和 - (我 . e . 马尔杜克) 去 前 , - .

神纳布和沙鲁（即马尔杜克）先行一步，101。

[maːtʃɪŋ] [æz; əz] ['mesɪndʒəz] ['oʊvər] [haɪ] [lænd][ænd; ənd][pleɪn] , - .
Marching as messengers over high land and plain , 102 .
行军 作为 信使 超过 高的 土地 和 清楚的 , - .

102.

- (['nɜːrˌgæl]) [tɔːr] [aʊt][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , - .
Irragal (Nergal) tore out the post of the ship , 103 .
- (尼尔伽) 撕裂 出去 这 邮政 的 这 船 , - .

伊拉伽尔（尼尔伽尔）拔掉了船的柱子，103。

[ɪn] - - (['niːˌnɪb]) [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [dɪ'send] . - .
En - urta (Ninib) went on , he made the storm to descend . 104 .
恩 - - (尼尼布) 去 在 , 他 制成 这 风暴 到 下降 . - .

En-urta（Ninib）继续前进，他使风暴降临。104.

[ðə; ði] Anunnaki4 ['brændɪʃt] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] , - .
The Anunnaki4 brandished their torches , 105 .
这 Anunnaki4 挥舞 他们的 火炬 , - .

阿努纳奇4挥舞着他们的火炬，105。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gler] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][lænd] . - .
With their glare they lighted up the land . 106 .
和 他们的 强光 他们 照明 向上 这 土地 . - .

它们耀眼的光芒照亮了大地。106.

[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] ([ɔ:r] , ['saɪkloʊn]) [ʌv; əv][ə'dɑ:d] [swept] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] . - .
The whirlwind (or , cyclone) of Adad swept up to heaven . 107 .
这 旋风 (或者 , 气旋) 的 阿达德 扫荡 向上 到 天堂 . - .

阿达德的旋风（或飓风）席卷了天堂。107.

['evri] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] . - . . . . . .
Every gleam of light was turned into darkness . 108 . . . . . .
每一个 闪耀 的 光 曾是 转向 进入 黑暗 . - . . . . . .

每一丝光芒都化作了黑暗。108. .....

[ðə; ði][lænd] . . . . . .
the land . . . . . .
这 土地 . . . . . .

这片土地.....

[æz; əz] [ɪf] . . . . . [hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [weɪst] . - .
as if . . . . . had laid it waste . 109 .
作为 如果 . . . . . 有 铺设 它 浪费 . - .

仿佛.....把它夷为平地。109.

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] [[ðə; ði] [flʌd] [dɪ'sendɪd]] . . . - .
A whole day long [the flood descended] . . . 110 .
一个 所有的 天 长的 [这 洪水 下降] . . . - .

洪水持续了一整天.....110。

['swɪftli] [ˌaɪ 'ti:] ['maʊntɪd] [ʌp] . . . . .
Swiftly it mounted up . . . . .
迅速地 它 安装 向上 . . . . .

它迅速攀升.....

[[ðə; ði]['wɔ:tər]] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] mountains111 .
[the water] reached to the mountains111 .
[这 水] 达到 到 这 mountains111 .

水漫到了山顶[111]。

[[ðə; ði]['wɔ:tər]] [ə'tækt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . - .
[The water] attacked the people like a battle . 112 .
[这 水] 遭到攻击 这 人们 喜欢 一个 战斗 . - .

[水]像打仗一样袭击人们。112.

['brʌðər] [sɔ:] [nɑ:t] ['brʌðər] .
Brother saw not brother .
兄弟 锯 不是 兄弟 .

兄弟未见兄弟

[peɪdʒ] - .
page 36113 .
页 - .

第36113页。

[men][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] ([ɔ:r] , ['rekəgnaɪzd]) [ɪn]['hev(ə)n] . - .
Men could not be known (or , recognized) in heaven . 114 .
男人 可以 不是 是 已知 (或者 , 认可) 在 天堂 . - .

在天堂里，人是无法被认识（或被认可）的。114.

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['saɪkloʊn] . - .
The gods were terrified at the cyclone . 115 .
这 神 是 恐惧 在 这 气旋 . - .

众神对旋风感到恐惧。115.

[ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['hev(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːnuː] . - .
They betook themselves to flight and went up into the heaven of Anu . 116 .
他们 贝托克 他们自己 到 航班 和 去 向上 进入 这 天堂 的 阿努 . - .

他们逃走了，升入了阿努的天堂。116.

[ðə; ði][gɔdz] [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] ['kaʊərd] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] . - .
The gods crouched like a dog and cowered by the wall . 117 .
这 神 蹲着 喜欢 一个 狗 和 畏缩 经过 这 墙 . - .

众神像狗一样蜷缩在墙边瑟瑟发抖。117.

[ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ɪʃˌtɑːr] [kraɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['træveɪl] . - .
The goddess Ishtar cried out like a woman in travail . 118 .
这 女神 伊什塔尔 哭 出去 喜欢 一个 女士 在 劳作 . - .

女神伊什塔尔像产妇一样哭喊起来。118.

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [lə'mentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [['seɪɪŋ]] :
The Lady of the Gods lamented with a loud voice [saying] :
这 女士 的 这 神 哀叹 和 一个 大声 嗓音 [说] :

众神之母大声哀叹道：

[['ɪʃtɑːrz] [lə'ment] .] - .
[Ishtar's Lament .] 119 .
[伊什塔尔的 哀叹 .] - .

[伊什塔尔的哀歌。]119.

" ['verɪli] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [mʌd] , - .
" Verily the former dispensation is turned into mud , 120 .
" 确实 这 以前的 豁免 是 转向 进入 泥 , - .

"以前的制度确实已经变成了泥泞，120。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kə'mɑːndid] ['iːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . - .
Because I commanded evil among the company of the gods . 121 .
因为 我 命令 邪恶的 之中 这 公司 的 这 神 . - .

因为我曾在众神之中命令邪恶。121.

[wen] [aɪ] [kə'mɑːndid] ['iːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , - .
When I commanded evil among the company of the gods , 122 .
什么时候 我 命令 邪恶的 之中 这 公司 的 这 神 , - .

当我在众神之中命令邪恶时，122.

[aɪ] [kə'mɑːndid] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] . - .
I commanded battle for the destruction of my people . 123 .
我 命令 战斗 为了 这 破坏 的 我的 人们 . - .

我指挥战斗，毁灭了我的人民。123.

[dɪd][aɪ][ʌv; əv][maɪ'self] [brɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ] people124 .
Did I of myself bring forth my people124 .
做过 我 的 我 带来 前进 我的 people124 .

我亲自创造了我的人民124。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] [siː] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ?
That they might fill the sea like little fishes ?
那 他们 可能 充满 这 海 喜欢 小的 鱼 ?

它们会像小鱼一样充满大海吗?

" [['uːtə] - - ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] .] - .
" [Uta - Napishtim's Story continued .] 125 .
" [乌塔 - - 故事 持续 .] - .

"[Uta-Napishtim 的故事继续。]125。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːnuˈnɑːkiː] [weɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . - .
The gods of the Anunnaki wailed with her . 126 .
这 神 的 这 阿努纳基 哀嚎 和 她 . - .

阿努纳奇诸神与她一同哀号。126.

[ðə; ði][gɔdz] [boʊd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wept] . - .
The gods bowed themselves , and sat down , and wept . 127 .
这 神 鞠躬 他们自己 , 和 卫星 向下 , 和 哭泣 . - .

众神俯身跪拜，坐下哭泣。127.

[ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [ʃʌt] [taɪt] ([ɪn] [dɪˈstres]) . . . - .
Their lips were shut tight (in distress) . . . 128 .
他们的 嘴唇 是 关闭 紧的 (在 痛苦) . . . - .

他们的嘴唇紧紧地闭着（痛苦地）.....128。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] nights129 .
For six days and nights129 .
为了 六 天 和 nights129 .

六天六夜129。

[ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði][lænd] .
The storm raged , and the cyclone overwhelmed the land .
这 风暴 愤怒 , 和 这 气旋 不堪重负 这 土地 .

暴风雨肆虐，飓风席卷大地。

[[ðə; ði][əˈbeitiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .] - .
[The Abating of the Storm .] 130 .
[这 减弱 的 这 风暴 .] - .

[风暴减弱。]130.

[wen] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [flʌd] [ˈsiːst] : - .
When the seventh day approached the cyclone and the raging flood ceased : 131 .
什么时候 这 第七 天 接近 这 气旋 和 这 愤怒 洪水 停止 : - .

第七天临近时，旋风和汹涌的洪水停止了：131.

— [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːt] [laɪk][æn; ən][ˈɑːrmi] . - .
— now it had fought like an army . 132 .
— 现在 它 有 战斗 喜欢 一个 军队 . - .

—现在它像一支军队一样战斗了。132.

[ðə; ði] [siː] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] -
The sea became quiet and went down , and the cyclone and the rain -
这 海 成为 安静的 和 去 向下 , 和 这 气旋 和 这 雨 -
[stɔːrm] [ˈsiːst] . - .
storm ceased . 133 .
风暴 停止 . - .

海面平静下来，风暴也停止了。133.

[aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm][hæd; həd] [kʌm] , - .
I looked over the sea and a calm had come , 134 .
我 看起来 超过 这 海 和 一个 冷静的 有 来 , - .

我眺望大海，只见一片平静，134。

[ænd; ənd][ɔːl][mænˈkaɪnd][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [mʌd] , - .
And all mankind were turned into mud , 135 .
和 全部 人类 是 转向 进入 泥 , - .

全人类都变成了泥土，135。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [flæt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈterəs] . - .
The land had been laid flat like a terrace . 136 .
这 土地 有 到过 铺设 平坦的 喜欢 一个 阳台 . - .

这块土地被夷为平地，像一个梯田。136.

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][er] - [hoʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel][ə'pɑːn][maɪ][feɪs] , - .

I	opened	the	air	-	hole	and	the	light	fell	upon	my	face	,	137	.
我	打开	这	空气	-	洞	和	这	光	跌倒	之上	我的	脸	,	-	.

我打开通风孔，光线照在我的脸上，137。

[aɪ] [boʊd] [maɪ'self] , [aɪ][sæt] [daʊn] , [aɪ][kraɪd] , - .

I	bowed	myself	,	I	sat	down	,	I	cried	,	138	.
我	鞠躬	我	,	我	卫星	向下	,	我	哭	,	-	.

我鞠躬，我坐下，我哭了，138。

[maɪ] [terz] [pɔːd] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [tʃiːks] .

My	tears	poured	down	over	my	cheeks	.
我的	眼泪	倾倒	向下	超过	我的	脸颊	.

我的泪水顺着脸颊流了下来。

[peɪdʒ] - .

page	37139	.
页	-	.

第37139页。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['oʊpən] [siː] ! - .

I	looked	over	the	quarters	of	the	world	—	open	sea	!	140	.
我	看起来	超过	这	四分之一	的	这	世界	—	打开	海	!	-	.

我环顾世界四面八方——茫茫大海！140.

['æftər] [twelv] [deɪz] [æn; ən]['aɪlənd] [ə'pɪrd] . - .

After	twelve	days	an	island	appeared	.	141	.
后	十二	天	一个	岛	出现	.	-	.

十二天后，一座岛屿出现了。141.

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][naɪsɝ] ( ) . - .

The	ship	took	its	course	to	the	land	of	Nisir	(	)	.	142	.
这	船	采取	它是	课程	到	这	土地	的	尼西尔	(	)	.	-	.

船驶向尼西尔之地（）。142.

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][naɪsɝ][held][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [muːv] . - .

The	mountain	of	Nisir	held	the	ship	,	it	let	it	not	move	.	143	.
这	山	的	尼西尔	握住	这	船	,	它	让	它	不是	移动	.	-	.

尼西尔山阻挡了船只，使它无法移动。143.

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

The	first	day	,	the	second	day	,
这	第一的	天	,	这	第二	天	,

第一天，第二天，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][naɪsɝ][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [muːv] . - .

the	mountain	of	Nisir	held	the	ship	and	let	it	not	move	.	144	.
这	山	的	尼西尔	握住	这	船	和	让	它	不是	移动	.	-	.

尼西尔山挡住了船，使它无法移动。144.

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

The	third	day	,	the	fourth	day	,
这	第三	天	,	这	第四	天	,

第三天，第四天，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][naɪsɝ][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [muːv] . - .

the	mountain	of	Nisir	held	the	ship	and	let	it	not	move	.	145	.
这	山	的	尼西尔	握住	这	船	和	让	它	不是	移动	.	-	.

尼西尔山挡住了船，使它无法移动。145.

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

The	fifth	day	,	the	sixth	day	,
这	第五	天	,	这	第六	天	,

第五天，第六天，

[ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][naɪsɝ][held][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [muːv] . - .

the	mountain	of	Nisir	held	the	ship	and	let	it	not	move	.	146	.
这	山	的	尼西尔	握住	这	船	和	让	它	不是	移动	.	-	.

尼西尔山挡住了船，使它无法移动。146.

[wen] [ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] [hæd; həd] come147 .

When	the	seventh	day	had	come147	.
什么时候	这	第七	天	有	come147	.

第七天到了147。

[aɪ] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] [friː] . - .

I	brought	out	a	dove	and	let	her	go	free	.	148	.
我	带来	出去	一个	鸽子	和	让	她	去	自由的	.	-	.

我牵出一只鸽子，放飞了它。148.

[ðə; ðɪ] [dʌv] [fluː] [ə'weɪ][ænd; ənd] [[ðen]] [keɪm] [bæk] ; - .

The	dove	flew	away	and	[	then	]	came	back	;	149	.
这	鸽子	飞翔	离开	和	[	然后	]	来了	后退	;	-	.

鸽子飞走了，然后又飞了回来；149。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] . - .

Because	she	had	no	place	to	alight	on	she	came	back	.	150	.
因为	她	有	不	地方	到	点燃	在	她	来了	后退	.	-	.

因为没有地方可以落脚，她就回来了。150.

[aɪ] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] [friː] . - .

I	brought	out	a	swallow	and	let	her	go	free	.	151	.
我	带来	出去	一个	吞	和	让	她	去	自由的	.	-	.

我牵出一只燕子，放它自由飞走了。151.

[ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] [fluː] [ə'weɪ][ænd; ənd] [[ðen]] [keɪm] [bæk] ; - .

The	swallow	flew	away	and	[	then	]	came	back	;	152	.
这	吞	飞翔	离开	和	[	然后	]	来了	后退	;	-	.

燕子飞走了，然后又飞了回来；152.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] . - .

Because	she	had	no	place	to	alight	on	she	came	back	.	153	.
因为	她	有	不	地方	到	点燃	在	她	来了	后退	.	-	.

因为没有地方可以落脚，她就回来了。153.

[aɪ] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] [friː] . - .

I	brought	out	a	raven	and	let	her	go	free	.	154	.
我	带来	出去	一个	乌鸦	和	让	她	去	自由的	.	-	.

我牵出一只渡鸦，把它放飞了。154.

[ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] [fluː] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['wɔːtərz] . - .

The	raven	flew	away	,	she	saw	the	sinking	waters	.	155	.
这	乌鸦	飞翔	离开	,	她	锯	这	下沉	水	.	-	.

渡鸦飞走了，她看见了正在下沉的海水。155.

[ʃiː; ʃi] [eɪt] , [ʃiː; ʃi] [pekt] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] [bæk] .

She	ate	,	she	pecked	in	the	ground	,	she	croaked	,	she	came	not	back	.
她	吃	,	她	啄食	在	这	地面	,	她	呱呱叫	,	她	来了	不是	后退	.

她吃了东西，她在地上啄食，她呱呱叫了一声，然后就再也没有回来。

[['uːtə] - - [liːvz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .] - .

[	Uta	-	Napishtim	Leaves	the	Ship	.	]	156	.
[	乌塔	-	-	树叶	这	船	.	]	-	.

[Uta-Napishtim 离开船。]156。

[ðen] [aɪ] [brɔ:t] [aʊt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ʌp][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;
Then **I** **brought** **out** **everything** **to** **the** **four** **winds** **and** **offered** **up** **a** **sacrifice** **;**
然后 我 带来 出去 一切 到 这 四 风 和 提供 向上 一个 牺牲 ;
- .
157 **.**
- .

然后我把一切都带到四方，献上祭品；157。

[aɪ] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] . - .
I **poured** **out** **a** **libation** **on** **the** **peak** **of** **the** **mountain** **.** **158** **.**
我 倾倒 出去 一个 奠 在 这 顶峰 的 这 山 . - .

我在山顶上举行了奠酒仪式。158.

['sev(ə)n][baɪ]['sev(ə)n][aɪ][set][aʊt][ðə; ði]['ves(ə)lz] , - .
Seven **by** **seven** **I** **set** **out** **the** **vessels** **,** **159** **.**
七 经过 七 我 放 出去 这 船只 , - .

我将船只一一七艘摆放好，159。

['ʌndər] [ðem; ðəm][aɪ] [paɪld] [ri:dz] , ['si:dəwud] [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] (?) . - .
Under **them** **I** **piled** **reeds** **,** **cedarwood** **and** **myrtle** **(** **?** **)** **.** **160** **.**
在下面 他们 我 堆积 芦苇 , 雪松木 和 桃金娘 (?) . - .

我在它们下面堆放了芦苇、雪松木和桃金娘（？）。160.

[ðə; ði][gɔdz] [smelt] [ðə; ði] ['seɪvər] , - .
The **gods** **smelt** **the** **savour** **,** **161** **.**
这 神 冶炼 这 品尝 , - .

众神闻到了香味，161。

[ðə; ði][gɔdz] [smelt] [ðə; ði] [swi:t] ['seɪvər] . - .
The **gods** **smelt** **the** **sweet** **savour** **.** **162** **.**
这 神 冶炼 这 甜的 品尝 . - .

众神闻到了甜美的香气。162.

[ðə; ði][gɔdz] ['gæðərd] [tə'geðər] [laɪk] [flaɪz]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sækrifaist] .
The **gods** **gathered** **together** **like** **flies** **over** **him** **that** **sacrificed** **.**
这 神 聚集 一起 喜欢 苍蝇 超过 他 那 牺牲 .

众神像苍蝇一样聚集在他身上，向他献祭。

[[spi:tʃ] [ʌv; əv] ['ɪʃˌtɑ:r] , ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .] - .
[**Speech** **of** **Ishtar** **,** **Lady** **of** **the** **Gods** **.** **]** **163** **.**
[演讲 的 伊什塔尔 , 女士 的 这 神 .] - .

[众神之母伊什塔尔的演讲。]163.

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [keɪm] [naɪ] , - .
Now **when** **the** **Lady** **of** **the** **Gods** **came** **nigh** **,** **164** **.**
现在 什么时候 这 女士 的 这 神 来了 夜 , - .

当众神之母走近时，164.

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['praɪsləs] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] ['ɑ:nu:][hæd; həd] [meɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She **lifted** **up** **the** **priceless** **jewels** **which** **Anu** **had** **made** **according** **to** **her**
她 抬起 向上 这 无价 珠宝 哪个 阿努 有 制成 根据 到 她
[dɪ'zaɪər] ,
desire **,**
欲望 ,

她举起安努按照她的意愿制作的无价珠宝，

[['seɪɪŋ]] - .
[**saying** **]** **165** **.**
[说] - .

[说]165。

" [oʊ][jiː; ji][gɔdz] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,
" O ye gods here present ,
" 哦 是的 神 这里 展示 ,

“诸位在场的神明啊，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði]['læpɪs] - ['læzəli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][maɪ] [nek] [peɪdʒ] - .
as I shall never forget the lapis - lazuli jewels of my neck page 39166 .
作为 我 将 绝不 忘记 这 青金石 - 青金石 珠宝 的 我的 脖子 页 - .

我永远不会忘记我脖子上的青金石珠宝（第 39166 页）。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fər'get][ðem; ðəm] [ˌnevər'mɔːr] ! - .
So shall I ever think about these days , and shall forget them nevermore ! 167 .
所以 将 我 曾经 思考 关于 这些 天 , 和 将 忘记 他们 永不再 ! - .

我将永远铭记这些日子，并且永远不会忘记它们！167.

[let] [ðə; ði][gɔdz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , - .
Let the gods come to the offering , 168 .
让 这 神 来 到 这 提供 , - .

让神明来接受祭祀吧，168。

[bʌt; bət][let][nɑːt]['ɛnlɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , - .
But let not Enlil come to the offering , 169 .
但 让 不是 恩利尔 来 到 这 提供 , - .

但不要让恩利尔来参加祭祀，169。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ək'sept]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['saɪkloʊn] ,
Because he would not accept counsel and made the cyclone ,
因为 他 会 不是 接受 法律顾问 和 制成 这 气旋 ,

因为他不接受劝告，反而引发了飓风。

17O .
17O .
17O .

17O。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [maɪ]['piːp(ə)l]['oʊvər][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
And delivered my people over to destruction .
和 发表 我的 人们 超过 到 破坏 .

并将我的子民交付于灭亡。

" [[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]['ɛnlɪl] (-) .] - .
" [The Anger of Enlil (Bêl) .] 171 .
" [这 愤怒 的 恩利尔 (-) .] - .

[恩利尔（贝尔）的愤怒]171.

[naʊ] [wen] ['ɛnlɪl] [keɪm] nigh172 .
Now when Enlil came nigh172 .
现在 什么时候 恩利尔 来了 nigh172 .

现在，当恩利尔临近时172。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðen] [wʌz; wəz]['ɛnlɪl] wroth173 .
He saw the ship ; then was Enlil wroth173 .
他 锯 这 船 ; 然后 曾是 恩利尔 wroth173 .

他看到了那艘船；然后恩利尔怒了173。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði][ɪ'gɪdʒiː] [['seɪɪŋ]] : -
And he was filled with anger against the gods , the Igigi [saying] : 5174
和 他 曾是 已填 和 愤怒 反对 这 神 , 这 伊吉吉 [说] : -
.
:
.

他对众神充满了愤怒，伊吉吉（Igigi）说：5174。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ? - .
" What kind of a being hath escaped with his life ? 175 .
" 什么 种类 的 一个 存在 有 逃脱 和 他的 生活 ? - .

"什么样的人能活下来呢？"175.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] !
He shall not remain alive , a man among the destruction !
他 将 不是 保持 活 , 一个 男人 之中 这 破坏 !

他必死无疑，他将在毁灭中苟活！

" [[spiːtʃ] [ʌv; əv][ɪn] - - .] - .
" [Speech of En - Urta .] 176 .
" [演讲 的 恩 - - .] - .

[恩乌尔塔的演讲。]176.

[ðen] [ɪn] - - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] spake177 .
Then En - Urta opened his mouth and spake177 .
然后 恩 - - 打开 他的 嘴 和 spake177 .

然后恩乌尔塔张开嘴说话了177。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['wɔːriər] ['ɛnlɪl] (-) : - .
And said unto the warrior Enlil (Bêl) : 178 .
和 说 到 这 战士 恩利尔 (-) : - .

并对战士恩利尔（Bêl）说：178.

[huː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][gɑːd][ˌi 'e][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] ? - .
Who besides the god Ea can make a plan ? 179 .
WHO 除了 这 上帝 伊 能 制作 一个 计划 ? - .

除了神Ea之外，还有谁能制定计划？179.

[ðə; ði][gɑːd][ˌi 'e] ['noʊɪθ] ['evriθɪŋ] . - .
The god Ea knoweth everything . 180 .
这 上帝 伊 知道 一切 . - .

神Ea无所不知。180.

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] spake181 .
He opened his mouth and spake181 .
他 打开 他的 嘴 和 spake181 .

他张开嘴说了181句话。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['wɔːriər] ['ɛnlɪl] (-) , - .
And said unto the warrior Enlil (Bêl) , 182 .
和 说 到 这 战士 恩利尔 (-) , - .

并对战士恩利尔（Bêl）说道，182。

[oʊ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [ðaʊ] ['wɔːriər] , - .
O Prince among the gods , thou warrior , 183 .
哦 王子 之中 这 神 , 你 战士 , - .

众神之王，勇士啊，183。

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] , [nɑːt] [ək'septɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] ? - .
How couldst thou , not accepting counsel , make a cyclone ? 184 .
如何 可以 你 , 不是 接受 法律顾问 , 制作 一个 气旋 ? - .

你怎能不接受劝告，反而制造出旋风呢？184.

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['sɪnfl] , [ɑːn][hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][sɪn] , - .
He who is sinful , on him lay his sin , 185 .
他 WHO 是 罪恶的 , 在 他 躺 他的 罪 , - .

有罪的人，罪孽就归到他身上。185.

[hiː; hi] [huː] [trænzgrɛsɛθ] , [ɑːn][hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] . - .
He who transgresseth , on him lay his transgression . 186 .
他 WHO 违背 , 在 他 躺 他的 越轨行为 . - .

犯罪者，其罪孽必归于他自己。186.

[bʌt; bət][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ðæt] [['evriθɪŋ]] [biː; bi][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ; [biː; bi] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [
But **be** **merciful** **that** **[** **everything** **]** **be** **not** **destroyed** **;** **be** **long** **-** **suffering** **that** **[**
但 是 仁慈 那 [一切] 是 不是 损毁 ; 是 长的 - 痛苦 那 [
[mæn][biː; bi][nɑːt] [blɔtid] [aʊt]] . - .
man **be** **not** **blotted** **out** **]** **.** **187** **.**
男人 是 不是 印迹 出去] . - .

但要怜悯，使万物不致毁灭；要宽容，使人不致灭绝。187.

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðaɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] , - .
Instead **of** **thy** **making** **a** **cyclone** **,** **188** **.**
反而 的 你的 制作 一个 气旋 , - .

而不是制造旋风，188。

[wʊd] [ðæt][ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [mæn'kaɪnd] . - .
Would **that** **a** **lion** **had** **come** **and** **diminished** **mankind** **.** **189** **.**
会 那 一个 狮子 有 来 和 减少 人类 . - .

但愿狮子出现，消灭人类。189.

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðaɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn]
Instead **of** **thy** **making** **a** **cyclone**
反而 的 你的 制作 一个 气旋

你没有制造旋风

19O . [wʊd] [ðæt][ə; eɪ][wʊlf][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [mæn'kaɪnd] . - .
19O **.** **Would** **that** **a** **wolf** **had** **come** **and** **diminished** **mankind** **.** **191** **.**
19O . 会 那 一个 狼 有 来 和 减少 人类 . - .

190. 但愿来的是一匹狼，它能消灭人类。191.

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðaɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][peɪdʒ] - .
Instead **of** **thy** **making** **a** **cyclone** **page** **40192** **.**
反而 的 你的 制作 一个 气旋 页 - .

而不是制作旋风页面 40192。

[wʊd] [ðæt][ə; eɪ] ['fæmɪn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [[leɪd] [weɪst]] [ðə; ði][lænd] . - .
Would **that** **a** **famine** **had** **arisen** **and** **[** **laid** **waste** **]** **the** **land** **.** **193** **.**
会 那 一个 饥荒 有 出现 和 [铺设 浪费] 这 土地 . - .

但愿发生饥荒，使这片土地荒芜。193.

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðaɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] cyclone194 .
Instead **of** **thy** **making** **a** **cyclone194** **.**
反而 的 你的 制作 一个 cyclone194 .

而不是制造旋风194。

[wʊd] [ðæt] [ɜ:ə] (, [ðə; ði] [pleɪg] [gɑːd]) [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ænd; ənd] [[leɪd] [weɪst]] [ðə; ði][lænd] .
Would **that** **Urra** **(** **,** **the** **Plague** **god** **)** **had** **risen** **up** **and** **[** **laid** **waste** **]** **the** **land** **.**
会 那 乌拉 (, 这 瘟疫 上帝) 有 升起 向上 和 [铺设 浪费] 这 土地 .
- .
195 **.**
- .

但愿瘟疫之神乌拉（Urra）起来，[毁灭]这片土地。195.

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] . - .
As **for** **me** **I** **have** **not** **revealed** **the** **secret** **of** **the** **great** **gods** **.** **196** **.**
作为 为了 我 我 有 不是 揭晓 这 秘密 的 这 伟大的 神 . - .

至于我，我没有泄露伟大诸神的秘密。196.

[aɪ] [meɪd] ['eɪtrə] - ['hæsɪs] ( ) [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]
I **made** **Atra** **-** **hasis** **(** **)** **to** **see** **a** **vision** **,** **and** **thus** **he** **heard** **the** **secret** **of**
我 制成 阿特拉 - 哈西斯 ( ) 到 看 一个 想象 , 和 因此 他 听到 这 秘密 的
[ðə; ði][gɔdz] . - .
the **gods** **.** **197** **.**
这 神 . - .

我让阿特拉哈西斯（）看到了一个幻象，因此他听到了众神的秘密。197。

[naʊ] ['ðerfɔːr] ['kaʊns(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l] .
Now therefore counsel him with counsel .
现在 所以 法律顾问 他 和 法律顾问 .

所以，现在就给他出谋划策吧。

" [[ˌi 'e]['diːəˌfaɪz]['uːtə] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .] - .
" [Ea deifies Uta - Napishtim and his Wife .] 198 .
" [伊 神化 乌塔 - - 和 他的 妻子 .] - .

[Ea 将 Uta-Napishtim 和他的妻子神化。]198.

" [ðen] [ðə; ði][gɑːd][ˌi 'e] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , - .
" Then the god Ea went up into the ship , 199 .
" 然后 这 上帝 伊 去 向上 进入 这 船 , - .

"然后神埃阿上了船，199。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] . - .
He seized me by the hand and brought me forth . 200 .
他 查获 我 经过 这 手 和 带来 我 前进 . - .

他抓住我的手，把我带了出来。200.

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [niːl] [baɪ][maɪ][saɪd] .
He brought forth my wife and made her to kneel by my side .
他 带来 前进 我的 妻子 和 制成 她 到 下跪 经过 我的 边 .

他把我妻子带出来，让她跪在我身边。

2O1 .
2O1 .
2O1 .

201.

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi]
He turned our faces towards each other , he stood between us , he
他 转向 我们的 面孔 向 每个 其他 , 他 站立 之间 我们 , 他
['blesɪd; blest][ˌjuː 'es]
blessed us
蒙福 我们

他使我们彼此面对，他站在我们中间，他祝福了我们。

[['seɪɪŋ]] , - .
[saying] , 202 .
[说] , - .

[说]，202。

['fɔːrmərli] ['uːtə] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['mɪrli] , - .
Formerly Uta - Napishtim was a man merely , 203 .
以前 乌塔 - - 曾是 一个 男人 仅仅 , - .

以前，Uta-Napishtim 只是一个人，203。

[bʌt; bət] [naʊ] [let]['uːtə] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][biː; bi][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][gɔdz] ,
But now let Uta - Napishtiin and his wife be like unto the gods ,
但 现在 让 乌塔 - - 和 他的 妻子 是 喜欢 到 这 神 ,
[ɑːr'selvz] . - .
ourselves . 204 .
我们自己 . - .

但现在，愿乌塔·纳皮什廷和他的妻子像神一样，我们自己。204.

['uːtə] - - [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'fɑːr][ɔːf] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] .
Uta - Napishtim shall dwell afar off , at the mouth of the rivers .
乌塔 - - 将 住 远方 离开 , 在 这 嘴 的 这 河流 .

乌塔·纳比什提姆将住在遥远的地方，在众河的入海口。

" [['uːtə] - - ['ɛndz][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .] - .
" [Uta - Napishtim Ends his Story of the Deluge .] 205 .
" [乌塔 - - 结束 他的 故事 的 这 洪水 .] - .

[乌塔·纳皮什提姆结束了他的大洪水故事。]205.

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'fɑːr][ɔːf] ,
" And they took me away to a place afar off ,
" 和 他们 采取 我 离开 到 一个 地方 远方 离开 ,

他们把我带到了遥远的地方，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] .
and made me to dwell at the mouth of the rivers .
和 制成 我 到 住 在 这 嘴 的 这 河流 .

并让我住在河口。

" [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði]
" The contents of the remainder of the text on the Eleventh Tablet of the
" 这 内容 的 这 余 的 这 文本 在 这 第十一 药片 的 这
[gɪlgəmɪʃ] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][piː] . - .
Gilgamish Series are described on p . 54 .
吉尔伽美什 系列 是 描述 在 p . - .

《吉尔伽美什系列》第十一块石碑的其余文本内容在第 54 页有描述。

[wʌn][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːnɪfɔːrm][tekst][baɪ][dʒɔːrdʒ] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
1 A transcript of the cuneiform text by George Smith , who was the first
1 一个 文字稿 的 这 楔形文字 文本 经过 乔治 史密斯 , WHO 曾是 这 第一的
[tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to translate it ,
到 翻译 它 ,

1 乔治·史密斯（他是第一个翻译楔形文字的人）抄录的楔形文字文本。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['rɔːlinsn] , ['kjuːnɪfɔːrm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː]
will be found in Rawlinson , Cuneiform Inscriptions of Western Asia , Vol . IV
将要 是 成立 在 罗林森 , 楔形文字 铭文 的 西 亚洲 , 沃尔 . 第四

详见罗林森著《西亚楔形文字铭文》第四卷

. , [pleɪts] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['trænskrɪpt] ,
. , plates 43 and 44 ; and a transcript ,
. , 盘子 - 和 - ; 和 一个 文字稿 ,

，图版 43 和 44；以及一份誊本，

[wɪð; wɪθ][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɑːf] . [el] . ['dʌbljuː] . [kɪŋ] ,
with transliteration and translation by the late Prof . L . W . King ,
和 音译 和 翻译 经过 这 晚的 教授 . L . W . 国王 ,

由已故的LW King教授进行音译和翻译。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][steps][ɪn] [ə'sɪriən] , ['lʌndən] , - , [piː] . 161ff .
is given in his First Steps in Assyrian , London , 1898 , p . 161ff .
是 给定 在 他的 第一的 步骤 在 亚述人 , 伦敦 , - , p . 161ff .

出自他的《亚述语入门》（伦敦，1898 年），第 161 页及后续页。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪti][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] - ,
2 The site of this very ancient city is marked by the mounds of Fârah ,
2 这 地点 的 这 非常 古老的 城市 是 标记 经过 这 土堆 的 - ,

2 这座古城的遗址以法拉赫土丘为标志，

[nɪr] [ðə; ði] - [ɑːl] - - , [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][oʊld][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [juː'freɪtiːz] ;
near the Shaṭṭ al - Kâr , which is probably the old bed of the river Euphrates ;
靠近 这 - al - - , 哪个 是 大概 这 老的 床 的 这 河 幼发拉底河 ;

在沙特卡尔河附近，那里可能是幼发拉底河的古河床；

['meni] [æn'tɪkwətiːz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'mɪriənz]

many	antiquities	belonging	to	the	earliest	period	of	the	rule	of	the	Sumerians
许多	古董	属于	到	这	最早	时期	的	这	规则	的	这	苏美尔人

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] .

have	been	found	there	.
有	到过	成立	那里	.

那里发现了许多属于苏美尔人统治早期的古代文物。

[θriː] [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['saɪkloʊn] .

3	Like	the	habûb	of	modern	times	,	a	sort	of	cyclone	.
3	喜欢	这	-	的	现代的	时代	,	一个	种类	的	气旋	.

3 就像现代的哈布，一种旋风。

[fɔːr][ðə; ði][stɑːr] - [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] .

4	The	star	-	gods	of	the	southern	sky	.
4	这	星星	-	神	的	这	南部	天空	.

4 南天星神。

[faɪv][ðə; ði][stɑːr] - [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hev(ə)n] .

5	The	star	-	gods	of	the	northern	heaven	.
5	这	星星	-	神	的	这	北方	天堂	.

5 北天星神。

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] . [wʌn]

The	Epic	of	Gilgamish	.	1
这	史诗	的	吉尔伽美什	.	1

吉尔伽美什史诗.1

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] ['trævlz] [ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] ,

The	narrative	of	the	life	,	exploits	and	travels	of	Gilgamish	,	king	of	Erech	,
这	叙述	的	这	生活	,	漏洞	和	旅行	的	吉尔伽美什	,	国王	的	埃雷赫	,

吉尔伽美什，埃雷赫国王，的生平、功绩和游历记述

[fɪld] [twelv] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wɜːrdz][ʌv; əv]

filled	Twelve	Tablets	which	formed	the	Series	called	from	the	first	three	words	of
已填	十二	片剂	哪个	形成	这	系列	称为	从	这	第一的	三	字	的

[ðə; ði][fɜːrst]['tæblət] ,

the	First	Tablet	,
这	第一的	药片	,

十二块泥板被填满，组成了一系列，这些泥板的名称取自第一块泥板的前三个词。

[ˌɛs etʃ 'e] - - , [aɪ] . [iː] . , " [hiː; hi] [huː] [hæθ] [siːn] [ɔːl] [θɪŋz] .

Sha	Nagbu	Imuru	,	i	.	e	.	,	"	He	who	hath	seen	all	things	.
沙	-	-	,	我	.	e	.	,	"	他	WHO	有	已见	全部	事物	.

Sha Nagbu Imuru，即"见过万物的人"。

" [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

"	The	exact	period	of	the	reign	of	this	king	is	unknown	,
"	这	精确的	时期	的	这	在位	的	这	国王	是	未知	,

"这位国王的确切统治时期尚不清楚。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][peɪdʒ] 41no [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] [æt; ət] ['ɛrɛk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	there	is	page	41no	doubt	that	he	lived	and	ruled	at	Erech	before	the
但	那里	是	页	41no	怀疑	那	他	居住地	和	裁决	在	埃雷赫	前	这

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə][baɪ][ðə; ði] ['rimeks] .

conquest	of	Mesopotamia	by	the	Semites	.
征服	的	美索不达米亚	经过	这	闪米特人	.

但第 41 页明确指出，在闪米特人征服美索不达米亚之前，他曾在埃雷克生活和统治。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæblət][frʌm; frəm] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

According	**to**	**a**	**tablet**	**from**	**Niffar**	**he**	**was**	**the**	**fifth**	**of**	**a**	**line**	**of**
根据	到	一个	药片	从	-	他	曾是	这	第五	的	一个	线	的

[sjuːˈmɛəriən; -ˈmiːə-] ['rʊlər] [æt; ət] ['ɛrɛk] ,

Sumerian	**rulers**	**at**	**Erech**	**,**
苏美尔人	统治者	在	埃雷赫	,

根据尼法尔出土的一块泥板记载，他是埃雷赫苏美尔统治者世系中的第五位君主。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪnd] - ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [miːn] " [ðə; ði]['faɪər] - [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]

and	**he**	**reigned**	**126**	**years**	**;**	**his**	**name**	**is**	**said**	**to**	**mean**	**"**	**The**	**Fire**	**-**	**god**	**is**	**a**
和	他	统治	-	年	;	他的	姓名	是	说	到	意思是	"	这	火	-	上帝	是	一个

[kəˈmændər] . " [ˌtuːˈtuː]

commander	**.**	**"**	**2**
指挥官	.	"	2

他统治了126年；据说他的名字意思是"火神是统帅"。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['epɪk][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**principal**	**authorities**	**for**	**the**	**Epic**	**are**	**the**	**numerous**	**fragments**	**of**	**the**
这	主要的	当局	为了	这	史诗	是	这	很多的	片段	的	这

['tæblɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['niːboʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]

tablets	**that**	**were**	**found**	**in**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**Library**	**of**	**Nebo**	**and**	**the**	**Royal**
片剂	那	是	成立	在	这	废墟	的	这	图书馆	的	尼波	和	这	皇家

['laɪbreri][ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl][æt; ət] ['nɪnəvə] ,

Library	**of**	**Ashur**	**-**	**bani**	**-**	**pal**	**at**	**Nineveh**	**,**
图书馆	的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	在	尼尼微	,

该史诗的主要权威来源是在尼尼微的尼波图书馆和亚述巴尼拔皇家图书馆遗址中发现的大量泥板碎片。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] . [θriː][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['tæblɪts]

and	**are**	**now**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**.**	**3**	**The**	**contents**	**of**	**the**	**Twelve**	**Tablets**
和	是	现在	在	这	英国	博物馆	.	3	这	内容	的	这	十二	片剂

[meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ðʌs] :

may	**be**	**briefly**	**described**	**thus**	**:**
可能	是	简要地	描述	因此	:

现藏于大英博物馆。[3]十二块泥板的内容可简述如下：

[ðə; ði][fɜːrst]['tæblət] .

The	**First**	**Tablet**	**.**
这	第一的	药片	.

第一块石板。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] , [huː]

The	**opening**	**lines**	**describe**	**the**	**great**	**knowledge**	**and**	**wisdom**	**of**	**Gilgamish**	**,**	**who**
这	开幕	线条	描述	这	伟大的	知识	和	智慧	的	吉尔伽美什	,	WHO

[sɔː] ['evriθɪŋ] ,

saw	**everything**	**,**
锯	一切	,

开篇描述了吉尔伽美什渊博的知识和智慧，他洞察一切。

['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] , [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] , [huː] [proʊbd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]

learned	**everything**	**,**	**understood**	**everything**	**,**	**who**	**probed**	**to**	**the**	**bottom**	**the**	**hidden**
学习	一切	,	理解	一切	,	WHO	探测	到	这	底部	这	隐

['mistəriz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

mysteries	**of**	**wisdom**	**,**
谜团	的	智慧	,

他博学多才，洞悉一切，探究了智慧的奥秘。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deljuːdʒ] .

and	**who**	**knew**	**the**	**history**	**of**	**everything**	**that**	**happened**	**before**	**the**	**Deluge**	**.**
和	WHO	知道	这	历史	的	一切	那	发生	前	这	洪水	.

谁又能知道大洪水之前发生的一切历史呢?

[hiː; hi] ['trævld] [fɑːr]['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['maɪti] [diːdz] ,

He	travelled	far	over	sea	and	land	,	and	performed	mighty	deeds	,
他	旅行	远的	超过	海	和	土地	,	和	执行	强大的	契约	,

他游历四方，遍及海陆，成就了一番伟业。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv] [stoʊn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	he	cut	upon	a	tablet	of	stone	an	account	of	all	that	he
和	然后	他	切	之上	一个	药片	的	石头	一个	帐户	的	全部	那	他

[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] .

had	done	and	suffered	.
有	完毕	和	遭受	.

然后，他在一块石板上刻下了他所做的一切以及所遭受的一切苦难。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] , ['faʊndɪd] [ðə; ði]['hoʊli]['temp(ə)l] [ʌv; əv][iː] - ['ʌnə] ,

He	built	the	wall	of	Erech	,	founded	the	holy	temple	of	E	-	Anna	,
他	建造	这	墙	的	埃雷赫	,	创立	这	圣	寺庙	的	E	-	安娜	,

他建造了埃雷赫城墙，创建了埃安娜圣殿。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ['ʌðər] [greɪt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [wɜːrks] .

and	carried	out	other	great	architectural	works	.
和	携带	出去	其他	伟大的	建筑	作品	.

并完成了其他伟大的建筑工程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['semi] - [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fleʃ]

He	was	a	semi	-	divine	being	,	for	his	body	was	formed	of	the	"	flesh
他	曾是	一个	半	-	神圣的	存在	,	为了	他的	身体	曾是	形成	的	这	"	肉

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] " ,

of	the	gods	"	,
的	这	神	"	,

他是一位半神，因为他的身体是由"神之血肉"构成的。

[ænd; ənd] " [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][gɑːd] , [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd][wʌz; wəz][mæn] " ([el] .

and	"	Two	-	thirds	of	him	were	god	,	and	one	-	third	was	man	"	(	I	.
和	"	二	-	三分之一	的	他	是	上帝	,	和	一	-	第三	曾是	男人	"	(	我	.

-) .

51	)	.
-	)	.

"他三分之二是神，三分之一是人"(第 51 行)。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪz][lɔːst] .

The	description	of	his	person	is	lost	.
这	描述	的	他的	人	是	丢失的	.

他的外貌特征已遗失。

[æz; əz] ['ʃepərd] ([aɪ] . [iː] . , [kɪŋ]) [ʌv; əv] ['ɛrɛk] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][tɔɪl] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,

As	Shepherd	(	I	.	e	.	,	King	)	of	Erech	he	forced	the	people	to	toil	overmuch	,
作为	牧羊人	(	我	.	e	.	,	国王	)	的	埃雷赫	他	强制	这	人们	到	辛劳	过多	,

作为埃雷赫的牧羊人（即国王），他强迫人民过度劳作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'mændz] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [ðeɪ] [kraɪd]

and	his	demands	reduced	them	to	such	a	state	of	misery	that	they	cried
和	他的	需求	减少	他们	到	这样的	一个	状态	的	苦难	那	他们	哭

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [kɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

out	to	the	gods	and	begged	them	to	create	some	king	who	should
出去	到	这	神	和	乞求	他们	到	创造	一些	国王	WHO	应该

[kən'troʊl] [gɪlgəmɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

control	Gilgamish	and	give	them	deliverance	from	him	.
控制	吉尔伽美什	和	给	他们	解救	从	他	.

他的种种要求使他们陷入了极度的痛苦之中，以至于他们向神明哭诉，恳求神明创造一位国王来统治吉尔伽美什，并将他们从他手中解救出来。

[ðə; ði][gɔdz] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɛrɛk] ,

The	gods	hearkened	to	the	prayer	of	the	men	of	Erech	,
这	神	听见了	到	这	祷告	的	这	男人	的	埃雷赫	,

众神听到了厄瑞克人的祈祷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ɑ:'ru:ru:][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tu:; tə] [gɪlgəmɪʃ] .

and	they	commanded	the	goddess	Aruru	to	create	a	rival	to	Gilgamish	.
和	他们	命令	这	女神	阿鲁鲁	到	创造	一个	竞争对手	到	吉尔伽美什	.

他们命令女神阿鲁鲁创造一个与吉尔伽美什匹敌的角色。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] ,

The	goddess	agreed	to	do	their	bidding	,
这	女神	同意	到	做	他们的	投标	,

女神同意听从他们的吩咐。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plænd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk]

and	having	planned	in	her	mind	what	manner	of	being	she	intended	to	make
和	拥有	计划	在	她	头脑	什么	方式	的	存在	她	故意的	到	制作

,

,

,

她心中已经计划好了自己要成为什么样的人，

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər][hændz] , [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][spæt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

she	washed	her	hands	,	took	a	piece	of	clay	and	spat	upon	it	,
她	洗过	她	双手	,	采取	一个	片	的	黏土	和	争吵	之上	它	,

她洗了手，拿起一块泥土，朝上面吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [meɪl] ['kri:tʃər] [laɪk][ðə; ði][gɑ:d]['ɑ:nu:] .

and	made	a	male	creature	like	the	god	Anu	.
和	制成	一个	男性	生物	喜欢	这	上帝	阿努	.

并创造了一个像神安努一样的男性生物。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔ:l][peɪdʒ] 42over [wɪð; wɪθ] [her] .

His	body	was	covered	all	page	42over	with	hair	.
他的	身体	曾是	涵盖	全部	页	42over	和	头发	.

他全身都长满了毛发（第42页）。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

The	hair	of	his	head	was	long	like	that	of	a	woman	,
这	头发	的	他的	头	曾是	长的	喜欢	那	的	一个	女士	,

他的头发很长，像女人的头发一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['gɪrə] ([ɔ:r] , -) , [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]

and	he	wore	clothing	like	that	of	Gira	(	or	,	Sumuggan	)	,	a	goddess	of
和	他	穿着	衣服	喜欢	那	的	吉拉	(	或者	,	-	)	,	一个	女神	的

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

他穿着像植物女神吉拉（或苏穆甘）一样的衣服。

[aɪ] . [i:] . , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] .

i	.	e	.	,	he	appeared	to	be	clothed	with	leaves	.
我	.	e	.	,	他	出现	到	是	穿着衣服	和	树叶	.

也就是说，他看起来像是用树叶做的衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	was	different	in	every	way	from	the	people	of	the	country	,
他	曾是	不同的	在	每一个	方式	从	这	人们	的	这	国家	,

他与这个国家的人民在各方面都截然不同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌɛŋˈkiːduː] (-) .

and	his	name	was	Enkidu	(	Eabani	)	.
和	他的	姓名	曾是	恩奇都	(	-	)	.

他的名字是恩奇都（Eabani）。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrists] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [eɪt] [hɜːrb] [laɪk][ðə; ði] [gəˈzel] ,

He	lived	in	the	forests	on	the	hills	,	ate	herbs	like	the	gazelle	,
他	居住地	在	这	森林	在	这	丘陵	,	吃	草药	喜欢	这	羚羊	,

他住在山上的森林里，像瞪羚一样吃草药。

[dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [həːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

drank	with	the	wild	cattle	,	and	herded	with	the	beasts	of	the	field	.
喝	和	这	荒野	牛	,	和	放牧	和	这	野兽	的	这	场地	.

与野牛一同饮水，与田野的牲畜一同放牧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ɪn] [ˈstætʃər] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ɪn] [streŋθ] ,

He	was	mighty	in	stature	,	invincible	in	strength	,
他	曾是	强大的	在	身材	,	无敌	在	力量	,

他身材魁梧，力大无穷。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [kəmˈpliːt] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrists] [ɪn] [wɪtʃ]

and	obtained	complete	mastery	over	all	the	creatures	of	the	forests	in	which
和	获得	完全的	精通	超过	全部	这	生物	的	这	森林	在	哪个

[hiː; hi] [lɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

他完全掌控了他所居住的森林中的所有生物。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhʌntər] [went] [aʊt][tuː; tə] [sner] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʌg][pɪt] - [træps]

One	day	a	certain	hunter	went	out	to	snare	game	,	and	he	dug	pit	-	traps
一	天	一个	肯定	猎人	去	出去	到	圈套	游戏	,	和	他	挖	坑	-	陷阱

[ænd; ənd][leɪd] [nets] ,

and	laid	nets	,
和	铺设	网	,

有一天，一位猎人出去设陷阱捕猎，他挖了陷阱，撒了网。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ˈroʊpɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	made	his	usual	preparations	for	roping	in	his	prey	.
和	制成	他的	通常	准备工作	为了	套索	在	他的	猎物	.

他像往常一样做好了套住猎物的准备。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɪts][wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp]

But	after	doing	this	for	three	days	he	found	that	his	pits	were	filled	up
但	后	正在做	这	为了	三	天	他	成立	那	他的	坑	是	已填	向上

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nets] [smæʃt] ,

and	his	nets	smashed	,
和	他的	网	粉碎	,

但三天后，他发现他的陷阱都满了，渔网也破了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌɛŋˈkiːduː] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [snerd] .

and	he	saw	Enkidu	releasing	the	beasts	that	had	been	snared	.
和	他	锯	恩奇都	发布	这	野兽	那	有	到过	被困	.

他看到恩奇都释放了被困的野兽。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌɛŋˈkiːduː] ,

The	hunter	was	terrified	at	the	sight	of	Enkidu	,
这	猎人	曾是	恐惧	在	这	视线	的	恩奇都	,

猎人看到恩奇都，吓坏了。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

and	went	home	hastily	and	told	his	father	what	he	had	seen	and
和	去	家	草草	和	讲述	他的	父亲	什么	他	有	已见	和

[haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɛrd] .

how	badly	he	had	fared	.
如何	糟糕	他	有	表现	.

他匆匆赶回家，把自己所见所闻以及自己的遭遇告诉了父亲。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɛrɛk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [gɪlgəmɪʃ] [wʌt]

By	his	father's	advice	he	went	to	Erech	,	and	reported	to	Gilgamish	what
经过	他的	父亲的	建议	他	去	到	埃雷赫	,	和	据报道	到	吉尔伽美什	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他听从父亲的建议，前往埃雷赫，并将所发生的事情报告给了吉尔伽美什。

[wen] [gɪlgəmɪʃ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

When	Gilgamish	heard	his	story	he	advised	him	to	act	upon	a
什么时候	吉尔伽美什	听到	他的	故事	他	建议	他	到	行为	之上	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

suggestion	which	the	hunter's	father	had	already	made	,
建议	哪个	这	猎人的	父亲	有	已经	制成	,

吉尔伽美什听了他的讲述后，建议他采纳猎人父亲之前提出的建议。

['neɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪər] [ə; eɪ] ['hɑːrlət] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

namely	that	he	should	hire	a	harlot	and	take	her	out	to	the	forest	,
即	那	他	应该	聘请	一个	妓女	和	拿	她	出去	到	这	森林	,

也就是说，他应该雇一个妓女，带她到森林里去。

[soʊ] [ðæt] [ˌɛŋ'kiːduː] [maɪt] [biː; bi] [en'sneəd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

so	that	Enkidu	might	be	ensnared	by	the	sight	of	her	beauty	,
所以	那	恩奇都	可能	是	陷入	经过	这	视线	的	她	美丽	,

好让恩奇都为她的美貌所倾倒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	take	up	his	abode	with	her	.
和	拿	向上	他的	住所	和	她	.

他便与她同住。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ək'septɪd] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

The	hunter	accepted	this	advice	,
这	猎人	公认	这	建议	,

猎人接受了这个建议。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːrlət] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌɛŋ'kiːduː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	having	found	a	harlot	to	help	him	in	removing	Enkidu	from	the
和	拥有	成立	一个	妓女	到	帮助	他	在	移除	恩奇都	从	这

['fɔrists] ([ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]) ,

forests	(	thus	enabling	him	to	gain	a	living	)	,
森林	(	因此	使能	他	到	获得	一个	活的	)	,

他找到一个妓女帮助他把恩奇都从森林里带出来（这样他就能谋生了），

[hiː; hi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɛrɛk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

he	set	out	from	Erech	with	her	and	in	due	course	arrived	at	the
他	放	出去	从	埃雷赫	和	她	和	在	到期的	课程	到达的	在	这

['fɔːrɪst] [wer] [ˌɛŋ'kiːduː] [lɪvd] ,

forest	where	Enkidu	lived	,
森林	在哪里	恩奇都	居住地	,

他与她从厄瑞喀出发，不久便到达了恩奇都居住的森林。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [biːsts] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	sat	down	by	the	place	where	the	beasts	came	to	drink	.
和	卫星	向下	经过	这	地方	在哪里	这	野兽	来了	到	喝	.

然后，他坐在了野兽们来喝水的地方。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [biːsts] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][ˌɛŋ'kiːduː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

On	the	second	day	when	the	beasts	came	to	drink	and	Enkidu	was	with
在	这	第二	天	什么时候	这	野兽	来了	到	喝	和	恩奇都	曾是	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二天，野兽们来喝水时，恩奇都也和它们在一起。

[ðə; ði]['wʊmən] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

the	woman	carried	out	the	instructions	which	the	hunter	had	given	her	,
这	女士	携带	出去	这	指示	哪个	这	猎人	有	给定	她	,

女人按照猎人的指示执行了任务。

[ænd; ənd] [wen] [ˌɛŋ'kiːduː] [sɔː] [hɜːr; hər][kæst][ə'saɪd][hɜːr; hər][veɪl] , [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [biːsts] [ænd; ənd]

and	when	Enkidu	saw	her	cast	aside	her	veil	,	he	left	his	beasts	and
和	什么时候	恩奇都	锯	她	投掷	旁边	她	面纱	,	他	左边	他的	野兽	和

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

came	to	her	,
来了	到	她	,

恩奇都看见她揭开面纱，便放下牲畜，走到她身边。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] .

and	remained	with	her	for	six	days	and	seven	nights	.
和	剩余	和	她	为了	六	天	和	七	夜晚	.

他和她一起待了六天七夜。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	the	end	of	this	period	he	returned	to	the	beasts	with	which	he
在	这	结尾	的	这	时期	他	返回	到	这	野兽	和	哪个	他

[hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ,

had	lived	on	friendly	terms	,
有	居住地	在	友好的	条款	,

这段时期结束后，他回到了之前与他友好相处的动物们身边。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gə'zel] ['wɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

but	as	soon	as	the	gazelle	winded	him	they	took	to	flight	,
但	作为	很快	作为	这	羚羊	喘息	他	他们	采取	到	航班	,

但当瞪羚嗅到他的气息时，他们便立刻逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	wild	cattle	disappeared	into	the	woods	.
和	这	荒野	牛	消失	进入	这	树林	.

野牛们消失在了树林里。

[wen] [ˌɛŋ'kiːduː] [sɔː] [ðə; ði] [biːsts] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

When	Enkidu	saw	the	beasts	forsake	him	his	knees	gave	way	,	and	he
什么时候	恩奇都	锯	这	野兽	背叛	他	他的	膝盖	给予	方式	,	和	他

[swuːnd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ʃeɪm] ;

swooned	from	sheer	shame	;
晕倒	从	透明	耻辱	;

恩奇都看到野兽们离他而去，双膝一软，羞愧得昏了过去；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrlət] .

but	when	he	came	to	himself	he	returned	to	the	harlot	.
但	什么时候	他	来了	到	他自己	他	返回	到	这	妓女	.

但他回过神来后，又回到了妓女身边。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [peɪdʒ] 43flattering [wɜ:rdz] ,

She	spoke	to	him	page	43flattering	words	,
她	辐	到	他	页	43flattering	字	,

她在第43页用奉承的话语对他说，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [waɪld] [bi:sts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dezərt] ,

and	asked	him	why	he	wandered	with	the	wild	beasts	in	the	desert	,
和	问	他	为什么	他	漫步	和	这	荒野	野兽	在	这	沙漠	,

然后问他为什么与野兽一起在沙漠里游荡。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['ɛrɛk] ,

and	then	told	him	she	wished	to	take	him	back	with	her	to	Erech	,
和	然后	讲述	他	她	希望	到	拿	他	后退	和	她	到	埃雷赫	,

然后她告诉他，她想带他一起回埃雷赫。

[wer] ['ɑ:nu:] [ænd; ənd] ['ɪʃˌtɑ:r] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [gɪlgəmɪʃ] ['reɪnd] .

where	Anu	and	Ishtar	lived	,	and	where	the	mighty	Gilgamish	reigned	.
在哪里	阿努	和	伊什塔尔	居住地	,	和	在哪里	这	强大的	吉尔伽美什	统治	.

安努和伊什塔尔居住的地方，以及强大的吉尔伽美什统治的地方。

[ˌɛŋ'ki:du:] ['hɑ:kənd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪti] , [wer] [ʃi:; ʃi]

Enkidu	hearkened	and	finally	went	back	with	her	to	her	city	,	where	she
恩奇都	听见了	和	最后	去	后退	和	她	到	她	城市	,	在哪里	她

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] ,

described	the	wisdom	,
描述	这	智慧	,

恩奇都听从了她的劝告，最终和她一起回到了她的城市。在那里，她向恩奇都讲述了她的智慧。

['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] [ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɛŋ'ki:du:] [noʊn] [tu:; tə]

power	and	might	of	Gilgamish	,	and	took	steps	to	make	Enkidu	known	to
力量	和	可能	的	吉尔伽美什	,	和	采取	步骤	到	制作	恩奇都	已知	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

吉尔伽美什的力量和威严，并采取措施让恩奇都与他相识。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌɛŋ'ki:du:] [ə'raɪvd] ,

But	before	Enkidu	arrived	,
但	前	恩奇都	到达的	,

但在恩奇都到来之前，

[gɪlgəmɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:] [dri:mz] [wɪtʃ]

Gilgamish	had	been	warned	of	his	existence	and	coming	in	two	dreams	which
吉尔伽美什	有	到过	警告	的	他的	存在	和	未来	在	二	梦境	哪个

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - ( ) ,

he	related	to	his	mother	Ninsunna	(	)	,
他	有关的	到	他的	母亲	-	(	)	,

吉尔伽美什曾在两个梦中得知他的存在和到来，并将梦境告诉了他的母亲宁苏娜（Ninsunna）。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˌɛŋ'ki:du:] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['sʌbsɪkwəntli] ,

and	when	he	and	Enkidu	learned	to	know	each	other	subsequently	,
和	什么时候	他	和	恩奇都	学习	到	知道	每个	其他	随后	,

后来，当他和恩奇都彼此了解之后，

[ði:z] [tu:] ['maɪti] ['hɪroʊz] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

these	two	mighty	heroes	became	great	friends	.
这些	二	强大的	英雄	成为	伟大的	朋友们	.

这两位英勇的英雄成为了好朋友。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['tæblət] .

The	Second	Tablet	.
这	第二	药片	.

第二块石板。

[wen] [ˌɛŋˈkiːduː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɛrɛk] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][wɜːr; wər]

When	**Enkidu**	**came**	**to**	**Erech**	**the**	**habits**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**city**	**were**
什么时候	恩奇都	来了	到	埃雷赫	这	习惯	的	这	人们	的	这	城市	是

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

strange	**to**	**him**	**,**
奇怪的	到	他	,

恩奇都来到厄瑞克城时，发现城里人的习俗对他来说很陌生。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði][tuˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrlət][hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	**under**	**the**	**tuition**	**of**	**the**	**harlot**	**he**	**learned**	**to**	**eat**	**bread**	**and**	**to**
但	在下面	这	学费	的	这	妓女	他	学习	到	吃	面包	和	到

[drɪŋk] [bɪr] ,

drink	**beer**	**,**
喝	啤酒	,

但在妓女的教导下，他学会了吃面包和喝啤酒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈʌŋgwənt] .

and	**to**	**wear**	**clothes**	**,**	**and**	**he**	**anointed**	**his**	**body**	**with**	**unguents**	**.**
和	到	穿	衣服	,	和	他	受膏者	他的	身体	和	药膏	.

他穿上衣服，并用香膏涂抹全身。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔrists] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [snerd]

He	**went**	**out**	**into**	**the**	**forests**	**with**	**his**	**hunting**	**implements**	**and**	**snared**
他	去	出去	进入	这	森林	和	他的	打猎	实施	和	被困

[ðə; ði] [gəˈzel] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [ˈpænθər] ,

the	**gazelle**	**and**	**slew**	**the**	**panther**	**,**
这	羚羊	和	一万	这	豹	,

他带着狩猎工具进入森林，捕捉了瞪羚，杀死了豹子。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˈænɪmlz] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪti]

and	**obtained**	**animals**	**for**	**sacrifice**	**,**	**and**	**gained**	**reputation**	**as**	**a**	**mighty**
和	获得	动物	为了	牺牲	,	和	获得	名声	作为	一个	强大的

[ˈhʌntər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃepərd] .

hunter	**and**	**as**	**a**	**good**	**shepherd**	**.**
猎人	和	作为	一个	好的	牧羊人	.

他弄到了祭祀用的牲畜，并因此获得了作为强大猎人和优秀牧羊人的名声。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] , [huː] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

In	**due**	**course**	**he**	**attracted**	**the**	**notice**	**of**	**Gilgamish**	**,**	**who**	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**
在	到期的	课程	他	吸引	这	注意	的	吉尔伽美什	,	WHO	做过	不是	,	然而	,

不久之后，他引起了吉尔伽美什的注意，然而，吉尔伽美什并没有注意到他。

[laɪk][hɪz; ɪz] [ʌnˈkuːθ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [weɪz] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] ,

like	**his**	**uncouth**	**appearance**	**and**	**ways**	**,**	**but**	**after**	**a**	**time**	**,**
喜欢	他的	粗野	外貌	和	方式	,	但	后	一个	时间	,

虽然他外表粗鲁，举止粗俗，但过了一段时间后，

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈɛrɛk] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

when	**the**	**citizens**	**of**	**Erech**	**praised**	**him**	**and**	**admired**	**his**	**strong**	**and**
什么时候	这	公民	的	埃雷赫	赞扬	他	和	钦佩	他的	强的	和

[ˈvɪgərəs] [ˈstætʃər] ,

vigorous	**stature**	**,**
蓬勃	身材	,

当埃雷赫的居民们称赞他，钦佩他强壮有力的身躯时，

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [plænd] [æn; ən]

he	**made**	**friends**	**with**	**him**	**and**	**rejoiced**	**in**	**him**	**,**	**and**	**planned**	**an**
他	制成	朋友们	和	他	和	欣喜若狂	在	他	,	和	计划	一个

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

expedition	**with**	**him**	**.**
远征	和	他	.

他与他结为朋友，为他感到高兴，并计划与他一起远征。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [gɪlgəmɪʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdəs] - ( ) ,

Before	**they**	**set**	**out**	**,**	**Gilgamish**	**wished**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**goddess**	**Ishkhara**	**(**	**)**	**,**
前	他们	放	出去	,	吉尔伽美什	希望	到	支付	一个	访问	到	这	女神	-	(	)	,

在出发之前，吉尔伽美什希望拜访女神伊什卡拉（Ishkhara）。

[bʌt; bət] [ˌɛŋˈkiːduː] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdəs] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

but	**Enkidu**	**,**	**fearing**	**that**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**goddess**	**would**	**have**	**a**	**bad**	**effect**	**upon**	**his**	**friend**	**,**
但	恩奇都	,	害怕	那	这	影响	的	这	女神	会	有	一个	坏的	影响	之上	他的	朋友	,

但恩奇都担心女神的影响会对他的朋友产生不良影响，

[ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪt] .

urged	**him**	**to**	**abandon**	**the**	**visit**	**.**
敦促	他	到	放弃	这	访问	.

敦促他取消访问。

[ðɪs] [gɪlgəmɪʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [duː] ,

This	**Gilgamish**	**refused**	**to**	**do**	**,**
这	吉尔伽美什	拒绝	到	做	,

吉尔伽美什拒绝这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ˌɛŋˈkiːduː] [dɪˈklerd] [ðæt] [baɪ] [fɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] ,

and	**when**	**Enkidu**	**declared**	**that**	**by**	**force**	**he**	**would**	**prevent**	**him**	**going**	**to**	**the**	**goddess**	**,**
和	什么时候	恩奇都	声明	那	经过	力量	他	会	防止	他	去	到	这	女神	,

当恩奇都宣称要用武力阻止他去见女神时，

[ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] [broʊk] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

a	**violent**	**quarrel**	**broke**	**out**	**between**	**the**	**two**	**heroes**	**,**	**and**	**they**	**appealed**	**to**	**arms**	**.**
一个	暴力	争吵	打破	出去	之间	这	二	英雄	,	和	他们	上诉	到	武器	.

两位英雄之间爆发了激烈的争吵，他们诉诸武力。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [ˌɛŋˈkiːduː] [ˈkɔŋkəd] [gɪlgəmɪʃ] , [huː] [əˈpærəntli] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] .

After	**a**	**fierce**	**fight**	**Enkidu**	**conquered**	**Gilgamish**	**,**	**who**	**apparently**	**abandoned**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**goddess**	**.**
后	一个	凶猛的	斗争	恩奇都	征服	吉尔伽美什	,	WHO	显然	弃	他的	访问	到	这	女神	.

经过一番激战，恩奇都征服了吉尔伽美什，吉尔伽美什显然放弃了拜访女神的计划。

[ðə; ðɪ] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['tæblət] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mˈjuːtɪleɪtɪd] ,

The	**text**	**of**	**the**	**Second**	**Tablet**	**is**	**very**	**much**	**mutilated**	**,**
这	文本	的	这	第二	药片	是	非常	很多	残缺	,

第二块泥板的文字残缺不全。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətiz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈgriːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzækt] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] .

and	**the**	**authorities**	**on**	**the**	**subject**	**are**	**not**	**agreed**	**as**	**to**	**the**	**exact**	**placing**	**of**	**the**	**fragments**	**.**
和	这	当局	在	这	主题	是	不是	同意	作为	到	这	精确的	放置	的	这	片段	.

关于这些碎片的确切位置，相关权威人士尚未达成一致意见。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tæblət] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] . [fɔ:r] [peɪdʒ] -

The	above	details	are	derived	from	a	tablet	at	Philadelphia	.	4	page	44
这	多于	细节	是	衍生的	从	一个	药片	在	费城	.	4	页	-

以上细节摘自费城的一块泥板。[4] 第44页

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['tæblət] .

The	Third	Tablet	.
这	第三	药片	.

第三块石板。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæblət] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [æsə'teind] ,

The	correct	order	of	the	fragments	of	this	Tablet	has	not	yet	been	ascertained	,
这	正确的	命令	的	这	片段	的	这	药片	有	不是	然而	到过	已确定	,

这块石碑碎片的正确顺序尚未确定。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] [tekst] [ə; eɪ] [lə'ment] [baɪ] [ˌɛŋ'ki:du:]

but	among	the	contents	of	the	first	part	of	its	text	a	lament	by	Enkidu
但	之中	这	内容	的	这	第一的	部分	的	它是	文本	一个	哀叹	经过	恩奇都

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:rlət] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

that	he	was	associated	with	the	harlot	seems	to	have	had	a	place	.
那	他	曾是	联系	和	这	妓女	似乎	到	有	有	一个	地方	.

但在其文本的第一部分内容中，似乎有一段恩奇都哀叹自己与妓女有染的文字。

['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] [ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Whether	he	had	left	the	city	of	Erech	and	gone	back	to	his	native
无论	他	有	左边	这	城市	的	埃雷赫	和	已消失	后退	到	他的	本国的

['fɔ:rɪst] [ɪz] [nɑ:t] [klɪr] ,

forest	is	not	clear	,
森林	是	不是	清除	,

他是否离开了埃雷赫城，回到了故乡的森林，这一点尚不清楚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:d] ['ʃɑ:məs] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['kə:siŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rlət] , [kraɪd] [tu:; tə]

but	the	god	Shamash	,	having	heard	his	cursing	of	the	harlot	,	cried	to
但	这	上帝	沙玛什	,	拥有	听到	他的	咒骂	的	这	妓女	,	哭	到

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

him	from	heaven	,
他	从	天堂	,

但神沙玛什听见他对妓女的诅咒，便从天上向他呼喊：

['seɪɪŋ] , " [waɪ] , [oʊ] [ˌɛŋ'ki:du:] , [dʌst] [ðaʊ] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['wʊmən] ?

saying	,	"	Why	,	O	Enkidu	,	dost	thou	curse	the	temple	woman	?
说	,	"	为什么	,	哦	恩奇都	,	朋友	你	诅咒	这	寺庙	女士	?

说："恩奇都啊，你为何诅咒神庙里的女人？"

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ði:] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mi:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɑ:d] ,

She	gave	thee	food	to	eat	which	was	meet	only	for	a	god	,
她	给予	你	食物	到	吃	哪个	曾是	见面	仅有的	为了	一个	上帝	,

她给了你只有神才能享用的食物，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ði:] [waɪn] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mi:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

she	gave	thee	wine	to	drink	which	was	meet	only	for	a	king	,
她	给予	你	葡萄酒	到	喝	哪个	曾是	见面	仅有的	为了	一个	国王	,

她给你喝的酒，只有国王才配喝。

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪd] [ði:] [ɪn] ['splendɪd] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ði:] [tu:; tə] [pə'zes] [æz; əz] [ðaɪ] [frend]

she	arrayed	thee	in	splendid	apparel	,	and	made	thee	to	possess	as	thy	friend
她	排列	你	在	灿烂	服饰	,	和	制成	你	到	具有	作为	你的	朋友

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [gɪlgəmɪʃ] .

the	noble	Gilgamish	.
这	高贵	吉尔伽美什	.

她为你穿上华丽的服饰，并让你结识了高贵的吉尔伽美什为友。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [gɪlgəmɪʃ] [ɪz][ðaɪ]['bʊzəm] [frend] .
And **at** **present** **Gilgamish** **is** **thy** **bosom** **friend** **.**
和 在 展示 吉尔伽美什 是 你的 怀 朋友 .

而如今，吉尔伽美什是你的知己。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðiː] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ,
He **maketh** **thee** **to** **lie** **down** **on** **a** **large** **couch** **,** **and** **to** **sleep** **in** **a** **good** **,**
他 制造 你 到 说谎 向下 在 一个 大的 长椅 , 和 到 睡觉 在 一个 好的 ,

他使你躺在宽大的卧榻上，睡在舒适的床上。

[wel] - [dekt] [bed] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][left] -
well **-** **decked** **bed** **,** **and** **to** **occupy** **the** **chair** **of** **peace** **,** **the** **chair** **on** **the** **left** **-**
出色地 - 甲板 床 , 和 到 占据 这 椅子 的 和平 , 这 椅子 在 这 左边 -
[hænd][saɪd] .
hand **side** **.**
手 边 .

铺着精美床铺的，以及坐在和平之椅上的那把椅子，也就是左边的那把椅子。

[ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kɪs] [ðaɪ] [fiːt] .
The **princes** **of** **the** **earth** **kiss** **thy** **feet** **.**
这 王子们 的 这 地球 吻 你的 脚 .

世上的君王亲吻你的脚。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɛrɛk] [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
He **maketh** **the** **people** **of** **Erech** **to** **sigh** **for** **thee** **,**
他 制造 这 人们 的 埃雷赫 到 叹 为了 你 ,

他使厄瑞克人为你叹息，

[ænd; ənd] ['meni] [foʊk][tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] .
and **many** **folk** **to** **cry** **out** **for** **thee** **,** **and** **to** **serve** **thee** **.**
和 许多 民间 到 哭 出去 为了 你 , 和 到 服务 你 .

许多人会为你呼喊，为你服侍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [ɑːn] [kɔːrs] [ə'taɪər][ænd; ənd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
And **for** **thy** **sake** **he** **putteth** **on** **coarse** **attire** **and** **arrayeth** **himself** **in** **the**
和 为了 你的 清酒 他 涂抹 在 粗 服装 和 arrayeth 他自己 在 这
[skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
skin **of** **the** **lion** **,**
皮肤 的 这 狮子 ,

他为你的缘故穿上粗布衣裳，披上狮子皮。

[ænd; ənd] [pɜ'suːəθ] [ðiː] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .
and **pursueth** **thee** **over** **the** **plain** **.**
和 追求 你 超过 这 清楚的 .

并追赶你穿过平原。

" [wen] [ˌɛŋ'kiːduː] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [hæd; həd] [piːs] .
" **When** **Enkidu** **heard** **these** **words** **his** **anxious** **heart** **had** **peace** **.**
" 什么时候 恩奇都 听到 这些 字 他的 焦虑的 心 有 和平 .

恩奇都听到这些话后，他焦虑的心平静了下来。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['tæblət]['prɑːbəbli] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['frægmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌɛŋ'kiːduː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]
To **the** **Third** **Tablet** **probably** **belongs** **the** **fragment** **in** **which** **Enkidu** **relates** **to**
到 这 第三 药片 大概 属于 这 分段 在 哪个 恩奇都 相关 到
[gɪlgəmɪʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
Gilgamish **a** **horrifying** **dream** **which** **he** **had** **had** **.**
吉尔伽美什 一个 恐怖的 梦 哪个 他 有 有 .

第三块泥板上可能包含恩奇都向吉尔伽美什讲述他所做的一个可怕梦境的残片。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θʌndɝɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n]
In his dream it seemed to him that there were thunderings in heaven
在 他的 梦 它 似乎 到 他 那 那里 是 雷声 在 天堂
[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
and quaking upon earth ,
和 震动 之上 地球 ,

在他的梦中，他似乎看到天上雷鸣，大地震动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][neɪlz] [laɪk][ɔːl] ['iːgəlz] ['tælən] ,
and a being with an awful visage , and nails like all eagle's talons ,
和 一个 存在 和 一个 可怕 面容 , 和 指甲 喜欢 全部 老鹰的 利爪 ,

还有一个面目狰狞、指甲像鹰爪一样锋利的生物，

[gript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
gripped him and carried him off and forced him to go down into the
紧握 他 和 携带 他 离开 和 强制 他 到 去 向下 进入 这
[dɑːrk] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['gɑːdəs] ,
dark abyss of the dread goddess ,
黑暗的 深渊 的 这 恐惧 女神 ,

抓住他，把他带走，强迫他坠入可怕女神的黑暗深渊。

[ɝkælə] .
Irkalla .
伊尔卡拉 .

伊尔卡拉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'boʊd][hiː; hi] [huː] [wʌns] " [went] [ɪn] ['nevər] [keɪm] [aʊt] ,
From this abode he who once " went in never came out ,
从 这 住所 他 WHO 一次 " 去 在 绝不 来了 出去 ,

从这处居所，他"进去之后就再也没有出来过"。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [huː] ['dwɛlɪθ] [ðer; ðər][ɪz]
and he who travelled along that road never returned , he who dwelleth there is
和 他 WHO 旅行 沿着 那 路 绝不 返回 , 他 WHO 居住 那里 是
[wɪ'ðaʊt] [laɪt] ,
without light ,
没有 光 ,

凡走过那条路的人，都一去不复返；凡住在那里的人，都不见光明。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [ˌðer'ɪn] [iːt] [dʌst] [ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɑːn] [mʌd] ;
the beings therein eat dust and feed upon mud ;
这 生物 其中 吃 灰尘 和 喂养 之上 泥 ;

其中的生物以尘土为食，以泥土为食；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][klæd][ɪn] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][hæv; həv] [wɪŋz] [laɪk][bɜːrdz] , [ðeɪ] [siː] [noʊ] [laɪt] ,
they are clad in feathers and have wings like birds , they see no light ,
他们 是 覆膜 在 羽毛 和 有 翅膀 喜欢 鸟类 , 他们 看 不 光 ,

它们身披羽毛，长着像鸟儿一样的翅膀，却看不见光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
and they live in the darkness of night .
和 他们 居住 在 这 黑暗 的 夜晚 .

他们生活在黑夜之中。

" [hɪr] [ˌɛŋ'kiːduː] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋz] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn]
" Here Enkidu saw in his dream creatures who had been kings when they lived upon
" 这里 恩奇都 锯 在 他的 梦 生物 WHO 有 到过 国王 什么时候 他们 居住地 之上
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

"恩奇都梦见了曾经生活在地球上的国王们，

[ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['biːɪŋs] ['ɔːfərɪŋ] ['roʊstɪd] [miːt] [tuː; tə]['ɑːnuː][ænd; ənd]['ɛnlɪl] , [ænd; ənd] [kuːl]
and **shadowy** **beings** **offering** **roasted** **meat** **to** **Anu** **and** **Enlil** **,** **and** **cool**
和 阴暗的 生物 提供 烤 肉 到 阿努 和 恩利尔 , 和 凉爽的
[drɪŋks] [pɔːd] [aʊt][frʌm; frəm] [wɔtɝːskɪnz] .
drinks **poured** **out** **from** **waterskins** **.**
饮料 倾倒 出去 从 水袋 .

还有神秘的生物向阿努和恩利尔献上烤肉，以及从水袋中倒出的冰镇饮料。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [dʌst] [dwelt] [haɪ] [priːsts] , [peɪdʒ] 45ministrants , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
In **this** **House** **of** **Dust** **dwelt** **high** **priests** **,** **page** **45ministrants** **,** **the** **magician** **and**
在 这 房子 的 灰尘 居住 高的 神父 , 页 45ministrants , 这 魔术师 和
[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
the **prophet** **,**
这 先知 ,

在这尘土之屋里，居住着大祭司、侍奉人员、术士和先知。（第45页）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ɛ'tɑːnə] , - , - - - , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]
and **the** **deities** **Etana** **,** **Sumukan** **,** **Eresh** **-** **kigal** **,** **Queen** **of** **the** **Earth** **,** **and**
和 这 神灵 埃塔纳 , - , - - - , 女王 的 这 地球 , 和
- ,
Bêlitsêri **,**
- ,

以及神祇埃塔纳 (Etana)、苏穆坎 (Sumukan)、埃雷什基伽勒 (Eresh-kigal)、大地女王和贝利策里 (Bêlitsêri)，

[huː] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
who **registered** **the** **deeds** **done** **upon** **the** **earth** **.**
WHO 挂号的 这 契约 完毕 之上 这 地球 .

记录世间一切行为的人。

[wen] [gɪlgəmɪʃ] [hɜːrd] [ðɪs] [driːm] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
When **Gilgamish** **heard** **this** **dream** **,** **he** **brought** **out** **a** **table** **,**
什么时候 吉尔伽美什 听到 这 梦 , 他 带来 出去 一个 桌子 ,

吉尔伽美什听闻这个梦，便搬来一张桌子。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['ʃɑːməs] .
and **setting** **on** **it** **honey** **and** **butter** **placed** **it** **before** **Shamash** **.**
和 环境 在 它 蜂蜜 和 黄油 放置 它 前 沙玛什 .

在上面放上蜂蜜和黄油，然后把它放在沙玛什面前。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['tæblət] .
The **Fourth** **Tablet** **.**
这 第四 药片 .

第四块泥板。

[gɪlgəmɪʃ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɛŋ'kiːduː][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Gilgamish **then** **turned** **to** **Enkidu** **and** **invited** **him** **to** **go** **with** **him** **to**
吉尔伽美什 然后 转向 到 恩奇都 和 受邀 他 到 去 和 他 到
[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][nin; nɪn] - - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
the **temple** **of** **Nin** **-** **Makh** **to** **see** **the** **servant** **of** **his** **mother** **,**
这 寺庙 的 宁 - - 到 看 这 仆人 的 他的 母亲 ,

吉尔伽美什随后转向恩奇都，邀请他一同前往宁玛赫神庙，去见他母亲的侍女。

- , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .
Ninsunna **,** **in** **order** **to** **consult** **her** **as** **to** **the** **meaning** **of** **the** **dream** **.**
- , 在 命令 到 咨询 她 作为 到 这 意义 的 这 梦 .

为了向宁苏娜咨询梦的含义，她决定去问她。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌɛŋ'kiːduː][toʊld][hɪz; ɪz] [driːm] ,
They **went** **there** **,** **and** **Enkidu** **told** **his** **dream** **,**
他们 去 那里 , 和 恩奇都 讲述 他的 梦 ,

他们去了那里，恩奇都讲述了他的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz]['wʊmən] ['ɔ:fərd] [ʌp] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [æskt] ['ʃɑ:məs] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	the	wise	woman	offered	up	incense	and	asked	Shamash	why	he	had
和	这	明智的	女士	提供	向上	香	和	问	沙玛什	为什么	他	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər] [ki:p] [stɪl] .

given	to	her	son	a	heart	which	could	never	keep	still	.
给定	到	她	儿子	一个	心	哪个	可以	绝不	保持	仍然	.

于是，那位智者献上香，问沙玛什，为什么他给了她的儿子一颗永远无法平静下来的心。

[ʃi:; ʃi][nekst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] - ,

She	next	referred	to	the	perilous	expedition	against	the	mighty	King	Khumbaba	,
她	下一个	指	到	这	危险的	远征	反对	这	强大的	国王	-	,

接下来，她提到了对抗强大的昆巴巴国王的那场危险的远征。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌɛŋ'ki:du:] ,

which	he	had	decided	to	undertake	with	Enkidu	,
哪个	他	有	决定	到	承担	和	恩奇都	,

他决定与恩奇都一起执行这项任务。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði][gɑ:d] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][sʌn][frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] ['ɛrɛk]

and	apparently	hoped	that	the	god	would	prevent	her	son	from	leaving	Erech
和	显然	希望	那	这	上帝	会	防止	她	儿子	从	离开	埃雷赫

.

:

.

她显然希望神能阻止她的儿子离开厄瑞喀。

[bʌt; bət] [gɪlgəmɪʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] - ,

But	Gilgamish	was	determined	to	march	against	Khumbaba	,
但	吉尔伽美什	曾是	决定	到	行进	反对	-	,

但吉尔伽美什决心向昆巴巴进军。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ˌɛŋ'ki:du:][set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [gru:]

and	he	and	Enkidu	set	out	without	delay	for	the	mountains	where	grew
和	他	和	恩奇都	放	出去	没有	延迟	为了	这	山脉	在哪里	生长

[ðə; ði] ['si:dəz] .

the	cedars	.
这	雪松	.

于是他和恩奇都立即动身前往长有雪松的山脉。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tæblət] .

The	Fifth	Tablet	.
这	第五	药片	.

第五块石板。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tu:] ['hɪroʊz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] ['si:dəz] ,

In	due	course	the	two	heroes	reached	the	forest	of	cedars	,
在	到期的	课程	这	二	英雄	达到	这	森林	的	雪松	,

不久，两位英雄到达了雪松林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ðer; ðər] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dens] ['foʊliɪdʒ] .

and	they	contemplated	with	awe	their	great	height	and	their	dense	foliage	.
和	他们	思考	和	敬畏	他们的	伟大的	高度	和	他们的	稠密	叶子	.

他们敬畏地凝视着它们高大的身躯和茂密的枝叶。

[ðə; ði] ['si:dəz] [wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

The	cedars	were	under	the	special	protection	of	Bêl	,	who	had	appointed	to
这	雪松	是	在下面	这	特别的	保护	的	-	,	WHO	有	任命	到

[bi:; bi][ðer; ðər] ['ki:pər] - ,

be	their	keeper	Khumbaba	,
是	他们的	守门员	-	,

这些雪松受到贝尔的特别保护，他任命库姆巴巴为它们的守护者。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

a	being	whose	voice	was	like	the	roar	of	a	storm	,
一个	存在	谁	嗓音	曾是	喜欢	这	吼	的	一个	风暴	,

一个声音如同暴风雨咆哮的生物，

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [ænd; ənd] [huːz] [breθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

whose	mouth	was	like	that	of	the	gods	,	and	whose	breath	was	like	a
谁	嘴	曾是	喜欢	那	的	这	神	,	和	谁	气息	曾是	喜欢	一个

[geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

gale	of	wind	.
大风	的	风	.

他的嘴如同神明的嘴，他的气息如同狂风。

[wen] [ˌɛŋ'kiːduː] [sɔː] [haʊ] [dens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [haʊ] ['θretnɪŋ] ,

When	Enkidu	saw	how	dense	was	the	forest	and	how	threatening	,
什么时候	恩奇都	锯	如何	稠密	曾是	这	森林	和	如何	威胁	,

恩奇都看到森林如此茂密，多么危险，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gɪlgəmɪʃ] [tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .

he	tried	to	make	Gilgamish	turn	back	,	but	all	his	entreaties	were	in	vain	.
他	尝试	到	制作	吉尔伽美什	转动	后退	,	但	全部	他的	恳求	是	在	徒劳	.

他试图劝说吉尔伽美什回头，但他所有的恳求都徒劳无功。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ə'tæk] - , [ˌɛŋ'kiːduː] [driːmd]

As	they	were	going	through	the	forest	to	attack	Khumbaba	,	Enkidu	dreamed
作为	他们	是	去	通过	这	森林	到	攻击	-	,	恩奇都	梦见

[tuː] [ɔːr] [θriː] [driːmz] ,

two	or	three	dreams	,
二	或者	三	梦境	,

在他们穿过森林去攻打昆巴巴的途中，恩奇都做了两三个梦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪlgəmɪʃ] ,

and	when	he	related	them	to	Gilgamish	,
和	什么时候	他	有关的	他们	到	吉尔伽美什	,

当他把这些事告诉吉尔伽美什时，

[ðɪs] ['hɪroʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɔːgjəriːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɔːtər]

this	hero	interpreted	them	as	auguries	of	their	success	and	the	slaughter
这	英雄	翻译	他们	作为	预兆	的	他们的	成功	和	这	屠宰

[ʌv; əv] - .

of	Khumbaba	.
的	-	.

这位英雄将它们解读为他们成功和屠杀昆巴巴的预兆。

[ðə; ði] ['frægməntəri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [hɪr] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

The	fragmentary	character	of	the	text	here	makes	it	very	difficult	to	find	out
这	片段	特点	的	这	文本	这里	制作	它	非常	难的	到	寻找	出去

[ɪg'zæktli] [wʌt] [steps] [ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [tʊk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] - ,

exactly	what	steps	the	two	heroes	took	to	overcome	Khumbaba	,
确切地	什么	步骤	这	二	英雄	采取	到	克服	-	,

由于文本残缺不全，很难确切地了解两位英雄为了战胜昆巴巴采取了哪些步骤。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] ,

but	there	is	no	doubt	that	they	did	overcome	him	,
但	那里	是	不	怀疑	那	他们	做过	克服	他	,

但毫无疑问，他们最终战胜了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛrɛk] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	that	they	returned	to	Erech	in	triumph	.
和	那	他们	返回	到	埃雷赫	在	胜利	.

他们凯旋而归，回到了埃雷赫。

[peɪdʒ] -
page **46**
页 -

第46页

[ðə; ði] [sɪksθ] ['tæblət]
The **Sixth** **Tablet**
这 第六 药片

第六块石板

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɛrɛk] , [gɪlgəmɪʃ]
On **his** **return** **to** **Erech** **,** **Gilgamish**
在 他的 返回 到 埃雷赫 , 吉尔伽美什

吉尔伽美什返回埃雷赫时

[wʌn] . [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ˌtuː'tuː] .
1 **.** **Washed** **his** **armour** **,** **cleaned** **his** **weapons** **,** **2** **.**
1 . 洗过 他的 盔甲 , 已清洗 他的 武器 , 2 .

1. 他清洗了自己的盔甲，擦亮了自己的武器。2.

[drest] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] . [θriː] .
Dressed **his** **hair** **and** **let** **it** **fall** **down** **on** **his** **back** **.** **3** **.**
穿着 他的 头发 和 让 它 落下 向下 在 他的 后退 . 3 .

他梳理好头发，让头发披散在背上。3.

[hiː; hi] [kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] ones4 .
He **cast** **off** **his** **dirty** **garments** **and** **put** **on** **clean** **ones4** **.**
他 投掷 离开 他的 肮脏的 服装 和 放 在 干净的 ones4 .

他脱下脏衣服，换上干净衣服。

[hiː; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [['rɔɪəl] [hed] - [klɔːθ]] , [hiː; hi] [baʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪ'leɪ] , [faɪv] .
He **arrayed** **himself** **in** **the** **[** **royal** **head** **-** **cloth** **]** **,** **he** **bound** **on** **the** **fillet** **,** **5** **.**
他 排列 他自己 在 这 [皇家 头 - 布] , 他 边界 在 这 鱼片 , 5 .

他戴上[皇家头巾]，系上发带，5.

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [hiː; hi] [baʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪ'leɪ] . [sɪks] .
He **put** **on** **his** **crown** **,** **he** **bound** **on** **the** **fillet** **.** **6** **.**
他 放 在 他的 王冠 , 他 边界 在 这 鱼片 . 6 .

他戴上王冠，系上发带。6.

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ɪʃˌtɑːr] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʊdlɪnɪs]
Then **the** **eyes** **of** **the** **Majesty** **of** **the** **goddess** **Ishtar** **lighted** **on** **the** **goodliness**
然后 这 眼睛 的 这 威严 的 这 女神 伊什塔尔 照明 在 这 善良
[ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ]
of **Gilgamish**
的 吉尔伽美什

随后，女神伊什塔尔的目光落在了吉尔伽美什的善良身上。

[[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed]] , ['sɛvən] .
[**and** **she** **said** **]** **,** **7** **.**
[和 她 说] , 7 .

她说，7。

" [goʊ] [tuː; tə] , [gɪlgəmɪʃ] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [maɪ] ['lʌvər] . [eɪt] .
" **Go** **to** **,** **Gilgamish** **,** **thou** **shalt** **be** **my** **lover** **.** **8** **.**
" 去 到 , 吉尔伽美什 , 你 应 是 我的 情人 . 8 .

"去吧，吉尔伽美什，你将成为我的爱人。"8.

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [[lʌv]] - [fruːt] , [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] . [naɪn] .
Give **me** **thy** **[** **love** **]** **-** **fruit** **,** **give** **to** **me** **,** **I** **say** **.** **9** **.**
给 我 你的 [爱] - 水果 , 给 到 我 , 我 说 . 9 .

把你的爱的果实给我，给我，我说。9.

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ][mæn] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] ['wʊmən] . - .
Thou shalt be my man , I will be thy woman . 10 .
你 应 是 我的 男人 , 我 将要 是 你的 女士 . - .

你将成为我的男人，我将成为你的女人。10.

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['læpɪs] - ['læzəli][ænd; ənd][goʊld]
I will make to be harnessed for thee a chariot of lapis - lazuli and gold
我 将要 制作 到 是 已掌握 为了 你 一个 战车 的 青金石 - 青金石 和 金子
. - .
. 11 .
. - .

我将为你打造一辆由青金石和黄金制成的战车。11.

[ðə; ði] [wiːlz] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] . - .
The wheels thereof shall be of gold and the horns of precious stones . 12 .
这 车轮 其中 将 是 的 金子 和 这 角 的 宝贵的 石头 . - .

它的轮子要用黄金制成，它的角要用宝石制成。12.

[ðaʊ] [ʃælt] ['hɑːrnɪs] ['deɪli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['hɔːrsɪz] . - .
Thou shalt harness daily to it mighty horses . 13 .
你 应 马具 日常的 到 它 强大的 马匹 . - .

你要每日套上骏马。13.

[kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][ə'pɑːn] [ðiː] . - .
Come into our house with the perfume of the cedar upon thee . 14 .
来 进入 我们的 房子 和 这 香水 的 这 雪松 之上 你 . - .

带着雪松的香气进入我们的家吧。14.

[wen] [ðaʊ] ['entə] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] house15 .
When thou enterest into our house15 .
什么时候 你 进入 进入 我们的 house15 .

当你进入我们的房子时15.

[ðoʊz] [huː] [sɪt][ə'pɑːn] [θroʊnz] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðaɪ] [fiːt] . - .
Those who sit upon thrones shall kiss thy feet . 16 .
那些 WHO 坐 之上 王座 将 吻 你的 脚 . - .

那些坐在宝座上的人要亲吻你的脚。16.

[kɪŋz] , [lɔːds][ænd; ənd]['nəublz][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [bæks] [bɪ'fɔːr] [ðiː] . - .
Kings , lords and nobles shall bow their backs before thee . 17 .
国王 , 领主们 和 贵族 将 弓 他们的 背部 前 你 . - .

君王、领主和贵族都要向你俯首称臣。17.

[ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][lænd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [æz; əz]['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðiː] . - .
The gifts of mountain and land they shall bring as tribute to thee . 18 .
这 礼物 的 山 和 土地 他们 将 带来 作为 贡 到 你 . - .

他们将以山川和土地作为贡品献给你。18.

[ðaɪ] . . . [ænd; ənd][ðaɪ] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [twɪnz] . - .
Thy . . . and thy sheep shall bring forth twins . 19 .
你的 . . . 和 你的 羊 将 带来 前进 双胞胎 . - .

你的.....和你的羊将生出双胞胎。19.

['bægɪdʒ] ['ænɪmlz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['trɪbjuːt] . - .
Baggage animals shall come laden with tribute . 20 .
行李 动物 将 来 满载 和 贡 . - .

驮畜应驮着贡品前来。20.

[ðə; ði] [[hɔːrs]] [ɪn][ðaɪ] ['tʃæriət] [ʃæl; ʃəl] [præns] ['praʊdli] , - .
The [horse] in thy chariot shall prance proudly , 21 .
这 [马] 在 你的 战车 将 轻快地 自豪地 , - .

你战车上的[马]将骄傲地昂首阔步，21。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] [laɪk]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [ɪz]['ʌndər] [ðaɪ] [joʊk] .

There	shall	be	none	like	unto	the	beast	that	is	under	thy	yoke	.
那里	将	是	没有任何	喜欢	到	这	兽	那	是	在下面	你的	轭	.

你所轭下的野兽，没有一个能与之相比。

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['ɪʃtɑ:rz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [gɪlgəmɪʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] ,

"	In	answer	to	Ishtar's	invitation	Gilgamish	makes	a	long	speech	,
"	在	回答	到	伊什塔尔的	邀请	吉尔伽美什	制作	一个	长的	演讲	,

“吉尔伽美什应伊什塔尔的邀请发表了长篇演说，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'vju:z] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]

in	which	he	reviews	the	calamities	and	misfortunes	of	those	who	have	been
在	哪个	他	评论	这	灾难	和	不幸	的	那些	WHO	有	到过

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] .

unfortunate	enough	to	become	the	lovers	of	the	goddess	.
不幸	足够的	到	变得	这	恋人	的	这	女神	.

在书中，他回顾了那些不幸成为女神爱人的人们所遭遇的灾难和不幸。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [lets] [ɪn][wɪnd][ænd; ənd][stɔ:rm] ,

Her	love	is	like	a	door	that	lets	in	wind	and	storm	,
她	爱	是	喜欢	一个	门	那	让我们	在	风	和	风暴	,

她的爱就像一扇门，让风雨涌入。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ðæt] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] ['smæʃɪz] [hɪz; ɪz]

a	fortress	that	destroys	the	warriors	inside	it	,	an	elephant	that	smashes	his
一个	堡垒	那	摧毁	这	战士	里面	它	,	一个	大象	那	粉碎	他的

['haʊdə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

howdah	,	etc	.
轿子	,	ETC	.

一座摧毁了堡垒内战士的堡垒，一头撞毁自己象轿的大象，等等。

[hi:; hi] [sez] , " [wʌt] ['lʌvər] [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ?

He	says	,	"	What	lover	didst	thou	love	for	long	?
他	说道	,	"	什么	情人	迪斯特	你	爱	为了	长的	?

他说：“你曾长久地爱过哪个情人？”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ʃepərdz] [peɪdʒ] 47flourished ?

Which	of	thy	shepherds	page	47flourished	?
哪个	的	你的	牧羊人	页	47flourished	?

你的牧羊人中，哪一位兴盛了呢？（第47页）

[kʌm] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][kə'læməti]

Come	now	,	I	will	describe	the	calamity
来	现在	,	我	将要	描述	这	灾害

现在，我将描述这场灾难。

[[ðæt] ['^əjiθ] [wɪð; wɪθ] [ði:]] .

[	that	goeth	with	thee	]	.
[	那	戈特	和	你	]	.

[与你同在的]。

" [hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə]['tæmu:z; -uz; 'tɑ:mmu:z] , [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

"	He	refers	to	Tammuz	,	the	lover	of	her	youth	,
"	他	指	到	塔穆兹	,	这	情人	的	她	青年	,

“他指的是她年轻时的情人塔穆兹，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [ə'reindʒz] ['weɪlɪŋ] [kəˌmemə'reɪʃn] .

for	whom	year	by	year	she	arranges	wailing	commemorations	.
为了	谁	年	经过	年	她	安排	哀嚎	纪念活动	.

她每年都为他安排哀悼的纪念活动。

['evri] ['kri:tʃər] [ðæt] [fɔ:lz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [sweɪ] ['sʌfəz] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ɔ:r] [deθ] , [ðə; ði]['bɝ:dz] [wɪŋz]
Every creature that falls under her sway suffers mutilation or death , the bird's wings
每一个 生物 那 瀑布 在下面 她 摇摆 遭受 残害 或者 死亡 , 这 鸟类 翅膀
[ɑ:r; ər]['broʊkən] ,
are broken ,
是 破碎的 ,

凡是落入她掌控的生物都会遭受残害或死亡，这只鸟的翅膀会被折断。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] ['drɪvn] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] ;
the lion is destroyed , the horse is driven to death with whip and spur ;
这 狮子 是 损毁 , 这 马 是 驱动 到 死亡 和 鞭 和 刺 ;

狮子被杀死，马被鞭子和马刺赶死；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : " [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
and his speech concludes with the words : " Dost thou love me ,
和 他的 演讲 结束 和 这 字 : " 多斯特 你 爱 我 ,

他的演讲以这样一句话结束："你爱我吗？"

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [tri:t] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst][ðem; ðəm] ?
and wouldst thou treat me as thou didst them ?
和 会 你 对待 我 作为 你 迪斯特 他们 ?

你会像对待他们一样对待我吗?

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlgəmɪʃ] ['sɪri:z] (
" Extract from the text of the Sixth Tablet of the Gilgamish Series (
" 提炼 从 这 文本 的 这 第六 药片 的 这 吉尔伽美什 系列 (
[laɪnz] - – -) ,
lines 50 – 70) ,
线条 - – -) ,

"摘自吉尔伽美什系列第六块泥板的文本（第50-70行），

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [gɪlgəmɪʃ] [ə'drest] [tu:; tə] ['ɪʃˌtɑ:r] [ɪn] ['ænsər]
containing a part of the speech which Gilgamish addressed to Ishtar in answer
包含 一个 部分 的 这 演讲 哪个 吉尔伽美什 已解决 到 伊什塔尔 在 回答
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['oʊvɝˌtʃʊrz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to her overtures to him .
到 她 序曲 到 他 .

其中包含吉尔伽美什回应伊什塔尔向他示好时所作演讲的一部分。

[hi:; hi] [rɪ'vaɪlz] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd][ri'maindz][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
He reviles the goddess and reminds her of the death of
他 辱骂 这 女神 和 提醒 她 的 这 死亡 的
['tæmu:z; -uz; 'tɑ:mmu:z] ,
Tammuz ,
塔穆兹 ,

他辱骂女神，并提醒她塔穆兹之死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf]
and the sufferings of all the creatures that have been unfortunate enough
和 这 苦难 的 全部 这 生物 那 有 到过 不幸 足够的
[tu:; tə]['entər][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] .
to enter her service .
到 进入 她 服务 .

以及所有不幸成为她仆役的生灵所遭受的痛苦。

[frʌm; frəm] ['rɔ:linsn] , ['kju:nɪfɔ:rm] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] , [pleɪt] - , [kɑ:l] .
From Rawlinson , Cuneiform Inscriptions Western Asia , Vol . IV , Plate 41 , col .
从 罗林森 , 楔形文字 铭文 西 亚洲 , 沃尔 . 第四 , 盘子 - , 科尔 .
[ˌtu:'tu:] . ([keɪ] . - .)
2 . (K . 2589 .)
2 . (K . - .)

出自罗林森，《西亚楔形文字铭文》，第四卷，图版 41，第 2 栏。（K. 2589。）

[wen] ['ɪʃˌtɑːr] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

When	Ishtar	heard	these	words	she	was	filled	with	rage	,
什么时候	伊什塔尔	听到	这些	字	她	曾是	已填	和	愤怒	,

伊什塔尔听到这些话，怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['ɑːnuː] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

and	she	went	up	to	heaven	and	complained	to	Anu	,	her	father	,
和	她	去	向上	到	天堂	和	抱怨	到	阿努	,	她	父亲	,

[ænd; ənd]['æntuː] ,

and	Antu	,
和	安图	,

于是她上了天，向她的父亲阿努和安图抱怨。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðæt] [gɪlgəmɪʃ] [hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɔːl][hɜːr; hər]

her	mother	,	that	Gilgamish	had	cursed	her	and	revealed	all	her
她	母亲	,	那	吉尔伽美什	有	被诅咒的	她	和	揭晓	全部	她

[ɪ'nɪkwɪtəs] [diːdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .

iniquitous	deeds	and	actions	.
不义的	契约	和	行动	.

她的母亲说，吉尔伽美什诅咒了她，并揭露了她所有的罪恶行径。

[peɪdʒ] 48She ['fɑːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] ['ɑːnuː][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt]

page	48She	followed	up	her	complaint	with	the	request	that	Anu	should	create
页	48She	随后	向上	她	抱怨	和	这	要求	那	阿努	应该	创造

[ə; eɪ] ['maɪti] [bʊl] [ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [gɪlgəmɪʃ] ,

a	mighty	bull	of	heaven	to	destroy	Gilgamish	,
一个	强大的	公牛	的	天堂	到	破坏	吉尔伽美什	,

第48页 她接着抱怨，请求阿努创造一头强大的天牛来摧毁吉尔伽美什。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θretnd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][grænt][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi]

and	she	threatened	her	father	that	if	he	did	not	grant	her	request	she
和	她	威胁	她	父亲	那	如果	他	做过	不是	授予	她	要求	她

[wʊd] [duː][wɜːrks][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

would	do	works	of	destruction	,
会	做	作品	的	破坏	,

她威胁父亲，如果他不答应她的请求，她就会做出破坏性的事情。

[prɪ'zuːməbli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

presumably	in	the	world	.
想必	在	这	世界	.

大概在全世界范围内。

['ɑːnuː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] - ['briːðɪŋ] (?) [bʊl] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Anu	created	the	fire	-	breathing	(	?	)	bull	of	heaven	and	sent	him	to	the
阿努	创建	这	火	-	呼吸	(	?	)	公牛	的	天堂	和	发送	他	到	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] ,

city	of	Erech	,
城市	的	埃雷赫	,

阿努创造了喷火的天牛，并把它派往厄瑞克城。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

where	he	destroyed	large	numbers	of	the	people	.
在哪里	他	损毁	大的	数字	的	这	人们	.

他在那里屠杀了大量民众。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌɛŋ'kiːduː][ænd; ənd] [gɪlgəmɪʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði]

At	length	Enkidu	and	Gilgamish	determined	to	go	forth	and	slay	the
在	长度	恩奇都	和	吉尔伽美什	决定	到	去	前进	和	杀戮	这

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

最终，恩奇都和吉尔伽美什决定上前去杀死公牛。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌɛŋ'kiːduː] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl]

When	they	came	to	the	place	where	he	was	,	Enkidu	seized	him	by	the	tail
什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	他	曾是	,	恩奇都	查获	他	经过	这	尾巴

,

,

,

当他们来到他所在的地方时，恩奇都抓住了他的尾巴。

[ænd; ənd] [gɪlgəmɪʃ] [dɪ'lɪvərd] ['dedli] [bloʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ænd; ənd]

and	Gilgamish	delivered	deadly	blows	between	his	neck	and	his	horns	,	and
和	吉尔伽美什	发表	致命	打击	之间	他的	脖子	和	他的	角	,	和

[tə'geðər] [ðeɪ] [kɪld] , [hɪm; ɪm] .

together	they	killed	,	him	.
一起	他们	被杀	,	他	.

吉尔伽美什用致命的攻击击中了他的脖子和角，两人合力杀死了他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɪʃˌtɑːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

As	soon	as	Ishtar	heard	of	the	death	of	the	bull	she	rushed	out	on	the
作为	很快	作为	伊什塔尔	听到	的	这	死亡	的	这	公牛	她	匆忙	出去	在	这

['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [gɪlgəmɪʃ] [fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ]

battlements	of	the	walls	of	Erech	and	cursed	Gilgamish	for	destroying
城垛	的	这	墙壁	的	埃雷赫	和	被诅咒的	吉尔伽美什	为了	摧毁

[hɜːr; hər] [bʊl] .

her	bull	.
她	公牛	.

伊什塔尔一听到公牛的死讯，就冲到埃雷赫城墙的城垛上，诅咒吉尔伽美什毁了她的公牛。

[wen] [ˌɛŋ'kiːduː] [hɜːrd] [wʌt] ['ɪʃˌtɑːr] [sed] ,

When	Enkidu	heard	what	Ishtar	said	,
什么时候	恩奇都	听到	什么	伊什塔尔	说	,

恩奇都听到伊什塔尔的话后，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,

he	went	and	tore	off	a	portion	of	the	bull's	flesh	from	his	right	side	,
他	去	和	撕裂	离开	一个	部分	的	这	公牛的	肉	从	他的	正确的	边	,

他走过去，从公牛右侧撕下一块肉。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdəs] , ['seɪɪŋ] ,

and	threw	it	at	the	goddess	,	saying	,
和	扔	它	在	这	女神	,	说	,

然后把它扔向女神，说道：

" [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ðiː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] !

"	Could	I	but	fight	with	thee	I	would	serve	thee	as	I	have	served	him	!
"	可以	我	但	斗争	和	你	我	会	服务	你	作为	我	有	服务	他	!

“如果我能与你并肩作战，我愿像服侍他一样服侍你！”

[aɪ] [wʊd] [twaɪn] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] [ə'baʊt] [ðiː] .

I	would	twine	his	entrails	about	thee	.
我	会	缠绕	他的	内脏	关于	你	.

我愿将他的内脏缠绕在你身上。

" [ðen] ['ɪʃˌtɑːr] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl][hɜːr; hər]['temp(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrlət] ,

"	Then	Ishtar	gathered	together	all	her	temple	women	and	harlots	,
"	然后	伊什塔尔	聚集	一起	全部	她	寺庙	女性	和	妓女	,

“然后伊什塔尔召集了她所有的庙女和妓女，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌlæmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [wɪtʃ]

and	with	them	made	lamentation	over	the	portion	of	the	bull	which
和	和	他们	制成	哀叹	超过	这	部分	的	这	公牛	哪个

[ˌɛŋ'kiːduː][hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Enkidu	had	thrown	at	her	.
恩奇都	有	抛掷	在	她	.

她和他们一起哀悼恩奇都扔向她的那部分公牛。

[ænd; ənd] [gɪlgəmɪʃ] [kɔːld] [tə'geðər] [ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ʌv; əv] ['ɛrɛk] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] ['mɑːvəld]

And	Gilgamish	called	together	the	artisans	of	Erech	who	came	and	marvelled
和	吉尔伽美什	称为	一起	这	工匠	的	埃雷赫	WHO	来了	和	惊叹不已

[æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] ,

at	the	size	of	the	bull's	horns	,
在	这	尺寸	的	这	公牛的	角	,

吉尔伽美什召集了埃雷赫的工匠，他们前来，惊叹于牛角的大小。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʌlk] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] - ['miːnəs][ʌv; əv]['læpɪs] - ['læzəli] ,

for	their	bulk	was	equal	to	30	minas	of	lapis	-	lazuli	,
为了	他们的	大部分	曾是	平等的	到	-	米纳斯	的	青金石	-	青金石	,

因为它们的体积相当于30米纳斯的青金石。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

and	their	thickness	to	the	length	of	two	fingers	,
和	他们的	厚度	到	这	长度	的	二	手指	,

它们的厚度与两指长相当，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'teɪn][sɪks][kɜːr] ['meʒərz] [ʌv; əv][ɔɪl] .

and	they	could	contain	six	Kur	measures	of	oil	.
和	他们	可以	包含	六	库尔	措施	的	油	.

它们可能含有六库尔单位的石油。

[ðen] [gɪlgəmɪʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][luːgəlbɑːndə][ænd; ənd] [hʌŋ]

Then	Gilgamish	took	them	to	the	temple	of	the	god	Lugalbanda	and	hung
然后	吉尔伽美什	采取	他们	到	这	寺庙	的	这	上帝	卢加尔班达	和	悬挂

[ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

them	up	there	on	the	throne	of	his	majesty	,
他们	向上	那里	在	这	王座	的	他的	威严	,

然后吉尔伽美什将它们带到卢伽尔班达神的庙宇，并将它们悬挂在国王的宝座上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌɛŋ'kiːduː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'freɪtiːz]

and	having	made	his	offering	he	and	Enkidu	went	to	the	Euphrates
和	拥有	制成	他的	提供	他	和	恩奇都	去	到	这	幼发拉底河

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz] ,

and	washed	their	hands	,
和	洗过	他们的	双手	,

献祭完毕后，他和恩奇都来到幼发拉底河边洗手。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] .

and	walked	back	to	the	market	-	place	of	Erech	.
和	步行	后退	到	这	市场	-	地方	的	埃雷赫	.

然后步行返回埃雷赫的集市。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

As	they	went	through	the	streets	of	the	city	the	people	thronged	about	them
作为	他们	去	通过	这	街道	的	这	城市	这	人们	熙熙攘攘	关于	他们

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

to	get	a	sight	of	their	faces	.
到	得到	一个	视线	的	他们的	面孔	.

当他们穿过城市的街道时，人们蜂拥而至，想要一睹他们的风采。

[wen] [gɪlgəmɪʃ] [æskt] :
When Gilgamish asked :
什么时候 吉尔伽美什 问 :

吉尔伽美什问道:

" [huː] [ɪz] ['splendɪd] [ə'mʌŋ] [men] ?
" Who is splendid among men ?
" WHO 是 灿烂 之中 男人 ?

谁是人中之杰?

[huː] [ɪz] ['glɔːriəs] [ə'mʌŋ] ['hɪroʊz] ?
Who is glorious among heroes ?
WHO 是 辉煌 之中 英雄 ?

谁是英雄中的佼佼者?

" [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [huː] [kraɪd] :
" these questions were answered by the women of the palace who cried :
" 这些 问题 是 回答 经过 这 女性 的 这 宫殿 WHO 哭 :

“这些问题是由宫廷里的女人们回答的，她们哭着说:”

" [gɪlgəmɪʃ] [ɪz] ['splendɪd] [ə'mʌŋ] [men] .
" Gilgamish is splendid among men .
" 吉尔伽美什 是 灿烂 之中 男人 .

“吉尔伽美什是人中杰出的人物。”

[gɪlgəmɪʃ] [ɪz] ['glɔːriəs] [ə'mʌŋ] ['hɪroʊz] .
Gilgamish is glorious among heroes .
吉尔伽美什 是 辉煌 之中 英雄 .

吉尔伽美什是英雄中的佼佼者。

" [wen] [gɪlgəmɪʃ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][biː; bi]
" When Gilgamish entered his palace he ordered a great festival to be
" 什么时候 吉尔伽美什 进入 他的 宫殿 他 订购 一个 伟大的 节日 到 是
[kept] ,
kept ,
保留 ,

“吉尔伽美什进入宫殿后，下令举行盛大的庆典，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər][prə'veɪdɪd][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][peɪdʒ] 49beds [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .
and his guests were provided by him with page 49beds to sleep on .
和 他的 客人 是 假如 经过 他 和 页 49beds 到 睡觉 在 .

他为他的客人提供了第 49 页的床铺睡觉。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ˌɛŋ'kiːduː][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ,
On the night of the festival Enkidu had a dream ,
在 这 夜晚 的 这 节日 恩奇都 有 一个 梦 ,

节日当晚，恩奇都做了一个梦。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪlgəmɪʃ] .
and he rose up and related it to Gilgamish .
和 他 玫瑰 向上 和 有关的 它 到 吉尔伽美什 .

于是他站起来，把这件事告诉了吉尔伽美什。

[ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ]['tæblət] .
The Seventh Tablet .
这 第七 药片 .

第七块泥板。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ]['tæblət][ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] ,
About the contents of the Seventh Tablet there is considerable doubt ,
关于 这 内容 的 这 第七 药片 那里 是 大量 怀疑 ,

关于第七块泥板的内容，存在诸多疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	the	authorities	differ	in	their	opinions	about	them	.
和	这	当局	不同	在	他们的	意见	关于	他们	.

而当局对此看法不一。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv][tekst][ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	large	number	of	lines	of	text	are	wanting	at	the	beginning	of	the
一个	大的	数字	的	线条	的	文本	是	想要	在	这	开始	的	这

['tæblət] ,

Tablet	,
药片	,

石碑开头缺少大量文字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɛŋkədɪs] [dri:m] .

but	it	is	very	probable	that	they	contained	a	description	of	Enkidu's	dream	.
但	它	是	非常	可能	那	他们	包含	一个	描述	的	恩奇都的	梦	.

但很可能其中包含对恩奇都梦境的描述。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] ,

This	may	have	been	followed	by	an	interpretation	of	the	dream	,
这	可能	有	到过	随后	经过	一个	解释	的	这	梦	,

接下来可能对梦境进行了解读。

['i:ðər] [baɪ] [gɪlgəmɪʃ] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [els] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ][ɔ:r][nɑ:t] ,

either	by	Gilgamish	or	some	one	else	,	but	whether	this	be	so	or	not	,
任何一个	经过	吉尔伽美什	或者	一些	一	别的	,	但	无论	这	是	所以	或者	不是	,

可能是吉尔伽美什所为，也可能是其他人所为，但无论事实是否如此，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['tɑ:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [pɔ:'tendid] [dɪ'zæstər][fɔ:r; fər][ˌɛŋ'ki:du:] .

it	seems	tolerably	certain	that	the	dream	portended	disaster	for	Enkidu	.
它	似乎	勉强可以接受	肯定	那	这	梦	预示	灾难	为了	恩奇都	.

几乎可以肯定的是，这个梦预示着恩奇都将遭遇灾难。

[ə; eɪ]['frægmənt] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['tæblət] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] ,

A	fragment	,	which	seems	to	belong	to	this	Tablet	beyond	doubt	,
一个	分段	,	哪个	似乎	到	属于	到	这	药片	超过	怀疑	,

一块碎片，毫无疑问，它属于这块泥板。

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˌɛŋ'ki:du:] .

describes	the	sickness	and	death	of	Enkidu	.
描述	这	疾病	和	死亡	的	恩奇都	.

描述了恩奇都的疾病和死亡。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

The	cause	of	his	sickness	is	unknown	,
这	原因	的	他的	疾病	是	未知	,

他的病因不明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənt] ['mɪrli] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][leɪ][ðer; ðər]

and	the	fragment	merely	states	that	he	took	to	his	bed	and	lay	there
和	这	分段	仅仅	各州	那	他	采取	到	他的	床	和	躺	那里

[fɔ:r; fər][ten] [deɪz] ,

for	ten	days	,
为了	十	天	,

残篇只提到他卧床不起，一躺就是十天。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [hi:; hi]

when	his	illness	took	a	turn	for	the	worse	,	and	on	the	twelfth	day	he
什么时候	他的	疾病	采取	一个	转动	为了	这	更糟	,	和	在	这	第十二	天	他

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他的病情急转直下，第十二天便去世了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn][sʌm; səm] [faɪt] ,

He	may	have	died	of	wounds	received	in	some	fight	,
他	可能	有	死亡	的	伤口	已收到	在	一些	斗争	,

他可能死于某次战斗中受的伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌmɛsəpə'teɪmiːən]

but	it	is	more	probable	that	he	succumbed	to	an	attack	of	Mesopotamian
但	它	是	更多的	可能	那	他	屈服了	到	一个	攻击	的	美索不达米亚

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

但他更有可能是死于美索不达米亚热病。

[wen] [gɪlgəmɪʃ] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪv] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] ['meni] [faɪts]

When	Gilgamish	was	told	that	his	brave	friend	and	companion	in	many	fights
什么时候	吉尔伽美什	曾是	讲述	那	他的	勇敢的	朋友	和	伴侣	在	许多	战斗

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

当吉尔伽美什得知他勇敢的朋友和并肩作战的伙伴阵亡的消息时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] ,

he	could	not	believe	it	,	and	he	thought	that	he	must	be	asleep	,
他	可以	不是	相信	它	,	和	他	想法	那	他	必须	是	睡着了	,

他简直不敢相信自己的眼睛，他以为自己一定是睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['riːəli] ['kærid] [ɔːf] [ˌɛŋ'kiːduː] ,

but	when	he	found	that	death	had	really	carried	off	Enkidu	,
但	什么时候	他	成立	那	死亡	有	真的	携带	离开	恩奇都	,

但当他发现死神真的带走了恩奇都时，

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'ment] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]

he	broke	out	into	the	lament	which	formed	the	beginning	of	the	text	of	the
他	打破	出去	进入	这	哀叹	哪个	形成	这	开始	的	这	文本	的	这

[nekst]['tæblət] .

next	Tablet	.
下一个	药片	.

他开始哀叹，这哀叹构成了下一块石碑文本的开头。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tæblət] .

The	Eighth	Tablet	.
这	第八	药片	.

第八块泥板。

[ɪn] [ðɪs] [lə'ment] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌɛŋ'kiːduː][hɪz; ɪz] [breɪv] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	lament	he	calls	Enkidu	his	brave	friend	and	the	"	panther	of	the
在	这	哀叹	他	呼叫	恩奇都	他的	勇敢的	朋友	和	这	"	豹	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

在这首哀歌中，他称恩奇都为他勇敢的朋友和"沙漠之豹"。

" [ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	and	refers	to	their	hunts	in	the	mountains	,
"	和	指	到	他们的	狩猎	在	这	山脉	,

指的是他们在山里的狩猎活动。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	to	their	slaughter	of	the	bull	of	heaven	,
和	到	他们的	屠宰	的	这	公牛	的	天堂	,

以及他们屠杀天牛的罪行，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvərˈθroʊ][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['siːdər] , [ænd; ənd] [ðen]

and	to	the	overthrow	of	Khumbaba	in	the	forest	of	cedar	,	and	then
和	到	这	推翻	的	-	在	这	森林	的	雪松	,	和	然后

[hiː; hi][æsks][hɪm; ɪm] :

he	asks	him	:
他	问	他	:

然后他讲述了在雪松林中推翻库姆巴巴的故事，接着问他：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sliːp] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæθ] [leɪd][hoʊld][əˈpɑːn] [ðiː] ?

"	What	kind	of	sleep	is	this	which	hath	laid	hold	upon	thee	?
"	什么	种类	的	睡觉	是	这	哪个	有	铺设	抓住	之上	你	?

“你究竟沉溺于何种睡眠？”

" [ðaʊ] [steə] [aʊt] ['blæŋkli] (?) [ænd; ənd] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː][nɑːt] !

"	Thou	starest	out	blankly	(	?	)	and	hearest	me	not	!
"	你	明星	出去	茫然地	(	?	)	和	亲爱的	我	不是	!

“你茫然地凝视着（？），听不到我的话！

" [bʌt; bət][ˌɛŋ'kiːduː] [muːvd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [gɪlgəmɪʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

"	But	Enkidu	moved	not	,	and	when	Gilgamish	touched	his	breast	his	heart
"	但	恩奇都	已搬	不是	,	和	什么时候	吉尔伽美什	感动	他的	胸部	他的	心

[wʌz; wəz] [stɪl] .

was	still	.
曾是	仍然	.

“但恩奇都一动不动，当吉尔伽美什触摸他的胸膛时，他的心跳依然平静。”

[ðen] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][peɪdʒ] 50as ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Then	laying	a	covering	over	him	page	50as	carefully	as	if	he	had	been
然后	躺下	一个	覆盖	超过	他	页	50as	小心	作为	如果	他	有	到过

[hɪz; ɪz][braɪd] ,

his	bride	,
他的	新娘	,

然后小心翼翼地用毯子盖住他（第50页），就像盖住他的新娘一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [rɔːrd] [laɪk][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

he	turned	away	from	the	dead	body	and	in	his	grief	roared	like	a	raging
他	转向	离开	从	这	死的	身体	和	在	他的	悲伤	咆哮	喜欢	一个	愤怒

['laɪən][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['laɪənes] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welp] .

lion	and	like	a	lioness	robbed	of	her	whelps	.
狮子	和	喜欢	一个	母狮	被抢劫	的	她	幼犬	.

他转身离开尸体，悲痛欲绝，像一头愤怒的狮子，又像一头失去幼崽的母狮般咆哮。

[ðə; ði][naɪnθ]['tæblət] .

The	Ninth	Tablet	.
这	第九	药片	.

第九块石板。

[ɪn] ['bɪtər] [griːf] [gɪlgəmɪʃ] ['wɔndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌtərɪŋ] [læmen'teiʃənz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

In	bitter	grief	Gilgamish	wandered	about	the	country	uttering	lamentations	for	his
在	苦的	悲伤	吉尔伽美什	漫步	关于	这	国家	发出声音	哀歌	为了	他的

[bɪˈlʌvɪd] [kəmˈpænjən] , [ˌɛŋ'kiːduː] .

beloved	companion	,	Enkidu	.
心爱	伴侣	,	恩奇都	.

吉尔伽美什悲痛欲绝，在全国各地游荡，哀悼他挚爱的伙伴恩奇都。

[æz; əz][hiː; hi][went] [əˈbaʊt][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

As	he	went	about	he	thought	to	himself	,
作为	他	去	关于	他	想法	到	他自己	,

他边走边想：

" [aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][aɪ] [ðen] [biː; bi][æz; əz][ˌɛŋ'kiːduː] ?

"	I	myself	shall	die	,	and	shall	not	I	then	be	as	Enkidu	?
"	我	我	将	死	,	和	将	不是	我	然后	是	作为	恩奇都	?

"我终将死去，难道我那时不就如同恩奇都一样了吗？"

" ['sɑːroʊ] [hæθ] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ][soʊl] ,

"	Sorrow	hath	entered	into	my	soul	,
"	悲哀	有	进入	进入	我的	灵魂	,

悲伤已侵入我的灵魂，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [hæθ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][duː][aɪ]['wɑːndər]

"	Because	of	the	fear	of	death	which	hath	got	hold	of	me	do	I	wander
"	因为	的	这	害怕	的	死亡	哪个	有	得到	抓住	的	我	做	我	漫步

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

over	the	country	.
超过	这	国家	.

"因为对死亡的恐惧攫住了我，所以我才在全国各地流浪。"

" [hɪz; ɪz]['fɜːrvənt][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt]

"	His	fervent	desire	was	to	escape	from	death	,	and	remembering	that
"	他的	热切	欲望	曾是	到	逃脱	从	死亡	,	和	记住	那

[hɪz; ɪz]['ænsestər]['uːtə] - - ,

his	ancestor	Uta	-	Napishtim	,
他的	祖先	乌塔	-	-	,

"他热切地渴望逃离死亡，并且记得他的祖先乌塔-纳皮什提姆，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - - ['tuːtuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['diːəˌfaɪd][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

the	son	of	Ubara	-	Tutu	,	had	become	deified	and	immortal	,
这	儿子	的	-	-	图图	,	有	变得	神化	和	不朽	,

乌巴拉-图图之子，已被神化并获得永生。

[gɪlgəmɪʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Gilgamish	determined	to	set	out	for	the	place	where	he	lived	in	order	to
吉尔伽美什	决定	到	放	出去	为了	这	地方	在哪里	他	居住地	在	命令	到

[əb'teɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

obtain	from	him	the	secret	of	immortality	.
获得	从	他	这	秘密	的	不朽	.

吉尔伽美什决心前往他居住的地方，以便从他那里获得永生的秘密。

[wer] ['uːtə] - - [lɪvd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [gɪlgəmɪʃ] ,

Where	Uta	-	Napishtim	lived	was	unknown	to	Gilgamish	,
在哪里	乌塔	-	-	居住地	曾是	未知	到	吉尔伽美什	,

吉尔伽美什不知道乌塔·纳皮什提姆住在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs]

but	he	seems	to	have	made	up	his	mind	that	he	would	have	to	face
但	他	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	有	到	脸

['deɪndʒər][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

danger	in	reaching	the	place	,
危险	在	到达	这	地方	,

但他似乎已经下定决心，要冒着危险到达那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ['kwɪkli] .

for	he	says	,	"	I	will	set	out	and	travel	quickly	.
为了	他	说道	,	"	我	将要	放	出去	和	旅行	迅速地	.

因为他说："我要出发，快快赶路。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] ['laɪənz] ,

I	shall	reach	the	defiles	in	the	mountains	by	night	,	and	if	I	see	lions	,
我	将	抵达	这	污秽	在	这	山脉	经过	夜晚	,	和	如果	我	看	狮子	,

我将在夜间到达山间的隘口，如果我看到狮子，

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	['terəfaɪd]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪft]	[ʌp]	[maɪ]	[hed]	[ænd; ənd]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**am**	**terrified**	**at**	**them**	**,**	**I**	**shall**	**lift**	**up**	**my**	**head**	**and**	**appeal**	**to**	**the**
和	是	恐惧	在	他们	，	我	将	举起	向上	我的	头	和	上诉	到	这

['gɑːdəs]	[sɪn]	,
goddess	**Sin**	**,**
女神	罪	，

我虽然对他们感到恐惧，但我将抬起头来，向罪恶女神申诉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴比伦洪水的故事，(The Babylonian Story of the Deluge as Told)

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪʃˌtɑ:r] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [hu:] [ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][maɪ]

and	to	Ishtar	,	the	Lady	of	the	Gods	,	who	is	wont	to	hearken	to	my
和	到	伊什塔尔	,	这	女士	的	这	神	,	WHO	是	惯于	到	倾听	到	我的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

还有献给众神之母伊什塔尔，她总是会倾听我的祈祷。

" ['æftər] [gɪlgəmɪʃ] [set] [aʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [west] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] ['i:ðər] [baɪ][men]

"	After	Gilgamish	set	out	to	go	to	the	west	he	was	attacked	either	by	men
"	后	吉尔伽美什	放	出去	到	去	到	这	西方	他	曾是	遭到攻击	任何一个	经过	男人

[ɔ:r] ['ænɪmlz] ,

or	animals	,
或者	动物	,

“吉尔伽美什西行途中遭到人或动物的袭击后，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊnt] ['mɑ:ʃu:] ,

but	he	overcame	them	and	went	on	until	he	arrived	at	Mount	Mashu	,
但	他	克服	他们	和	去	在	直到	他	到达的	在	山	玛舒	,

但他战胜了他们，继续前进，最终到达了玛舒山。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [bəuθ][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][tu:; tə][set] .

where	it	would	seem	the	sun	was	thought	both	to	rise	and	to	set	.
在哪里	它	会	似乎	这	太阳	曾是	想法	两个都	到	上升	和	到	放	.

那里似乎是太阳升起和落下的地方。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['skɔ:rpiən] - [men] ,

The	approach	to	this	mountain	was	guarded	by	Scorpion	-	men	,
这	方法	到	这	山	曾是	守卫	经过	蝎	-	男人	,

通往这座山的道路由蝎子人把守。

[hu:z] ['æspekt][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

whose	aspect	was	so	terrible	that	the	mere	sight	of	it	was	sufficient	to
谁	方面	曾是	所以	糟糕的	那	这	仅仅	视线	的	它	曾是	充足的	到

[kɪl] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [hu:] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ;

kill	the	mortal	who	beheld	them	;
杀	这	凡人	WHO	观看	他们	;

它们的面目极其可怕，仅仅是看到它们就足以杀死任何目睹它们的凡人；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maʊntnz] [kə'læpst] ['ʌndər][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

even	the	mountains	collapsed	under	the	glance	of	their	eyes	.
甚至	这	山脉	倒塌	在下面	这	瞥一眼	的	他们的	眼睛	.

就连群山在他们目光的注视下都崩塌了。

[wen] [gɪlgəmɪʃ] [sɔ:] [ðə; ði]['skɔ:rpiən] - [men][hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

When	Gilgamish	saw	the	Scorpion	-	men	he	was	smitten	with	fear	,
什么时候	吉尔伽美什	锯	这	蝎	-	男人	他	曾是	迷恋	和	害怕	,

吉尔伽美什看到蝎子人时，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ;

and	under	the	influence	of	his	terror	the	colour	of	his	face	changed	;
和	在下面	这	影响	的	他的	恐怖	这	颜色	的	他的	脸	已更改	;

恐惧使他脸色变了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hʌmbli] .

but	he	plucked	up	courage	and	bowed	to	them	humbly	.
但	他	拨弦	向上	勇气	和	鞠躬	到	他们	谦卑地	.

但他鼓起勇气，谦卑地向他们鞠躬。

[ðen] [ə; eɪ]['skɔːrpiən] - [mæn][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['seɪɪŋ] ,

Then	a	Scorpion	-	man	cried	out	to	his	wife	,	saying	,
然后	一个	蝎	-	男人	哭	出去	到	他的	妻子	,	说	,

这时，一个蝎子人向他的妻子喊道：

" [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

"	The	body	of	him	that	cometh	to	us	is	the	flesh	of	the	gods	,
"	这	身体	的	他	那	到来	到	我们	是	这	肉	的	这	神	,

"那来到我们中间的，他的身体是神的肉身，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː] - [θɜːrd] [peɪdʒ] 51of [hɪm; ɪm][ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd]

"	and	she	replied	,	"	Two	-	thirds	page	51of	him	is	god	,	and	the	other	third
"	和	她	回复	,	"	二	-	三分之一	页	51of	他	是	上帝	,	和	这	其他	第三

[ɪz][mæn] .

is	man	.
是	男人	.

她回答说："他身上三分之二是神，另外三分之一是人。"

" [ðə; ði]['skɔːrpiən] - [mæn] [ðen] [rɪ'siːvd] [gɪlgəmɪʃ] ['kaɪndli] ,

"	The	Scorpion	-	man	then	received	Gilgamish	kindly	,
"	这	蝎	-	男人	然后	已收到	吉尔伽美什	亲切地	,

"蝎人随后热情地接待了吉尔伽美什。"

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['træv(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl]

and	warned	him	that	the	way	which	he	was	about	to	travel	was	full
和	警告	他	那	这	方式	哪个	他	曾是	关于	到	旅行	曾是	满的

[ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

of	danger	and	difficulty	.
的	危险	和	困难	.

并警告他，他即将要走的路充满了危险和困难。

[gɪlgəmɪʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestər] , ['uːtə] - - ,

Gilgamish	told	him	that	he	was	in	search	of	his	ancestor	,	Uta	-	Napishtim	,
吉尔伽美什	讲述	他	那	他	曾是	在	搜索	的	他的	祖先	,	乌塔	-	-	,

吉尔伽美什告诉他，他正在寻找他的祖先乌塔-纳皮什提姆。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːəˌfaɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

who	had	been	deified	and	made	immortal	by	the	gods	,
WHO	有	到过	神化	和	制成	不朽	经过	这	神	,

被众神奉为神明并赐予永生的人

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət]

and	that	it	was	his	intention	to	go	to	him	to	learn	the	secret
和	那	它	曾是	他的	意图	到	去	到	他	到	学习	这	秘密

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

of	immortality	.
的	不朽	.

他此行的目的是为了向他学习长生不老的秘密。

[ðə; ði]['skɔːrpiən] - [mæn][ɪn] ['ænsər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	Scorpion	-	man	in	answer	told	him	that	it	was	impossible	for	him
这	蝎	-	男人	在	回答	讲述	他	那	它	曾是	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] ,

to	continue	his	journey	through	that	country	,
到	继续	他的	旅行	通过	那	国家	,

蝎子人回答说，他不可能继续穿越那个国家。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['riːdʒən][ʌv; əv]

for	no	man	had	ever	succeeded	in	passing	through	the	dark	region	of
为了	不	男人	有	曾经	成功了	在	通过	通过	这	黑暗的	地区	的

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] ,

that	mountain	,
那	山	,

因为从来没有人成功穿越过那座山的黑暗区域。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [twelv] ['dʌb(ə)l] - ['aʊərz][tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

which	required	twelve	double	-	hours	to	traverse	.
哪个	必需的	十二	双倍的	-	小时	到	横穿	.

这段路程需要十二个双小时才能走完。

['nʌθɪŋ] [dɪs'meɪd] , [gɪlgəmɪʃ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Nothing	dismayed	,	Gilgamish	set	out	on	the	road	through	the	mountains	,
没有什么	沮丧	,	吉尔伽美什	放	出去	在	这	路	通过	这	山脉	,

吉尔伽美什并未气馁，继续踏上穿越群山的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['densəti] ['evri] ['aʊər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] ,

and	the	darkness	increased	in	density	every	hour	,	but	he	struggled	on	,
和	这	黑暗	增加	在	密度	每一个	小时	,	但	他	挣扎	在	,

黑暗每小时都在加深，但他仍然坚持着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer]

and	at	the	end	of	the	twelfth	hour	he	arrived	at	a	region	where
和	在	这	结尾	的	这	第十二	小时	他	到达的	在	一个	地区	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] ,

there	was	bright	daylight	,
那里	曾是	明亮的	日光	,

到了第十二个小时末，他到达了一个阳光明媚的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [triːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] [fruːts] ,

and	he	entered	a	lovely	garden	,	filled	with	trees	loaded	with	luscious	fruits	,
和	他	进入	一个	迷人的	花园	,	已填	和	树木	已加载	和	甜美	水果	,

他走进了一座美丽的花园，花园里种满了结满诱人果实的树木。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] " [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	he	saw	the	"	tree	of	the	gods	.
和	他	锯	这	"	树	的	这	神	.

他看到了“神树”。

" [ðə; ði] [tenθ] ['tæblət] .

"	The	Tenth	Tablet	.
"	这	第十	药片	.

“第十块石板。”

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɪlgəmɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [stʊd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔːr] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]

In	the	region	to	which	Gilgamish	had	come	stood	the	palace	or	fortress	of
在	这	地区	到	哪个	吉尔伽美什	有	来	站立	这	宫殿	或者	堡垒	的

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [siːdʊri] - - ,

the	goddess	Siduri	-	Sabîtu	,
这	女神	西杜里	-	-	,

吉尔伽美什所到之处，矗立着女神西杜丽-萨比图的宫殿或堡垒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][də'rektɪd][hɪz; ɪz][steps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [help][tuː; tə]

and	to	this	he	directed	his	steps	with	the	view	of	obtaining	help	to
和	到	这	他	指导	他的	步骤	和	这	看法	的	获得	帮助	到

[kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

continue	his	journey	.
继续	他的	旅行	.

于是他朝着这个方向迈进，希望能得到帮助继续他的旅程。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [wɔːr] [ə; eɪ]['gɜːrdl][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	goddess	wore	a	girdle	and	sat	upon	a	throne	by	the	side	of	the	sea	,
这	女神	穿着	一个	腰带	和	卫星	之上	一个	王座	经过	这	边	的	这	海	,

女神身着束腰，端坐在海边的宝座上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['pæləs] ,

and	when	she	saw	him	coming	towards	her	palace	,
和	什么时候	她	锯	他	未来	向	她	宫殿	,

当她看到他朝她的宫殿走来时，

['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] [skɪn][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

travel	-	stained	and	clad	in	the	ragged	skin	of	some	animal	,
旅行	-	染色	和	覆膜	在	这	破烂不堪	皮肤	的	一些	动物	,

浑身沾满旅途的污渍，披着某种动物的破烂皮毛，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['vɪzɪtər][ænd; ənd][soʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

she	thought	that	he	might	prove	an	undesirable	visitor	and	so	ordered	the
她	想法	那	他	可能	证明	一个	不理想的	游客	和	所以	订购	这

[dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæləs] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

door	of	her	palace	to	be	closed	against	him	.
门	的	她	宫殿	到	是	关闭	反对	他	.

她认为他可能是一个不受欢迎的访客，因此下令将宫殿的大门对他关闭。

[bʌt; bət] [gɪlgəmɪʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][əb'teɪn] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æskt]

But	Gilgamish	managed	to	obtain	speech	with	her	,	and	having	asked
但	吉尔伽美什	管理	到	获得	演讲	和	她	,	和	拥有	问

[hɜːr; hər] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] ,

her	what	ailed	her	,
她	什么	生病的	她	,

但吉尔伽美什设法与她交谈起来，并问她有什么不舒服的地方。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kloʊzd][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

and	why	she	had	closed	her	door	,
和	为什么	她	有	关闭	她	门	,

以及她为什么关上了门，

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	threatened	to	smash	the	bolt	and	break	down	the	door	.
他	威胁	到	粉碎	这	螺栓	和	休息	向下	这	门	.

他威胁要砸碎门闩，破门而入。

[ɪn] ['ænsər] [siːdʊri] - - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : — - .

In	answer	Siduri	-	Sabitu	said	to	him	:	—	33	.
在	回答	西杜里	-	-	说	到	他	:	—	-	.

西杜里-萨比图回答说：——33。

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [tʃiːks] ['weɪstɪd] ?

"	Why	are	thy	cheeks	wasted	?
"	为什么	是	你的	脸颊	浪费	?

你的脸颊为何如此憔悴?

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [boʊd] [daʊn] , - .

Thy	face	is	bowed	down	,	34	.
你的	脸	是	鞠躬	向下	,	-	.

你的脸低垂着，34。

" [ðaɪn] [hɑːrt] [ɪz][sæd] , [ðaɪ][fɔːrm][ɪz][dɪ'dʒektɪd] . - .

"	Thine	heart	is	sad	,	thy	form	is	dejected	.	35	.
"	瘦	心	是	伤心	,	你的	形式	是	垂头丧气	.	-	.

“你的心悲伤，你的面容沮丧。35.

" [waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] ?
" **Why is there lamentation in thy heart ?**
" 为什么 是 那里 哀叹 在 你的 心 ?

你心中为何充满悲伤?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
" **And she went on to tell him that he had the appearance of one who**
" 和 她 去 在 到 告诉 他 那 他 有 这 外貌 的 一 WHO
[hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] ,
had travelled far ,
有 旅行 远的 ,

她接着告诉他，他看上去像是去过很远的地方。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] ,
that he was a painful sight to look upon , that his face was burnt ,
那 他 曾是 一个 痛苦 视线 到 看 之上 , 那 他的 脸 曾是 烧焦的 ,

他的样子令人不忍直视，他的脸被烧伤了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][peɪdʒ] 52suggested [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
and finally seems to have page 52suggested that he was a runaway
和 最后 似乎 到 有 页 52suggested 那 他 曾是 一个 逃跑
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [trɑːm][ðə; ði] ['kʌntri] .
trying to escape trom the country .
尝试 到 逃脱 特罗姆 这 国家 .

最后，第 52 页似乎暗示他是一个试图逃离该国的逃亡者。

[tuː; tə] [ðɪs] [gɪlgəmɪʃ] [rɪ'plaɪd] : - .
To this Gilgamish replied : 39 .
到 这 吉尔伽美什 回复 : - .

吉尔伽美什回答说：39.

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪ] [tʃiːks] [biː; bi]['weɪstɪd] , [maɪ] [feɪs] [boʊd] [daʊn] , - .
" **Why should not my cheeks be wasted , my face bowed down , 40 .**
" 为什么 应该 不是 我的 脸颊 是 浪费 , 我的 脸 鞠躬 向下 , - .

“为什么我的脸颊不能萎靡不振，我的脸低垂着呢，40.

" [maɪ] [hɑːrt] [sæd] , [maɪ][fɔːrm][dɪ'dʒektɪd] ?
" **My heart sad , my form dejected ?**
" 我的 心 伤心 , 我的 形式 垂头丧气 ?

“我心怀悲伤，我垂头丧气？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʊks] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
" **And then he told the goddess that his ill - looks and miserable**
" 和 然后 他 讲述 这 女神 那 他的 患病的 - 看起来 和 悲惨的
[ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend]
appearance were due to the fact that death had carried off his dear friend
外貌 是 到期的 到 这 事实 那 死亡 有 携带 离开 他的 亲爱的 朋友
[ˌɛŋ'kiːduː] ,
Enkidu ,
恩奇都 ,

“然后他告诉女神，他面色苍白、神情憔悴是因为死神带走了他亲爱的朋友恩奇都。”

[ðə; ði] " ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,
the " panther of the desert ,
这 " 豹 的 这 沙漠 ,

“沙漠之豹”

" [huː] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm]
" **who had traversed the mountains with him and had helped him**
" WHO 有 穿越 这 山脉 和 他 和 有 帮助 他
[tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] - [ɪn][ðə; ði]['siːdər]['fɔːrɪst] ,
to overcome Khumbaba in the cedar forest ,
到 克服 - 在 这 雪松 森林 ,

“曾与他一同翻越群山，并帮助他在雪松林中战胜昆巴巴的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
and to slay the bull of heaven ,
和 到 杀戮 这 公牛 的 天堂 ,

并杀死天上的公牛，

[ˌɛŋ'kiːduː][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['laɪənz][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
Enkidu his dear friend who had fought with lions and killed them ,
恩奇都 他的 亲爱的 朋友 WHO 有 战斗 和 狮子 和 被杀 他们 ,

恩奇都，他亲爱的朋友，曾与狮子搏斗并杀死了它们。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ; [ænd; ənd] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and who had been with him in all his difficulties ; and , he added ,
和 WHO 有 到过 和 他 在 全部 他的 困难 ; 和 , 他 额外 ,

而且，这些人一直陪伴他度过所有难关；他还补充说，

" [aɪ] [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] . . . [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][biː; bi]
" **I wept over him for six days and nights . . . before I would let him be**
" 我 哭泣 超过 他 为了 六 天 和 夜晚 . . . 前 我 会 让 他 是
['berid] .
buried .
埋葬 .

“我为他哭了六天六夜.....才肯让他下葬。”

" [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [gɪlgəmɪʃ] [sed] [tuː; tə] - - [siːdʊri] : - .
" **Continuing his narrative , Gilgamish said to Sabîtu - Siduri : 57 .**
" 继续 他的 叙述 , 吉尔伽美什 说 到 - - 西杜里 : - .

吉尔伽美什继续讲述道，他对萨比图·西杜里说：57。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] . . . . - .
" **I was horribly afraid . . . . 58 .**
" 我 曾是 糟糕透了 害怕的 . . . . - .

“我当时非常害怕.....58.

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][fled] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" **I was afraid of death , and therefore I fled through the country .**
" 我 曾是 害怕的 的 死亡 , 和 所以 我 逃亡 通过 这 国家 .

“我害怕死亡，所以逃亡到了全国各地。”

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [liːθ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , - .
The fate of my friend lieth heavily upon me , 59 .
这 命运 的 我的 朋友 谎言 重度 之上 我 , - .

我朋友的命运沉重地压在我身上，59。

" ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" **Therefore am I travelling on a long journey through the country .**
" 所以 是 我 旅行 在 一个 长的 旅行 通过 这 国家 .

因此，我踏上了穿越全国的漫长旅程。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [liːθ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , - .
" **The fate of my friend lieth heavily upon me , 60 .**
" 这 命运 的 我的 朋友 谎言 重度 之上 我 , - .

“我朋友的命运沉重地压在我身上，60。

" ['ðerfɔ:r] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] . - .
" **Therefore am I travelling on a long journey through the country . 61 .**
" 所以 是 我 旅行 在 一个 长的 旅行 通过 这 国家 . - .

因此，我正在全国各地进行长途旅行。61.

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" **How is it possible for me to keep silence about it ?**
" 如何 是 它 可能的 为了 我 到 保持 沉默 关于 它 ?

"我怎么可能对此保持沉默呢？"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][kraɪ][aʊt] [[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]] [ˌaɪ 'ti:] ? - .
How is it possible for me to cry out [the story of] it ? 62 .
如何 是 它 可能的 为了 我 到 哭 出去 [这 故事 的] 它 ? - .

我怎么可能喊出[这个故事]呢？62.

" [maɪ] [frend] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [hæθ] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] [dʌst] .
" **My friend whom I loved hath become like the dust .**
" 我的 朋友 谁 我 喜爱 有 变得 喜欢 这 灰尘 .

我所爱的朋友已经化为尘埃。

" [ˌɛŋ'ki:du:] , [maɪ] [frend] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [hæθ] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] [dʌst] . - .
" **Enkidu , my friend whom I loved hath become like the dust . 63 .**
" 恩奇都 , 我的 朋友 谁 我 喜爱 有 变得 喜欢 这 灰尘 . - .

"恩奇都，我所爱的朋友，已经化为尘土。63.

" [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][aɪ][maɪ'self]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [leɪ] [ˌem 'i:] down64 .
" **Shall not I myself also be obliged to lay me down64 .**
" 将 不是 我 我 还 是 有义务 到 躺 我 down64 .

"难道我自己不也应该被迫放下自己吗？"64

" [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [raɪz] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ? " - .
" **And never again rise up to all eternity ? " 65 .**
" 和 绝不 再次 上升 向上 到 全部 永恒 ? " - .

"难道永远都无法再次升起吗？"65.

[gɪlgəmɪʃ]
Gilgamish
吉尔伽美什

吉尔伽美什

[[kən'tɪnju:d]] [tu:; tə] [spi:k] ['ʌntəˌʌntu] -
[continued] to speak unto Sabîtu
[持续] 到 说话 到 -

[续] 与萨比图交谈

[['seɪɪŋ]] : - .
[saying] : 66 .
[说] : - .

[说]:66。

" [[oʊ]] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['u:tə] - - ? - .
" **[O] Sabîtu , which is the way to Uta - Napishtim ? 67 .**
" [哦] - , 哪个 是 这 方式 到 乌塔 - - ? - .

"[O] Sabîtu，这是通往 Uta-Napishtim 的路？67。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðer'ʌv] ?
" **What is the description thereof ?**
" 什么 是 这 描述 其中 ?

"它的描述是什么？"

[gɪv] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðer'ʌv] . - .
Give me , give me the description thereof . 68 .
给 我 , 给 我 这 描述 其中 . - .

请给我，请给我它的描述。68.

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] , - .
" If it be possible I will cross the sea , 69 .
" 如果 它 是 可能的 我 将要 叉 这 海 , - .

“如果可能的话，我将渡海。”69.

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][baɪ][lænd] . " - .
" If it be impossible I will travel by land . " 70 .
" 如果 它 是 不可能的 我 将要 旅行 经过 土地 . " - .

“如果实在不行，我就走陆路。”70.

[ðen] - ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [gɪlgəmɪʃ] : [peɪdʒ] - .
Then Sabîtu answered and said unto Gilgamish : page 5371 .
然后 - 回答 和 说 到 吉尔伽美什 : 页 - .

然后萨比图回答吉尔伽美什说：第 5371 页。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæsɪdʒ] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [oʊ] [gɪlgəmɪʃ] . - .
" There is no passage most assuredly , O Gilgamish . 72 .
" 那里 是 不 通道 最多 当然 , 哦 吉尔伽美什 . - .

“绝对没有通道，哦，吉尔伽美什。”72.

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] , [hæθ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
" And no one , from the earliest times , hath been able to cross the sea .
" 和 不 一 , 从 这 最早 时代 , 有 到过 有能力的 到 叉 这 海 .
- .
73 .
- .

“自古以来，没有人能够渡过大海。”73

" [ðə; ði]['hɪroʊ] ['ʃɑːməs] ([ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd]) [hæθ] [ɪn'diːd] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [huː]
" The hero Shamash (the Sun - god) hath indeed crossed the sea , but who
" 这 英雄 沙玛什 (这 太阳 - 上帝) 有 的确 交叉 这 海 , 但 WHO
[bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][duː][soʊ] ? - .
besides him could do so ? 74 .
除了 他 可以 做 所以 ? - .

“英雄沙玛什（太阳神）确实渡过了大海，但除了他之外，还有谁能做到这一点呢？74.

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] . - .
" The passage is hard , and the way is difficult . 75 .
" 这 通道 是 难的 , 和 这 方式 是 难的 . - .

“这条路很艰难，这条路也很艰难。”75.

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [blɑːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [diːp] . - .
" And the Waters of Death which block the other end of it are deep . 76 .
" 和 这 沃特斯 的 死亡 哪个 堵塞 这 其他 结尾 的 它 是 深的 . - .

“而阻挡另一端的死亡之水很深。”76.

" [haʊ] [ðen] , [gɪlgəmɪʃ] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ? - .
" How then , Gilgamish , wilt thou be able to cross the sea ? 77 .
" 如何 然后 , 吉尔伽美什 , 枯萎 你 是 有能力的 到 叉 这 海 ? - .

“那么，吉尔伽美什啊，你将如何渡海呢？”77.

" [wen] [ðaʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [deθ] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] ?
" When thou arrivest at the Waters of Death what wilt thou do ?
" 什么时候 你 到达 在 这 沃特斯 的 死亡 什么 枯萎 你 做 ?

“当你到达死亡之水时，你将做什么？”

" - [ðen] [toʊld] [gɪlgəmɪʃ] [ðæt] [ʊr] - - , [ðə; ði] ['boʊtmən] [ʌv; əv]['uːtə] - - ,
" Sabîtu then told Gilgamish that Ur - Shanabi , the boatman of Uta - Napishtim ,
" - 然后 讲述 吉尔伽美什 那 乌尔 - - , 这 船工 的 乌塔 - - ,
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
was in the place ,
曾是 在 这 地方 ,

“萨比图随后告诉吉尔伽美什，乌塔纳皮什提姆的船夫乌尔沙纳比就在那里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : - .

and	that	he	should	see	him	,	and	added	:	81	.
和	那	他	应该	看	他	,	和	额外	:	-	.

并让他见他，并补充道：81。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kʌm]

"	If	it	be	possible	cross	with	him	,	and	if	it	be	impossible	come
"	如果	它	是	可能的	叉	和	他	,	和	如果	它	是	不可能的	来

[bæk] .

back	.
后退	.

“如果可能，就和他闹别扭；如果不可能，就回来。”

" [gɪlgəmɪʃ] [left][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ʊr] - - , [ðə; ði]

"	Gilgamish	left	the	goddess	and	succeeded	in	finding	Ur	-	Shanabi	,	the
"	吉尔伽美什	左边	这	女神	和	成功了	在	寻找	乌尔	-	-	,	这

['boʊtmən] ,

boatman	,
船工	,

“吉尔伽美什离开了女神，成功找到了船夫乌尔沙纳比，

[huː] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːrdz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .

who	addressed	to	him	words	similar	to	those	of	Sabîtu	quoted	above	.
WHO	已解决	到	他	字	相似的	到	那些	的	-	引	多于	.

他向他所说的话与上面引述的萨比图的话类似。

[gɪlgəmɪʃ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] - ,

Gilgamish	answered	him	as	he	had	answered	Sabîtu	,
吉尔伽美什	回答	他	作为	他	有	回答	-	,

吉尔伽美什回答他的方式，就像他回答萨比图一样。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [nuːz] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['uːtə] - - .

and	then	asked	him	for	news	about	the	road	to	Uta	-	Napishtim	.
和	然后	问	他	为了	消息	关于	这	路	到	乌塔	-	-	.

然后向他询问前往乌塔纳皮什提姆的道路情况。

[ɪn][rɪ'plaɪ][ʊr] - - [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	reply	Ur	-	Shanabi	told	him	to	take	his	axe	and	to	go	down	into	the
在	回复	乌尔	-	-	讲述	他	到	拿	他的	斧头	和	到	去	向下	进入	这

['fɔːrɪst][ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][poʊlz] - ['kjuːbɪt] [lɔːŋ] ;

forest	and	cut	a	number	of	poles	60	cubits	long	;
森林	和	切	一个	数字	的	杆子	-	肘尺	长的	;

乌尔·沙纳比回答说，让他拿着斧头下到森林里去砍一些60肘长的杆子；

[gɪlgəmɪʃ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

Gilgamish	did	so	,	and	when	he	returned	with	them	he	went	up	into	the
吉尔伽美什	做过	所以	,	和	什么时候	他	返回	和	他们	他	去	向上	进入	这

[boʊt][wɪð; wɪθ][ʊr] - - ,

boat	with	Ur	-	Shanabi	,
船	和	乌尔	-	-	,

吉尔伽美什照做了，当他和他们一起返回时，他与乌尔·沙纳比一起上了船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ;

and	they	made	a	voyage	of	one	month	and	fifteen	days	;
和	他们	制成	一个	航程	的	一	月	和	十五	天	;

他们航行了一个月零十五天；

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [deθ] ,

on	the	third	day	they	reached	the	[	limit	of	the	]	Waters	of	Death	,
在	这	第三	天	他们	达到	这	[	限制	的	这	]	沃特斯	的	死亡	,

第三天，他们到达了死亡之水的尽头。

[wɪtʃ] [ʊr] - - [toʊld] [gɪlgəmɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

which	Ur	-	Shanabi	told	Gilgamish	not	to	touch	with	his	hand	.
哪个	乌尔	-	-	讲述	吉尔伽美什	不是	到	触碰	和	他的	手	.

乌尔·沙纳比曾告诫吉尔伽美什不要用手去碰它。

['miːnwaɪl] , ['uːtə] - - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][boʊt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

Meanwhile	,	Uta	-	Napishtim	had	seen	the	boat	coming	and	,	as	something	in
同时	,	乌塔	-	-	有	已见	这	船	未来	和	,	作为	某物	在

[ɪts] [əˈpɪrəns] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

its	appearance	seemed	strange	to	him	,
它是	外貌	似乎	奇怪的	到	他	,

与此同时，乌塔-纳皮什提姆看到了那艘船驶来，他觉得船的外观有些奇怪，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] .

he	went	down	to	the	shore	to	see	who	the	newcomers	were	.
他	去	向下	到	这	支撑	到	看	WHO	这	新来者	是	.

他走到岸边，想看看有哪些新来的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [gɪlgəmɪʃ] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ðæt] - [ænd; ənd][ʊr] -

When	he	saw	Gilgamish	he	asked	him	the	same	questions	that	Sabîtu	and	Ur	-
什么时候	他	锯	吉尔伽美什	他	问	他	这	相同的	问题	那	-	和	乌尔	-

- [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

Shanabi	had	asked	him	,
-	有	问	他	,

当他见到吉尔伽美什时，他问了他与萨比图和乌尔沙纳比问过他的同样的问题。

[ænd; ənd] [gɪlgəmɪʃ] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

and	Gilgamish	answered	as	he	had	answered	them	,
和	吉尔伽美什	回答	作为	他	有	回答	他们	,

吉尔伽美什的回答和他之前回答他们时的回答一样。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	then	went	on	to	tell	him	the	reason	for	his	coming	.
和	然后	去	在	到	告诉	他	这	原因	为了	他的	未来	.

然后，他接着告诉了他此行的目的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]['uːtə] - - , [ðə; ði]

He	said	that	he	had	determined	to	go	to	visit	Uta	-	Napishtim	,	the
他	说	那	他	有	决定	到	去	到	访问	乌塔	-	-	,	这

[rɪ'moʊt] ,

remote	,
偏僻的	,

他说他已决定去拜访偏远的乌塔纳皮什蒂姆，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['dʒɜːniːd] [fɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz]

and	had	therefore	journeyed	far	and	that	in	the	course	of	his	travels
和	有	所以	旅程	远的	和	那	在	这	课程	的	他的	旅行

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ['dɪfɪkəlt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [krɔːst] [peɪdʒ] 54the [siː] .

he	had	passed	over	difficult	mountains	and	crossed	page	54the	sea	.
他	有	通过了	超过	难的	山脉	和	交叉	页	54the	海	.

因此他远行了，在他的旅途中，他翻越了险峻的山脉，渡过了大海（第54页）。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

He	had	not	succeeded	in	entering	the	house	of	Sabîtu	,
他	有	不是	成功了	在	进入	这	房子	的	-	,

他没能进入萨比图的家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

for	she	had	caused	him	to	be	driven	from	her	door	on	account
为了	她	有	导致	他	到	是	驱动	从	她	门	在	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti] ,

of	his	dirty	,
的	他的	肮脏的	,

因为她曾因他肮脏的行为而将他赶出家门。

['rægɪd] , [ænd; ənd]['trævə(ə)l] - [steɪnd] [ə'pærəl] .

ragged	,	and	travel	-	stained	apparel	.
破烂不堪	,	和	旅行	-	染色	服饰	.

破旧不堪、沾满旅途污渍的衣物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['pænθər] ,

He	had	eaten	birds	and	beasts	of	many	kinds	,	the	lion	,	the	panther	,
他	有	吃	鸟类	和	野兽	的	许多	种类	,	这	狮子	,	这	豹	,

他吃过各种各样的飞禽走兽，包括狮子、豹子等等。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ðə; ði]['æntɪloʊp] , ['maʊnt(ə)n][goʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ,

the	jackal	,	the	antelope	,	mountain	goat	,	etc	.	,	and	,
这	豺狼	,	这	羚羊	,	山	山羊	,	ETC	.	,	和	,

[ə'pærəntli] , [hæd; həd] [drest] [hɪm'self][ɪn][ðer; ðər][skɪnz] .

apparently	,	had	dressed	himself	in	their	skins	.
显然	,	有	穿着	他自己	在	他们的	皮肤	.

他把自己变成了豺狼、羚羊、山羊等等动物的皮毛，而且显然还穿上了它们的皮毛。

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][tekst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv]['uːtə] -

A	break	in	the	text	makes	it	impossible	to	give	the	opening	lines	of	Uta	-
一个	休息	在	这	文本	制作	它	不可能的	到	给	这	开幕	线条	的	乌塔	-

- [rɪ'plaɪ] ,

Napishtim's	reply	,
-	回复	,

由于文本中断，无法给出乌塔-纳皮什提姆回复的开头几句话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] ,

but	he	mentions	the	father	and	mother	of	Gilgamish	,
但	他	提及	这	父亲	和	母亲	的	吉尔伽美什	,

但他提到了吉尔伽美什的父母，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['tæblət][hiː; hi] [wɔːnz] [gɪlgəmɪʃ] [ðæt] [ɑːn]

and	in	the	last	twenty	lines	of	the	Tenth	Tablet	he	warns	Gilgamish	that	on
和	在	这	最后的	二十	线条	的	这	第十	药片	他	警告	吉尔伽美什	那	在

[ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrmənənt] ,

earth	there	is	nothing	permanent	,
地球	那里	是	没有什么	永恒的	,

在第十块石碑的最后二十行中，他警告吉尔伽美什，世间万物皆无永恒。

[ðæt] - , [ðə; ði][ə'reɪndʒər][ʌv; əv] ['destiniz] ,

that	Mammitum	,	the	arranger	of	destinies	,
那	-	,	这	编曲家	的	命运	,

命运的安排者，玛米图姆

[hæz; həz] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

has	settled	the	question	of	the	death	and	life	of	man	with	the
有	定居	这	问题	的	这	死亡	和	生活	的	男人	和	这

[ˌɑːnu'nɑːkiː] ,

Anunnaki	,
阿努纳基	,

已经与阿努纳奇人解决了人类生死的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

and	that	none	may	find	out	the	day	of	his	death	or	escape	from	death	.
和	那	没有任何	可能	寻找	出去	这	天	的	他的	死亡	或者	逃脱	从	死亡	.

并且没有人能知道他的死期，也没有人能逃脱死亡。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tæblət] .

The	Eleventh	Tablet	.
这	第十一	药片	.

第十一块石板。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delju:dʒ] [æz; əz] [toʊld] [baɪ] ['u:tə] - - [tu:; tə] [gɪlgəmɪʃ] [hæz; həz]

The	story	of	the	Deluge	as	told	by	Uta	-	Napishtim	to	Gilgamish	has
这	故事	的	这	洪水	作为	讲述	经过	乌塔	-	-	到	吉尔伽美什	有

[ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɑ:n] [pi:'pi:] .

already	been	given	on	pp	.
已经	到过	给定	在	pp	.

乌塔·纳皮什提姆向吉尔伽美什讲述的大洪水的故事已在第几页中给出。

- – - , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [pæs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæblət] .

31	–	40	,	and	we	therefore	pass	on	to	the	remaining	contents	of	this	Tablet	.
-	–	-	,	和	我们	所以	经过	在	到	这	其余的	内容	的	这	药片	.

31–40，因此我们继续讨论这块泥板的其余内容。

[wen] ['u:tə] - - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delju:dʒ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

When	Uta	-	Napishtim	had	finished	the	story	of	the	Deluge	,	he	said	to
什么时候	乌塔	-	-	有	完成的	这	故事	的	这	洪水	,	他	说	到

[gɪlgəmɪʃ] , " [naʊ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ'self] ;

Gilgamish	,	"	Now	as	touching	thyself	;
吉尔伽美什	,	"	现在	作为	接触	你自己	;

当乌塔·纳皮什提姆讲完洪水的故事后，他对吉尔伽美什说："现在，就当是触摸你自己吧；

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪl] ['gæðər] [ði:] [tu:; tə] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [faɪnd] [ðə; ði]

which	of	the	gods	will	gather	thee	to	himself	so	that	thou	mayest	find	the
哪个	的	这	神	将要	收集	你	到	他自己	所以	那	你	五月	寻找	这

[laɪf] [wɪtʃ] [ðaʊ] [si:kəst] ?

life	which	thou	seekest	?
生活	哪个	你	寻找	?

哪位神明会把你召集到他身边，让你找到你所寻求的生命?

[kʌm] [naʊ] , [du:] [nɑ:t] [leɪ] [ðaɪ'self] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] .

Come	now	,	do	not	lay	thyself	down	to	sleep	for	six	days	and	seven	nights	.
来	现在	,	做	不是	躺	你自己	向下	到	睡觉	为了	六	天	和	七	夜晚	.

来吧，六天七夜都不要躺下睡觉。

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [gɪlgəmɪʃ] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] ,

"	But	in	spite	of	this	admonition	as	soon	as	Gilgamish	had	sat	down	,
"	但	在	尽管如此	的	这	警告	作为	很快	作为	吉尔伽美什	有	卫星	向下	,

"但是尽管有这样的劝诫，吉尔伽美什刚坐下，

['draʊzinəs] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

drowsiness	overpowered	him	and	he	fell	fast	asleep	.
睡意	实力悬殊	他	和	他	跌倒	快速地	睡着了	.

困意袭来，他很快睡着了。

['u:tə] - - , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊ] [gɪlgəmɪʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['fɔ:lɪŋ]

Uta	-	Napishtim	,	seeing	that	even	the	mighty	hero	Gilgamish	could	not	resist	falling
乌塔	-	-	,	看到	那	甚至	这	强大的	英雄	吉尔伽美什	可以	不是	抵抗	坠落

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

乌塔-纳皮什提姆见连强大的英雄吉尔伽美什都忍不住睡着了，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

with	some	amusement	drew	the	attention	of	his	wife	to	the	fact	,
和	一些	娱乐	画	这	注意力	的	他的	妻子	到	这	事实	,

他带着几分戏谑，把这件事告诉了妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd][mæn] ,

but	she	felt	sorry	for	the	tired	man	,
但	她	毛毡	对不起	为了	这	疲劳的	男人	,

但她很同情这个疲惫的男人。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [steps] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	suggested	that	he	should	take	steps	to	help	him	to	return	to	his
和	建议	那	他	应该	拿	步骤	到	帮助	他	到	返回	到	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

并建议他采取措施帮助他返回家乡。

[ɪn][rɪ'plaɪ]['uːtə] - - [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [beɪk] [bred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

In	reply	Uta	-	Napishtim	told	her	to	bake	bread	for	him	and	she	did	so	,
在	回复	乌塔	-	-	讲述	她	到	烤	面包	为了	他	和	她	做过	所以	,

乌塔-纳皮什提姆让她为他烤面包，她就照做了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][loʊf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	each	day	for	six	days	she	carried	a	loaf	to	the	ship	and	laid	it
和	每个	天	为了	六	天	她	携带	一个	面包	到	这	船	和	铺设	它

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [wer] [gɪlgəmɪʃ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

on	the	deck	where	Gilgamish	lay	sleeping	.
在	这	甲板	在哪里	吉尔伽美什	躺	睡眠	.

连续六天，她每天都带着一块面包到船上，放在吉尔伽美什睡觉的甲板上。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][loʊf]['uːtə] - - [tʌtʃt] [gɪlgəmɪʃ] ,

On	the	seventh	day	when	she	took	the	loaf	Uta	-	Napishtim	touched	Gilgamish	,
在	这	第七	天	什么时候	她	采取	这	面包	乌塔	-	-	感动	吉尔伽美什	,

第七天，当她拿起面包时，乌塔·纳皮什提姆碰到了吉尔伽美什，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	the	hero	woke	up	with	a	start	,	and	admitted	that	he	had	been
和	这	英雄	觉醒	向上	和	一个	开始	,	和	承认	那	他	有	到过

[ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

overcome	with	sleep	,
克服	和	睡觉	,

英雄猛然惊醒，承认自己睡意朦胧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ˌðer'baɪ] .

and	made	incapable	of	movement	thereby	.
和	制成	无法	的	移动	从而	.

从而使其丧失了行动能力。

[stɪl] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Still	vexed	with	the	thought	of	death	and	filled	with	anxiety	to	escape
仍然	烦恼	和	这	想法	的	死亡	和	已填	和	焦虑	到	逃脱

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

仍然被死亡的念头所困扰，并充满着想要逃离死亡的焦虑。

[gɪlgəmɪʃ] [æskt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [wʌt] [hiː; hi][peɪdʒ] 55should [duː][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]
Gilgamish **asked** **his** **host** **what** **he** **page** **55should** **do** **and** **where** **he** **should** **go**
吉尔伽美什 问 他的 主持人 什么 他 页 55should 做 和 在哪里 他 应该 去
[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
to **effect** **his** **object** **.**
到 影响 他的 目的 .

吉尔伽美什问他的主人，他应该做什么，应该去哪里才能实现他的目标。

[baɪ]['uːtə] - - [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ʊr] - - [ðə; ði]
By **Uta** **-** **Napishtim's** **advice** **,** **he** **made** **an** **agreement** **with** **Ur** **-** **Shanabi** **the**
经过 乌塔 - - 建议 , 他 制成 一个 协议 和 乌尔 - - 这
['boʊtmən] ,
boatman **,**
船工 ,

在乌塔·纳皮什提姆的建议下，他与船夫乌尔·沙纳比达成了协议。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
and **prepared** **to** **re** **-** **cross** **the** **sea** **on** **his** **way** **home** **.**
和 准备 到 关于 - 叉 这 海 在 他的 方式 家 .

他准备在回家的路上再次渡海。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['uːtə] - - [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
But **before** **he** **set** **out** **on** **his** **way** **Uta** **-** **Napishtim** **told** **him** **of** **the** **existence**
但 前 他 放 出去 在 他的 方式 乌塔 - - 讲述 他 的 这 存在
[ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of **a** **plant** **which** **grew** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **,**
的 一个 植物 哪个 生长 在 这 底部 的 这 海 ,

但在他启程之前，乌塔-纳皮什提姆告诉他，海底生长着一种植物。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [led] [gɪlgəmɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fɜːr]
and **apparently** **led** **Gilgamish** **to** **believe** **that** **the** **possession** **of** **it** **would** **confer**
和 显然 引领 吉尔伽美什 到 相信 那 这 拥有 的 它 会 授予
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
upon **him** **immortality** **.**
之上 他 不朽 .

这显然让吉尔伽美什相信，拥有它就能获得永生。

[ˌðerə'pɑːn] [gɪlgəmɪʃ] [taɪd] ['hevi] [stoʊnz] [[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]] ,
Thereupon **Gilgamish** **tied** **heavy** **stones** **[** **to** **his** **feet** **]** **,**
于是 吉尔伽美什 系 重的 石头 [到 他的 脚] ,

于是吉尔伽美什把沉重的石头绑在脚上。

[ænd; ənd][let][hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **let** **himself** **down** **into** **the** **sea** **through** **an** **opening** **in** **the** **floor** **of** **the**
和 让 他自己 向下 进入 这 海 通过 一个 开幕 在 这 地面 的 这
[boʊt] .
boat **.**
船 .

他从船底的一个开口跳入海中。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [plʌkt]
When **he** **reached** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **,** **he** **saw** **the** **plant** **and** **plucked**
什么时候 他 达到 这 底部 的 这 海 , 他 锯 这 植物 和 拨弦
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

当他到达海底时，他看到了那株植物，便把它摘了下来。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **ascended** **into** **the** **boat** **with** **it** **.**
和 上升 进入 这 船 和 它 .

然后带着它上了船。

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ʊr] - - , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs]
Showing **it** **to** **Ur** **-** **Shanabi** **,** **he** **told** **him** **that** **it** **was** **a** **most** **marvellous**
显示 它 到 乌尔 - - , 他 讲述 他 那 它 曾是 一个 最多 奇妙
[plænt] ,
plant **,**
植物 ,

他把植物拿给乌尔·沙纳比看，告诉他这是一种非常神奇的植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əb'teɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
and **that** **it** **would** **enable** **a** **man** **to** **obtain** **his** **heart's** **desire** **.**
和 那 它 会 使能够 一个 男人 到 获得 他的 心脏的 欲望 .

它能使人实现心愿。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] " - - [ə'meɪluː] , " , [aɪ] . [iː] . , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'kʌmɪθ] [jʌŋ] [
Its **name** **was** **"** **Shîbu** **issahir** **amelu** **,** **"** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **"** **The** **old** **man** **becometh** **young** **[**
它是 姓名 曾是 " - - 阿梅鲁 , " , 我 . e . , " 这 老的 男人 变成 年轻的 [
[ə'gen]] ,
again **]** **,**
再次] ,

它的名字是"Shîbu issahir amelu"，即"老人变年轻了[再次]"，

" [ænd; ənd] [gɪlgəmɪʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]
" **and** **Gilgamish** **declared** **that** **he** **would** **"** **eat** **of** **it** **in** **order** **to** **recover** **his**
" 和 吉尔伽美什 声明 那 他 会 " 吃 的 它 在 命令 到 恢复 他的
[lɔːst] [juːθ] ,
lost **youth** **,**
丢失的 青年 ,

吉尔伽美什宣称他将"吃掉它，以恢复他失去的青春"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːtifaid] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] .
" **and** **that** **he** **would** **take** **it** **home** **to** **his** **fortified** **city** **of** **Erech** **.**
" 和 那 他 会 拿 它 家 到 他的 强化 城市 的 埃雷赫 .

他会把它带回他那座戒备森严的埃雷赫城。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , ['dɔːgɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænt]['nevər] [riːtʃt] ['ɛrɛk] ,
Misfortune **,** **however** **,** **dogged** **his** **steps** **,** **and** **the** **plant** **never** **reached** **Erech** **,**
不幸 , 然而 , 顽强 他的 步骤 , 和 这 植物 绝不 达到 埃雷赫 ,

然而，厄运始终如影随形，这株植物最终未能抵达埃雷赫。

[fɔːr; fər] [waɪlst] [gɪlgəmɪʃ] [ænd; ənd][ʊr] - - [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['ɛrɛk] [ðeɪ]
for **whilst** **Gilgamish** **and** **Ur** **-** **Shanabi** **were** **on** **their** **way** **back** **to** **Erech** **they**
为了 而 吉尔伽美什 和 乌尔 - - 是 在 他们的 方式 后退 到 埃雷赫 他们
[pæst] [ə; eɪ] [puːl] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,
passed **a** **pool** **the** **water** **of** **which** **was** **very** **cold** **,**
通过了 一个 水池 这 水 的 哪个 曾是 非常 寒冷的 ,

吉尔伽美什和乌尔沙纳比在返回埃雷赫的途中，经过一个水池，池水非常冷。

[ænd; ənd] [gɪlgəmɪʃ] [daɪvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] .
and **Gilgamish** **dived** **into** **it** **and** **took** **a** **bath** **.**
和 吉尔伽美什 潜水 进入 它 和 采取 一个 洗澡 .

吉尔伽美什跳进水里洗了个澡。

[waɪlst] [ðer; ðər][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [θruː] [ɪts] [smel]
Whilst **there** **a** **serpent** **discovered** **the** **whereabouts** **of** **the** **plant** **through** **its** **smell**
而 那里 一个 蛇 发现 这 下落 的 这 植物 通过 它是 闻
[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **swallowed** **it** **.**
和 吞咽 它 .

在那里，一条蛇通过气味发现了这种植物的所在之处，并将其吞食了。

[wen] [gɪlgəmɪʃ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə'laʊd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

When	Gilgamish	saw	what	had	happened	he	cursed	aloud	,	and	sat	down
什么时候	吉尔伽美什	锯	什么	有	发生	他	被诅咒的	大声	,	和	卫星	向下

[ænd; ənd] [wept] ,

and	wept	,
和	哭泣	,

吉尔伽美什看到眼前发生的一切，大声咒骂，然后坐下来痛哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [lə'mentɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]

and	the	tears	coursed	down	his	cheeks	as	he	lamented	over	the	waste	of
和	这	眼泪	课程	向下	他的	脸颊	作为	他	哀叹	超过	这	浪费	的

[hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

his	toil	,
他的	辛劳	,

他为自己的辛勤劳动付诸东流而感到悲叹，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][duː]

and	the	vain	expenditure	of	his	heart's	blood	,	and	his	failure	to	do
和	这	徒劳	支出	的	他的	心脏的	血	,	和	他的	失败	到	做

['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

any	good	for	himself	.
任何	好的	为了	他自己	.

他白白浪费了自己宝贵的精力，却没能为自己做成任何好事。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wɪri] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

Disheartened	and	weary	he	struggled	on	his	way	with	his	friend	,
沮丧	和	厌倦	他	挣扎	在	他的	方式	和	他的	朋友	,

他垂头丧气，疲惫不堪，和朋友一起艰难地继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːtifaid] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] . [faɪv][peɪdʒ] 56Then

and	at	length	they	arrived	at	the	fortified	city	of	Erech	.	5	page	56Then
和	在	长度	他们	到达的	在	这	强化	城市	的	埃雷赫	.	5	页	56Then

[gɪlgəmɪʃ] [toʊld][ʊr] - - [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [brɪks]

Gilgamish	told	Ur	-	Shanabi	to	jump	up	on	the	wall	and	examine	the	bricks
吉尔伽美什	讲述	乌尔	-	-	到	跳	向上	在	这	墙	和	检查	这	砖块

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

from	the	foundations	to	the	battlements	,
从	这	基础	到	这	城垛	,

最后，他们到达了设防的埃雷克城。5 第56页 吉尔伽美什让乌尔·沙纳比跳上城墙，从地基到城垛检查每一块砖。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]

and	see	if	the	plans	which	he	had	made	concerning	them	had	been
和	看	如果	这	计划	哪个	他	有	制成	有关	他们	有	到过

['kærid] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

carried	out	during	his	absence	.
携带	出去	期间	他的	缺席	.

并查看他为他们制定的计划在他不在期间是否已经执行。

[ðə; ði] [twelfθ] ['tæblət] .

The	Twelfth	Tablet	.
这	第十二	药片	.

第十二块石板。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['tæblət][ɪz] ['veri] ['frægmənteri] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [lɑːrdʒ][gæps] ,

The	text	of	the	Twelfth	Tablet	is	very	fragmentary	,	and	contains	large	gaps	,
这	文本	的	这	第十二	药片	是	非常	片段	,	和	包含	大的	差距	,

第十二块泥板的文本非常残缺，存在大量空白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [gɪlgəmɪʃ] [dɪd][nɑːt][ə'bændən][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]

but	it	seems	certain	that	Gilgamish	did	not	abandon	his	hope	of	finding	the
但	它	似乎	肯定	那	吉尔伽美什	做过	不是	放弃	他的	希望	的	寻找	这

['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

secret	of	immortality	.
秘密	的	不朽	.

但可以肯定的是，吉尔伽美什并没有放弃寻找永生秘密的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

He	had	failed	to	find	it	upon	earth	,
他	有	失败的	到	寻找	它	之上	地球	,

他在世上未能找到它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	he	made	arrangements	with	the	view	of	trying	to	find	it	in	the
和	他	制成	安排	和	这	看法	的	尝试	到	寻找	它	在	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

kingdom	of	the	dead	.
王国	的	这	死的	.

他制定了计划，打算在亡灵王国里寻找它。

[ðə; ði] [priːsts] [huːm] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	priests	whom	he	consulted	described	to	him	the	conditions	under	which	he
这	神父	谁	他	咨询	描述	到	他	这	状况	在下面	哪个	他

[maɪt] [hoʊp][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

might	hope	to	enter	the	Underworld	,
可能	希望	到	进入	这	地狱	,

他咨询的祭司们向他描述了他有可能进入冥界的条件。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	he	was	unable	to	fulfil	the	obligations	which	they	laid	upon	him	,
但	他	曾是	无法	到	实现	这	义务	哪个	他们	铺设	之上	他	,

但他却无法履行他们强加给他的义务。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .

and	he	could	not	go	there	.
和	他	可以	不是	去	那里	.

他去不了那里。

[gɪlgəmɪʃ] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɛŋ'kiːduː] ,

Gilgamish	then	thought	that	if	he	could	have	a	conversation	with	Enkidu	,
吉尔伽美什	然后	想法	那	如果	他	可以	有	一个	对话	和	恩奇都	,

[hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,

his	dead	friend	,
他的	死的	朋友	,

吉尔伽美什心想，如果他能和死去的挚友恩奇都对话该多好啊！

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

he	might	learn	from	him	what	he	wanted	to	know	.
他	可能	学习	从	他	什么	他	通缉	到	知道	.

他或许能从他那里学到他想知道的东西。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɛŋ'kiːduː]

He	appealed	to	Bêl	and	asked	him	to	raise	up	the	spirit	of	Enkidu
他	上诉	到	-	和	问	他	到	增加	向上	这	精神	的	恩奇都

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他向贝尔祈祷，请求他唤起恩奇都的灵魂。

[bʌt; bət] - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [hiː; hi] [ðen] [ə'piːld] [tuː; tə][sɪn] ,

but	Bêl	made	no	answer	;	he	then	appealed	to	Sin	,
但	-	制成	不	回答	;	他	然后	上诉	到	罪	,

但贝尔没有回答；于是他向辛求助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [peɪdʒ] 57god ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

and	this	page	57god	also	made	no	answer	.
和	这	页	57god	还	制成	不	回答	.

而第 57 页的上帝也没有做出回应。

[hiː; hi][nekst] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌi 'e] , [huː] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	next	appealed	to	Ea	,	who	,	taking	pity	on	him	,
他	下一个	上诉	到	伊	,	WHO	,	采取	遗憾	在	他	,

接着他向Ea求助，Ea同情他，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [gɑːd]['nɜːrˌgæl][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɛŋ'kiːduː] ,

ordered	the	warrior	god	Nergal	to	produce	the	spirit	of	Enkidu	,
订购	这	战士	上帝	尼尔伽	到	生产	这	精神	的	恩奇都	,

你命令战神尼尔伽勒召唤恩奇都的灵魂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑːd]['oʊpənd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɛŋ'kiːduː]

and	this	god	opened	a	hole	in	the	ground	through	which	the	spirit	of	Enkidu
和	这	上帝	打开	一个	洞	在	这	地面	通过	哪个	这	精神	的	恩奇都

[pæst] [ʌp]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] " [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .

passed	up	into	this	world	"	like	a	breath	of	wind	.
通过了	向上	进入	这	世界	"	喜欢	一个	气息	的	风	.

这位神在地上开了一个小洞，恩奇都的灵魂便从那里进入了这个世界，“如同一阵风”。

" [gɪlgəmɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɛŋ'kiːduː] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

"	Gilgamish	began	to	ask	the	spirit	of	Enkidu	questions	,	but	gained	very	little
"	吉尔伽美什	开始	到	问	这	精神	的	恩奇都	问题	,	但	获得	非常	小的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

information	or	satisfaction	.
信息	或者	满意	.

“吉尔伽美什开始向恩奇都的灵魂提问，但几乎没有得到任何信息或满足。

[ðə; ði][læst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'berid] [mæn]

The	last	lines	of	the	tablet	seem	to	say	that	the	spirit	of	the	unburied	man
这	最后的	线条	的	这	药片	似乎	到	说	那	这	精神	的	这	未掩埋的	男人

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

reposeth	not	in	the	earth	,
安息	不是	在	这	地球	,

石碑的最后几行似乎在说，未葬之人的灵魂并未安息于大地之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [mæn] [wɑːndɝɪθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ['iːtɪŋ]

and	that	the	spirit	of	the	friendless	man	wandereth	about	the	streets	eating
和	那	这	精神	的	这	没有朋友	男人	漫游者	关于	这	街道	吃

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kæst][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pɔts] .

the	remains	of	food	which	are	cast	out	from	the	cooking	pots	.
这	遗迹	的	食物	哪个	是	投掷	出去	从	这	烹饪	锅	.

而那个孤苦伶仃的人的灵魂则在街头游荡，以从锅里倒出来的残羹剩饭为生。

[iː] . [ə; eɪ] . ['wɔlis] [bʌdʒ] .

E	.	A	.	Wallis	Budge	.
E	.	一个	.	沃利斯	预算	.

EA Wallis Budge。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [iː'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ə'sɪriən] [æn'tɪkwətiːz] , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

Department	of	Egyptian	and	Assyrian	Antiquities	,	British	Museum	,
部门	的	埃及人	和	亚述人	古董	,	英国	博物馆	,

大英博物馆埃及和亚述文物部

[dʒʊ'laɪ] 24th , - . [peɪdʒ] -
July 24th , 1920 . page 581
七月 24th , - . 页 -

1920年7月24日，第581页

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [riːd] " ['ɪzdʊbɑːr] , "
The name of Gilgamish was formerly read " Izdubar , "
这 姓名 的 吉尔伽美什 曾是 以前 读 " 伊兹杜巴尔 , "

吉尔伽美什的名字以前读作"伊兹杜巴尔"。

" - , " [ɔːr] " - .
" Gizdubar , " or " Gishdubar .
" - , " 或者 " - .

"Gizdubar"或"Gishdubar"。

" [hiː; hi][ɪz]['prɑːbəbli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [[ˌdʒiː'ɑːr] : -] [ɪn] ['iːliən] , [diː]['neɪtʊərə]
" He is probably referred to as [GR : Gilgamos] in Aelian , De Natura
" 他 是 大概 指 到 作为 [GR : -] 在 艾利安 , 德 自然
[ˌænɪ'meɪliəm] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - ([ed] .
Animalium , XII , 21 (ed .
动物 , 十二 , - (编辑 .

"他可能在 Aelian, De Natura Animalium, XII, 21 (ed.1) 中被称为 [GR: Gilgamos]。

[diˈdəu] , ['pærɪs] , - , [piː] . -) .
Didot , Paris , 1858 , p . 210) .
迪多 , 巴黎 , - , p . -) .

Didot，巴黎，1858 年，第 210 页）。

[ˌtuːˈtuː] ['læŋdən] , ['epɪk][ʌv; əv] [gɪlgəmɪʃ] , [piːˈpiː] . - , - .
2 Langdon , Epic of Gilgamish , pp . 207 , 208 .
2 兰登 , 史诗 的 吉尔伽美什 , pp . - , - .

2 Langdon，《吉尔伽美什史诗》，第 207、208 页。

[θriː][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] , [gruːpt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
3 The greater number of these have been collected , grouped and published by
3 这 更大的 数字 的 这些 有 到过 集 , 分组 和 已发布 经过
['hɔpt] ,
Haupt ,
豪普特 ,

3 其中大部分已被豪普特收集、整理和出版，

[dæs; dɑːs] [bæbəlɑːnɪʃ] - , ['laɪpsɪg] , - [ænd; ənd] - ;
Das Babylonische Nimrodepos , Leipzig , 1884 and 1891 ;
达斯 巴比伦 - , 莱比锡 , - 和 - ;

Das Babylonische Nimrodepos，莱比锡，1884 年和 1891 年；

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] ['tæblət][ɪn]['baɪˌtrɛːgə][zɜːr] [əsɪriːɑːlədʒi] , ['vɑːl] .
and see his work on the Twelfth Tablet in Beiträge zur Assyriologie , Vol .
和 看 他的 工作 在 这 第十二 药片 在 beiträge 祖尔 亚述学 , 沃尔 .

并在 Beiträge zur Assyriologie, Vol. 中查看他关于第十二块石板的作品。

[aɪ] , [piː] . 49ff .
I , p . 49ff .
我 , p . 49ff .

我，第 49 页及后续页。

[fɔːr] [siː] ['læŋdən] , [ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] ['gilgəˌmeʃ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .
4 See Langdon , The Epic of Gilgamesh , Philadelphia , 1917 .
4 看 兰登 , 这 史诗 的 吉尔伽美什 , 费城 , - .

4 参见 Langdon，《吉尔伽美什史诗》，费城，1917 年。

[faɪv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['ɛrɛk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['sɪtiz] [wɪtʃ] ,

5	The	city	of	Erech	was	the	second	of	the	four	cities	which	,
5	这	城市	的	埃雷赫	曾是	这	第二	的	这	四	城市	哪个	,

埃雷克城是四座城市中的第二座，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəsɪs][eks] , - , [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ]['nɪmˌrɑːd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kʊʃ] ,

according	to	Genesis	x	,	10	,	were	founded	by	Nimrod	,	the	son	of	Cush	,
根据	到	创世纪	x	,	-	,	是	创立	经过	尼姆罗德	,	这	儿子	的	库什	,

根据《创世记》10:10的记载，这些城市是由古实的儿子宁录建立的。

[ðə; ði] " ['maɪti] ['hʌntər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] .

the	"	mighty	hunter	before	the	Lord	.
这	"	强大的	猎人	前	这	主	.

“在主面前的勇士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['beɪbl] , [ænd; ənd] ['ɛrɛk] [ænd; ənd]['ækæd] ,

And	the	beginning	of	his	kingdom	was	Babel	,	and	Erech	and	Accad	,
和	这	开始	的	他的	王国	曾是	巴别塔	,	和	埃雷赫	和	学院	,

[ænd; ənd] [kælnɛ] ,

and	Calneh	,
和	卡尔内	,

他的王国始于巴别、以力、亚甲、迦勒尼。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ʃaɪnɑːr] .

in	the	land	of	Shinar	.
在	这	土地	的	示拿	.

在示拿地。

" [ðə; ði] [suˈmɪriənz] [ænd; ənd][ˌbæbəˈloʊniːənz] [kɔːld] [ðə; ði]['sɪti] " ['ʊrʊk][kiː] " ; [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [miːnz]

"	The	Sumerians	and	Babylonians	called	the	city	"	Uruk	Ki	"	;	the	first	sign	means
"	这	苏美尔人	和	巴比伦人	称为	这	城市	"	乌鲁克	基	"	;	这	第一的	符号	方法

" ['dwelɪŋ] " [ɔːr] " [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

"	dwelling	"	or	"	habitation	,
"	住宅	"	或者	"	居住地	,

苏美尔人和巴比伦人称这座城市为“乌鲁克·基”；第一个字母的意思是“住所”或“居住地”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] " [lænd] , ['kʌntri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd]

"	and	the	second	"	land	,	country	,	"	etc	.	,	and	we	may	regard
"	和	这	第二	"	土地	,	国家	,	"	ETC	.	,	和	我们	可能	看待

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] " [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] ,

it	as	the	"	inhabited	country	,
它	作为	这	"	有人居住的	国家	,

第二个“土地、国家”等等，我们可以将其视为“有人居住的国家”，

" [pɑːr] ['eksələns] , [ʌv; əv] ['loʊər] [ˌbæbi'ləunjə][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

"	par	excellence	,	of	Lower	Babylonia	at	a	very	early	period	.
"	帕	卓越	,	的	降低	巴比伦尼亚	在	一个	非常	早期的	时期	.

“在下巴比伦尼亚早期，他堪称杰出人物。”

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['ɛrɛk] [ɪz] [wel] - [noʊn] ,

The	site	of	Erech	is	well	-	known	,
这	地点	的	埃雷赫	是	出色地	-	已知	,

埃雷赫遗址非常有名，

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][væst]['ruːɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz][kɔːl] " - , " [ɔːr][ɑːl] - -

and	is	marked	by	the	vast	ruins	which	the	Arabs	call	"	Warkah	,	"	or	Al	-	Warkah
和	是	标记	经过	这	广阔的	废墟	哪个	这	阿拉伯人	称呼	"	-	,	"	或者	阿尔	-	-

.

:

.

并以阿拉伯人称之为“瓦尔卡”或“阿尔瓦尔卡”的巨大遗址为标志。

[ðiːz] [laɪ][ɪn] 31° - ′ [en] . [læt] . [ænd; ənd] 45° - ′
These lie in 31° 19 ′ N . Lat . and 45° 40 ′
这些 说谎 在 31° - ′ N . 纬度 . 和 45° - ′

这些地点位于北纬31°19′和东经45°40′之间。

[iː] . [lɔːŋ] . ,
E . Long . ,
E . 长的 . ,

E. Long.,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [ɑːn][ðə; ði][left][ɔːr] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv]
and are about four miles from the Euphrates , on the left or east bank of
和 是 关于 四 英里 从 这 幼发拉底河 , 在 这 左边 或者 东方 银行 的
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

距离幼发拉底河约四英里，位于河的左岸或东岸。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['lɔftəs] ['kærid] [aʊt][ˌekskə'veɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ɪn] - – - ,
Sir W . K . Loftus carried out excavations on the site in 1849 – 52 ,
先生 W . K . 洛夫图斯 携带 出去 挖掘 在 这 地点 在 - – - ,

WK Loftus爵士于1849年至1852年间对该遗址进行了挖掘。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɔːlz] [peɪdʒ] 56nof [sʌn] - [draɪd] [brɪk] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [meɪn]
and says that the external walls page 56nof sun - dried brick enclosing the main
和 说道 那 这 外部的 墙壁 页 56nof 太阳 - 干燥 砖 封闭 这 主要的
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][fɔːrm][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][ɪn]
portion of the ruins form an irregular circle five and a half miles in
部分 的 这 废墟 形式 一个 不规律的 圆圈 五 和 一个 一半 英里 在
[sər'kʌmfərəns] ;
circumference ;
圆周 ;

并指出，包围遗址主体部分的晒干砖砌成的外墙（第 56 页）形成了一个周长为 5.5 英里的不规则圆圈；

[ɪn]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
in places they are from 40 to 50 feet in height ,
在 地方 他们 是 从 - 到 - 脚 在 高度 ,

有些地方它们的高度达到40到50英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] - [fiːt] [θɪk] .
and they seem to have been about 20 feet thick .
和 他们 似乎 到 有 到过 关于 - 脚 厚的 .

它们似乎有大约20英尺厚。

[ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][wɜːr; wər]['semi] - ['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [fiːt] [ə'pɑːrt] .
The turrets on the wall were semi - oval in shape , and about 50 feet apart .
这 炮塔 在 这 墙 是 半 - 椭圆形 在 形状 , 和 关于 - 脚 除 .

城墙上的炮塔呈半椭圆形，彼此相距约 50 英尺。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ruːɪn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɪgəræt] , [ɔːr]['temp(ə)l] ['taʊər] ,
The principal ruin is that of the Ziggurat , or temple tower ,
这 主要的 废墟 是 那 的 这 金字形神塔 , 或者 寺庙 塔 ,

最主要的遗迹是金字形神塔，也就是神庙塔楼。

[wɪtʃ] [ɪn] - [wʌz; wəz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [skwer] .
which in 1850 was 100 feet high and 200 feet square .
哪个 在 - 曾是 - 脚 高的 和 - 脚 正方形 .

1850 年时，这座建筑高 100 英尺，呈正方形，边长 200 英尺。

['lɔftəs] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] " - , " [aɪ] . [i:] . , " [ri:d] [mæts] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ri:d] [mæts][wɜ:r; wər]
Loftus calls it " Buwáríya , " i . e . , " reed mats , " because reed mats were
洛夫图斯 呼叫 它 " - , " 我 . e . , " 芦苇 垫子 , " 因为 芦苇 垫子 是
[ju:st] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
used in its construction ,
用过的 在 它是 建造 ,

洛夫图斯称其为"Buwáríya"，即"芦苇席"，因为它的建造中使用了芦苇席。

[bʌt; bət] - , " [rʌʃ] [mæt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [nɑ:t]['ærəbɪk][wɜ:rd] ,
but bûrîyah , " rush mat , " is a Persian not Arabic word ,
但 - , " 匆忙 垫 , " 是 一个 波斯语 不是 阿拉伯 单词 ,

但是 bûrîyah，"rush mat"，是一个波斯语词，而不是阿拉伯语词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbɪk] " - , " [aɪ] . [i:] . ,
and the name is more probably connected with the Arabic " Bawâr , " i . e . ,
和 这 姓名 是 更多的 大概 连接 和 这 阿拉伯 " - , " 我 . e . ,

这个名字很可能与阿拉伯语"Bawâr"有关，即

" ['ru:ɪn] "
" ruin "
" 废墟 "

"废墟"

" [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" place of death , " etc .
" 地方 的 死亡 , " ETC .

"死亡地点"等等。

[ðɪs] ['taʊər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] .
This tower stood in a courtyard which was 350 feet long and 270 feet wide .
这 塔 站立 在 一个 庭院 哪个 曾是 - 脚 长的 和 - 脚 宽的 .

这座塔矗立在一个长 350 英尺、宽 270 英尺的庭院里。

[ðə; ði][nekst][lɑ:rdʒ]['ru:ɪn][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] " ['wɑ:swɑ:s] " ([plɜ:r] .
The next large ruin is that which is called " Waswas " (plur .
这 下一个 大的 废墟 是 那 哪个 是 称为 " 是 " (复数 .

下一个大型遗址被称为"Waswas"（复数形式）。

" - ") , [aɪ] . [i:] . ,
" Wasâwis ") , i . e . ,
" - ") , 我 . e . ,

"Wasâwis")，即，

" [lɑ:rdʒ][stoʊn] " [ðə; ði] " ['wɑ:swɑ:s] " [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv] [kə'lʌmnər]
" large stone " The " Waswas " referred to was probably the block of columnar
" 大的 石头 " 这 " 是 " 指 到 曾是 大概 这 堵塞 的 柱状
[bə'sɔ:lt] [wɪtʃ] ['lɔftəs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ti:] . [keɪ] . [lɪntʃ] [faʊnd] [prə'dʒektɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sɔɪl] ;
basalt which Loftus and Mr . T . K . Lynch found projecting through the soil ;
玄武岩 哪个 洛夫图斯 和 先生 . T . K . 林奇 成立 投影 通过 这 土壤 ;

"大石头"所指的"Waswas"很可能是洛夫图斯和林奇先生发现的从土壤中突出的柱状玄武岩块；

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skʌlptʃərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:rɪər] ,
on it was sculptured the figure of a warrior ,
在 它 曾是 雕塑 这 数字 的 一个 战士 ,

上面雕刻着一个武士的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [ɪt'self][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and the stone itself was regarded as a talisman by the natives .
和 这 石头 本身 曾是 认为 作为 一个 护符 经过 这 本地人 .

当地人将这块石头视为护身符。

[ðɪs] ['ruːɪn][ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] .
This ruin is 246 feet long , 174 feet wide and 80 feet high .
这 废墟 是 - 脚 长的 , - 脚 宽的 和 - 脚 高的 .

这座遗址长 246 英尺，宽 174 英尺，高 80 英尺。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌelə'veɪʃənz] ,
On three sides of it are terraces of different elevations ,
在 三 侧面 的 它 是 露台 的 不同的 海拔 ,

它三面环绕着不同高度的梯田，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd]['prez(ə)nts][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [fə'sɑːd] , [æt; ət][wʌn] [pleɪs] - [fiːt]
but the south - west side presents a perpendicular façade , at one place 23 feet
但 这 南 - 西方 边 礼物 一个 垂直 正面 , 在 一 地方 - 脚
[ɪn] [haɪt] .
in height .
在 高度 .

但西南侧则呈现出垂直的立面，其中一处高达 23 英尺。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [siː] ['lɔftəs] , [kæl'dɪə] [ænd; ənd][suː,zi'ænə; -'ɑːnə] , ['lʌndən] , - , [piː] . -
For further details see Loftus , Chaldea and Susiana , London , 1857 , p . 159
为了 更远 细节 看 洛夫图斯 , 迦勒底 和 苏西亚娜 , 伦敦 , - , p . -
[ˌɛf'ɛf] .
ff .
ff .

更多详情请参见 Loftus，《迦勒底和苏西亚纳》，伦敦，1857 年，第 159 页及后续页。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['ekskəˌveɪtid][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts]
Portions of the ruins of Warkah were excavated by the German archaeologists
部分 的 这 废墟 的 - 是 挖掘 经过 这 德语 考古学家
[ɪn] - ,
in 1914 ,
在 - ,

1914年，德国考古学家发掘了瓦尔卡遗址的部分区域。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] " [faindz] " [ʌv; əv] ['tæblɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æn'tɪkwətiːz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
and large " finds " of tablets and other antiquities are said to have
和 大的 " 发现 " 的 片剂 和 其他 古董 是 说 到 有
[bɪn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

据说还发现了大量泥板和其他古代文物。

[pleɪts]
Plates
盘子

盘子

[plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] ,
Plan of the ruins of the walls , temples and palaces of Nineveh ,
计划 的 这 废墟 的 这 墙壁 , 寺庙 和 宫殿 的 尼尼微 ,

尼尼微城墙、神庙和宫殿遗址平面图

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prə'tektɪv] ['dɪtʃɪz]
showing the course of the River Khausur , and the great protective ditches
显示 这 课程 的 这 河 - , 和 这 伟大的 保护的 沟渠
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] .
outside the eastern wall .
外部 这 东 墙 .

图中显示了豪苏尔河的河道，以及东墙外的巨大防护沟渠。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [maʊnd] (['nɑːbi] -) [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['pæləs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	southern	mound	(	Nabi	Yûnis	)	contains	the	ruins	of	palaces	,	etc	.	,
这	南部	冢	(	先知	-	)	包含	这	废墟	的	宫殿	,	ETC	.	,

[bɪlt] [baɪ]['sɑːrgɑːn][iː] ,

built	by	Sargon	II	,
建造	经过	萨尔贡	二	,

南丘（纳比尤尼斯）内有萨尔贡二世建造的宫殿等建筑遗址。

[sə'nækərib] [ænd; ənd] [ˌiːsɑː'hædən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [maʊnd] (-) [ðə; ði] ['pæləs]

Sennacherib	and	Esarhaddon	,	and	the	northern	mound	(	Kuyûnjik	)	the	Palaces
西那赫里布	和	埃萨尔哈顿	,	和	这	北方	冢	(	-	)	这	宫殿

[ænd; ənd]['laɪbreri][ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl] ,

and	Library	of	Ashur	-	bani	-	pal	,
和	图书馆	的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	,

辛那赫里布和埃萨尔哈顿，以及北部的土丘（库云吉克），亚述巴尼拔的宫殿和图书馆，

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['niːboʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Library	of	Nebo	,	etc	.
这	图书馆	的	尼波	,	ETC	.

尼波图书馆等。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kə'mændər] ['fiːlɪks] [dʒəʊnz] , [aɪ] . [en] .

From	the	drawing	made	by	the	late	Commander	Felix	Jones	,	I	.	N	.
从	这	绘画	制成	经过	这	晚的	指挥官	菲利克斯	琼斯	,	我	.	N	.

根据已故指挥官菲利克斯·琼斯（Felix Jones）的图纸绘制，印第安纳州

[beɪkt] [kleɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [sə'nækərib] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [frʌm; frəm][biː] . [siː] . - [tuː; tə] -

Baked	clay	cylinder	of	Sennacherib	,	King	of	Assyria	,	from	B	.	C	.	705	to	681
烘焙	黏土	圆柱	的	西那赫里布	,	国王	的	亚述	,	从	B	.	C	.	-	到	-

,

,

,

亚述国王西拿基立的陶土圆柱像，公元前705年至公元前681年

[ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [eɪt] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

inscribed	with	an	account	of	eight	campaigns	of	the	king	,	including	the
铭文	和	一个	帐户	的	八	竞选活动	的	这	国王	,	包括	这

['kæptʃər] [ænd; ənd] [sæk] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

capture	and	sack	of	Babylon	,
捕获	和	解雇	的	巴比伦	,

碑文记载了国王的八次战役，其中包括攻占和洗劫巴比伦。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pæləstaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

the	invasion	of	Palestine	,	and	the	siege	of	Jerusalem	;	it	is	dated	in	the
这	入侵	的	巴勒斯坦	,	和	这	围城	的	耶路撒冷	;	它	是	日期	在	这

[ɪ'pɑːnəmi] [ʌv; əv][bel] - - ,

eponymy	of	Bel	-	imurani	,
同名	的	贝尔	-	-	,

入侵巴勒斯坦和围攻耶路撒冷；其年代以贝尔-伊穆拉尼的名字命名。

[aɪ] . [iː] . , [biː] . [siː] . - .

i	.	e	.	,	B	.	C	.	691	.
我	.	e	.	,	B	.	C	.	-	.

即公元前 691 年。

[biː] . [em] . [noʊ] . - , - .

B	.	M	.	No	.	91	,	032	.
B	.	M	.	不	.	-	,	-	.

BM 编号 91, 032。

[ðɪs] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [sə'nækərib] ['ʌndər]

This	cylinder	was	found	among	the	ruins	of	a	palace	of	Sennacherib	under
这	圆柱	曾是	成立	之中	这	废墟	的	一个	宫殿	的	西那赫里布	在下面

[ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv]['nɑːbi] - ,

the	mound	of	Nabi	Yûnis	,
这	冢	的	先知	-	,

这个圆柱体是在纳比尤尼斯土丘下辛那赫里布宫殿的废墟中发现的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . ['teilə] , ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - [ɪn] -

and	was	bought	by	Colonel	J	.	Taylor	,	Consul	-	General	of	Baghdâd	in	1830
和	曾是	买	经过	上校	J	.	泰勒	,	领事	-	一般的	的	-	在	-

,

,

,

并于 1830 年被巴格达总领事 J·泰勒上校购得。

[frʌm; frəm] [huːz] [reprɪ'zentətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

from	whose	representatives	it	was	bought	by	the	Trustees	of	the	British
从	谁	代表	它	曾是	买	经过	这	受托人	的	这	英国

[mju'ziːəm][ɪn] - .

Museum	in	1855	.
博物馆	在	-	.

1855年，大英博物馆的理事们从其代表手中购得此物。

[beɪkt] [kleɪ] [sɪks] - ['saɪdɪd] ['sɪlɪndər] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌiːsɑː'hædən] , [kɪŋ]

Baked	clay	six	-	sided	cylinder	,	inscribed	with	the	Annals	of	Esarhaddon	,	King
烘焙	黏土	六	-	侧面	圆柱	,	铭文	和	这	志	的	埃萨尔哈顿	,	国王

[ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [frʌm; frəm][biː] . [siː] . - – - .

of	Assyria	from	B	.	C	.	681	–	668	.
的	亚述	从	B	.	C	.	-	–	-	.

烧制粘土六面圆柱体，上面刻有亚述国王埃萨尔哈顿（公元前 681-668 年）的编年史。

[biː] . [em] . [noʊ] . - , - .

B	.	M	.	No	.	91	,	028	.
B	.	M	.	不	.	-	,	-	.

BM 编号 91, 028。

[ðɪs] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ˌiːsɑː'hædən] ,

This	cylinder	was	found	in	the	ruins	of	the	palace	of	Esarhaddon	,
这	圆柱	曾是	成立	在	这	废墟	的	这	宫殿	的	埃萨尔哈顿	,

这个圆柱体是在埃萨尔哈顿宫殿的废墟中发现的。

['ʌndər] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv]['nɑːbi] - ,

under	the	mound	of	Nabi	Yûnis	,
在下面	这	冢	的	先知	-	,

在纳比尤尼斯土丘之下，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] " [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['təːkəmən]['fæməli]

and	had	been	"	used	as	a	candlestick	by	a	respectable	Turcoman	family
和	有	到过	"	用过的	作为	一个	烛台	经过	一个	可敬	土库曼人	家庭

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [['dʒoʊnə]] .

living	in	the	village	on	the	mound	near	the	tomb	of	the	prophet	[	Jonah	]	.
活的	在	这	村庄	在	这	冢	靠近	这	墓	的	这	先知	[	约拿	]	.

并且"曾被居住在先知[约拿]墓附近土丘上的村庄里一个体面的土库曼家庭用作烛台"。

" [ðə; ði] [griːs] [maːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændlz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	grease	marks	from	the	candles	are	still	visible	on	it	.
"	这	润滑脂	标记	从	这	蜡烛	是	仍然	可见的	在	它	.

"上面还能看到蜡烛留下的油渍。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][sɜːr] ['henri] [leəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

It	was	acquired	by	Sir	Henry	Layard	and	presented	by	him	to	the	British
它	曾是	获得	经过	先生	亨利	莱亚德	和	呈现	经过	他	到	这	英国

[mju'ziːəm][ɪn] - .

Museum	in	1848	.
博物馆	在	-	.

它由亨利·莱亚德爵士购得，并于 1848 年由他赠送给大英博物馆。

['spesimənz] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [frʌm; frəm] ['nɪnəvə] . [wʌn] .

Specimens	of	Tablets	from	Nineveh	.	1	.
标本	的	片剂	从	尼尼微	.	1	.

尼尼微出土的泥板样本。1.

[ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] [rɪ'pɔːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌdɪvɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . [ˌtuː'tuː] .

Astrological	report	concerning	divinations	of	the	Moon	.	2	.
占星术	报告	有关	占卜	的	这	月亮	.	2	.

关于月亮占卜的占星报告.2.

[ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] [rɪ'pɔːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]['mɜːrkjəri] . [θriː] .

Astrological	report	concerning	the	Moon	and	Mercury	.	3	.
占星术	报告	有关	这	月亮	和	汞	.	3	.

关于月亮和水星的占星报告.3.

[prerz] [ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl][tuː; tə]['niːboʊ] .

Prayers	of	Ashur	-	bani	-	pal	to	Nebo	.
祈祷	的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	到	尼波	.

亚述巴尼帕尔向尼波祈祷。

['spesimənz] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [frʌm; frəm] ['nɪnəvə] . [wʌn] .

Specimens	of	Tablets	from	Nineveh	.	1	.
标本	的	片剂	从	尼尼微	.	1	.

尼尼微出土的泥板样本。1.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['ledʒənd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ˌbæbə'loʊniən] ['rʊlər] .

Part	of	a	mythological	legend	concerning	early	Babylonian	rulers	.
部分	的	一个	神话	传奇	有关	早期的	巴比伦	统治者	.

这是关于早期巴比伦统治者的神话传说的一部分。

[ˌtuː'tuː] . [ə'sɪriən] ['letər] .

2	.	Assyrian	letter	.
2	.	亚述人	信	.

2. 亚述字母。

[θriː][ænd; ənd][fɔːr] .

3	and	4	.
3	和	4	.

3和4。

['letər] [ænd; ənd] ['enveloʊp] [frʌm; frəm] ['ɑːʃʊr] - - [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Letter	and	envelope	from	Ashur	-	ritsûa	to	an	official	.
信	和	信封	从	阿舒尔	-	-	到	一个	官方的	.

阿舒尔·里特苏阿写给官员的信件和信封。

['spesimənz] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [frʌm; frəm] ['nɪnəvə] . [wʌn] .

Specimens	of	Tablets	from	Nineveh	.	1	.
标本	的	片剂	从	尼尼微	.	1	.

尼尼微出土的泥板样本。1.

- [ʌv; əv]['oʊmən]['tæblɪts] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] .

Catologue	of	Omen	tablets	,	giving	the	first	line	of	each	.
-	的	预兆	片剂	,	给予	这	第一的	线	的	每个	.

预兆牌目录，列出每块牌的第一行。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈkɑːntrækt][ˈtæblət] , [ˈrɪt(ə)n] [biː] . [siː] . - .

2	.	Contract	tablet	,	written	B	.	C	.	675	.
2	.	合同	药片	,	书面	B	.	C	.	-	.

2. 合同石碑，公元前 675 年书写。

[θriː] . [ˈkɑːntrækt][ˈtæblət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ; [ˈrɪt(ə)n] [biː] . [siː] . - .

3	.	Contract	tablet	,	with	the	impression	of	a	seal	;	written	B	.	C	.	693	.
3	.	合同	药片	,	和	这	印象	的	一个	海豹	;	书面	B	.	C	.	-	.

3. 契约板，带有印章印记；写于公元前 693 年。

[fɔːr] . [ˈkɑːntrækt][ˈtæblət] , [ˈrɪt(ə)n] [biː] . [siː] . - .

4	.	Contract	tablet	,	written	B	.	C	.	686	.
4	.	合同	药片	,	书面	B	.	C	.	-	.

4. 契约石碑，公元前 686 年书写。

[ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈtæblɪts] [frʌm; frəm] [ˈnɪnəvə] .

Specimen	of	Tablets	from	Nineveh	.
标本	的	片剂	从	尼尼微	.

尼尼微出土的泥板样本。

[ɪkˈsplænətɔːri] [lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [glɔːsiz] .

Explanatory	List	of	Words	with	glosses	.
解释性	列表	的	字	和	光泽	.

词汇表及释义。

[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈtæblɪts] [frʌm; frəm] [ˈnɪnəvə] . [wʌn] .

Specimens	of	Tablets	from	Nineveh	.	1	.
标本	的	片剂	从	尼尼微	.	1	.

尼尼微出土的泥板样本。1.

[ˈleɪb(ə)l] , [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] - [ˈfɔːˌkɑːsts] . [ˌtuːˈtuː] .

Label	,	inscribed	with	the	title	of	a	series	of	strological	forecasts	.	2	.
标签	,	铭文	和	这	标题	的	一个	系列	的	-	预测	.	2	.

标签上刻有一系列占星预测的标题。2.

[ˈleɪb(ə)l] , [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈəʊmənz] . [θriː] .

Label	,	inscribed	with	the	title	of	a	series	of	omens	.	3	.
标签	,	铭文	和	这	标题	的	一个	系列	的	预兆	.	3	.

标签上刻有一系列预兆的标题。3.

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tekst] [kənˈteɪnɪŋ] [grəˈmætɪkl] [ˈpærəˌdaɪmz] .

Part	of	a	text	containing	grammatical	paradigms	.
部分	的	一个	文本	包含	语法	范式	.

包含语法范例的文本的一部分。

[beɪkt] [kleɪ] [ten] - [ˈsaɪdɪd] [ˈsɪlɪndər] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

Baked	clay	ten	-	sided	cylinder	inscribed	with	a	description	of	the	most
烘焙	黏土	十	-	侧面	圆柱	铭文	和	一个	描述	的	这	最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːʃʊr] - [ˈbɑːni] - [pæl] ,

important	events	of	the	reign	of	Ashur	-	bani	-	pal	,
重要的	活动	的	这	在位	的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友	,

烧制的十面粘土圆柱体，上面刻有对阿舒尔巴尼帕尔统治时期最重要事件的描述。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] , [biː] . [siː] . - – - ,

king	of	Assyria	,	B	.	C	.	668	–	626	,
国王	的	亚述	,	B	.	C	.	-	–	-	,

亚述国王，公元前668-626年

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn] [ɪn] [ˈnɪnəvə] .

and	an	account	of	the	building	operations	which	he	carried	on	in	Nineveh	.
和	一个	帐户	的	这	建筑	运营	哪个	他	携带	在	在	尼尼微	.

以及他在尼尼微进行的建筑工程的记载。

[biː] . [em] . [noʊ] . - , - .
B . M . No . 91 , 026 .
B . M . 不 . - , - .

BM 编号 91, 026。

[ðɪs] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This cylinder was discovered in a chamber in one of the main walls of the
这 圆柱 曾是 发现 在 一个 房间 在 一 的 这 主要的 墙壁 的 这
['pæləs] [ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl][æt; ət] ['nɪnəvə] [baɪ]['mɪstər] . [hɔrməzd] [rɑː'sɑːm][ɪn] - .
palace of Ashur - bani - pal at Nineveh by Mr . Hormuzd Rassam in 1878 .
宫殿 的 阿舒尔 - 巴尼 - 朋友 在 尼尼微 经过 先生 . 霍尔木兹 拉萨姆 在 - .

这个圆柱体是霍尔穆兹·拉萨姆先生于 1878 年在尼尼微阿舒尔巴尼帕尔宫殿主墙的一间房间里发现的。

[siːn] [ɑːn][bʌs] - [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl][æt; ət]
Scene on bas - relief from a chamber in the palace of Ashur - bani - pal at
场景 在 基础 - 宽慰 从 一个 房间 在 这 宫殿 的 阿舒尔 - 巴尼 - 朋友 在
['nɪnəvə] ,
Nineveh ,
尼尼微 ,

尼尼微亚述巴尼拔宫殿内一间房间的浅浮雕场景

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd][ə; eɪ]
in which the king is represented standing before a table of offerings and a
在 哪个 这 国王 是 代表 常设 前 一个 桌子 的 供品 和 一个
[dɪ'vaɪn]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] ['oʊvər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ded] ['laɪənz] .
divine symbol and pouring out a libation over a group of dead lions .
神圣的 象征 和 浇注 出去 一个 奠 超过 一个 团体 的 死的 狮子 .

图中描绘的是国王站在祭品桌和神圣象征物前，向一群死去的狮子倾倒奠酒。

[ə'sɪriən] [sə'luːn] , [noʊ] . - .
Assyrian Saloon , No . 118 .
亚述人 酒吧 , 不 . - .

亚述沙龙，118号。

['tæblət][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['niːboʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːləfən] .
Tablet from the Temple of Nebo with Colophon .
药片 从 这 寺庙 的 尼波 和 版权页 .

尼波神庙出土的石碑，附有跋文。

[ˌæstrə'lɑːdʒɪkl]['əʊmənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɪtiz] .
Astrological Omens concerning cities .
占星术 预兆 有关 城市 .

关于城市的占星预兆。

['tæblət][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['niːboʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːləfən] .
Tablet from the Temple of Nebo with Colophon .
药片 从 这 寺庙 的 尼波 和 版权页 .

尼波神庙出土的石碑，附有跋文。

['fɔː-kɑːsts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .
Forecasts which formed the Fourth Tablet of the Series .
预测 哪个 形成 这 第四 药片 的 这 系列 .

构成该系列第四块石板的预测。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlgəmɪʃ] ['sɪriːz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ]
The Eleventh Tablet of the Gilgamish Series containing the Story of the Deluge
这 第十一 药片 的 这 吉尔伽美什 系列 包含 这 故事 的 这 洪水
[æz; əz][toʊld][tuː; tə] [gɪlgəmɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['diːəˌfaɪd]['ænsestər]['uːtə] - - ,
as told to Gilgamish by his deified ancestor Uta - Napishtim ,
作为 讲述 到 吉尔伽美什 经过 他的 神化 祖先 乌塔 - - ,

《吉尔伽美什系列》第十一块泥板，讲述了吉尔伽美什的祖先乌塔·纳皮什提姆向他讲述的大洪水的故事。

[æn; ən] [ˌæntidɪ'luːviən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɛk] .

an	antediluvian	king	of	Erech	.
一个	洪水前的	国王	的	埃雷赫	.

埃雷赫的史前国王。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tæblɪts][wʌz; wəz]['vɪtrɪfaɪd] [wen] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - ['pælz]

A	portion	of	one	end	of	the	tablets	was	vitrified	when	Ashur	-	bani	-	pal's
一个	部分	的	一	结尾	的	这	片剂	曾是	玻璃化	什么时候	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友的

['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]['niːboʊ][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

palace	and	the	Librrary	of	Nebo	were	destroyed	by	fire	.
宫殿	和	这	-	的	尼波	是	损毁	经过	火	.

阿舒尔巴尼帕尔的宫殿和尼波图书馆被大火烧毁时，石板一端的一部分被烧成了玻璃。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['niːboʊ] . [saɪz] , ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	Library	of	the	Temple	of	Nebo	.	Size	,	seven	-	eighths	of	the
从	这	图书馆	的	这	寺庙	的	尼波	.	尺寸	,	七	-	八分之一	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

出自尼波神庙图书馆。尺寸为原件的七分之八。

[keɪ] . - + [es] . - .

K	.	3321	+	S	.	1881	.
K	.	-	+	S	.	-	.

K. 3321 + S. 1881。

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,

Portion	of	another	copy	of	the	Story	of	the	Deluge	,
部分	的	其他	复制	的	这	故事	的	这	洪水	,

《洪水的故事》另一份副本的部分内容

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæblət] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɑːʃʊr] - ['bɑːni] - [pæl]

from	a	tablet	which	probably	belonged	to	the	Palace	of	Ashur	-	bani	-	pal
从	一个	药片	哪个	大概	属于	到	这	宫殿	的	阿舒尔	-	巴尼	-	朋友

[æt; ət] ['nɪnəvə] .

at	Nineveh	.
在	尼尼微	.

出自一块可能属于尼尼微亚述巴尼拔宫的泥板。

['foʊtəgræf] [wʌn] - ['sev(ə)nθ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Photograph	one	-	seventh	larger	than	the	original	.
照片	一	-	第七	更大的	比	这	原来的	.

照片比原图大七分之一。

[keɪ] . - .

K	.	3375	.
K	.	-	.

K. 3375。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [lɑːrdʒ] [si'lekʃənz] [ʌv; əv]['kjuːnɪfɔːrm]

The	Trustees	of	the	British	Museum	have	published	large	selections	of	cuneiform
这	受托人	的	这	英国	博物馆	有	已发布	大的	选择	的	楔形文字

['tɛksts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

texts	from	the	cylinders	,
文本	从	这	气缸	,

大英博物馆理事会已出版了大量来自圆柱形铭文的楔形文字选集。

['tæblɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [baɪ] [leəd] ,
tablets , **etc** . , **that** **were** **found** **in** **the** **ruins** **of** **Nineveh** **by** **Layard** ,
片剂 , ETC . , 那 是 成立 在 这 废墟 的 尼尼微 经过 莱亚德 ,
[rɑː'sɑːm] ,
Rassam ,
拉萨姆 ,

莱亚德、拉萨姆在尼尼微遗址中发现的泥板等物品

[smɪθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] : —
Smith **and** **others** , **in** **the** **following** **works** : —
史密斯 和 其他的 , 在 这 下列的 作品 : —

史密斯等人，在以下著作中：——

['kjuːnɪfɔːrm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
CUNEIFORM **INSCRIPTIONS** **OF** **WESTERN** **ASIA** .
楔形文字 铭文 的 西 亚洲 .

西亚楔形文字铭文。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . - .
I . **1861** .
我 . - .

一、1861年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ɪl] .
Il .
il .

伊利诺伊州

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(**Out** **of** **print** . **)**
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

— — — ['vɑːl] . [iː] . - .
— **—** **—** **Vol** . **II** . **1866** .
— — — 沃尔 . 二 . - .

——第二卷，1866年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ɪl] .
Il .
il .

伊利诺伊州

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(**Out** **of** **print** . **)**
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

— — — ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
— — — Vol . III . 1870 .
— — — 沃尔 . 三、 . - .

——第三卷，1870年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ɪl] .
Il .
il .

伊利诺伊州

— — — ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
— — — Vol . IV .
— — — 沃尔 . 第四 .

——第四卷

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . - .
Second edition . 1891 .
第二 版 . - .

第二版，1891年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ɪl] .
Il .
il .

伊利诺伊州

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

— — — ['vɑːl] . [viː] . [pleɪts] [aɪ] . - [ˌɛks'ɛks'faɪv] . - .
— — — Vol . V . Plates I . - XXXV . 1880 .
— — — 沃尔 . V . 盘子 我 . - xxxv . - .

——— 第 V 卷，图版 I.-XXXV.1880。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

10S . 6d .
10S . 6d .
10S . 6d .

10S. 6d.

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

— — — ['vɑːl] .
— — — Vol .
— — — 沃尔 .

——— 卷

[viː] . [pleɪts] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] - [ˌɛlˈɛksˈɛks] . - .
V . **Plates** **XXXVI** - **LXX** . **1884** .
V . 盘子 xxxvi - 七十士译本 . - .

V. 图版 XXXVI-LXX。1884 年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

10S . 6d .
10S . **6d** .
10S . 6d .

10S. 6d.

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

— — — ['vɑːl] .
— — — Vol .
— — — 沃尔 .

——— 卷

[viː] . [pleɪts] [aɪ] . - [ˌɛlˈɛksˈɛks] .
V . **Plates** **I** . **-** **LXX** .
V . 盘子 我 . - 七十士译本 .

V. 图版 I.-LXX。

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] . - .
Lithographed **reprint** . **1909** .
石版印刷 重印 . - .

石版印刷重印本，1909年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ɪl] . 7s .
Il . **7s** .
il . 7s .

伊尔. 7s。

[ɪnskˈrɪpʃnz] [frʌm; frəm] [əˈsɪriən] ['mɔnjumənts] . - .
INSCRIPTIONS **FROM** **ASSYRIAN** **MONUMENTS** . **1851** .
铭文 从 亚述人 纪念碑 . - .

亚述古迹上的铭文。1851年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

I1 .
I1 .
I1 .

I1.

1s .
1s .
1s .

1秒。

['kjuːnɪfɔːrm] ['tɛksts] [frʌm; frəm] [ˌbæbə'loʊniən] ['tæblɪts] , & [siː] . , [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
CUNEIFORM **TEXTS** **FROM** **BABYLONIAN** **TABLETS** **,** **&** **C** **.** **,** **IN** **THE** **BRITISH** **MUSEUM** **.**
楔形文字 文本 从 巴比伦 片剂 , & C . , 在 这 英国的 博物馆 .

大英博物馆藏巴比伦泥板上的楔形文字等。

[pɑːrts] [aɪ] . - [viː] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌɛks'ɛks'viː] . , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - [pleɪts]
Parts **I** **.** **-** **V** **.** **,** **VII** **.** **-** **XXIII** **.** **,** **XXV** **.** **,** **XXVII** **.** **-** **XXXIV** **.** **50** **plates**
部分 我 . - V . , 七 . - 二十三 . , 25 . , xxvii . - 34 . - 盘子
[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

第一至第五部分、第七至第二十三部分、第二十五部分、第二十七至第三十四部分，每部分 50 幅图版。

- – - . 7s . 6d .
1896 **–** **1914** **.** **7s** **.** **6d** **.**
- – - . 7s . 6d .

1896–1914.7先令6便士

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

— — — [pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] . - [pleɪts] . - .
— **—** **—** **Part** **VI** **.** **49** **plates** **.** **1898** **.**
— — — 部分 六年级 . - 盘子 . - .

——第六部分。49幅图版。1898年。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

— — — [pɑːrt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
— **—** **—** **Part** **XXIV** **.**
— — — 部分 二十四 .

——第二十四部分。

- [pleɪts] . - .
50 **plates** **.** **1908** **.**
- 盘子 . - .

50个盘子。1908年。

['fɒl] . 10s .
Fol **.** **10s** **.**
福尔 . 10s .

第 10 页。

— — — [pɑːrt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - [pleɪts] . - .
— **—** **—** **Part** **XXVI** **.** **54** **plates** **.** **1909** **.**
— — — 部分 26 . - 盘子 . - .

——— 第二十六部分。54 幅图版。1909 年。

['fɒl] .
Fol **.**
福尔 .

第。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['æn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] .
ANNALS OF THE KINGS OF ASSYRIA .
志 的 这 国王 的 亚述 .

亚述诸王编年史。

['kju:nɪfɔ:rm] ['tɛksts][wɪð; wɪθ][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Cuneiform texts with transliterations and translations .
楔形文字 文本 和 音译 和 翻译 .

楔形文字文本及其音译和翻译。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . - .
I . 1903 .
我 . - .

一、1903年。

4to .
4to .
4to .

4到。

1l .
1l .
1l .

1升。

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kju:nɪfɔ:rm] ['tæblɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ku:jʌndɪk] [kə'lekʃ(ə)n] .
CATALOGUE OF THE CUNEIFORM TABLETS IN THE KOUYUNJIK COLLECTION .
目录 的 这 楔形文字 片剂 在 这 考云吉克 收藏 .

库云吉克藏楔形文字泥板目录。

['vɑ:l] . [aɪ] . 8vo . - .
Vol . I . 8vo . 1889 .
沃尔 . 我 . 8vo . - .

第一卷，8开本，1889年。

15s .
15s .
15s .

15秒。

— — — ['vɑ:l] . [i:] . - .
— — — Vol . II . 1891 .
— — — 沃尔 . 二 . - .

——第二卷，1891年。

15s .
15s .
15s .

15秒。

— — — ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
— — — Vol . III . 1894 .
— — — 沃尔 . 三、 . - .

——第三卷，1894年。

15s .
15s .
15s .

15秒。

— — — ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . - .
— — — Vol . IV . 1896 .
— — — 沃尔 . 第四 . - .

——第四卷，1896年。

1l .
1l .
1l .

1升。

— — — ['vɑːl] .
— — — Vol .
— — — 沃尔 .

——— 卷

[viː] . - .
V . 1899 .
V . - .

V. 1899年。

1l .
1l .
1l .

1升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

— — — ['sʌplɪmənt] . 8vo . I914 .
— — — Supplement . 8vo . I914 .
— — — 补充 . 8vo . I914 .

——— 补充。8开本。1914年。

1l .
1l .
1l .

1升。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神